叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《小评论》，1915年10月（第2卷，(the Little Review, October 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年10月（第2卷，(the Little Review, October 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年10月（第2卷，(the Little Review, October 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年10月（第2卷，(the Little Review, October 1915 (vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年10月（第2卷，(The Little Review, October 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[ɑ:k'toʊbər] , -
OCTOBER **,** **1915**
十月 , -

1915年10月

['sɔŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ben] [hekt]
Songs **and** **Sketches** **Ben** **Hecht**
歌曲 和 草图 本 赫克特

歌曲与素描 本·赫克特

[ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['draisə] “ [ðə; ði]['skævɪndʒər]
The **Dionysian** **Dreiser** **“** **The** **Scavenger**
这 狄俄尼索斯式 德莱塞 “ 这 拾荒者

狄俄尼索斯式的德莱塞《拾荒者》

” ['leðər] [leɪn] ['mɪtʃəl] ['dɔ:sən]
” **Leather** **Lane** **Mitchell** **Dawson**
” 皮革 车道 米切尔 道森

“皮革巷米切尔·道森

['etʃɪŋ] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Etchings **Alexander** **S** **.** **Kaun**
蚀刻画 亚历山大 S . 考恩

亚历山大·S·考恩的蚀刻版画

[ðə; ði] [tru:θ] ['bɜ:t] ['hærɪs]
The **Truth** **Burt** **Harris**
这 真相 伯特 哈里斯

真相 伯特·哈里斯

[roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] ['elən] [ki:]
Romain **Rolland** **Ellen** **Key**
罗曼 罗兰 艾伦 钥匙

罗曼·罗兰 艾伦·基

['poʊəmz] — ['wɪtər] ['bɪnər]
Poems — Witter Bynner
诗歌 — 威特 拜纳

诗歌——威特·拜纳

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen]
I Shall Come to You Again
我 将 来 到 你 再次

我还会再来找你

[sɪ'sɪljə]
Sicilia
西西里岛

西西里岛

['krɪstʃən]
Christian
基督教

基督教

['mærɪdʒ]
Marriage
婚姻

婚姻

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] ['rʌʃə] , [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]
A Glimpse at Russia , An Editorial
一个 一瞥 在 俄罗斯 , 一个 社论

俄罗斯概览（社论）

[ˌsɑːfə'mɔːrɪk] ['epɪˌgræmz][ə; eɪ] . [iː] . [diː] .
Sophomoric Epigrams A . E . D .
幼稚的 警句 一个 . E . D .

幼稚警句 AED

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd] ['mænʃɪp] [siː] . [ə; eɪ] . [ziː] .
Henri and Manship C . A . Z .
亨利 和 曼希普 C . 一个 . Z .

亨利和曼希普 CAZ

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Entered	as	second	-	class	matter	at	Postoffice	,	Chicago
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['vɑːl] . [iː] [ɑːk'toʊbər] , - [noʊ] . ['sɛvən]

Vol	.	II	OCTOBER	,	1915	No	.	7
沃尔	.	二	十月	,	-	不	.	7

第二卷，1915年10月，第7期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Copyright	,	1915	,	by	Margaret	C	.	Anderson
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

['sɔŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz]

Songs	and	Sketches
歌曲	和	草图

歌曲和素描

[ben] [hekt]

Ben	Hecht
本	赫克特

本·赫克特

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

['dʌbljuː]

W
W

W

[hoʊ] [hæθ] [nɑːt] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [naɪt] ?

ho	hath	not	sung	to	thee	,	Night	?
何	有	不是	唱	到	你	,	夜晚	?

谁未曾为你歌唱，夜啊?

[soʊ]['saɪlənt] ; [soʊ] [diːp] .

So	silent	;	so	deep	.
所以	沉默的	;	所以	深的	.

如此寂静，如此深邃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	this	night	thou	hast	given	thyself	to	me	.
但	这	夜晚	你	哈斯特	给定	你自己	到	我	.

但今夜你已将自己献给了我。

[ðaɪ] [blæk] [wɪŋz] [brʌʃ] ['saɪləntli] [ə'genst] [maɪ] [soʊl] .

Thy	black	wings	brush	silently	against	my	soul	.
你的	黑色的	翅膀	刷子	默默	反对	我的	灵魂	.

你的黑色翅膀无声地拂过我的灵魂。

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðiː] ['restɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] ['sɑːroʊ] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

Thou	hast	come	to	me	,	for	I	feel	thee	resting	like	a	soft	sorrow	on	my	heart	.
你	哈斯特	来	到	我	,	为了	我	感觉	你	休息	喜欢	一个	柔软的	悲哀	在	我的	心	.

你已来到我身边，因为我感到你像一缕轻柔的忧伤，安息在我心间。

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['wuːndz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][hæst] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['kraɪɪŋ] [aʊt]

Thou	who	art	alive	with	the	shadowed	wounds	of	ages	hast	heard	me	crying	out
你	WHO	艺术	活	和	这	阴影	伤口	的	年龄	哈斯特	听到	我	哭泣	出去

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðiː] ,

to	embrace	thee	,
到	拥抱	你	,

你，一个带着岁月阴影般的伤痕活着的人，听到了我呼唤拥抱你的呼喊。

[maɪ] [soʊl] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][foʊld][ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðaɪ] [blæk] ['bʊzəm] .

my	soul	beseeching	thee	to	fold	me	against	thy	black	bosom	.
我的	灵魂	恳求	你	到	折叠	我	反对	你的	黑色的	怀	.

我的灵魂恳求你将我拥入你漆黑的胸膛。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðaʊ] [hæst][let][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðaɪ] ['wʌndər] - [gluːm] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌem ˈiː]

And	in	answer	thou	hast	let	the	mysticism	of	thy	wonder	-	gloom	sink	into	me
和	在	回答	你	哈斯特	让	这	神秘主义	的	你的	想知道	-	愁云	下沉	进入	我

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [soʊl] [hæθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [kɪs] .

until	my	soul	hath	opened	to	receive	its	kiss	.
直到	我的	灵魂	有	打开	到	收到	它是	吻	.

而你，则以你那奇妙幽暗的神秘感回应我，直到我的灵魂敞开接受它的亲吻。

[təˈnaɪt] [noʊ][wʌn]

Tonight	no	one
今晚	不	一

今晚无人

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

but	I	shall	sing	to	thee	.
但	我	将	唱歌	到	你	.

但我会为你歌唱。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['mɪstrəs] .

For	thou	art	my	mistress	.
为了	你	艺术	我的	情妇	.

因为你是我的主人。

[ðaɪ] ['blæknəs] [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] ['wedɪd] .

Thy	blackness	and	mine	have	wedded	.
你的	黑	和	矿	有	已婚	.

你的黑暗与我的黑暗已经结合。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaɪ] [dɑːrk] [kɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ˌem ˈiː] .

And	now	thy	dark	kiss	stingeth	like	a	pain	in	me	.
和	现在	你的	黑暗的	吻	刺痛	喜欢	一个	疼痛	在	我	.

而现在，你那阴冷的吻像剧痛般刺痛着我。

['ɪntuː][ðaɪ] [lɔːŋ] [ɑːrmz][aɪ] [gɪv] [maɪ'self] .

Into	thy	long	arms	I	give	myself	.
进入	你的	长的	武器	我	给	我	.

我将自己交付于你宽阔的臂膀。

[naɪt] , [naɪt] , [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .

Night	,	Night	,	thou	art	so	filled	with	longing	.
夜晚	,	夜晚	,	你	艺术	所以	已填	和	渴望	.

夜啊，夜啊，你充满了思念。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [lə'ment] [ʌv; əv] [ðaɪ] [diːp] [hɑːrt] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	hear	the	soft	lament	of	thy	deep	heart	murmuring	to	me	.
我	听到	这	柔软的	哀叹	的	你的	深的	心	淙淙	到	我	.

我听见你内心深处传来轻柔的哀叹。

[ðaɪ] [dɪm] ['fɪŋgərz] [treɪl] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [kə'res] .

Thy	dim	fingers	trail	across	my	face	in	a	blind	caress	.
你的	暗淡	手指	踪迹	穿过	我的	脸	在	一个	瞎的	抚摸	.

你昏暗的手指在我脸上轻轻滑过，如同盲目的爱抚。

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['jiːldɪŋ] ['bɑːdi] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [veɪlz]

I	feel	thy	yielding	body	that	is	spirit	more	than	my	spirit	behind	the	somber	veils
我	感觉	你的	屈服	身体	那	是	精神	更多的	比	我的	精神	在后面	这	忧郁	面纱

[ðaʊ] [weə] .

thou	wearest	.
你	最	.

我感受到你那柔顺的躯体，它比我的灵魂更像灵魂，在你那阴郁的面纱之后。

[aɪ] [pə'zes] [ðiː] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [swel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɛkstəsi] .

I	possess	thee	and	our	sorrows	swell	into	an	ecstacy	.
我	具有	你	和	我们的	悲伤	膨胀	进入	一个	狂喜	.

我拥有了你，我们的悲伤化作狂喜。

[naɪt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

Night	,	thou	art	the	beautiful	shadow	thrown	upon	the	earth	by	my	sorrow	.
夜晚	,	你	艺术	这	美丽的	阴影	抛掷	之上	这	地球	经过	我的	悲哀	.

夜啊，你是我悲伤投射在大地上的美丽阴影。

[aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðiː] [ə; eɪ] ['berid] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊlz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] — [wen]

I	have	carried	thee	a	buried	miracle	in	my	soul	of	souls	until	this	hour	—	when
我	有	携带	你	一个	埋葬	奇迹	在	我的	灵魂	的	灵魂	直到	这	小时	—	什么时候

[ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] .

thou	hast	taken	wings	and	flown	out	of	me	to	confront	me	.
你	哈斯特	已采取	翅膀	和	飞行	出去	的	我	到	面对	我	.

我一直将你这埋藏在我灵魂深处的奇迹珍藏于此，直到此刻——你终于展翅飞出，来到我面前。

[naɪt] , [maɪ] [naɪt] ,

Night	,	my	Night	,
夜晚	,	我的	夜晚	,

晚安，我的晚安

[let] [ˌem 'iː] ['entər] [naʊ] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [laɪf] [biːts] [ɪn] [veɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

let	me	enter	now	into	thy	darkness	until	all	life	beats	in	vain	outside	the	obscurity	of
让	我	进入	现在	进入	你的	黑暗	直到	全部	生活	节拍	在	徒劳	外部	这	朦胧	的

[maɪ] [soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

让我进入你的黑暗，直到我灵魂深处的一切生命都徒劳无功。

[aɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [maɪ'self] .

I	would	vanish	from	myself	.
我	会	消失	从	我	.

我会从自己心中消失。

[naɪt] , [maɪ] ['sɑːmbər] ['mɪstrəs] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] [maɪ] [terz] [ʃaɪn] [æz; əz] [stɑːrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː]

Night	,	my	somber	mistress	,	upon	thy	face	my	tears	shine	as	stars	and	make	thee
夜晚	,	我的	忧郁	情妇	,	之上	你的	脸	我的	眼泪	闪耀	作为	明星	和	制作	你

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

more	beautiful	.
更多的	美丽的	.

夜啊，我忧郁的女主人，我的泪水在你脸上闪耀如星，使你更加美丽。

[naɪt] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'fɪnəti] [rɪ'viːld] .

Night	**,**	**thou**	**art**	**infinity**	**revealed**	**.**
夜晚	,	你	艺术	无穷大	揭晓	.

夜啊，你是无限的显现。

[aɪ] [wɪl] [stɜːr] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] [fairz][ɑːn] [ðaɪ] [koʊld] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [wɪlst] ['θʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

I	**will**	**stir**	**thy**	**ancient**	**fires**	**on**	**thy**	**cold**	**lips**	**until**	**thou**	**willst**	**thunder**	**to**	**me**	**with**
我	将要	搅拌	你的	古老的	火灾	在	你的	寒冷的	嘴唇	直到	你	威尔斯特	雷	到	我	和

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [væst] ['saɪləns] .

thy	**hidden**	**voices**	**out**	**of**	**thy**	**vast**	**silence**	**.**
你的	隐	声音	出去	的	你的	广阔的	沉默	.

我将唤醒你冰冷嘴唇上古老的火焰，直到你从无垠的寂静中发出隐秘的声音，向我发出雷鸣般的呐喊。

[naɪt] , [aɪ]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Night	**,**	**I**	**open**	**my**	**heart**	**to**	**hear**	**but**	**I**	**hear**	**only**	**my**	**heart**	**crying**	**out**	**.**
夜晚	,	我	打开	我的	心	到	听到	但	我	听到	仅有的	我的	心	哭泣	出去	.

夜里，我敞开心扉想要倾听，却只听到自己内心的哭泣。

[spiːk] .

Speak	**.**
说话	.

说话。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Beautiful	**one**	**,**	**I**	**sing**	**to**	**thee**	**for**	**bringing**	**me**	**the**	**madness**	**of**	**silence**	**.**
美丽的	一	,	我	唱歌	到	你	为了	带来	我	这	疯狂	的	沉默	.

美丽的人儿，我歌颂你，感谢你带给我寂静的疯狂。

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]

I	**sing**	**to**	**thee**	**,**	**for**	**thou**	**art**	**mine**	**;**	**for**	**thou**	**art**	**fierce**	**and**	**pregnant**	**with**
我	唱歌	到	你	,	为了	你	艺术	矿	;	为了	你	艺术	凶猛的	和	孕	和

[stɪl] ['wuːndz] .

still	**wounds**	**.**
仍然	伤口	.

我为你歌唱，因为你是我的；因为你凶猛而又充满未愈合的伤口。

[naɪt] .

Night	**.**
夜晚	.

夜晚。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看!

[aɪ] [noʊ] [ðiː] .

I	**know**	**thee**	**.**
我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [bɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ðiː] .

I	**have**	**seen**	**the**	**black**	**flames**	**of**	**thy**	**spirit**	**that**	**burn**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**thee**	**.**
我	有	已见	这	黑色的	火焰	的	你的	精神	那	烧伤	在	这	深度	的	你	.

我已目睹你灵魂深处燃烧的黑色火焰。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðaɪ] [terz] .

I	**have**	**heard**	**the**	**murmuring**	**music**	**of**	**thy**	**tears**	**.**
我	有	听到	这	淙淙	音乐	的	你的	眼泪	.

我已听见你泪水的低语。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['glɔːriəs] .
Thou art glorious .
你 艺术 辉煌 .

你荣耀无比。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[kʌm] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Come , thou and I shall make of our sorrow rejoicing .
来 , 你 和 我 将 制作 的 我们的 悲哀 欢欣鼓舞 .

来吧，你我将化悲为喜。

[kʌm] , [pleɪs] [ðaɪ] [lɔːŋ] , [kuːl] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] .
Come , place thy long , cool fingers in mine and lead me beyond .
来 , 地方 你的 长的 , 凉爽的 手指 在 矿 和 带领 我 超过 .

来吧，将你修长冰凉的手指放在我的手指上，引领我走向更远的地方。

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚!

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] ['peɪlɪŋ] .
Thy face is paling .
你的 脸 是 苍白 .

你的脸色苍白了。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['strɪkən] .
Thou art stricken .
你 艺术 受打击的 .

你已遭受打击。

[ðaʊ] [ɑːrt] [tredɪŋ] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Thou art treading silently away without me .
你 艺术 踩踏 默默 离开 没有 我 .

你正悄无声息地离去，没有我。

[naɪt] — [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪsɪz] .
Night — thou hast taken from me the pain of thy kisses .
夜晚 — 你 哈斯特 已采取 从 我 这 疼痛 的 你的 吻 .

夜啊，你带走了我亲吻的痛苦。

[ðer; ðər] [hæθ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [diːp] [aɪz] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] .
There hath come into thy deep eyes a weariness .
那里 有 来 进入 你的 深的 眼睛 一个 疲劳 .

你深邃的眼眸中流露出疲惫。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['daɪɪŋ] .
Thou art dying .
你 艺术 垂死 .

你即将死去。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] .
Thou art dying from my arms .
你 艺术 垂死 从 我的 武器 .

你即将死在我的怀里。

[ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['bɜːrnɪθ] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [ðiː] .

The	red	glow	of	death	burneth	in	thy	face	and	is	transforming	thee	.
这	红色的	辉光	的	死亡	伯恩斯	在	你的	脸	和	是	转变	你	.

死亡的红光在你脸上燃烧，正在改变你。

[naɪt] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ðiː] [ə'gen] ?

Night	,	where	shall	I	find	thee	again	?
夜晚	,	在哪里	将	我	寻找	你	再次	?

夜啊，我该去哪里才能再次找到你?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [ðiː] ?

Where	shall	I	seek	thee	?
在哪里	将	我	寻找	你	?

我该去哪里寻找你?

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [waɪt] ['ʃædoʊ] [hæθ] [kʌm] .

The	dreadful	day	that	is	thy	white	shadow	hath	come	.
这	可怕	天	那	是	你的	白色的	阴影	有	来	.

你白色阴影所笼罩的可怕日子已经到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [hæθ] [daɪd] .

And	a	part	of	me	hath	died	.
和	一个	部分	的	我	有	死亡	.

我的一部分已经死去。

[sliːp] [sɔːŋ]

Sleep	Song
睡觉	歌曲

睡眠之歌

[aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [blæk] ['flaʊərz] ,

I	lay	in	a	field	of	black	flowers	,
我	躺	在	一个	场地	的	黑色的	花朵	,

我躺在一片黑色的花丛中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] [veɪnz] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] ['floʊtɪd] [laɪk] [θɪn] [wəːmz, vɔːrms] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	there	were	purple	veins	and	green	that	floated	like	thin	worms	about	me	.
和	那里	是	紫色的	静脉	和	绿色的	那	漂浮	喜欢	薄的	蠕虫	关于	我	.

周围漂浮着紫色的血管和绿色的细虫，像蠕虫一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɔːft] [θɪk] [ʃeɪps] ['sweɪɪŋ] ['lɪkwɪdli] , ['muːvɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

There	were	soft	thick	shapes	swaying	liquidly	,	moving	unseen	,
那里	是	柔软的	厚的	形状	摇晃	液态	,	移动	看不见	,

有一些柔软厚实的形状像液体一样摇曳，看不见，却在移动。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [gript] [baɪ] [sɔːft] [θɪk] [mɪsts] .

and	I	lay	under	them	gripped	by	soft	thick	mists	.
和	我	躺	在下面	他们	紧握	经过	柔软的	厚的	薄雾	.

我躺在它们下面，被柔软浓密的雾气笼罩。

[diːp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n]

Deep	under	them	I	lay	hidden
深的	在下面	他们	我	躺	隐

我藏身于它们深处

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ˌem 'iː] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['roʊlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	they	pulled	me	deeper	into	the	field	rolling	softly	around	me	.
和	他们	拉	我	更深	进入	这	场地	滚动	轻轻	大约	我	.

它们把我拉入更深的田野，田野在我周围轻轻滚动。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'suːd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [soʊl] [left] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['vænɪʃt] ,

A	sorrow	that	had	pursued	me	in	my	soul	left	me	as	I	vanished	,
一个	悲哀	那	有	追击	我	在	我的	灵魂	左边	我	作为	我	消失了	,

伴随我一生的悲伤，在我消失时也随之消散了。

[left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

left	me	and	floated	above	the	flowers	.
左边	我	和	漂浮	多于	这	花朵	.

她离开了我，漂浮在花朵之上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ]

And	I	saw	a	white	face	drifting	away	like	a	pale	bubble	over	the	top	of	my
和	我	锯	一个	白色的	脸	漂流	离开	喜欢	一个	苍白	气泡	超过	这	顶部	的	我的

[blæk] ['gɑːrdn] .

black	garden	.
黑色的	花园	.

我看到一张白脸像一个苍白的气泡一样，从我黑色的花园上方飘走。

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] ['sɑːroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [peɪn] , ['drɪftɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

A	white	face	like	a	dim	sorrow	,	like	a	mute	pain	,	drifting	far	away	;
一个	白色的	脸	喜欢	一个	暗淡	悲哀	,	喜欢	一个	沉默的	疼痛	,	漂流	远的	离开	;

一张苍白的脸，像一片淡淡的悲伤，像一阵无声的痛苦，飘向远方；

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [lʌv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [veɪn] .

the	white	face	of	a	dead	love	searching	in	vain	for	me	,	in	vain	.
这	白色的	脸	的	一个	死的	爱	搜索	在	徒劳	为了	我	,	在	徒劳	.

逝去爱情的苍白面孔徒劳地寻找着我，徒劳无功。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːnstər] , ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ;

The	day	was	a	white	monster	,	naked	and	bellowing	;
这	天	曾是	一个	白色的	怪物	,	裸	和	咆哮	;

那一天就像一个白色的怪物，赤裸裸地咆哮着；

['grɪnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒægɪd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dɜːrti] [tiːθ] .

grinning	after	me	with	its	buildings	that	were	jagged	rows	of	dirty	teeth	.
咧嘴笑	后	我	和	它是	建筑物	那	是	锯齿状	行	的	肮脏的	牙齿	.

它咧嘴笑着看着我，它的建筑物像一排排锯齿状的脏牙齿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɑːroʊ] .

There	was	no	place	to	hide	from	my	sorrow	.
那里	曾是	不	地方	到	隐藏	从	我的	悲哀	.

我的悲伤无处可藏。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]

It	lay	in	the	sky	that	winked	at	me	like	a	vast	and	blue	and	relentless
它	躺	在	这	天空	那	眨眼	在	我	喜欢	一个	广阔的	和	蓝色的	和	狠

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

它悬在天空中，像一只巨大、湛蓝而无情的眼睛向我眨眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [groʊ'tesk] .

And	it	lay	in	the	sun	that	burned	like	a	golden	grotesque	.
和	它	躺	在	这	太阳	那	烧伤	喜欢	一个	金的	怪诞	.

它躺在烈日下，像一个金色的怪诞雕像。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['evri] [læf] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [lɔːst] [ɪt'self]

It	lay	in	every	laugh	and	in	every	beauty	and	in	every	little	bird	that	lost	itself
它	躺	在	每一个	笑	和	在	每一个	美丽	和	在	每一个	小的	鸟	那	丢失的	本身

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

它存在于每一次欢笑中，存在于每一份美丽中，存在于每一只迷失在水面上的小鸟中。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [blæk] ['flaʊərz] [groʊ] [blækər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

I	felt	the	black	flowers	grow	blacker	and	higher	and	I	moved	deeper	into	the
我	毛毡	这	黑色的	花朵	生长	更黑	和	更高	和	我	已搬	更深	进入	这

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

我感觉黑色的花朵越来越黑，越来越高，我渐渐地走进了黑暗之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pər'suːd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] ['vænɪʃt]

And	then	a	sorrow	that	had	pursued	me	in	my	soul	left	me	as	I	vanished
和	然后	一个	悲哀	那	有	追击	我	在	我的	灵魂	左边	我	作为	我	消失了

.

:
.

然后，在我消失的时候，一直萦绕在我心头的悲伤也随之消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt]

It	floated	away	over	the	tops	of	the	black	flowers	and	I	saw	her	white
它	漂浮	离开	超过	这	最高额	的	这	黑色的	花朵	和	我	锯	她	白色的

[feɪs] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['bʌb(ə)l] .

face	moving	from	me	like	a	pale	bubble	.
脸	移动	从	我	喜欢	一个	苍白	气泡	.

它飘过黑色花朵的顶端，我看到她苍白的脸庞像一个苍白的气泡一样从我身边移开。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [lʌv] ['muːvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sɔːft] [ʃeɪps] [ðæt] [swei]

I	saw	the	white	face	of	a	dead	love	moving	beyond	the	soft	shapes	that	swayed
我	锯	这	白色的	脸	的	一个	死的	爱	移动	超过	这	柔软的	形状	那	摇摆

[ˌʌn'siːn] ;

unseen	;
看不见	;

我看到一张死去的爱情的苍白面孔，在无形摇曳的柔和身影之外移动；

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪn] [veɪn] .

drifting	away	like	a	mute	pain	and	searching	in	vain	for	me	,	in	vain	.
漂流	离开	喜欢	一个	沉默的	疼痛	和	搜索	在	徒劳	为了	我	,	在	徒劳	.

像无声的痛苦般渐渐远去，徒劳地寻找着我，徒劳无功。

[aɪ] [ræn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [deɪ] [ræn] ['æftər] ,

I	ran	,	but	there	was	no	place	to	run	;	for	the	monster	day	ran	after	,
我	跑	,	但	那里	曾是	不	地方	到	跑步	;	为了	这	怪物	天	跑	后	,

我奔跑，却无处可逃；因为可怕的一天紧随其后。

['glerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɔːrment] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

glaring	like	a	white	torment	,	shouting	and	scampering	after	,	and	there	was
刺眼	喜欢	一个	白色的	折磨	,	喊叫	和	四处奔跑	后	,	和	那里	曾是

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

no	place	to	hide	.
不	地方	到	隐藏	.

像一道白色的光芒般刺眼，尖叫着，四处逃窜，无处可藏。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [greɪv] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Now	the	day	was	a	white	grave	opened	to	me	.
现在	这	天	曾是	一个	白色的	严重	打开	到	我	.

今天对我来说，就像是一座敞开的白色坟墓。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

Now	it	was	a	wide	wave	breaking	over	me	.
现在	它	曾是	一个	宽的	海浪	打破	超过	我	.

现在，一股巨浪正向我袭来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] , [waɪt] - ['brestid] [ænd; ənd] [greɪ] - ['pɪnjənd] , ['flaɪɪŋ]

And	now	it	was	a	great	bird	,	white	-	breasted	and	grey	-	pinioned	,	flying
和	现在	它	曾是	一个	伟大的	鸟	,	白色的	-	胸部	和	灰色的	-	钉住	,	飞行

['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər] ,

after	me	and	after	,
后	我	和	后	,

现在它变成了一只巨大的鸟，胸脯雪白，翅膀灰白，一直跟着我飞来飞去。

['berɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɪts] [bluː] [biːk] ;

bearing	my	sorrow	in	its	blue	beak	;
轴承	我的	悲哀	在	它是	蓝色的	喙	;

它用蓝色的喙承载着我的悲伤；

['reɪsɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [hɑːrt] [bɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

racing	after	me	until	its	heart	burst	in	the	west	and	it	sank	,
赛车	后	我	直到	它是	心	爆裂	在	这	西方	和	它	沉没	,

它一路追赶我，直到它的心脏在西方爆裂沉没。

['bliːdɪŋ] ['gɔːrdʒəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

bleeding	gorgeously	across	the	sky	.
出血	美极了	穿过	这	天空	.

绚丽的色彩洒满天空。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ræn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] ,

And	still	I	ran	;	but	now	the	night	came	,	running	after	,
和	仍然	我	跑	;	但	现在	这	夜晚	来了	,	跑步	后	,

我仍在奔跑；但夜幕降临，紧随其后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['sɑːroʊ] .

and	there	was	no	place	to	hide	from	my	sorrow	.
和	那里	曾是	不	地方	到	隐藏	从	我的	悲哀	.

我的悲伤无处可藏。

[aɪ] [fled] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

I	fled	in	the	streets	before	the	darkness	.
我	逃亡	在	这	街道	前	这	黑暗	.

天黑之前，我逃到了街上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɑːrz] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [luːmd] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	the	stars	found	me	and	the	trees	loomed	after	me	and	the
但	这	明星	成立	我	和	这	树木	迫近	后	我	和	这

[haʊs'laɪts] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wept] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

houselights	followed	me	and	the	darkness	wept	around	me	—	and	they	were
房屋灯光	随后	我	和	这	黑暗	哭泣	大约	我	—	和	他们	是

[maɪ] ['sɑːroʊ] .

my	sorrow	.
我的	悲哀	.

但群星找到了我，树木在我身后若隐若现，房屋的灯光也跟着我，黑暗在我周围哭泣——它们就是我的悲伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [vɜːrdʒ] ,

But	there	on	the	distant	verge	,
但	那里	在	这	遥远	边缘	,

但在遥远的边缘，

[wer] [ðə; ðɪ] [naɪt] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blʌd] - [red] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɑːnstər]

where	the	night	sinks	exhausted	into	the	blood	-	red	arms	of	the	white	monster
在哪里	这	夜晚	水槽	筋疲力尽的	进入	这	血	-	红色的	武器	的	这	白色的	怪物

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'gen] ,

leaping	over	the	world	again	,
跳跃	超过	这	世界	再次	,

夜幕疲惫地沉入血红的臂弯，那白色怪物再次跃过世界。

[aɪ] [fel] ; [diːp] [aɪ] [fel] .

I	fell	;	deep	I	fell	.
我	跌倒	;	深的	我	跌倒	.

我坠落了；我深深地坠落了。

[fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [lænd] [wer] [aɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ;

Far	into	a	hidden	land	where	I	lay	hidden	;
远的	进入	一个	隐	土地	在哪里	我	躺	隐	;

我隐匿在遥远的隐秘之地；

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [blæk] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [veɪnz] [ænd; ənd]

hidden	in	a	field	of	black	flowers	that	were	threaded	with	purple	veins	and
隐	在	一个	场地	的	黑色的	花朵	那	是	螺纹	和	紫色的	静脉	和

[griːn] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [θɪn] [wəːmz, vɔːrms] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

green	floating	like	thin	worms	about	me	.
绿色的	漂浮的	喜欢	薄的	蠕虫	关于	我	.

隐藏在一片黑色花海中，花脉呈紫色，绿色的细虫像蠕虫一样在我周围游动。

['ɔːtəm] [sɔːŋ]

Autumn	Song
秋天	歌曲

秋之歌

[maɪ] [hɑːrt] ['skætəz] [terz] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] .

My	heart	scatters	tears	over	the	dark	day	.
我的	心	散布	眼泪	超过	这	黑暗的	天	.

在这黑暗的日子里，我的心泪流满面。

[ðə; ði] [dʌl] ['sɪlvəd] ['pɑːplər] [liːvz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ded] ['bʌtərflaɪz] .

The	dull	silvered	poplar	leaves	float	in	the	air	like	dead	butterflies	.
这	乏味的	银色	白杨	树叶	漂浮	在	这	空气	喜欢	死的	蝴蝶	.

暗淡的银白色白杨树叶像死蝴蝶一样在空中飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kʌm] [ə'gen] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] - [tʌŋd] ['waɪndz][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	the	autumn	come	again	,	speaking	with	its	soft	-	tongued	winds	to	the
它	是	这	秋天	来	再次	,	请讲	和	它是柔软的		-	舌头	风	到	这

[triːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

trees	and	to	me	.
树木	和	到	我	.

秋天又来了，微风轻拂，与树木和我低语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .

It	is	cold	.
它	是	寒冷的	.

天气冷。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wɔːrmθ] .

I	have	lost	my	warmth	.
我	有	丢失的	我的	温暖	.

我失去了温暖。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ðiː] .

I	have	lost	thee	.
我	有	丢失的	你	.

我失去你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	autumn	has	come	again	to	tell	me	of	it	.
和	这	秋天	有	来	再次	到	告诉	我	的	它	.

秋天再次来临，仿佛在告诉我这一切。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] - [tʌŋd] ['waɪndz] .

Listen	to	the	sad	-	tongued	winds	.
听	到	这	伤心	-	舌头	风	.

倾听那悲伤的风声。

[siː] [ðə; ði] [stɔːrm] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

See	the	storm	faltering	in	the	street	.
看	这	风暴	摇摇欲坠	在	这	街道	.

看，暴风雨在街上渐渐减弱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .

It	is	cold	.
它	是	寒冷的	.

天气冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [kʌm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn] [huːz] [waɪld][sæd] ['treʒərz] [wiː; wi][wʌns] [læft] ;

It	is	the	autumn	come	again	,	the	autumn	in	whose	wild	sad	treasures	we	once	laughed	;
它	是	这	秋天	来	再次	,	这	秋天	在	谁	荒野	伤心	宝藏	我们	一次	笑了	;

秋天又来了，我们曾在那充满悲伤的秋天里欢笑；

[wʌns] [wen] [jʊr; jər][hɑːt][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [kraɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['siːz(ə)n] .

once	when	your	hot	hands	reached	out	to	me	like	a	bright	cry	mocking	the	somber	lisping	of	the	twilight	season	.
一次	什么时候	你的	热的	双手	达到	出去	到	我	喜欢	一个	明亮的	哭	嘲讽	这	忧郁	口齿不清	的	这	暮	季节	.

有一次，你滚烫的双手向我伸出，像一声明亮的呐喊，嘲弄着暮色中沉闷的低语。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [sæŋ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] ?

Where	are	the	songs	I	sang	,	the	songs	that	leaped	out	of	flame	?
在哪里	是	这	歌曲	我	唱	,	这	歌曲	那	跳跃	出去	的	火焰	?

我唱过的歌在哪里？那些从火焰中迸发而出的歌在哪里？

[duː] [ðeɪ] ['ekoʊ] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ?

Do	they	echo	still	in	your	listening	ears	?
做	他们	回声	仍然	在	你的	聆听	耳朵	?

它们是否仍在你的耳边回响?

[duː] [ðeɪ] [fɔːl] [laɪk] [wɔːrm] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Do	they	fall	like	warm	tears	in	your	heart	?
做	他们	落下	喜欢	温暖的	眼泪	在	你的	心	?

它们是否像温暖的泪水般落入你的心中?

[siː] [ðə; ði]['waɪndz] [druːp] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [triː] [ɑːrmz] .

See	the	winds	droop	wearily	into	the	trembling	tree	arms	.
看	这	风	下垂	疲劳	进入	这	发抖	树	武器	.

只见微风疲惫地垂落到颤抖的树枝上。

[siː] [ðə; ði] [striːt] [grəuz] [peɪl] .

See	the	street	grows	pale	.
看	这	街道	生长	苍白	.

街道渐渐变得苍白。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pænəpli] [drɪfts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] - [gɜːrθt] [skaɪ] .

A	dying	panoply	drifts	across	the	grey	-	girthed	sky	.
一个	垂死	全套装备	漂移	穿过	这	灰色的	-	加粗	天空	.

一簇即将凋零的花朵飘过灰蒙蒙的天空。

[hoʊ] , [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ho	**,**	**Life**	**,**	**I**	**have**	**still**	**a**	**song**	**for**	**you**	**.**
何	,	生活	,	我	有	仍然	一个	歌曲	为了	你	.

哦，生活，我还有一首歌要献给你。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [tuːmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

Though	**you**	**come**	**whispering**	**to**	**me**	**from**	**the**	**golden**	**tombs**	**of**	**youth**	**,**
尽管	你	来	耳语	到	我	从	这	金的	陵墓	的	青年	,

即使你从青春的金色坟墓中向我低语，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'ment] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

from	**the**	**scarlet**	**graves**	**of**	**love**	**,**	**I**	**will**	**make**	**of**	**the**	**lament**	**you**	**bring**	**me**
从	这	猩红	坟墓	的	爱	,	我	将要	制作	的	这	哀叹	你	带来	我

— ['mjuːzɪk] .

—	**music**	**.**
—	音乐	.

从爱情的猩红坟墓中，我将把你带给我的哀歌化作音乐。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [terz] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — ['lɪrɪks] .

I	**will**	**make**	**of**	**the**	**dull**	**tears**	**you**	**bring**	**me**	**—**	**lyrics**	**.**
我	将要	制作	的	这	乏味的	眼泪	你	带来	我	—	歌词	.

我会用你带给我的黯淡泪水谱写歌词。

[aɪ] [wɪl] [kloʊð] [ðə; ði] [greɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] .

I	**will**	**clothe**	**the**	**grey**	**ghosts**	**of**	**sorrow**	**in**	**rich**	**trappings**	**.**
我	将要	衣服	这	灰色的	鬼魂	的	悲哀	在	富有的	服饰	.

我将用华丽的服饰来装点悲伤的灰色幽灵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [daɪd] .

For	**it**	**is**	**only**	**she**	**who**	**hath**	**died**	**.**
为了	它	是	仅有的	她	WHO	有	死亡	.

因为只有她一个人去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] .

It	**is**	**only**	**she**	**whom**	**I**	**loved**	**with**	**all**	**my**	**soul**	**.**
它	是	仅有的	她	谁	我	喜爱	和	全部	我的	灵魂	.

我只全心全意地爱着她。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] ['skætər] [terz] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['plenti] .

Though	**my**	**heart**	**scatter**	**tears**	**over**	**the**	**dark**	**day**	**they**	**are**	**the**	**tears**	**of**	**plenty**	**.**
尽管	我的	心	分散	眼泪	超过	这	黑暗的	天	他们	是	这	眼泪	的	很多	.

虽然在这黑暗的日子里我的心泪流满面，但那是幸福的泪水。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] [hæθ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌem 'iː] .

For	**her**	**death**	**hath**	**enriched**	**me**	**.**
为了	她	死亡	有	富含	我	.

她的离世使我受益匪浅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] - [tʌŋd] ['waɪndz][tuː; tə][ðə; ði]

For	**the**	**autumn**	**is**	**come**	**again**	**speaking**	**with**	**its**	**soft**	**-**	**tongued**	**winds**	**to**	**the**
为了	这	秋天	是	来	再次	请讲	和	它是柔软的		-	舌头	风	到	这

[triːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ;

trees	**and**	**to**	**me**	**things**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**before**	**;**
树木	和	到	我	事物	我	有	绝不	听到	前	;

秋天又来了，它用轻柔的风对树木和我诉说着我从未听过的话；

[θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [brests] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ; [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps] ['nevər]

things	**that**	**her**	**white**	**breasts**	**never**	**told**	**me**	**;**	**things**	**that**	**her**	**burning**	**lips**	**never**
事物	那	她	白色的	乳房	绝不	讲述	我	;	事物	那	她	燃烧	嘴唇	绝不

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

said	**to**	**me**	**;**
说	到	我	;

她白皙的乳房从未告诉我的事；她火热的嘴唇从未对我说过的事；

[waɪld] , [sæd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm] [wens] [maɪ] ['sɔŋz] [wʌns] [liːpt] ['nevər] [held] [fɔːr; fər]

wild	,	sad	things	that	the	flame	from	whence	my	songs	once	leaped	never	held	for
荒野	,	伤心	事物	那	这	火焰	从	何处	我的	歌曲	一次	跳跃	绝不	握住	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的歌声曾经迸发出的火焰，从未承载过我那些狂野、悲伤的事物。

[ðə; ði] [dʌl] ['silvəd] ['pɑːplər] [liːvz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ded] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	dull	silvered	poplar	leaves	float	in	the	air	like	dead	butterflies	,	and	they	are
这	乏味的	银色	白杨	树叶	漂浮	在	这	空气	喜欢	死的	蝴蝶	,	和	他们	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

暗淡的银白色白杨树叶像死去的蝴蝶一样在空中飘荡，它们很美。

[deθ] [sɔːŋ]

Death	Song
死亡	歌曲

死亡之歌

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][maɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [tuː; tə]

Last	night	you	came	and	sat	by	my	bed	in	a	little	dark	room	and	boasted	to
最后的	夜晚	你	来了	和	卫星	经过	我的	床	在	一个	小的	黑暗的	房间	和	吹嘘	到

[ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

me	like	a	child	.
我	喜欢	一个	孩子	.

昨晚你来到我家，坐在昏暗的小房间里，坐在我的床边，像个孩子一样向我炫耀。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sʌn] , ” [juː; jʊ] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

“	I	have	come	to	destroy	the	sun	,	”	you	said	;	“	I	will	take	the	great	,
“	我	有	来	到	破坏	这	太阳	,	”	你	说	;	“	我	将要	拿	这	伟大的	,

“我来是为了毁灭太阳，”你说；“我要夺取伟大的，

['jeloʊ] [sʌn] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

yellow	sun	in	my	fingers	and	blow	on	it	once	and	it	will	go	out	like	a
黄色的	太阳	在	我的	手指	和	吹	在	它	一次	和	它	将要	去	出去	喜欢	一个

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

指尖握着一轮黄色的太阳，轻轻一吹，它就会像火柴一样熄灭。

” [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɑːt] ,

”	And	I	wondered	,	because	the	sun	is	so	large	and	hot	,
”	和	我	想知道	,	因为	这	太阳	是	所以	大的	和	热的	,

“我当时就在想，因为太阳又大又热，

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

how	such	a	little	one	as	you	could	blow	it	out	like	a	match	.
如何	这样的	一个	小的	一	作为	你	可以	吹	它	出去	喜欢	一个	匹配	.

你这么小的孩子怎么能像吹火柴一样把它吹灭呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] :

But	you	said	:
但	你	说	:

但你说过：

“ [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] ['spʌtər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

“	I	will	blow	once	into	the	night	and	the	stars	will	sputter	like	little	flames	in	a
”	我	将要	吹	一次	进入	这	夜晚	和	这	明星	将要	发出嘶嘶声	喜欢	小的	火焰	在	一个

[greɪt] [wɪnd] [ænd; ənd] ['skætər] [ə'weɪ] [ɪn] ['æʃɪz] .

great	wind	and	scatter	away	in	ashes	.
伟大的	风	和	分散	离开	在	灰烬	.

“我将对着夜空吹一口气，群星将像狂风中的小火焰一样噼啪作响，化为灰烬消散。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [kɔɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks]

And	the	moon	will	spin	around	and	around	like	a	bright	coin	until	it	breaks
和	这	月亮	将要	旋转	大约	和	大约	喜欢	一个	明亮的	硬币	直到	它	休息

['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɪts] .

into	little	black	bits	.
进入	小的	黑色的	比特	.

月亮会像一枚明亮的硬币一样不停地旋转，直到它碎成一个个黑色的小碎片。

” [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ,

”	And	I	wondered	because	the	night	was	so	far	,
	和	我	想知道	因为	这	夜晚	曾是	所以	远的	,

“我当时很疑惑，因为夜还很遥远，

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breθ] [æz; əz] [jɔːrz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ɪts] [soʊl] .

how	such	a	little	breath	as	yours	could	reach	into	its	soul	.
如何	这样的	一个	小的	气息	作为	你的	可以	抵达	进入	它是	灵魂	.

你那微弱的气息，竟能触及它的灵魂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] :

But	you	said	:
但	你	说	:

但你说过：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd]

“	I	will	go	out	and	touch	the	trees	and	the	green	leaves	will	shrivel	and
”	我	将要	去	出去	和	触碰	这	树木	和	这	绿色的	树叶	将要	萎缩	和

[ðə; ði] [braʊn] [trʌŋks] [wɪl] ['vænɪʃ] .

the	brown	trunks	will	vanish	.
这	棕色的	树干	将要	消失	.

“我走到树前，触摸树木，绿叶就会枯萎，棕色的树干就会消失。”

[aɪ] [wɪl] [briːð] [dʒʌst] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

I	will	breathe	just	once	on	the	houses	,
我	将要	呼吸	只是	一次	在	这	房屋	,

我将对着这些房子吹一口气，

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

the	great	big	houses	of	iron	and	wood	and	stone	,
这	伟大的	大的	房屋	的	铁	和	木头	和	石头	,

用铁、木头和石头建造的宏伟房屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sweɪ] [laɪk] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [melt]

and	they	will	sway	like	long	pieces	of	black	cloth	in	the	wind	and	they	will	melt
和	他们	将要	摇摆	喜欢	长的	件	的	黑色的	布	在	这	风	和	他们	将要	熔化

['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [mɪst] .

into	a	dark	mist	.
进入	一个	黑暗的	薄雾	.

它们会像长长的黑布一样在风中摇曳，然后化作一片黑雾。

” [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

”	And	I	wondered	and	wondered	.
”	和	我	想知道	和	想知道	.

我百思不得其解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] :

But	you	said	:
但	你	说	:

但你说过：

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ;

"	In	an	instant	I	will	walk	up	and	down	all	the	roads	you	have	known	;
"	在	一个	立即的	我	将要	走	向上	和	向下	全部	这	道路	你	有	已知	;

“瞬间，我将走遍你所熟知的每一条道路；

[aɪ] [wɪl] ['wɑːndər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

I	will	wander	in	all	the	fields	you	have	wandered	and	pass	through	all	the
我	将要	漫步	在	全部	这	字段	你	有	漫步	和	经过	通过	全部	这

['haɪweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

highways	you	have	been	.
高速公路	你	有	到过	.

我将漫步在你曾漫步过的田野，走过你曾走过的公路。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [muːv] [ɪn] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

And	each	place	that	I	move	in	will	cease	to	be	.
和	每个	地方	那	我	移动	在	将要	停止	到	是	.

我搬去的每一个地方都将不复存在。

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

Under	my	feet	the	earth	will	become	a	powder	and	vanish	.
在下面	我的	脚	这	地球	将要	变得	一个	粉末	和	消失	.

脚下的泥土将化为粉末，消失无踪。

" [ðen] [juː; jʊ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['sædli]

"	Then	you	said	,	for	I	had	ceased	to	wonder	and	was	listening	sadly
"	然后	你	说	,	为了	我	有	停止	到	想知道	和	曾是	聆听	令人遗憾的是

:

:

:

“那时你说道，因为我已经不再疑惑，而是悲伤地听着：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [huːz] [her] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɪlk] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [huːz]

"	I	will	go	to	your	beloved	whose	hair	is	like	the	silk	on	the	corn	and	whose
"	我	将要	去	到	你的	心爱	谁	头发	是	喜欢	这	丝绸	在	这	玉米	和	谁

[aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

eyes	are	like	the	deeps	of	the	sea	and	I	will	smile	on	her
眼睛	是	喜欢	这	深水	的	这	海	和	我	将要	微笑	在	她

“我将去见你心爱的姑娘，她的头发像玉米穗上的丝，她的眼睛像深海，我将对她微笑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

and	she	will	become	as	nothing	.
和	她	将要	变得	作为	没有什么	.

她将变得一无所有。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] .

She	will	become	as	a	speck	of	dust	and	she	will	never	be	again	.
她	将要	变得	作为	一个	斑点	的	灰尘	和	她	将要	绝不	是	再次	.

她将化为尘埃，永不复返。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ə'gen] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

"	And	I	wondered	again	how	such	a	little	one	as	you	could	make	my	beloved
"	和	我	想知道	再次	如何	这样的	一个	小的	一	作为	你	可以	制作	我的	心爱

['ɪntuː][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

into	a	speck	of	dust	when	she	was	so	beautiful	.
进入	一个	斑点	的	灰尘	什么时候	她	曾是	所以	美丽的	.

“我又一次感到疑惑，像你这样渺小的人，怎么能把我心爱的姑娘变成一粒尘埃，而她明明那么美丽。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] :

But	you	said	:
但	你	说	:

但你说过：

“ [aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd]

“	I	will	touch	all	the	faces	you	have	seen	with	the	point	of	my	finger	and
”	我	将要	触碰	全部	这	面孔	你	有	已见	和	这	观点	的	我的	手指	和

[ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [klaʊdz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	will	change	into	little	dark	clouds	and	I	will	blow	them	away	with	the
他们	将要	改变	进入	小的	黑暗的	云	和	我	将要	吹	他们	离开	和	这

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] .

stars	and	the	moon	and	the	yellow	sun	.
明星	和	这	月亮	和	这	黄色的	太阳	.

“我将用我的指尖触碰你所见过的所有面孔，它们将变成小小的乌云，我将用星星、月亮和黄色的太阳将它们吹走。”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][juː; jʊ] ['boʊstɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] —

”	And	I	thought	of	all	the	faces	you	boasted	to	destroy	and	wondered	—
”	和	我	想法	的	全部	这	面孔	你	吹嘘	到	破坏	和	想知道	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] .

because	there	were	so	many	.
因为	那里	是	所以	许多	.

“我想起了你曾吹嘘要摧毁的所有面孔，不禁感到疑惑——因为数量实在太多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] :

But	you	said	:
但	你	说	:

但你说过：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][juː; jʊ] [sɔː] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wʌn]

“	Do	you	remember	the	little	bird	you	saw	hopping	on	the	stones	in	the	park	one
“	做	你	记住	这	小的	鸟	你	锯	跳跃	在	这	石头	在	这	公园	一

[deɪ] :

day	:
天	:

你还记得有一天在公园的石头上看到的那只小鸟吗?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

I	will	go	find	the	little	bird	and	lay	my	hand	on	her
我	将要	去	寻找	这	小的	鸟	和	躺	我的	手	在	她

我要去找那只小鸟，把手放在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [hɑːp][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'gen] .

and	she	will	never	hop	on	the	stones	again	.
和	她	将要	绝不	跳	在	这	石头	再次	.

她再也不会跳上那些石头了。

” [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

”	I	remembered	the	little	bird	.
”	我	记得	这	小的	鸟	.

“我记得那只小鸟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] : “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪd] ,

And	you	said	:	“	Do	you	remember	the	wide	,
和	你	说	:	“	做	你	记住	这	宽的	,

你说：“你还记得那宽阔的……”

[griːn] ['wɔːtər] [ðæt] [roʊld] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərd] [bɔːl] [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

green	**water**	**that**	**rolled**	**itself**	**into**	**a**	**great**	**colored**	**ball**	**and**	**bounced**	**up**	**and**	**down**
绿色的	水	那	滚动	本身	进入	一个	伟大的	有色	球	和	弹跳	向上	和	向下

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?

under	**the**	**sun**	**?**
在下面	这	太阳	?

碧绿的水滚成一个巨大的彩色球，在阳光下上下弹跳?

['lɪs(ə)n] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Listen	**—**	**I**	**will**	**go**	**and**	**blow**	**on**	**the**	**water**	**and**	**it**	**will**	**disappear**	**into**	**a**
听	—	我	将要	去	和	吹	在	这	水	和	它	将要	消失	进入	一个

['sɪŋg(ə)l][drɑːp] .

single	**drop**	**.**
单身的	降低	.

听着——我只要对着水吹一口气，水就会变成一滴水。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [drɑːp] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [kloʊz] .

And	**I**	**will**	**bring**	**this**	**drop**	**back**	**to**	**you**	**to**	**wear**	**in**	**your**	**eyes**	**when**	**they**	**close**	**.**
和	我	将要	带来	这	降低	后退	到	你	到	穿	在	你的	眼睛	什么时候	他们	关闭	.

我会把这滴眼药水带回来，让你闭上眼睛时滴在眼睛里。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

"	**And**	**I**	**wondered**	**and**	**wondered**	**.**
"	和	我	想知道	和	想知道	.

我百思不得其解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] : " ['lɪs(ə)n] : — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

But	**you**	**said**	**:**	**"**	**Listen**	**:**	**—**	**there**	**is**	**an**	**old**	**woman**	**who**	**smiles**	**when**	**she**	**thinks**
但	你	说	:	"	听	:	—	那里	是	一个	老的	女士	WHO	微笑	什么时候	她	思考

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	**you**	**.**
的	你	.

但你说："听着：——有一位老妇人，每当想起你，她都会微笑。"

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	**will**	**walk**	**up**	**behind**	**her**	**and**	**touch**	**her**	**gently**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**she**
我	将要	走	向上	在后面	她	和	触碰	她	轻轻地	在	这	肩膀	和	她

[wɪl] ['vænɪʃ] .

will	**vanish**	**.**
将要	消失	.

我会走到她身后，轻轻碰碰她的肩膀，她就会消失。

" [ænd; ənd][aɪ] ['mɝːmɝd] , " [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	**And**	**I**	**murmured**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**touch**	**the**	**old**	**woman**	**.**
"	和	我	低声说道	,	"	做	不是	触碰	这	老的	女士	.

我低声说道："不要碰那个老妇人。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] : " ['lɪs(ə)n] :

"	**But**	**you**	**said**	**:**	**"**	**Listen**	**:**
"	但	你	说	:	"	听	:

但你却说："听着：

— [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hænd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][waɪld] [noʊts] [ænd; ənd] [swiːt] [noʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

—	**I**	**will**	**lay**	**my**	**hand**	**over**	**all**	**the**	**wild**	**notes**	**and**	**sweet**	**notes**	**you**	**have**	**heard**
—	我	将要	躺	我的	手	超过	全部	这	荒野	笔记	和	甜的	笔记	你	有	听到

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] .

and	**they**	**will**	**be**	**hushed**	**.**
和	他们	将要	是	静静地	.

—我将用我的手捂住你所听过的所有狂野和甜美的音符，让它们都归于沉寂。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [laɪ] [ˌʌn'bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeri]

I	will	kill	the	songs	that	lie	unborn	in	the	earth	and	the	sea	and	the	cherry
我	将要	杀	这	歌曲	那	说谎	未出生的	在	这	地球	和	这	海	和	这	樱桃

[triːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

trees	and	in	the	white	throats	of	birds	and	women	and	in	the	hearts	of
树木	和	在	这	白色的	喉咙	的	鸟类	和	女性	和	在	这	心	的

[men] .

men	.
男人	.

我将扼杀那些尚未诞生的歌曲，它们存在于大地、海洋、樱花树、鸟儿和女人的白皙喉咙里，以及男人的心中。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hʌʃ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

"	And	I	wondered	how	such	a	little	one	as	you	could	hush	so	great	a
"	和	我	想知道	如何	这样的	一个	小的	一	作为	你	可以	嘘	所以	伟大的	一个

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

“我很好奇，像你这么小的孩子，怎么能让这么大的合唱团安静下来呢？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

But	you	came	closer	to	me	and	said	:	"	I	have	come	to	destroy	the
但	你	来了	更近	到	我	和	说	:	"	我	有	来	到	破坏	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

world	for	you	,
世界	为了	你	,

但你走近我，说道：“我来是为了你毁灭这个世界，

[tuː; tə] [plʌk] [aʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊər] ,

to	pluck	out	every	little	blade	of	grass	and	every	flower	,
到	采摘	出去	每一个	小的	刀刃	的	草	和	每一个	花	,

拔掉每一根小草和每一朵花，

[tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [kɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz]

to	brush	away	the	stars	and	kick	over	the	hills	and	tear	up	all	the	fields
到	刷子	离开	这	明星	和	踢	超过	这	丘陵	和	撕	向上	全部	这	字段

.

:
.

拂去星辰，踢翻山丘，摧毁田野。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [aɪ] [said] .

"	It	was	dark	in	the	little	room	where	we	were	and	I	sighed	.
"	它	曾是	黑暗的	在	这	小的	房间	在哪里	我们	是	和	我	叹了口气	.

“我们所在的那个小房间里很黑，我叹了口气。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] ['gæðər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ,

And	you	came	closer	to	me	and	said	:	"	I	will	gather	up	in	a	great	,
和	你	来了	更近	到	我	和	说	:	"	我	将要	收集	向上	在	一个	伟大的	,

你走近我，说：“我要聚集一大群人，

[blæk] [bæg] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [gɑːd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [aɪ]

black	bag	everyone	and	everything	and	every	God	you	have	known	and	I
黑色的	包	每个人	和	一切	和	每一个	上帝	你	有	已知	和	我

[wɪl] [drɑːp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ,

will	drop	them	into	a	great	,
将要	降低	他们	进入	一个	伟大的	,

黑袋子里装着所有人、所有事物，以及你所认识的所有神，我会把它们扔进一个巨大的……

[blæk] [hoʊl] .

black	hole	.
黑色的	洞	.

黑洞。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] : — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] .

And	listen	:	—	and	then	you	will	be	alone	.
和	听	:	—	和	然后	你	将要	是	独自的	.

听着：——然后你将孤身一人。

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

[ðə; ði] ['sɪnəgɑːg]

The	Synagogue
这	犹太教堂

犹太教堂

[ðɪs] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['getoʊ] [lʊks] [æt; ət] [naɪt]

This	street	in	the	ghetto	looks	at	night
这	街道	在	这	贫民窟	看起来	在	夜晚

这条位于贫民窟的街道在夜晚看起来是这样的

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Like	a	prison	corridor	,
喜欢	一个	监狱	走廊	,

就像监狱走廊一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][dɑːrk] ['sɛlz] .

And	the	houses	facing	it	are	dark	cells	.
和	这	房屋	面向	它	是	黑暗的	细胞	.

而对面的房子就像黑暗的牢房。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] [wer] [ðə; ði] ['rɪkəti] , [θɪn] ['tenəmənts]

And	then	you	come	to	a	block	where	the	rickety	,	thin	tenements
和	然后	你	来	到	一个	堵塞	在哪里	这	摇摇晃晃的	,	薄的	廉租公寓

然后你来到一个街区，那里有摇摇欲坠、单薄的廉租房。

[raɪz] [laɪk] [naːd] , ['peɪʃ(ə)nt] ['penslz] ['treɪsɪŋ] ['kreɪzi][stɑːr][laɪnz]

Rise	like	gnawed	,	patient	pencils	tracing	crazy	star	lines
上升	喜欢	被啃咬	,	病人	铅笔	追踪	疯狂的	星星	线条

像被啃咬过的、耐心的铅笔一样升起，描绘着疯狂的星形线条

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

In	the	sky	.
在	这	天空	.

在天空中。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv]['dʒuːdəs][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

And	then	you	come	to	the	Synagogue	of	Judas	the	Servant	,
和	然后	你	来	到	这	犹太教堂	的	犹大	这	仆人	,

然后你来到了仆人犹大的会堂，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

A	little	church	of	the	Jews
一个	小的	教会	的	这	犹太人

犹太人的小教堂

['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ɪts] [niːz]

Crouching	on	its	knees
蹲伏	在	它是	膝盖

它跪着

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [tʃiːp] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['hʌvl] .

And	enveloped	in	the	rags	of	cheap	saloons	and	hovels	.
和	被包裹	在	这	破布	的	便宜的	酒吧	和	茅屋	.

笼罩在廉价酒吧和破旧小屋的阴影下。

[ˌaɪ ˈtiː] [θrʌsts] [ɪts][ˈaɪərn][stɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

It	thrusts	its	iron	star	into	the	night
它	推力	它是	铁	星星	进入	这	夜晚

它将那颗铁星刺入夜空

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] .

Like	a	strange	voice	whispering	in	a	dark	place	.
喜欢	一个	奇怪的	嗓音	耳语	在	一个	黑暗的	地方	.

就像黑暗中传来一个奇怪的低语声。

[ænd; ənd][ɪts] [steɪnd] [wɔːlz] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ]

And	its	stained	walls	impregnated	with	an	ancient	faith
和	它是	染色	墙壁	受精	和	一个	古老的	信仰

它斑驳的墙壁上浸染着古老的信仰

[ˈmɜːrmər] [ˈstoʊɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈsɒbz]

Murmur	stoically	to	the	stars	of	burning	prayers	and	hopeless	sobs
低语	坚忍地	到	这	明星	的	燃烧	祈祷	和	绝望	啜泣

对着燃烧的祈祷和绝望的啜泣，默默地向星辰低语。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] .

And	other	things	they	have	never	heard	.
和	其他	事物	他们	有	绝不	听到	.

以及其他他们从未听说过的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

And	if	you	stand	before	it	for	a	time
和	如果	你	站立	前	它	为了	一个	时间

如果你在它面前站上一段时间

[streɪndʒ] [waɪld] [θɪŋz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] ,

Strange	wild	things	will	cry	out	of	the	shadows	,
奇怪的	荒野	事物	将要	哭	出去	的	这	阴影	,

阴影中会传来怪异的野兽的叫声，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][tɔːrn] , [ˈbliːdɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

And	you	will	see	the	torn	,	bleeding	image	of	a	race
和	你	将要	看	这	撕裂	,	出血	图像	的	一个	种族

你会看到一个种族的撕裂、流血的画面。

[huːm] [kraɪst] [ˈkruːsəˌfaɪd] .

Whom	Christ	crucified	.
谁	基督	被钉在十字架上	.

基督钉死的。

[ɪn][ðə; ði] [sʌn]

In	the	Sun
在	这	太阳

在阳光下

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

O	what	a	day	!
哦	什么	一个	天	!

真是糟糕的一天!

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] —

The	buildings	are	bursting	into	bloom	—
这	建筑物	是	爆发	进入	盛开	—

这些建筑物仿佛绽放出绚丽的花朵——

[hjuːdʒ] , [ˈdæzlɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ;

Huge	,	dazzling	flowers	sweeping	against	the	heaven	;
巨大的	,	耀眼的	花朵	扫荡	反对	这	天堂	;

巨大而绚丽的花朵在天空中绽放;

['dɪzi] ['fɜːnz] ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['dredf(ə)l] [fænz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

Dizzy	ferns	waving	like	dreadful	fans	under	the	flying	clouds	.
晕眩的	蕨类植物	挥手	喜欢	可怕	粉丝	在下面	这	飞行	云	.

飘渺的蕨类植物像可怕的扇子一样在飞云下摇曳。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊz] ['flʌtər] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['goʊldən] [petlz] .

The	shining	windows	flutter	down	like	a	shower	of	golden	petals	.
这	灼灼	视窗	扑	向下	喜欢	一个	淋浴	的	金的	花瓣	.

闪亮的窗户像金色的花瓣雨般飘落下来。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

O	what	a	day	!
哦	什么	一个	天	!

真是糟糕的一天!

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] ;

The	buildings	are	crashing	into	bloom	;
这	建筑物	是	崩溃	进入	盛开	;

这些建筑物正蓬勃绽放;

['gliːmɪŋ] [stɔːks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['sprɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['frenzi] ['ɪntuː] [speɪs] .

Gleaming	stalks	of	purple	sprawling	with	a	graceful	frenzy	into	space	.
闪闪发光	茎	的	紫色的	蔓延	和	一个	优美	狂热	进入	空间	.

闪闪发光的紫色茎秆优雅而狂野地蔓延到太空。

[smoʊk] ['mɒnstəz] [dæns] ['leɪzɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

Smoke	monsters	dance	lazily	over	their	heads	.
抽烟	怪物	舞蹈	懒洋洋	超过	他们的	头部	.

烟雾怪兽懒洋洋地在他们头顶上跳舞。

[ðə; ði][skaɪ] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	sky	swims	like	a	blue	butterfly	in	and	out	among	them	.
这	天空	游泳	喜欢	一个	蓝色的	蝴蝶	在	和	出去	之中	他们	.

天空像一只蓝色的蝴蝶，在它们之间穿梭游动。

[ðə; ði] [striːts] [reɪs] [ə'weɪ] .

The	streets	race	away	.
这	街道	种族	离开	.

街道飞驰而去。

[ə; eɪ]['goʊldən] [wɪnd] [swiːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

A	golden	wind	sweeps	with	a	roar	through	the	world	that	has	become	a
一个	金的	风	扫荡	和	一个	吼	通过	这	世界	那	有	变得	一个

[fɪrs] ['gɔːrdʒəs] ['gɑːrdn] ,

fierce	gorgeous	garden	,
凶猛的	华丽的	花园	,

一阵金色的风伴着咆哮席卷了这片已变成壮丽而又充满野性的花园的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːdz] ['breθləsli] .

and	it	nods	breathlessly	.
和	它	点头	气喘吁吁	.

它气喘吁吁地点了点头。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [depθs] ['kʌlər] [liːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn][gɑːd]

Out	of	its	blazing	depths	color	leaps	and	the	growling	music	of	a	torn	God
出去	的	它是	炽烈	深度	颜色	跳跃	和	这	咆哮	音乐	的	一个	撕裂	上帝

['sɪŋɪŋ] [ɪn][peɪn] .

singing	in	pain	.
歌唱	在	疼痛	.

从它炽热的深处迸发出色彩，伴随着撕裂的神灵痛苦的咆哮声。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] .

O	what	a	day	.
哦	什么	一个	天	.

真是糟糕的一天。

['bjuːti] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['mædnəs] .

Beauty	bursting	into	madness	.
美丽	爆发	进入	疯狂	.

美貌迸发出疯狂。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

On	the	Beach
在	这	海滩

在海滩上

[ðə; ði] [leɪk] [kʌmz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] ,

The	lake	comes	gliding	in	and	in	,
这	湖	来	滑翔	在	和	在	,

湖水缓缓涌入，

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

And	gliding	out	it	goes	,
和	滑翔	出去	它	去	,

然后它滑了出去，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

Running	up	and	back	on	the	ribbon	of	the	beach
跑步	向上	和	后退	在	这	丝带	的	这	海滩

沿着海滩的狭长地带来回奔跑

[ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪlvər] [toʊz] .

That	plays	with	its	silver	toes	.
那	演出	和	它是	银	脚趾	.

它玩弄着自己银色的脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [ɪts] [gaʊn]

And	the	lake	reaches	down	to	the	hem	of	its	gown
和	这	湖	到达	向下	到	这	她们	的	它是	袍

湖水没过了她长袍的下摆。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kuːl] [kɜːrvd] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ,

With	its	cool	curved	wind	of	a	hand	,
和	它是	凉爽的	弯曲	风	的	一个	手	,

它那冰凉弯曲的手，

[ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt] [ɪts] ['petɪkoʊt] ['leɪsi][ænd; ənd] [waɪt]

And	throws	out	its	petticoat	lacy	and	white
和	投掷	出去	它是	衬裙	蕾丝	和	白色的

然后她扔掉了衬裙，蕾丝花边和白色

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] - [swɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] .

With	a	swish	-	swish	over	the	sand	.
和	一个	嗖嗖	-	嗖嗖	超过	这	沙	.

沙沙作响。

[ɪts] [bluː] [dres] ['flʌtərɪŋ] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

Its	blue	dress	fluttering	,	tinted	with	the	sun	,
它是	蓝色的	裙子	飘动	,	有色	和	这	太阳	,

它蓝色的裙摆随风飘动，被阳光染成了金色。

[hæŋz] [frʌm; frəm][ɪts] ['gɜːrdl] [waɪt] - [speɪst] ,

Hangs	from	its	girdle	white	-	spaced	,
悬挂	从	它是	腰带	白色的	-	间隔	,

腰带上挂着白色间隔的饰物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz][ɪn]['haɪdɪŋ]

And	a	far	ship	riding	with	its	nose	in	hiding
和	一个	远的	船	骑术	和	它是	鼻子	在	隐藏

还有一艘远方的船，船头藏在船尾。

[stændz] [blæk] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [æt; ət][ɪts] [weɪst] .

Stands	black	like	a	buckle	at	its	waist	.
站立	黑色的	喜欢	一个	扣上	在	它是	腰部	.

它像腰间的皮带扣一样漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɜːrdz][flaɪ]

It	begins	to	rain	and	the	lake	birds	fly
它	开始	到	雨	和	这	湖	鸟类	飞

开始下雨了，湖鸟飞翔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri] [skriːtʃ] ,

With	a	whir	and	an	angry	screech	,
和	一个	嗡嗡	和	一个	生气的	尖叫	,

伴随着一阵呼啸声和一声愤怒的尖叫，

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] ['fɪŋgərz] [riːtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

As	the	thin	grey	fingers	reach	down	from	the	sky
作为	这	薄的	灰色的	手指	抵达	向下	从	这	天空

纤细的灰色手指从天而降

[ænd; ənd][tæp] , [tæp] ['feɪntli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

And	tap	,	tap	faintly	on	the	beach	.
和	轻敲	,	轻敲	淡淡的	在	这	海滩	.

轻轻地，一下一下地落在沙滩上。

[dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['elfɪn] [foʊk] ,

Digging	little	holes	for	an	elfin	folk	,
挖掘	小的	孔	为了	一个	精灵	民间	,

为精灵族挖小洞，

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ;

Pointing	up	the	water	like	a	grate	;
指向	向上	这	水	喜欢	一个	格特	;

像格栅一样向上扬起水；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [muːvz] ['kloʊzər][laɪk][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [smoʊk]

And	the	sky	moves	closer	like	a	gust	of	smoke
和	这	天空	移动	更近	喜欢	一个	阵风	的	抽烟

天空像一阵烟雾般逼近。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [weɪt]

And	behind	it	crouch	and	wait
和	在后面	它	蹲伏	和	等待

然后，在它后面蹲伏等待

[greɪt] [hæf] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [greɪ] [klaʊd] [eɪps] ,

Great	half	shapes	and	grey	cloud	apes	,
伟大的	一半	形状	和	灰色的	云	猿猴	,

巨大的半身像和灰色的云状猿猴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] , [oʊld]['wɔːtər] [kruː] ,

And	a	grey	,	old	water	crew	,
和	一个	灰色的	,	老的	水	全体人员	,

还有一群灰头土脸的老水务人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɜːrdz][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'raɪ] ,

And	the	lake	birds	fly	with	their	wings	awry	,
和	这	湖	鸟类	飞	和	他们的	翅膀	错误	,

湖鸟飞翔时翅膀歪斜，

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] .

Searching	**in**	**their**	**faces**	**for**	**the**	**blue**	**.**
搜索	在	他们的	面孔	为了	这	蓝色的	.

在他们脸上寻找蓝色。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] ['tʃænts] [ɪn][ðə; ði] ['graːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Now	**the**	**long**	**rain**	**chants**	**in**	**the**	**grasses**	**on**	**the**	**hill**	**,**
现在	这	长的	雨	吟唱	在	这	草	在	这	爬坡道	,

现在，绵绵细雨在山坡上的草丛中吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [rʌnz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [saʊnd] ,

And	**the**	**lake**	**runs**	**in**	**with**	**a**	**frightened**	**sound**	**,**
和	这	湖	跑步	在	和	一个	害怕	声音	,

湖水奔涌而来，发出惊恐的声音。

[ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði][sænd] [sɪŋks] [loʊ] ,

And	**sullen**	**and**	**wet**	**the**	**sand**	**sinks**	**low**	**,**
和	忧郁	和	湿的	这	沙	水槽	低的	,

沙子阴沉潮湿，缓缓下沉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [braʊn] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Like	**a**	**heavy**	**brown**	**cloud**	**on**	**the**	**ground**	**.**
喜欢	一个	重的	棕色的	云	在	这	地面	.

就像地面上笼罩着一层厚重的棕色云雾。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] [griːn] [ðə; ði] [triːz] [bend] [ə'weɪ]

On	**the**	**hill**	**top**	**green**	**the**	**trees**	**bend**	**away**
在	这	爬坡道	顶部	绿色的	这	树木	弯曲	离开

山顶绿树弯腰，向外倾斜

[ænd; ənd] [bruːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [bend] ,

And	**brood**	**as**	**they**	**lower**	**and**	**bend**	**,**
和	幼虫	作为	他们	降低	和	弯曲	,

它们低垂着身子，弯下腰，沉思着。

[ænd; ənd] [greɪ] [θɪŋz] [wɔːk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪ]

And	**grey**	**things**	**walk**	**beyond**	**the**	**grey**
和	灰色的	事物	走	超过	这	灰色的

灰色的事物行走在灰色之外。

[wer] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [end] .

Where	**the**	**sands**	**and**	**the**	**waters**	**end**	**.**
在哪里	这	沙子	和	这	水	结尾	.

沙滩与海水的尽头。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd]

The	**rain**	**has**	**stopped**	**and**	**the**	**earth**	**like**	**a**	**bride**
这	雨	有	停止	和	这	地球	喜欢	一个	新娘

雨停了，大地宛如新娘。

[hæz; həz] [hʌŋ] [waɪt] [petlz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

Has	**hung**	**white**	**petals**	**in**	**her**	**hair**	**,**
有	悬挂	白色的	花瓣	在	她	头发	,

她的头发上挂着白色的花瓣，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [drɔːz] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [raɪd]

And	**the**	**sky**	**draws**	**back**	**till**	**the**	**white**	**clouds**	**ride**
和	这	天空	平局	后退	直到	这	白色的	云	骑

天空渐渐远去，直到白云飘荡。

[laɪk] [sɔːft] [waɪt] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Like	**soft**	**white**	**gardens**	**in**	**the**	**air**	**.**
喜欢	柔软的	白色的	花园	在	这	空气	.

宛如空中柔和的白色花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəz] [laɪk][æn; ən] ['endləs] [noʊt]

And	a	butterfly	flutters	like	an	endless	note
和	一个	蝴蝶	颤动	喜欢	一个	无尽的	笔记

蝴蝶翩翩起舞，宛如一首永无止境的乐章。

['oʊvər][ðə; ði] ['leɪks] [θɪn] [brɪŋk] ,

Over	the	lake's	thin	brink	,
超过	这	湖的	薄的	边缘	,

在湖面狭窄的边缘之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [teɪks] [ɔːf] [ɪts] ['hevi] [braʊn] [koʊt]

And	the	sand	takes	off	its	heavy	brown	coat
和	这	沙	需要	离开	它是	重的	棕色的	外套

沙子褪去了厚重的棕色外皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [eɪps] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [sɪŋk] .

And	the	cloud	apes	vanish	and	sink	.
和	这	云	猿猴	消失	和	下沉	.

云猿消失并下沉。

[ðə; ði] [geɪ] ['wɔːtər] [dɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] [paɪps]

The	gay	water	dawns	and	the	grasshopper	pipes
这	同性恋	水	黎明	和	这	蚱蜢	管道

欢快的黎明和蚱蜢的管道

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [glaidz] [ɪn] [ə'nuː] ,

And	the	lake	glides	in	anew	,
和	这	湖	滑翔	在	重新	,

湖水再次缓缓流淌，

[drest] [ɪn] [griːnz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːnɪŋ] [straɪps] ,

Dressed	in	greens	and	in	awning	stripes	,
穿着	在	青菜	和	在	棚	条纹	,

身着绿色和条纹图案的衣服，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] .

And	little	birds	leap	toward	the	blue	.
和	小的	鸟类	飞跃	朝向	这	蓝色的	.

小鸟们跃向蓝天。

[ðə; ði][ˌdaiə'niziən] ['draisə]

The	Dionysian	Dreiser
这	狄俄尼索斯式	德莱塞

狄俄尼索斯式的德莱塞

[tiː]

T
T

T

- ['draisə] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːvəlɪst][ɪn] [ə'merɪkə] .

heodore	Dreiser	is	the	greatest	novelist	in	America	.
-	德莱塞	是	这	最	小说家	在	美国	.

希奥多·德莱塞是美国最伟大的小说家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

It	is	not	a	distinction	.
它	是	不是	一个	区别	.

这并非区别。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [pʊr] ['nɑːvəlz] .

He	has	written	poor	novels	.
他	有	书面	贫穷的	小说	.

他写过一些很差的小说。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] [ɪz] [luːs] [ɪn][pɑːrts] .

His	latest	novel	,	The	“	Genius	”	published	by	John	Lane	Company	is	loose	in	parts	.
他的	最新的	小说	,	这	“	天才	”	已发布	经过	约翰	车道	公司	是	松动的	在	部分	.

他的最新小说《天才》（由约翰·莱恩公司出版）部分情节松散。

[ˌaɪ 'tiː] [limps] .

It	limps	.
它	跛行	.

它一瘸一拐的。

[ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts] [breθ] .

It	loses	its	breath	.
它	失败	它是	气息	.

它喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪn] .

It	grows	thin	.
它	生长	薄的	.

它变薄了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [swiːp] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] , [ʌv; əv] [sledʒ] ['hæmər] [bloʊz]

But	it	is	a	novel	of	sweep	and	magnitude	,	of	sledge	hammer	blows
但	它	是	一个	小说	的	扫	和	震级	,	的	雪橇	锤	打击

[ænd; ənd] [faɪn] [t'ʃɪzlɪŋ] .

and	fine	chiseling	.
和	美好的	凿刻	.

但它是一部气势恢宏、格局巨大的小说，既有重锤般的猛击，又有精细的雕琢。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəml; 'kɑːrml] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [tʃɜːrp] [fɪkʃənɪsts] ['draisə] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [smuːð] ,

In	the	caramel	chorus	of	America's	chirping	fictionists	Dreiser	raises	the	smooth	,
在	这	焦糖	合唱	的	美国的	啁啾声	小说家	德莱塞	提高	这	光滑的	,

['vɪrəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

virile	voice	of	an	artist	.
阳刚的	嗓音	的	一个	艺术家	.

在美国那些叽叽喳喳的小说家们如焦糖般甜美的合唱中，德莱塞发出了一位艺术家流畅而充满活力的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

And	there	is	no	voice	like	his	in	America	.
和	那里	是	不	嗓音	喜欢	他的	在	美国	.

在美国，再也找不到像他这样的声音了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['draisə] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] ” [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ɪn]

I	prefer	to	write	of	what	Dreiser	has	done	in	The	“	Genius	”	than	to	tell	in
我	更喜欢	到	写	的	什么	德莱塞	有	完毕	在	这	“	天才	”	比	到	告诉	在

['diːteɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

detail	of	what	it	is	about	.
细节	的	什么	它	是	关于	.

比起详细描述《天才》的内容，我更愿意谈谈德莱塞在《天才》中所做的工作。

['kɑːmli] ,

Calmly	,
平静地	,

冷静地，

[ə'luːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [dɪs'pæʃn] ['draisə] [hæz; həz] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][pen]

aloofly	with	a	consummate	dispassion	Dreiser	has	thrust	his	magic	pen
冷漠的	和	一个	完善	冷静	德莱塞	有	推力	他的	魔法	笔

[hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pjʊrɪtənɪzəm] .

home	into	the	heart	of	American	Puritanism	.
家	进入	这	心	的	美国人	清教主义	.

德莱塞以冷漠疏离的笔触，将他的魔笔深深刺入了美国清教主义的核心。

[gɑːd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] .
God **forgive** **him** **.**
上帝 原谅 他 .

愿上帝饶恕他。

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
God **forgive** **the** **publishers** **.**
上帝 原谅 这 出版商 .

愿上帝宽恕出版商。

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [huː] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
God **forgive** **everybody** **who** **reads** **the** **book** **and** **forgive** **me** **who** **write** **about** **it**
上帝 原谅 大家 WHO 阅读 这 书 和 原谅 我 WHO 写 关于 它
.
:
.

愿上帝宽恕所有读过这本书的人，也请宽恕我这个写这本书评论的人。

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] , [æz; əz][ˈseɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði][gɪlt][ɑːn][ðə; ði]
For **American** **Puritanism** **is** **a** **sacred** **thing** **,** **as** **sacred** **as** **the** **gilt** **on** **the**
为了 美国人 清教主义 是 一个 神圣 事物 , 作为 神圣 作为 这 镀金 在 这
[kəˈθiːdrəl] [ˈɔːltər] [ˈpleɪsɪz] ,
cathedral **altar** **places** **,**
大教堂 坛 地方 ,

对美国人来说，清教主义是神圣的，就像大教堂祭坛上的镀金装饰一样神圣。

[æz; əz] [ˈhæloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [haʊs] .
as **hallowed** **as** **the** **bathroom** **in** **a** **bawdy** **house** **.**
作为 神圣的 作为 这 浴室 在 一个 粗俗的 房子 .

如同妓院里的浴室一样神圣。

[ænd; ənd] [ˈdraisə] [hæz; həz] [piːld] [ɔːf][ðə; ði][gɪlt][ænd; ənd] [ˈruːθləsli] [θrʌst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
And **Dreiser** **has** **peeled** **off** **the** **gilt** **and** **ruthlessly** **thrust** **open** **the** **door** **.**
和 德莱塞 有 去皮 离开 这 镀金 和 无情地 推力 打开 这 门 .

德莱塞剥去了镀金的外衣，无情地推开了那扇门。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnʃəns] .
May **he** **be** **cursed** **with** **the** **wrath** **of** **an** **avenging** **public** **conscience** **.**
可能 他 是 被诅咒的 和 这 愤怒 的 一个 复仇 民众 良心 .

愿他遭受正义的谴责和公众良知的诅咒。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] [ˈsenʃʊəlɪst]
May **he** **be** **made** **to** **wither** **under** **the** **distinction** **of** **being** **a** **maniacal** **sensualist**
可能 他 是 制成 到 枯萎 在下面 这 区别 的 存在 一个 疯狂的 感官主义者
, [ə; eɪ] [lɪˈbɪdɪnəs] [ˈrʌfiən] ,
, **a** **libidinous** **ruffian** **,**
, 一个 好色的 痞子 ,

愿他因被冠以“疯狂的感官主义者”、“好色的恶棍”之名而黯然失色。

[ə; eɪ] [ləˈsɪviəs] [dɪˈstɪlər] [ʌv; əv] [kəˈrʌptɪŋ] - .
a **lascivious** **distiller** **of** **corrupting** **langours** **.**
一个 好色的 蒸馏器 的 腐败 - .

一个放荡不羁、酿造堕落颓废之酒的酿酒师。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] - [dɜ:rt] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði] ['ʃæloʊ] - [hjʊd] [smɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni]

Against	the	gray	-	dirt	background	,	the	shallow	-	hued	smears	of	his	many
反对	这	灰色的	-	污垢	背景	,	这	浅的	-	有色	涂片	的	他的	许多

[kən'tɛmpɔ˞ˌeri:z] ,

contemporaries	,
同时代人	,

在灰泥色的背景下，他众多同时代艺术家的浅色调涂抹痕迹，

[draɪsɔ˞z] [bʊk] [stændz] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [kraɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] .

Dreiser's	book	stands	forth	like	a	red	cry	of	truth	.
德莱塞的	书	站立	前进	喜欢	一个	红色的	哭	的	真相	.

德莱塞的书犹如一声鲜红的真理呐喊，傲然挺立。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

It	is	not	the	book	of	a	man	enraged	with	the	narrowness	of	a	country	,
它	是	不是	这	书	的	一个	男人	愤怒	和	这	狭窄	的	一个	国家	,

这不是一位对国家狭隘感到愤怒的人所写的书。

['spʌtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pɑ:zət] [aɪ'di:lz] .

sputtering	against	the	insipidity	of	its	composite	ideals	.
溅射	反对	这	乏味	的	它是	合成的	理想	.

对其复合理念的乏味感到不满，并发出抗议。

['draisə] ['nevər] [dɪ'sendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:nətɪv] ['hektərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑ:bərt] ['herɪk] .

Dreiser	never	descends	to	the	punitive	hectoring	of	a	Robert	Herrick	.
德莱塞	绝不	下降	到	这	惩罚性的	训斥	的	一个	罗伯特	赫里克	.

德莱塞从不落入罗伯特·赫里克那种惩罚性的训斥之中。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ]

Nor	does	he	join	the	plaintive	assaults	upon	the	pusillanimous	conventions	which
也不	做	他	加入	这	哀怨	袭击	之上	这	胆小的	惯例	哪个

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] “ [əd'vænst] ” ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

characterize	the	“	advanced	”	fiction	of	the	country	.
描述	这	“	先进的	”	小说	的	这	国家	.

他也没有加入到对该国“先进”小说中那些懦弱传统的哀怨抨击中。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['vi:ək(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [deɪ] [dri:m]

He	does	not	make	his	men	and	women	vehicles	for	the	antiquated	day	dream
他	做	不是	制作	他的	男人	和	女性	车辆	为了	这	过时的	天	梦

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [bɑ:ʃ] .

of	brotherhood	bosh	.
的	兄弟情	博什	.

他不会让他的男男女女沦为兄弟情谊这种过时白日梦的工具。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['prɑ:stɪtu:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kwɪbəlz] ,

He	does	not	prostitute	his	work	in	dramatizing	the	current	quibbles	,
他	做	不是	妓女	他的	工作	在	戏剧化	这	当前的	吹毛求疵	,

他并没有为了渲染当前的争论而牺牲自己的作品。

['mɑ:rkɪtɪŋ] ['æsɪnaɪn] ['pʌblɪk] [kən'vʌlʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] [soʊ] ['kɑ:mənli]

marketing	asinine	public	convulsions	in	the	literary	capsules	so	commonly
营销	愚蠢	民众	抽搐	在	这	文学	胶囊	所以	通常

[kɔm'paundid] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [kwæk] “ [kri:'eɪtɔ˞z] .

compounded	by	our	quack	“	creators	.
复合	经过	我们的	嘎嘎	“	创造者	.

营销愚蠢的公共骚动，在文学作品中被我们那些庸医“创作者”们常常添油加醋地加以渲染。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [nɑːt]
" All these things he does not do and if the reading public of today will not
" 全部 这些 事物 他 做 不是 做 和 如果 这 阅读 民众 的 今天 将要 不是
[rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
reward him ,
报酬 他 ,

“所有这些他都没有做到，如果今天的读者不给予他回报，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˌdəstə'jefski] , [floʊ'bɜːr] , - , ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['æmˌbroʊz] [bɪrs]
the God of Dostoevsky , Flaubert , Huysmanns , Shakespeare and Ambrose Bierce
这 上帝 的 陀思妥耶夫斯基 , 福楼拜 , - , 莎士比亚 和 安布罗斯 比尔斯
[wɪl] .
will .
将要 .

陀思妥耶夫斯基、福楼拜、于斯曼、莎士比亚和安布罗斯·比尔斯的上帝将会。

[wʌt] ['draisə] [dʌz] [duː][ɪz] [tel] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] ,
What Dreiser does do is tell a straightforward story ,
什么 德莱塞 做 做 是 告诉 一个 直截了当 故事 ,

德莱塞所做的，就是讲述一个直白的故事。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['flemɪʃ] ['peɪntəz] .
tell it with all the painstaking genius of the old Flemish painters .
告诉 它 和 全部 这 费尽心力 天才 的 这 老的 弗拉芒语 画家 .

用古代佛兰德斯画家们一丝不苟的精湛技艺来讲述这个故事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [nɑːt][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['streɪtə][ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kɔːlɪŋ]
And he uses for his background not the isolated strata of any single calling
和 他 用途 为了 他的 背景 不是 这 孤立 地层 的 任何 单身的 呼叫
,
,
,

而且，他的背景并非局限于任何单一职业的孤立层面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] — [jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd][maɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] .
but a country — your world and mine and our neighbor's .
但 一个 国家 — 你的 世界 和 矿 和 我们的 邻居 .

但这是一个国家——你的世界、我的世界以及我们邻居的世界。

[laɪf] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] , [sɪŋz] ['θiədɔː] ['draisə] .
Life is greater than any of its truths , sings Theodore Dreiser .
生活 是 更大的 比 任何 的 它是 真相 , 唱歌 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞唱道：“生命比任何真理都更伟大。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] , ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stændərdz] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]
There are many kinds of good , many kinds of standards and many kinds of
那里 是 许多 种类 的 好的 , 许多 种类 的 标准 和 许多 种类 的
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

善有很多种，标准有很多种，美德也有很多种。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['fɑːrmər] [bluː] , [ðə; ði]['sɑːlɪd] , ['mæskjəlɪn] ,
There is the virtue of farmer Blue , the solid , masculine ,
那里 是 这 美德 的 农民 蓝色的 , 这 坚硬的 , 男性 ,

农民布鲁身上有一种美德，那就是稳重、阳刚。

[klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən]['vɜːrtʃuː] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgmərоʊl] [ʌv; əv]
clear **and** **open** **virtue** **rooted** **in** **the** **laws** **of** **the** **land** **and** **the** **rigmarole** **of**
清除 和 打开 美德 根 在 这 法律 的 这 土地 和 这 繁文缛节 的
[sə'saɪəti] ;
society **;**
社会 ;

清晰、公开的美德，植根于国家法律和社会礼仪；

['θraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [braʊn] [roʊdz] , [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] ['bjuːtiːz]
thriving **on** **the** **long** **,** **brown** **roads** **,** **the** **ploughed** **fields** **and** **the** **homely** **beauties**
熙 在 这 长的 , 棕色的 道路 , 这 耕作 字段 和 这 家常的 美女
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of **existence** **.**
的 存在 .

在漫长的棕色道路、耕耘的田野和朴实的生活之美中茁壮成长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['jʊdʒin] - , [ðə; ði] [es'θetɪk] , ['vaɪbret] [pər'suːt] [ʌv; əv]
And **there** **is** **the** **virtue** **of** **Eugene** **Witla** **,** **the** **aesthetic** **,** **vibrating** **pursuit** **of**
和 那里 是 这 美德 的 尤金 - , 这 审美的 , 振动 追逐 的
['bjuːti] ['ruːtɪd] [ɪn]
beauty **rooted** **in**
美丽 根 在

还有尤金·维特拉的美德，那就是他对美的审美追求，这种追求根植于……

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['θraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [lʌst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l]
the **soul** **of** **the** **artist** **,** **thriving** **on** **the** **illusive** **lust** **of** **women** **,** **the** **intangible**
这 灵魂 的 这 艺术家 , 熙 在 这 虚幻 欲望 的 女性 , 这 无形
[ɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
urge **of** **inspiration** **;**
敦促 的 灵感 ;

艺术家的灵魂，在女性难以捉摸的欲望中茁壮成长，在无形的灵感冲动中蓬勃发展；

['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔːz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
spitting **in** **the** **face** **of** **laws** **unnatural** **to** **it** **and** **the** **fallacies** **that** **would** **be**
吐痰 在 这 脸 的 法律 不自然 到 它 和 这 谬误 那 会 是
[ɪts] ['fetərz] .
its **fetters** **.**
它是 镣铐 .

它蔑视那些与自身不自然的法律，以及那些束缚它的谬论。

[jes] , [sez] ['draisə] , ([aɪ][duː][nɑːt] [kwoʊt] [hɪm; ɪm]) ,
Yes **,** **says** **Dreiser** **,** **(** **I** **do** **not** **quote** **him** **)** **,**
是的 , 说道 德莱塞 , (我 做 不是 引用 他) ,

是的，德莱塞说道（我没有引用他的话），

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [duː][nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ]
life **is** **a** **wide** **field** **bearing** **on** **its** **bosom** **beautiful** **flowers** **that** **do** **not** **resemble** **each**
生活 是 一个 宽的 场地 轴承 在 它是 怀 美丽的 花朵 那 做 不是 类似 每个
['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃmənt] .
other **and** **that** **require** **widely** **different** **care** **and** **nourishment** **.**
其他 和 那 要求 广泛 不同的 关心 和 营养 .

生命是一片广阔的田野，胸怀着美丽的花朵，这些花朵彼此不同，需要的照料和滋养也大相径庭。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɔmənpleisiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] [noʊts] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
To **think** **that** **such** **commonplaces** **should** **be** **distinctive** **notes** **in** **the** **art** **of** **a**
到 思考 那 这样的 俗语 应该 是 独特的 笔记 在 这 艺术 的 一个
['kʌntri] !
country **!**
国家 !

难以想象，如此平凡的事物竟能成为一个国家艺术的独特印记！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

But	they	are	.
但	他们	是	.

但他们确实是。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː]['nɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

If	you	have	read	these	things	into	novels	before	you	have	not	read	them	into
如果	你	有	读	这些	事物	进入	小说	前	你	有	不是	读	他们	进入

[ə'merɪkən] ['nɑːvəlz] .

American	novels	.
美国人	小说	.

如果你以前在小说中读到过这些内容，那么你肯定没有在美国小说中读到过。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɪroʊ][ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] , [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] ,

I	do	not	recall	a	single	hero	in	American	fiction	,	who	is	not	a	Puritan	,
我	做	不是	记起	一个	单身的	英雄	在	美国人	小说	,	WHO	是	不是	一个	清教徒	,

我记不起美国小说中有任何一位非清教徒的英雄人物。

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [wen] [hiː; hi][sɪnz] ,

who	does	not	suffer	when	he	sins	,
WHO	做	不是	遭受	什么时候	他	罪孽	,

谁犯罪后不受惩罚呢?

[huːm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪn'spaɪər][tuː; tə] [rɪ'pentəns]

whom	the	indulgence	of	his	desire	for	women	does	not	inspire	to	repentance
谁	这	放纵	的	他的	欲望	为了	女性	做	不是	启发	到	悔改

[ænd; ənd] “ [rɪ'fɔːrm] ” [ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['lɪtəreri] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [dɪ'mænd] .

and	“	reform	”	and	success	as	the	blue	literary	laws	of	America	demand	.
和	“	改革	”	和	成功	作为	这	蓝色的	文学	法律	的	美国	要求	.

他沉溺于对女性的欲望，却没有像美国文艺界所要求的那样，因此没有悔改、“改过自新”并获得成功。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] [siː] ['mɪstər] . [mɛŋkənz] [ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn]

For	further	particulars	on	this	general	subject	see	Mr	.	Mencken's	fulmination
为了	更远	细节	在	这	一般的	主题	看	先生	.	门肯的	轰鸣

[ɪn] [læst] ['mʌnθs] [smɑːrt] [set] .

in	last	month's	Smart	Set	.
在	最后的	月份	聪明的	放	.

有关此主题的更多详情，请参阅门肯先生上个月在《Smart Set》杂志上的激烈评论。

[ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] ['kænvəs][ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['draisə] [wɜːrks] .

On	this	broad	canvas	of	thought	it	is	that	Dreiser	works	.
在	这	广阔	帆布	的	想法	它	是	那	德莱塞	作品	.

德莱塞正是在这幅广阔的思想画布上进行创作的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

In	his	new	novel	he	begins	in	a	little	town	in	Illinois	.
在	他的	新的	小说	他	开始	在	一个	小的	镇	在	伊利诺伊州	.

在他的新小说中，故事从伊利诺伊州的一个小镇开始。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sentrɪk] [prə'vɪnʃəlɪzəm] [ʌv; əv]

Out	of	the	midst	of	a	mediocre	family	living	in	the	concentric	provincialism	of
出去	的	这	中间	的	一个	平庸	家庭	活的	在	这	同心	地方主义	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪroʊ] - — [ə; eɪ] [læd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

the	middle	west	he	launches	his	young	hero	Witla	—	a	lad	suffering	from
这	中间	西方	他	发射	他的	年轻的	英雄	-	—	一个	小伙子	痛苦	从

[driːmz] [ænd; ənd] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌn'rest] .

dreams	and	stomach	trouble	and	a	vague	distinguishing	unrest	.
梦境	和	胃	麻烦	和	一个	模糊的	区别	动荡	.

他笔下的年轻主人公维特拉，出身于美国中西部一个平庸的家庭，生活在一个封闭的乡土环境中，他饱受梦想、胃病和一种模糊的、独特的不安的折磨。

[hɪz; ɪz] [taɪps] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] .

His	types	are	masterpieces	.
他的	类型	是	杰作	.

他设计的字体堪称杰作。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['retɪsns] [ɔːr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [pɑːmp] ,

His	style	,	shorn	of	pretentious	reticence	or	rhetorical	pomp	,
他的	风格	,	剪	的	装腔作势	沉默寡言	或者	修辞	盛大场面	,

他的风格摒弃了矫揉造作的沉默寡言和华丽的辞藻，

[ɪz][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['dɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ɪn]['dʒini,'dʒeni] ['gɝːhɑːrt] .

is	the	painstaking	and	poetical	diction	he	revealed	in	Jennie	Gerhardt	.
是	这	费尽心力	和	诗意的	措辞	他	揭晓	在	珍妮	格哈特	.

他在《珍妮·格哈特》中展现了精雕细琢、充满诗意的措辞。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .

But	he	is	not	infallible	.
但	他	是	不是	绝对正确	.

但他并非完美无缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sentənsɪz] , ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [dʒɑːr] .

There	are	sentences	,	paragraphs	which	jar	.
那里	是	句子	,	段落	哪个	罐	.

有些句子、段落读起来很生硬。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

Although	his	strokes	in	delineating	character	and	situation	are	swift	and	certain
虽然	他的	笔画	在	界定	特点	和	情况	是	迅速	和	肯定

, [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [leɪm] ,

,	his	language	often	seems	lame	,
,	他的	语言	经常	似乎	瘸	,

虽然他描绘人物和情境的笔触迅速而精准，但他的语言常常显得苍白无力。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['wɔːtəri] , [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [traɪt] .

his	words	watery	,	his	phrases	trite	.
他的	字	水状的	,	他的	短语	老套	.

他的话语苍白无力，他的措辞陈腐乏味。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [flɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk][pen] ['kraʊdɪd] [æt; ət]['moʊmənts][tuː; tə]

But	these	are	as	the	flaws	of	a	panoramic	pen	crowded	at	moments	to
但	这些	是	作为	这	缺陷	的	一个	全景	笔	挤	在	时刻	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['raɪtər] .

a	point	of	impatience	and	not	the	faults	of	a	weak	writer	.
一个	观点	的	不耐烦	和	不是	这	故障	的	一个	虚弱的	作家	.

但这些缺点就像一支全景笔在某些时候显得过于急躁，而不是一个写作能力差的人的过错。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] .

The	effect	is	untouched	.
这	影响	是	未受触碰	.

效果未受影响。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [briːð] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

His	people	breathe	out	of	the	pages	.
他的	人们	呼吸	出去	的	这	页面	.

他笔下的人物跃然纸上，栩栩如生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

They	are	personalities	.
他们	是	个性	.

他们都是个性鲜明的人。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ['draisə] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts]

From	beginning	to	end	Dreiser	reveals	a	psychology	of	character	amazing	in	its
从	开始	到	结尾	德莱塞	揭示	一个	心理学	的	特点	惊人的	在	它是

[reɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

range	and	detachment	.
范围	和	分离	.

从头到尾，德莱塞展现了一种惊人的人物心理，其范围之广和客观性令人叹为观止。

- [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌælɪg'zændriə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Witla	as	a	boy	lives	in	Alexandria	,	Illinois	.
-	作为	一个	男生	生活	在	亚历山大	,	伊利诺伊州	.

维特拉小时候住在伊利诺伊州亚历山大市。

['draisə] ['treɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [seks] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Dreiser	traces	the	development	of	his	soul	and	sex	and	struggle	out	of
德莱塞	痕迹	这	发展	的	他的	灵魂	和	性别	和	斗争	出去	的

[ðə; ði] ['blæŋkɪtɪŋ] ['bɜːrˌgwɑː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

the	blanketing	bourgois	of	his	birthplace	.
这	覆盖	资产阶级	的	他的	出生地	.

德莱塞追溯了他的灵魂、性以及从出生地资产阶级的束缚中挣脱出来的挣扎历程。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [dʒiːn] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [kɔːlz]

The	young	'	Gene	answers	the	call	of	beauty	,	without	knowing	what	it	is	that	calls
这	年轻的	-	基因	答案	这	称呼	的	美丽	,	没有	会心	什么	它	是	那	呼叫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

年轻的“基因”回应了美的召唤，却不知道是什么在召唤他。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

He	comes	to	Chicago	.
他	来	到	芝加哥	.

他来到芝加哥。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['wægən] ['draɪvər] , [ə; eɪ] [kə'lektər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] ['fɜːrnɪtʃər] [haʊs] ,

He	is	a	laundry	wagon	driver	,	a	collector	for	an	installment	furniture	house	,
他	是	一个	洗衣店	车皮	司机	,	一个	集电极	为了	一个	分期付款	家具	房子	,

他是一名洗衣车司机，也是一家分期付款家具公司的收款员。

[ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] , [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	student	of	the	old	Art	Institute	,	a	worker	in	the	art	department	of	a
一个	学生	的	这	老的	艺术	研究所	,	一个	工人	在	这	艺术	部门	的	一个

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

一位毕业于老艺术学院的学生，在一家报社的美术部门工作。

['draisə] ['treɪsɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [wei] ['strætəz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə]

Dreiser	traces	him	out	of	the	half	way	stratas	of	Chicago	to	New	York	,	to
德莱塞	痕迹	他	出去	的	这	一半	方式	地层	的	芝加哥	到	新的	约克	,	到

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

德莱塞追溯了他从芝加哥的底层社会到纽约，最终走向成功的历程。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [bɪg] .

and	then	through	a	labyrinth	of	incidents	all	interesting	and	big	.
和	然后	通过	一个	迷宫	的	事件	全部	有趣的	和	大的	.

然后，经历了一系列精彩纷呈、影响巨大的事件。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn] [dɪ'veləpmənt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] - , [ðə; ðɪ] ['peɪntər] ,

He	follows	him	through	one	development	after	another	until	Witla	,	the	painter	,
他	跟随	他	通过	一	发展	后	其他	直到	-	,	这	画家	,

['riəlaiziz] [hɪm'self] .

realizes	himself	.
意识到	他自己	.

他一路跟随他经历各种发展，直到画家维特拉最终意识到自己的身份。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] .

I	cannot	begin	to	tell	what	the	book	is	about	.
我	不能	开始	到	告诉	什么	这	书	是	关于	.

我完全不知道这本书讲的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	partially	a	depiction	of	the	struggle	between	an	artist	husband	and	a
它	是	部分	一个	描写	的	这	斗争	之间	一个	艺术家	丈夫	和	一个

“ [gʊd] ['wʊmən] ” [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	good	woman	”	who	is	his	wife	,
“	好的	女士	”	WHO	是	他的	妻子	,

它部分描绘了一位艺术家丈夫和他身为“好女人”的妻子之间的斗争。

['pɑːrtli][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌzbənd]

partly	the	struggle	between	the	flesh	and	the	spirit	of	the	same	husband
部分	这	斗争	之间	这	肉	和	这	精神	的	这	相同的	丈夫

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

and	the	tale	of	their	final	adjustment	.
和	这	故事	的	他们的	最终的	调整	.

部分讲述了同一个丈夫的肉体与精神之间的斗争，以及他们最终如何和解的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːdəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts] [rest]

It	is	an	Odyssey	of	a	type	of	man	in	whom	the	future	of	the	arts	rest
它	是	一个	奥德赛	的	一个	类型	的	男人	在	谁	这	未来	的	这	艺术	休息

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['restɪd] .

as	they	always	have	rested	.
作为	他们	总是	有	休息	.

这是一部关于某种人的奥德赛式的传奇故事，艺术的未来一如既往地寄托在他们身上。

[ɪn][ðə; ðɪ] - ['peɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] .

In	the	736	pages	there	are	persons	of	every	type	.
在	这	-	页面	那里	是	人	的	每一个	类型	.

这736页里包含了各种各样的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['evriwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

You	will	meet	everyone	you	have	known	and	many	you	have	dreamed	of
你	将要	见面	每个人	你	有	已知	和	许多	你	有	梦见	的

['noʊɪŋ] .

knowing	.
会心	.

你会遇到所有你认识的人，以及许多你梦寐以求想要认识的人。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ['flæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kʌvərz] .

Every	shade	of	womanhood	flashes	between	the	covers	.
每一个	阴影	的	女性	闪光灯	之间	这	封面	.

书中展现了女性的各种面貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [kəm'pliːt] .

It	is	as	a	novel	should	be	—	complete	.
它	是	作为	一个	小说	应该	是	—	完全的	.

它就像一部完整的小说。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [spæz'mɑːdɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]

It	tingles	with	the	quick	spasmodic	life	of	the	city	,	of	the	country	,	the
它	刺痛感	和	这	快的	痉挛性的	生活	的	这	城市	,	的	这	国家	,	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

它充满了城市、乡村、工厂里那种快速而又充满活力的生活气息。

[ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	field	,	the	drawing	room	.
这	场地	,	这	绘画	房间	.

田野，客厅。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ɑːrt][laɪf] , [ðə; ði] ['laɪvli] ,

And	above	all	,	it	breathes	the	atmosphere	of	America's	art	life	,	the	lively	,
和	多于	全部	,	它	呼吸	这	气氛	的	美国的	艺术	生活	,	这	热闹	,

最重要的是，它展现了美国艺术生活的氛围，那种生机勃勃的氛围。

['strʌglɪŋ] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

struggling	workers	of	the	studio	.
挣扎	工人	的	这	工作室	.

工作室里苦苦挣扎的员工们。

- , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [draɪsɝz] [kɑːm] , ['mæstərfl] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd]

Witla	,	however	,	remains	Dreiser's	calm	,	masterful	argument	against	the	one	-	sided
-	,	然而	,	遗迹	德莱塞的	冷静的	,	精湛	争论	反对	这	一	-	侧面

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] .

perversions	of	the	Puritan	.
变态	的	这	清教徒	.

然而，维特拉仍然是德莱塞冷静而精辟地反驳清教徒片面扭曲观点的论据。

- [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Witla	is	a	genius	.
-	是	一个	天才	.

维特拉是个天才。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['prɑːslaɪt] [bluː] ['stɑːkɪŋ] ?

What	are	you	going	to	do	with	him	,	you	proselyting	blue	stocking	?
什么	是	你	去	到	做	和	他	,	你	劝人皈依	蓝色的	袜	?

你这个爱传教的女学者，打算怎么处置他?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['stʌdi] [ɪn] [pər'fɪdiəs] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæm] [ðə; ði] ['veri] ['printərz]

Such	a	detached	study	in	perfidious	polygamy	is	enough	to	damn	the	very	printers
这样的	一个	分离的	学习	在	背信弃义	一夫多妻制	是	足够的	到	该死	这	非常	打印机

[huː] [set][ðə; ði] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

who	set	the	type	for	the	book	.
WHO	放	这	类型	为了	这	书	.

这样一本冷静客观地研究背信弃义的一夫多妻制的书籍，足以让为这本书排版的印刷工们蒙羞。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [aɪ'diːlz] , [greɪt] [prə'dʌktɪv] ['tælənt] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Here	is	a	man	of	strong	ideals	,	great	productive	talent	,	an	indispensable
这里	是	一个	男人	的	强的	理想	,	伟大的	生产力	天赋	,	一个	必不可少

[kən'trɪbjətər] [tuː; tə][laɪf] ,

contributor	to	life	,
贡献者	到	生活	,

他是一位拥有坚定理想、才华横溢、对生活贡献不可或缺的人。

[huː] [naɪ'iːvli] [kən'sɪdəz] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mɑːd(ə)l] [dʒʌst] ['æftər]

who	naively	considers	setting	up	an	establishment	for	his	pretty	model	just	after
WHO	天真地	考虑	环境	向上	一个	建立	为了	他的	漂亮的	模型	只是	后

[hiː; hi] [hæz; həz] [prə'poʊzd] ['mætrɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

he	has	proposed	matrimony	to	the	woman	he	loves	at	the	time	with	all
他	有	建议的	婚姻	到	这	女士	他	爱	在	这	时间	和	全部

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɪ'zaɪəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

the	finest	desires	of	his	nature	;
这	最好的	欲望	的	他的	自然	;

他天真地想着，在他向当时心爱的女人求婚之后，就为他漂亮的模特开办一家店，满怀着他最美好的愿望；

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feloʊ] [huː] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['rævɪʃiz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['evri] ['ʃeɪpli]

a	miserable	fellow	who	ruins	and	ravishes	without	compunction	every	shapely
一个	悲惨的	同伴	WHO	废墟	和	强奸	没有	愧疚	每一个	优美

['kriːtʃər] [huː] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

creature	who	crosses	his	path	.
生物	WHO	十字架	他的	小路	.

一个卑鄙无耻的家伙，毫无悔意地蹂躏和玷污每一个出现在他面前的美丽女子。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [mə'rælətɪ] , [ɪ'neɪt] [mə'rælətɪ] .

He	is	without	even	unconscious	morality	,	innate	morality	.
他	是	没有	甚至	无意识	道德	,	先天	道德	.

他甚至连无意识的道德感、与生俱来的道德感都没有。

['wʊmən] [ɪz] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'zes] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːrs]

Woman	is	beauty	when	she	is	anything	and	to	possess	beauty	is	the	motive	force
女士	是	美丽	什么时候	她	是	任何事物	和	到	具有	美丽	是	这	动机	力量

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

女人无论怎样都是美人，拥有美貌是男人的人生动力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɜːrt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

His	eye	possesses	the	beauty	of	the	city's	filth	and	dirt	,	the	beauty	of
他的	眼睛	拥有	这	美丽	的	这	城市的	污秽	和	污垢	,	这	美丽	的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

他的目光中既有城市污秽之美，也有风景之美。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪndz] ,

his	mind	possesses	the	beauty	of	books	and	talk	and	other	minds	,
他的	头脑	拥有	这	美丽	的	图书	和	讲话	和	其他	思想	,

他的思想兼具书籍、谈话和其他思想之美。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	body	the	beauty	of	passion	wherever	he	encounters	it	.
和	他的	身体	这	美丽	的	热情	无论	他	遭遇	它	.

他的身体，以及他所遇到的任何激情之美。

['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɑːr'tɪstɪk] .

Logical	,	natural	,	primitive	and	entirely	artistic	.
逻辑	,	自然的	,	原始	和	完全	艺术	.

合乎逻辑的、自然的、原始的，并且完全具有艺术性。

[bʌt; bət] [ɪ'mɔːrəl] ?

But	immoral	?
但	不道德	?

但这是不道德的吗?

[gɑːd] , [jes] .
God , yes .
上帝 , 是的 .

天哪，是的。

[noʊ][wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [stʌnts] [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði]
No one woman can satisfy a man unless he deliberately stunts himself , is the
不 一 女士 能 满足 一个 男人 除非 他 故意地 特技 他自己 , 是 这
[draɪsɪriːən] ['gɑːsp(ə)l] .
Dreiserian Gospel .
德莱塞里安 福音 .

德莱瑟的信条是：除非男人故意自毁前程，否则没有哪个女人能够满足他。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [blɑːnd] ['wɪmɪn] , [bruː'net] ['wɪmɪn] , [ʃɔːrt] [wʌnz][ænd; ənd] [tɔːl] [wʌnz] ,
A man needs blonde women , brunette women , short ones and tall ones ,
一个 男人 需求 金发 女性 , 棕发 女性 , 短的 一个 和 高的 一个 ,

男人需要金发女郎、黑发女郎、娇小的女郎和高挑的女郎。

['rædɪk(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] ['kriːtʃərz] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] - [dʌz] .
radical ladies and conservative creatures — that is , a man like Witla does .
激进的 女士们 和 保守的 生物 — 那 是 , 一个 男人 喜欢 - 做 .

激进的女士和保守的人——也就是说，像维特拉这样的人。

[ænd; ənd][ɪz] - [ə; eɪ] [suː'priːm] [taɪp] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] - [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ?
And is Witla a supreme type , a distinctive Sanine sort of fellow ?
和 是 - 一个 最高 类型 , 一个 独特的 - 种类 的 同伴 ?

维特拉是顶级的吗？是萨尼那种独具特色的家伙吗？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

['weðər] ['draisə] [θɔːt] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Whether Dreiser thought he is , I don't know .
无论 德莱塞 想法 他 是 , 我 不 知道 .

德莱塞是否认为自己是，我不知道。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] .
He doesn't say .
他 不 说 .

他没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] .
But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi][ɪz][mæn][ænd; ənd][nɑːt]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] “ [sɪnz] .
He is man and not artist in his “ sins .
他 是 男人 和 不是 艺术家 在 他的 “ 罪孽 .

他的“罪过”是人而非艺术家所为。

” [ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
” There is naturally more color to his escapades , to his “ pursuit of beauty ,
” 那里 是 自然 更多的 颜色 到 他的 冒险 , 到 他的 “ 追逐 的 美丽 ,

“他的冒险经历，他对美的追求，自然而然地增添了更多色彩，

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['dʒiːniəs] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər]

"	for	he	is	the	"	genius	"	with	an	eye	to	shades	and	a	soul	for
"	为了	他	是	这	"	天才	"	和	一个	眼睛	到	色调	和	一个	灵魂	为了

['nuːɑːnsɪz][nɑːt] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [hʌm] [drʌm] ['brʌðərz] .

nuances	not	possessed	by	his	more	hum	drum	brothers	.
细微差别	不是	拥有	经过	他的	更多的	哼	鼓	兄弟	.

因为他是一位"天才"，拥有敏锐的洞察力和对细微差别的理解，而他的平庸兄弟们却不具备这些特质。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mætrɪmoʊni][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][pɪt] , [ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,

To	him	matrimony	is	naturally	a	pit	,	a	degradation	,	a	series	of	cages	,
到	他	婚姻	是	自然	一个	坑	,	一个	降解	,	一个	系列	的	笼子	,

在他看来，婚姻自然是一个深渊，一种堕落，一系列的牢笼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mæskjəlɪn] .

for	he	is	the	eternal	masculine	.
为了	他	是	这	永恒	男性	.

因为他是永恒的男性。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ?

But	how	many	men	are	there	who	have	always	been	faithful	to	their	wives	?
但	如何	许多	男人	是	那里	WHO	有	总是	到过	忠实	到	他们的	妻子们	?

但是，有多少男人能够始终忠于自己的妻子呢?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

I	do	not	know	of	a	single	one	.
我	做	不是	知道	的	一个	单身的	一	.

我一个也不知道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['laɪtɪd] [taɪp] [ʌv; əv] - , ['draisə] [telz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːdli] ,

In	his	high	lighted	type	of	Witla	,	Dreiser	tells	of	this	rudely	,
在	他的	高的	照明	类型	的	-	,	德莱塞	讲述	的	这	粗鲁地	,

德莱塞在他着重描写的维特拉式故事中，粗鲁地讲述了这一点。

['bruːtəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

brutally	and	beautifully	—	with	the	indifference	of	a	Juggernaut	and	the
残酷地	和	非常漂亮	—	和	这	漠不关心	的	一个	巨无霸	和	这

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

cunning	of	a	magician	.
狡猾	的	一个	魔术师	.

残酷而又美丽——如同巨无霸般的冷漠和魔术师般的狡黠。

['riːəli] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] - ['faɪərsaɪd] - [feɪθ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Really	,	you	of	the	firm	-	fireside	-	faith	,	what	is	there	to	be	done	?
真的	,	你	的	这	公司	-	炉边	-	信仰	,	什么	是	那里	到	是	完毕	?

说真的，你们这些信仰坚定的人，还能怎么办呢?

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌdaiə'niziən]['dæstəd] [huː] [dɛəz] [prə'kleɪm] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ,

Here	is	the	Dionysian	dastard	who	dares	proclaim	that	life	is	a	decent	,
这里	是	这	狄俄尼索斯式	卑鄙小人	WHO	敢于	宣布	那	生活	是	一个	体面的	,

这就是那个胆敢宣称生活是体面的狄俄尼索斯式的卑鄙之徒。

['ɔːrdərli] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][waɪld] , [wɔːrm] ['pæʃənət] [θɪŋ] ;

orderly	routine	and	that	life	is	also	a	wild	,	warm	passionate	thing	;
秩序	常规	和	那	生活	是	还	一个	荒野	,	温暖的	热情的	事物	;

井然有序的日常生活，以及生活本身也是充满激情、温暖而狂野的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [red] ,

that	it	is	also	a	flame	in	which	there	is	only	one	color	,	the	red	,
那	它	是	还	一个	火焰	在	哪个	那里	是	仅有的	一	颜色	,	这	红色的	,

它也是一种只有一种颜色的火焰，那就是红色。

['goʊldən] ['kʌlər] [ʌv; əv] [juːθ] .

golden	color	of	youth	.
金的	颜色	的	青年	.

青春的金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] — [haʊl] .

And	the	answer	is	—	howl	.
和	这	回答	是	—	嗥	.

答案是——嚎叫。

[ə; eɪ] [haʊl] [wɪl] [goʊ][ʌp] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

A	howl	will	go	up	,	I	swear	it	.
一个	嗥	将要	去	向上	,	我	发誓	它	.

我发誓，我会发出震耳欲聋的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪks] .

It	will	start	from	the	critics	.
它	将要	开始	从	这	评论家	.

一切都将从批评家开始。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [riːd] [ðer; ðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [rɪ'vjuːz] [æz; əz][aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] .

I	can	almost	read	their	forthcoming	reviews	as	I	close	my	eyes	.
我	能	几乎	读	他们的	即将推出	评论	作为	我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上眼睛，仿佛都能看到他们即将发表的评论了。

“ [ə; eɪ] ['senʃuəli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪp] . ”

“	A	sensually	depraved	and	degenerate	type	.	”
”	一个	感性的	堕落的	和	退化	类型	.	”

“一个感官堕落、道德败坏的人。”

“ ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] [rɑːk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌsɑːlɪ'dærəti] , [ʌv; əv] [hoʊm] ['hæpinəs] , [ʌv; əv]

“	Striking	at	the	bed	rock	of	public	solidarity	,	of	home	happiness	,	of
”	引人注目	在	这	床	岩石	的	民众	团结	,	的	家	幸福	,	的

['evriθɪŋ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [waɪl] .

everything	decent	and	worth	while	.
一切	体面的	和	值得	尽管	.

“打击公共团结、家庭幸福以及一切体面和有价值的事物的基石。

” [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkəz] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] — “ ['hɔːrəb(ə)l] , ['fɪlθi] .

”	And	America's	reading	public	—	“	Horrible	,	filthy	.
”	和	美国的	阅读	民众	—	“	可怕	,	污秽	.

“而美国的读者——“糟糕，肮脏。

” [haʊl] ,

”	Howl	,
”	嗥	,

“嗥，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['stʌltəˌfaɪd] [jʊr; jər]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred]

you	who	have	stultified	your	artists	and	buried	them	under	the	gingerbread
你	WHO	有	愚钝	你的	艺术家	和	埋葬	他们	在下面	这	姜饼

[mə'rælәti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [mə'nɑːtənəs] [laɪvz; lɪvz] .

morality	of	your	own	monotonous	lives	.
道德	的	你的	自己的	单调	生活	.

你们这些扼杀了艺术家，并将他们埋葬在你们单调乏味的生活中那套陈腐的道德观之下的人。

['draisə] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['nɑːvəlɪst] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [huː] ['dʌznt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Dreiser	**is**	**the**	**one**	**novelist**	**being**	**published**	**in**	**America**	**today**	**who**	**doesn't**	**listen**	**to**	**you**	**,**
德莱塞	是	这	一	小说家	存在	已发布	在	美国	今天	WHO	不	听	到	你	,

德莱塞是当今美国出版小说的作家中唯一一个不听你意见的人。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['veriəs] [bests] ,

who	**describes**	**you**	**at**	**your**	**various**	**bests**	**,**
WHO	描述	你	在	你的	各种各样的	最佳	,

谁能描述你身上各种最佳状态?

[huː] [riŋz] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd][dʒɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ;

who	**wrings**	**the**	**pathos**	**and**	**joys**	**out**	**of**	**your**	**little**	**worlds**	**;**
WHO	拧	这	感伤	和	喜悦	出去	的	你的	小的	世界	;

谁能榨干你小世界里的悲欢离合?

[huː] [peɪnts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɑːrt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ]

who	**paints**	**in**	**with**	**the**	**brush**	**of**	**a**	**universal**	**art**	**what**	**you**	**and**	**I**	**are**	**doing**
WHO	油漆	在	和	这	刷子	的	一个	普遍的	艺术	什么	你	和	我	是	正在做

[ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] - ['steɪʃ(ə)n]['stɑːps]

in	**Alexandria**	**and**	**Chicago**	**and**	**New**	**York**	**and**	**all**	**the**	**milk**	**-**	**station**	**stops**
在	亚历山大	和	芝加哥	和	新的	约克	和	全部	这	牛奶	-	车站	停止

[bɪ'twiːn] .

between	**.**
之间	.

谁用普世艺术的画笔，描绘出你我在亚历山大、芝加哥、纽约以及它们之间所有牛奶站所做的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪsɪriːən] ['gɑːsp(ə)l] .

I	**am**	**not**	**a**	**disciple**	**of**	**the**	**Dreiserian**	**Gospel**	**.**
我	是	不是	一个	弟子	的	这	德莱塞里安	福音	.

我不是德莱瑟福音的信徒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] [ʌv; əv] [mə'nɑːgəmi] [fɔːr; fər]

I	**would**	**like**	**to**	**argue**	**with**	**him**	**the**	**certain**	**superiorities**	**of**	**monogamy**	**for**
我	会	喜欢	到	争论	和	他	这	肯定	优势	的	一夫一妻制	为了

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	**artist**	**.**
这	艺术家	.

我想和他争论一夫一妻制对艺术家的某些优越性。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɪmd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] ['mɒrəlaɪzə] .

But	**he**	**has**	**limned**	**a**	**hero**	**who**	**is**	**not**	**a**	**sugar**	**-**	**coated**	**moralizer**	**.**
但	他	有	勾勒	一个	英雄	WHO	是	不是	一个	糖	-	涂层	道德家	.

但他塑造的英雄形象并非粉饰太平的道德说教者。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'nɔːrd] [suː'pɜːrbli][ðə; ði][mɑːb] - [bɪ'gɑːtn] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['eksələns] .

He	**has**	**ignored**	**superbly**	**the**	**mob**	**-**	**begotten**	**mandates**	**of**	**literary**	**excellence**	**.**
他	有	忽略	极好	这	暴民	-	所生的	指令	的	文学	卓越	.

他出色地无视了大众所强加的文学卓越标准。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Whatever	**his**	**faults**	**of**	**composition**	**or**	**construction**	**,**
任何	他的	故障	的	作品	或者	建造	,

无论他在构图或结构上存在何种缺陷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]

and	**there**	**are**	**not**	**so**	**many**	**as**	**his**	**friends**	**endeavor**	**to**	**make**	**out**	**there**
和	那里	是	不是	所以	许多	作为	他的	朋友们	努力	到	制作	出去	那里

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

而实际上并没有他的朋友们努力营造的那么多。

[hiː; hi][hæz; həz] [mæg'nɪfɪsntli] ['buːtɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

he	has	magnificently	booted	the	reading	public	,
他	有	壮丽	已启动	这	阅读	民众	,

他成功地激发了广大读者的兴趣，

[ðə; ði] ['mɔːrəli] ['sʌbsidaizd] ['krɪtɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['riːdʒənz] [ʌv; əv]

the	morally	subsidized	critics	and	the	very	publishers	in	the	coarsest	regions	of
这	道德上	补贴	评论家	和	这	非常	出版商	在	这	最粗糙	地区	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [ðer; ðər] [soʊlz] .

their	bodies	—	their	souls	.
他们的	身体	—	他们的	灵魂	.

那些受到道德资助的评论家和出版商，在他们身体最粗俗的部位——他们的灵魂深处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [heɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːvəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	for	these	things	I	hail	him	as	the	greatest	novelist	in	the	country	.
和	为了	这些	事物	我	冰雹	他	作为	这	最	小说家	在	这	国家	.

就凭这些，我称他为全国最伟大的小说家。

[aɪ] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ,

I	acclaim	him	as	the	only	real	,
我	欢呼	他	作为	这	仅有的	真实的	,

我称赞他是唯一真正的，

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['ʃəːwud]

uncontaminated	genius	of	these	States	and	pray	to	God	that	my	friend	Sherwood
未受污染的	天才	的	这些	各州	和	祈祷	到	上帝	那	我的	朋友	舍伍德

['ændərsn] [wɪl] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] ['pʌblɪʃt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Anderson	will	hurry	up	and	get	published	so	that	there	will	be	two	of	them	.
安德森	将要	匆忙	向上	和	得到	已发布	所以	那	那里	将要	是	二	的	他们	.

这些州的纯正天才，我向上帝祈祷，我的朋友舍伍德·安德森能快点出版作品，这样就会有两位了。

[ðə; ði]['skævɪndʒər] .

The	Scavenger	.
这	拾荒者	.

拾荒者。

['leðər] [leɪn]

Leather	Lane
皮革	车道

皮革巷

[θriː] ['restləs] [gæs] - ['dʒɛts]

Three	restless	gas	-	jets
三	不安	气体	-	喷气式飞机

三股躁动不安的燃气喷射器

[ɪn] ['leðər] [leɪn] ;

In	Leather	Lane	;
在	皮革	车道	;

在皮革巷；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] ,

A	thousand	faces	,
一个	千	面孔	,

千面人

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Wandering	in	the	night	,
漫游	在	这	夜晚	,

夜游，

[tuː] [dʌl] [fɔːr; fər] [peɪn] .
Too dull for pain .
也 乏味的 为了 疼痛 .

麻木到感觉不到疼痛。

[gɑːd] [sɔː] ;
God saw ;
上帝 锯 ;

上帝看见了;

[gɑːd] [kwentʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
God quenched the light .
上帝 淬火 这 光 .

上帝熄灭了光芒。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃoʊkt]
But God had not choked
但 上帝 有 不是 窒息

但上帝并没有噎住

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [gɔːnt] [kɜːrs]
The clamor of gaunt curses
这 叫嚣 的 瘦削 诅咒

凄厉的诅咒声

[ðæt] [stɔːk] [ɪn] ['leðər] [leɪn] ,
That stalk in Leather Lane ,
那 茎 在 皮革 车道 ,

皮革巷里的那根茎秆,

[ʌn'kloʊkt] ,
Uncloaked ,
揭开面纱 ,

揭开面纱,

['bleɪt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['daʊər] ['jɪrz] .
Blatant with strength of dour years .
明目张胆 和 力量 的 阴沉 年 .

饱经风霜的岁月留下的痕迹。

[gɑːd] [hɜːrd] ;
God heard ;
上帝 听到 ;

神听到了;

[gɑːd] [staːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
God stopped His ears .
上帝 停止 他的 耳朵 .

上帝捂住了耳朵。

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[gɑːd] [hæd; həd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
God had forgot His nose ,
上帝 有 忘了 他的 鼻子 ,

上帝忘记了自己的鼻子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [roʊz]
And in the stench that rose
和 在 这 恶臭 那 玫瑰

而那股恶臭也随之升腾而起。

[frʌm; frəm] ['leðər] [leɪn] ,
From **Leather** **Lane** **,**
从 皮革 车道 ,

来自皮革巷

[gɑːd][daɪd] .
God **died** **.**
上帝 死亡 .

上帝死了。

— ['mɪtʃəl] ['dɔːsən] .
— **Mitchell** **Dawson** **.**
— 米切尔 道森 .

——米切尔·道森

['etʃɪŋ]
Etchings
蚀刻画

蚀刻画

[ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
Alexander **S** **.** **Kaun**
亚历山大 S . 考恩

亚历山大·S·考恩

[aɪ] . ['grætɪtuːd]
I **.** **Gratitude**
我 . 感激

一、感恩

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊndz] .
n **the** **play** **-** **grounds** **.**
n 这 玩 - 理由 .

在操场上。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ðə; ði] ['desələt]
The **pretty** **girl** **and** **I** **withdrew** **from** **the** **noisy** **festival** **to** **the** **desolate**
这 漂亮的 女孩 和 我 退出 从 这 嘈杂 节日 到 这 荒凉
['faʊnt(ə)n] .
fountain **.**
喷泉 .

我和那位漂亮的女孩离开了喧闹的节日，来到了荒凉的喷泉旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ] ['mɪrli] [tɔːkt] .
It **was** **too** **hot** **to** **think** **,** **so** **I** **merely** **talked** **.**
它 曾是 也 热的 到 思考 , 所以 我 仅仅 谈话 .

天气太热，无法思考，所以我只是自言自语。

[æn; ən][oʊld] , ['rægɪd] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['gɪbəs] [dʒuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
An **old** **,** **ragged** **,** **grey** **-** **bearded** **,** **gibbous** **Jew** **,** **with** **a** **basket** **over** **his** **arm** **,**
一个 老的 , 破烂不堪 , 灰色的 - 留着胡子的 , 凸月 犹 , 和 一个 篮子 超过 他的 手臂 ,
[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
was **slowly** **approaching** **us** **.**
曾是 缓慢地 接近 我们 .

一位上了年纪、衣衫褴褛、满脸灰白胡须、脸型圆润的犹太人，胳膊上挎着一个篮子，正缓缓向我们走来。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] ['klaʊdɪd] .

The	meaningless	eyes	of	the	pretty	girl	clouded	.
这	无意义的	眼睛	的	这	漂亮的	女孩	阴天	.

漂亮女孩空洞的眼神变得迷离。

" ['pedlər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] .

"	Peddlers	are	not	allowed	on	the	grounds	.
"	小贩	是	不是	允许	在	这	理由	.

“场地内不允许小贩摆摊。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt] [ɪn] .

He	must	have	sneaked	in	.
他	必须	有	偷偷摸摸	在	.

他一定是偷偷溜进来的。

" [ðə; ði][dʒu:] [stʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .

"	The	Jew	stood	at	our	side	.
"	这	犹	站立	在	我们的	边	.

“犹太人站在我们身边。”

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [aɪz] [ə'pi:ld] .

He	said	nothing	,	but	his	timid	eyes	appealed	.
他	说	没有什么	,	但	他的	胆小	眼睛	上诉	.

他一言不发，但他那怯懦的眼神却充满恳求。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] ,

It	was	too	hot	to	think	,
它	曾是	也	热的	到	思考	,

天气太热，根本无法思考。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][wɑ:ft; wæft][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

but	for	a	moment	I	thought	that	a	waft	of	eternity	breathed	upon	me
但	为了	一个	片刻	我	想法	那	一个	飘动	的	永恒	呼吸	之上	我

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][sæd] ,

from	out	the	sad	,
从	出去	这	伤心	,

但那一刻，我感觉一股永恒的气息从悲伤中向我吹来。

['tɪmɪd] [aɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] [oʊld] [koʊt] ,

timid	eyes	,	and	from	out	the	folds	of	the	soiled	old	coat	,
胆小	眼睛	,	和	从	出去	这	折叠	的	这	脏的	老的	外套	,

怯懦的眼神，从那件脏兮兮的旧外套的褶皱里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['klɑ:ti] [greɪ] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd]

and	from	out	the	clotty	grey	beard	of	the	descendant	of	Isaiah	and
和	从	出去	这	凝块	灰色的	胡须	的	这	后裔	的	以赛亚	和

[ðə; ði] ['mækəˌbi:z] .

the	Maccabees	.
这	马加比家族	.

以及从以赛亚和马加比后裔那满是污垢的灰白胡须中。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [sʌm; səm] ['pi:tʃɪz] , [jes] ?

“	I	shall	buy	some	peaches	,	yes	?
"	我	将	买	一些	桃子	,	是的	?

“我去买些桃子，好吗？”

" [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [twɪtʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] .

"	The	pretty	girl	twitched	her	little	nose	.
"	这	漂亮的	女孩	抽搐	她	小的	鼻子	.

“漂亮的女孩动了动她的小鼻子。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌsti] . ”
“ But they are dusty . ”
” 但 他们 是 尘土飞扬 . ”

但是它们沾满了灰尘。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] .
See , they are covered .
看 , 他们 是 涵盖 .

你看，它们都被遮盖住了。

” [ðə; ðiˌ][sæd] , ['tɪmɪd] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” The sad , timid eyes smiled at me .
” 这 伤心 , 胆小 眼睛 微笑 在 我 .

“那双悲伤而胆怯的眼睛对我笑了笑。”

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [depθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] - [ʌv; əv] - ['eɪdʒɪz] .
I looked into the depth of those eyes - of - ages .
我 看起来 进入 这 深度 的 那些 眼睛 - 的 - 年龄 .

我凝视着那双饱经沧桑的眼睛深处。

[ə; eɪ][hæf] ['frɪvələs] ['noʊʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] : [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðiˌ][fruːt] ,
A half frivolous notion passed through my mind : I raised the fruit ,
一个 一半 轻浮 概念 通过了 通过 我的 头脑 : 我 提高 这 水果 ,

一个半开玩笑的想法闪过我的脑海：我举起了果实，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ðiˌ] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] ['blesɪŋ] :
and pronounced the ancient Hebrew blessing :
和 发音 这 古老的 希伯来语 祝福 :

然后念诵了古老的希伯来祝福语：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['bɑːrʊk] [ə'tɑː] , [ədɑːneɪ] , [ɛləhɛnjuː] - [haʊləm] , [bɔːr] ['praɪ, 'priː] - .
“ **Barukh atah , Adonay , elohenu melekh haolam , bore pri haetz .**
” 巴鲁克 阿塔 , 阿多奈 , 埃洛赫努 - 哈奥拉姆 , 钻孔 pri - .

“Barukh atah，Adonay，elohenu melekh haolam，bore pri haetz。

” (['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .)
” **(Blessed art Thou , O Lord , our God , creator of the fruit of the tree .)**
” (蒙福 艺术 你 , 哦 主 , 我们的 上帝 , 创作者 的 这 水果 的 这 树 .)

（主啊，我们的神，树上果实的创造者，你是应当称颂的。）

[ðə; ði][sæd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] ['reɪdiənt][ænd; ənd] [mɔɪst] .
The sad eyes became faintly radiant and moist .
这 伤心 眼睛 成为 淡淡的 辐射状 和 潮湿 .

那双悲伤的眼睛渐渐泛起淡淡的光泽，眼眶也湿润了。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['heri] [maʊθ] .
A suggestion of a smile appeared around the hairy mouth .
一个 建议 的 一个 微笑 出现 大约 这 毛茸茸 嘴 .

那张毛茸茸的嘴边似乎浮现出一丝微笑。

[ðə; ði] [lɪps] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] .
The lips mumbled something inaudible .
这 嘴唇 喃喃自语 某物 听不清 .

嘴唇翕动，含糊不清地说了些什么。

[ə; eɪ] [liːn] [braʊn] [hænd] [rʌbd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [ɪk'stendɪd]
A lean brown hand rubbed the glossy side of the coat , and tremblingly extended
一个 倾斜 棕色的 手 摩擦 这 光滑 边 的 这 外套 , 和 颤抖地 扩展
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

一只瘦削的棕色手抚摸着外套光滑的一面，颤抖着向我伸出手。

[aɪ] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'bærəst] .
I grasped it , embarrassed .
我 抓住 它 , 尴尬的 .

我尴尬地抓住了它。

“ [læŋ] [dʒɑrən] [mæt] [ɪr] ['hɑːbən] , [læŋ] [dʒɑrən] [aʊf] [juːk] !
“ **Lange Johren magt Ihr hoben , lange Johren auf Euch !**
” 兰格 约翰 磁力 你们 霍本 , 兰格 约翰 上 尤克 !

“Lange Johren magt Ihr hoben，lange Johren auf Euch!

” ([lɔːŋ] ['jɪrz] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [lɔːŋ] ['jɪrz] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] !)
” **(Long years may you have , long years unto you !)**
” (长的 年 可能 你 有 , 长的 年 到 你 !)

（愿你长寿，愿你长寿！）

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] .
I turned to the pretty girl .
我 转向 到 这 漂亮的 女孩 .

我转向了那个漂亮的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][dʒuːs][frʌm; frəm]

With	her	handkerchief	she	was	diligently	rubbing	off	a	drop	of	juice	from
和	她	手帕	她	曾是	勤勉地	擦	离开	一个	降低	的	汁	从

[hɜːr; hər] [waɪt] [blaʊs] .

her	white	blouse	.
她	白色的	女式衬衫	.

她正用手帕认真地擦掉白色衬衫上的一滴果汁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [soʊ][aɪ] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr]['pleɪf(ə)l] [tɔːk] .

It	was	too	hot	to	think	,	so	I	resumed	our	playful	talk	.
它	曾是	也	热的	到	思考	,	所以	我	恢复	我们的	顽皮的	讲话	.

天气太热，让人无法思考，于是我继续和她轻松地聊天。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['nɑːktɜːrn]

Nocturne

夜曲

夜曲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['stɑːri] .

It	was	night	,	and	soft	and	blue	and	starry	.
它	曾是	夜晚	,	和	柔软的	和	蓝色的	和	繁星	.

夜幕降临，天空柔和湛蓝，繁星点点。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [nɜːrs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

A	uniformed	nurse	emerged	from	the	dark	alley	of	the	park	,
一个	制服	护士	出现	从	这	黑暗的	胡同	的	这	公园	,

一名身穿制服的护士从公园的黑暗小巷中走了出来。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [aɪ][sæt] .

and	heavily	dropped	on	the	bench	where	I	sat	.
和	重度	掉落	在	这	长椅	在哪里	我	卫星	.

然后重重地掉落在我坐的长椅上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['bækwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [brest] ['hiːvɪŋ] ,

For	some	time	she	leaned	backward	,	her	eyes	closed	,	her	breast	heaving	,
为了	一些	时间	她	倾斜	落后	,	她	眼睛	关闭	,	她	胸部	起伏	,

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] .

her	mouth	half	open	.
她	嘴	一半	打开	.

她向后靠了一会儿，闭着眼睛，胸口剧烈起伏，嘴巴半张着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪdli] , ['streɪtnd] [hɜːr'self] , [said] ['diːpli] ,

Then	she	looked	widely	,	straightened	herself	,	sighed	deeply	,
然后	她	看起来	广泛	,	拉直	她自己	,	叹了口气	深	,

然后她睁大了眼睛，挺直了身子，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['kæʒuəli] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] .

and	casually	glanced	at	me	and	at	my	box	of	paints	.
和	随意地	瞥了一眼	在	我	和	在	我的	盒子	的	油漆	.

他漫不经心地看了我一眼，又看了看我的颜料盒。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] ? ”

“	Are	you	an	artist	?	”
”	是	你	一个	艺术家	?	”

你是艺术家吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['ɑːbviəsli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [nɜːrs] ?
Obviously , you are a nurse ?
明显地 , 你 是 一个 护士 ?

显然，你是一名护士?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [tɔːk] ,
” She nodded , and burst forth into a rapid talk ,
” 她 点头 , 和 爆裂 前进 进入 一个 迅速的 讲话 ,

她点了点头，然后滔滔不绝地说了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr'self] .
as if she had long been waiting for an opportunity to unburden herself .
作为 如果 她 有 长的 到过 等待 为了 一个 机会 到 表白 她自己 .

仿佛她一直都在等待一个倾诉的机会。

“ [dʒʌst][gɑːt] [ɔːf] ['duːti] .
“ Just got off duty .
” 只是 得到 离开 责任 .

刚下班。

[siː] [ðoʊz] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ?
See those lighted windows across the road ?
看 那些 照明 视窗 穿过 这 路 ?

看到马路对面那些亮着灯的窗户了吗?

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] .
That is our hospital .
那 是 我们的 医院 .

那是我们医院。

[ɑː] , [aɪ] [ʃænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Ah , I shan't stand it much longer .
啊 , 我 不会 站立 它 很多 更长 .

啊，我快忍不下去了。

[moʊnz] [ænd; ənd] [greunz] , ['sʌfərɪŋ] , [terz] , ['mædnəs] — [gɑːd] !
Moans and groans , suffering , tears , madness — God !
呻吟 和 呻吟 , 痛苦 , 眼泪 , 疯狂 — 上帝 !

呻吟、哀嚎、痛苦、泪水、疯狂——上帝啊!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
You know , it starts at twilight .
你 知道 , 它 开始 在 暮 .

你知道，它从黄昏时分开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [get] [luːs] .
As soon as the sun sets all the miseries get loose .
作为 很快 作为 这 太阳 套 全部 这 苦难 得到 松动的 .

太阳一下山，所有的苦难就都涌了出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] ['peɪʃnts] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs] [ænd; ənd] [reɪz] ['bedləm] .
Even the quiet patients become delirious and raise bedlam .
甚至 这 安静的 患者 变得 谵妄 和 增加 疯人院 .

就连平时安静的病人也会变得神志不清，大闹一场。

[ænd; ənd][soʊ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
And so till midnight .
和 所以 直到 午夜 .

就这样一直持续到午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

It	will	drive	me	insane	.
它	将要	驾驶	我	疯狂的	.

这会让我发疯的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Give	me	a	cigarette	,	will	you	?
给	我	一个	卷烟	,	将要	你	?

给我根烟，好吗?

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

There	is	nobody	around	at	this	time	.
那里	是	无人	大约	在	这	时间	.

此时周围没有人。

" [hɜːr; hər] " [ʃɑːp] [tɔːk] " [bɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	Her	"	shop	talk	"	bored	me	.
"	她	"	店铺	讲话	"	无聊的	我	.

她的"行业术语"让我感到无聊。

['saɪləntli] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

Silently	I	gave	her	a	cigarette	and	a	light	,
默默	我	给予	她	一个	卷烟	和	一个	光	,

我默默地递给她一支烟和一个火把。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] .

and	watched	her	inhaling	the	smoke	eagerly	and	intently	.
和	观看	她	吸入	这	抽烟	急切地	和	专注地	.

然后看着她急切而专注地吸入烟雾。

[hɜːr; hər] [greɪ] [straɪpt] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪt] [waɪt] ['eɪprən] ['autlaind] [ə; eɪ] [laɪt] , ['slendər] ['bɑːdi] ,

Her	grey	striped	dress	with	the	tight	white	apron	outlined	a	light	,	slender	body	,
她	灰色的	有条纹的	裙子	和	这	紧的	白色的	围裙	概述	一个	光	,	苗条	身体	,

[ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [brest] ,

a	supple	breast	,
一个	柔软	胸部	,

她身穿灰色条纹连衣裙，搭配紧身白色围裙，勾勒出纤细苗条的身材和丰满的胸部。

[ænd; ənd] [fʊl] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

and	full	strong	arms	.
和	满的	强的	武器	.

以及强壮的双臂。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪz] ['noʊtɪst] [ɪts] ['lʌvli] ['oʊv(ə)l]

Her	face	was	in	the	shadow	,	but	my	professional	eyes	noticed	its	lovely	oval
她	脸	曾是	在	这	阴影	,	但	我的	专业的	眼睛	注意到	它是	迷人的	椭圆形

['kɔnˌtʊəz] .

contours	.
轮廓	.

她的脸隐在阴影里，但我专业的眼光还是注意到了她优美的椭圆形轮廓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] [siːmd] ['tɔɪɪʃli] [smɔːl] [ɑːn][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiənt] [her] .

The	little	white	cap	seemed	toyishly	small	on	the	vast	mass	of	disobedient	hair	.
这	小的	白色的	帽	似乎	玩具般地	小的	在	这	广阔的	大量的	的	忤	头发	.

那顶小白帽戴在一头蓬乱的头发上，显得格外娇小。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	flung	away	the	cigarette	,	and	turned	to	me	:
她	扔	离开	这	卷烟	,	和	转向	到	我	:

她扔掉香烟，转向我:

“ [θæŋks] , ['streɪndʒər] .
“ Thanks , stranger .
” 谢谢 , 陌生人 .

“谢谢你，陌生人。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you say something ?
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Ah , what a night !
啊 , 什么 一个 夜晚 !

啊，多么难忘的一夜!

[siː] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bɪg] [oʊk] — [its] [laɪk]
See the blue mist away there beneath the trees , and see that big oak — it's like
看 这 蓝色的 薄雾 离开 那里 下面 这 树木 , 和 看 那 大的 橡木 — 它是 喜欢
[ə; eɪ] ['taʊər] .
a tower .
一个 塔 .

看那边树下的蓝色薄雾，再看看那棵大橡树——它像一座塔。

[dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [roʊ'mæntɪk] .
Gee , I am getting romantic .
吉 , 我 是 获得 浪漫的 .

哎呀，我这是在谈恋爱吗?

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Ah , what a night !
啊 , 什么 一个 夜晚 !

啊，多么难忘的一夜!

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hæf] ['bʊkɪʃ] , [hæf] [striːt] - [tɔːk] .
” I was amused with her half bookish , half street - talk .
” 我 曾是 觉得好笑 和 她 一半 书卷气 , 一半 街道 - 讲话 .

“她一半像书卷气，一半像街头俚语，这让我觉得很有趣。”

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,
Somehow she did not irritate me , as the rest of the people did ,
不知何故 她 做过 不是 刺激 我 , 作为 这 休息 的 这 人们 做过 ,

不知为何，她并没有像其他人那样让我感到厌烦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trɪviəl] [ri'maːks] [ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]
with her trivial remarks on things which I believed to belong exclusively to
和 她 琐碎的 评论 在 事物 哪个 我 相信 到 属于 只 到
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
the realm of colors and music .
这 领域 的 颜色 和 音乐 .

她对一些我认为只属于色彩和音乐领域的事物发表了一些琐碎的评论。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .
” She grasped my hand .
” 她 抓住 我的 手 .

她抓住了我的手。

" [siː] [ðə; ðɨ][stɑːr] ['fɔːlɪŋ] ?
" See the star falling ?
" 看 这 星星 坠落 ?

"看到那颗坠落的星星了吗？"

[ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɨ] [lə'guːn] .
There , it dropped into the lagoon .
那里 , 它 掉落 进入 这 泻湖 .

它掉进了泻湖里。

[ɑː] , [aɪ] [smel] ['haiəsinθs] , [duː][juː; jʊ] ?
Ah , I smell hyacinths , do you ?
啊 , 我 闻 风信子 , 做 你 ?

啊，我闻到了风信子的味道，你闻到了吗?

[heɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪl] [smæʃ] [juː; jʊ] !
Hey , if you are not going to say something , I'll smash you !
嘿 , 如果 你 是 不是 去 到 说 某物 , 患病的 粉碎 你 !

嘿，你要是再不开口，我就揍你!

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɔːf][maɪ][hæt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɨ] [er] , [ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,
" She snatched off my hat , threw it high up in the air , and , laughing loudly ,
" 她 抢夺 离开 我的 帽子 , 扔 它 高的 向上 在 这 空气 , 和 , 笑 高声 ,

她一把扯下我的帽子，高高抛向空中，然后大笑起来，

[ræn] [ə'weɪ] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][ɑːn][ðə; ðɨ] [græs] .
ran away , dropping her cap on the grass .
跑 离开 , 下降 她 帽 在 这 草 .

她拔腿就跑，帽子掉在了草地上。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] .
I picked it up , and pursued her .
我 挑选 它 向上 , 和 追击 她 .

我捡起它，追了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] ,
She was a swift runner ,
她 曾是 一个 迅速 跑步者 ,

她跑得很快。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ðɨ] [waɪd] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
and we raced a long while across the wide lawn before I caught her .
和 我们 比赛 一个 长的 尽管 穿过 这 宽的 草地 前 我 捕捉 她 .

我们在宽阔的草坪上跑了很久，我才追上她。

[ɪn][ðə; ðɨ][dɪm] ['bluːɪʃ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
In the dim bluish light she stood at my side ,
在 这 暗淡 蓝蓝色 光 她 站立 在 我的 边 ,

在昏暗的蓝色灯光下，她站在我身边。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
a savage figure with stormy cascades of hair over her face and shoulders ,
一个 野蛮的 数字 和 暴风雨 级联 的 头发 超过 她 脸 和 肩膀 ,
[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
with flashing eyes ,
和 闪烁 眼睛 ,

一个野性十足的女子，一头蓬乱的长发如瀑布般披散在脸庞和肩头，双眼闪烁着光芒。

['oʊpən] [maʊθ] , [daɪ'leɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] .
open mouth , dilating nostrils .
打开 嘴 , 扩张 鼻孔 .

张开嘴，扩张鼻孔。

[ɪn][maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [dɪˈlaɪt] ([aɪ]['nevər] [luːz] [maɪ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs])

In	my	professional	delight	(	I	never	lose	my	self	-	consciousness	)
在	我的	专业的	喜	(	我	绝不	失去	我的	自己	-	意识	)

出于职业上的愉悦（我从未失去过我的自知之明）

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [əˈbʌv] [ˌem 'iː] .

I	seized	her	by	the	waist	and	lifted	her	up	above	me	.
我	查获	她	经过	这	腰部	和	抬起	她	向上	多于	我	.

我抓住她的腰，把她举到我上方。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn][dʒɔɪ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][məˈdjuːsə; məˈduːsə] -

She	waved	her	good	arms	and	shrieked	in	joy	,	tossing	her	Medusa	-
她	挥手	她	好的	武器	和	尖叫	在	喜悦	,	抛掷	她	美杜莎	-

[hed] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tens] [tʃest] ,

head	,	arching	her	tense	chest	,
头	,	拱形	她	紧张	胸部	,

她挥舞着完好的双臂，欢呼雀跃，甩动着美杜莎头饰，挺起紧绷的胸膛。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .

quivering	in	ecstacy	.
颤抖	在	狂喜	.

欣喜若狂，浑身颤抖。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] .

“	Hey	,	there	.
“	嘿	,	那里	.

“嘿。

[kʌt] [ðæt] [aʊt] !

Cut	that	out	!
切	那	出去	!

别这样！

” [ə; eɪ] ['hʌski] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ˌjuː 'es] .

”	A	husky	policeman	on	a	motorcycle	approached	us	.
”	一个	沙哑	警察	在	一个	摩托车	接近	我们	.

一名身材魁梧的警察骑着摩托车向我们走来。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] , [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ([aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [er]) ,

He	dismounted	,	looked	at	us	(	I	was	still	holding	her	in	the	air	)	,
他	下马	,	看起来	在	我们	(	我	曾是	仍然	保持	她	在	这	空气	)	,

他下了马，看了看我们（我当时还把她高高举在空中），

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [gəˈfɔː] .

and	burst	into	a	hoarse	guffaw	.
和	爆裂	进入	一个	嘶哑	哄笑	.

然后爆发出一阵沙哑的大笑。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] . . . . [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Well	,	I'll	be	.	.	.	.	Beat	it	now	.
“	出色地	,	患病的	是	.	.	.	.	打	它	现在	.

“好吧，我真是……现在就打发它吧。”

[its] [ɪmˈprɑːpər] .

It's	improper	.
它是	不当	.

这是不恰当的。

” [aɪ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mʌst] [waɪt] [kæp] .

”	I	handed	her	the	mussed	white	cap	.
”	我	递交	她	这	凌乱	白色的	帽	.

我把那顶凌乱的白色帽子递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['mʌtəd] ['sɒmnələntli] :

She	twisted	it	with	her	fingers	,	and	her	lips	muttered	somnolently	:
她	扭曲	它	和	她	手指	,	和	她	嘴唇	低声说道	昏昏欲睡地	:

她用手指捻着它，嘴唇迷迷糊糊地嘟囔着：

“ [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['duːti] . . . .

“	And	at	six	thirty	in	the	morning	I	must	be	on	duty	.	.	.	.
”	和	在	六	三十	在	这	早晨	我	必须	是	在	责任	.	.	.	.

“早上六点半我必须值班……”

” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[wɪl] [tuː; tə] ['paʊər]

Will	to	Power
将要	到	力量

权力意志

[æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [laɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ə'baʊt][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ['taɪərd][men] , ['wɪmɪn] ,

At	a	crossing	line	on	a	Saturday	night	about	2	A	.	M	.	Tired	men	,	women	,
在	一个	过境	线	在	一个	周六	夜晚	关于	2	一个	.	M	.	疲劳的	男人	,	女性	,

周六凌晨2点左右，在一个十字路口，疲惫的男男女女……

['tʃɪldrən] , ['fæməliz] , ['kʌpəlz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] .

children	,	families	,	couples	,	waiting	for	a	street	car	.
孩子们	,	家庭	,	情侣	,	等待	为了	一个	街道	车	.

儿童、家庭、情侣，在等有轨电车。

[sʌm; səm] [liːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] , [sʌm; səm][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] - [bɑːks] ,

Some	lean	towards	the	wall	,	some	sit	on	the	sidewalk	,	on	the	garbage	-	box	,
一些	倾斜	向	这	墙	,	一些	坐	在	这	人行道	,	在	这	垃圾	-	盒子	,

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

on	the	curb	.
在	这	抑制	.

有的倚靠在墙上，有的坐在人行道上，有的坐在垃圾桶上，有的坐在路沿石上。

[dʌl] ['saɪləns] .

Dull	silence	.
乏味的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði][dʒuːn] [naɪt] [roʊlz][ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	June	night	rolls	on	indifferently	.
这	六月	夜晚	卷	在	漠不关心	.

六月的夜晚冷漠地流逝。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːm][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['vaɪələnt] [skriːmz] [ænd; ənd] [oʊðz] .

Suddenly	the	calm	is	disturbed	by	violent	screams	and	oaths	.
突然	这	冷静的	是	不安	经过	暴力	尖叫	和	誓言	.

突然，平静被激烈的尖叫和咒骂声打破。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [həːld] [aʊt] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] - [hoʊ'tel] .

A	woman	is	hurled	out	by	invisible	hands	from	the	corner	-	hotel	.
一个	女士	是	投掷	出去	经过	无形的	双手	从	这	角落	-	酒店	.

一名女子被无形的手从街角的旅馆里扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [krɔsiz] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] , ['stægər] , [weɪvz] [hɜːr; hər][bɪg]['hændbæg]
She **crosses** **the** **street** **towards** **the** **waiting** **crowd** **,** **staggers** **,** **waves** **her** **big** **handbag**
她 十字架 这 街道 向 这 等待 人群 , 踉跄 , 波浪 她 大的 手提包
, [ænd; ənd] [swɛəz] ['hɪdiəsli] .
, **and** **swears** **hideously** **.**
, 和 发誓 极其可怕 .

她穿过马路走向等候的人群，踉跄了一下，挥舞着她的大手提包，并恶狠狠地咒骂着。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .
No **response** **.**
不 回复 .

没有回应。

[ðə; ði][ɑːn'wiː][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [rɪ'meɪnz] [ʌn'stəːd] .
The **ennui** **on** **the** **faces** **remains** **unstirred** **.**
这 厌倦 在 这 面孔 遗迹 未搅拌 .

脸上依旧是那份倦怠。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['soʊloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] , [huː] [ɪ'dʒækjuleɪt] [fæn'tæstɪkli] ['ʌgli] [vəːbz] , [naʊnz] ,
The **coarse** **solo** **of** **the** **prostitute** **,** **who** **ejaculates** **fantastically** **ugly** **verbs** **,** **nouns** **,**
这 粗 独奏 的 这 妓女 , WHO 射精 太棒了 丑陋的 动词 , 名词 ,
['ædʒɪktɪvz] , [bɪ'spætərz] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
adjectives **,** **bespatters** **the** **velvet** **night** **.**
形容词 , 泼溅 这 天鹅绒 夜晚 .

妓女粗俗的独唱，喷涌出极其丑陋的动词、名词、形容词，洒落在天鹅绒般的夜晚。

[ə; eɪ] ['bægi] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['bætərd] ['dɜːrbi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli]
A **baggy** **figure** **in** **a** **battered** **derby** **rises** **from** **the** **sidewalk** **,** **and** **hesitatingly**
一个 宽松的 数字 在 一个 伤痕累累 德比 上升 从 这 人行道 , 和 犹豫地
[ə'kɔːsts] [ðə; ði] ['wʊmən] .
accosts **the** **woman** **.**
搭讪 这 女士 .

一个穿着破旧圆顶礼帽、身形臃肿的人从人行道上站起来，犹豫地走向那位女士。

“ [juː; jʊ][stɑːp] [ðɪs] [nɔɪz] . . . .
“ **You** **stop** **this** **noise** **.** **.** **.** **.**
“ 你 停止 这 噪音 . . . .

“请停止制造噪音……”

” [ðen] ['θretnɪŋli] : “ [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ?
” **Then** **threateningly** **:** **“** **Want** **to** **take** **a** **ride** **?**
” 然后 威胁地 : “ 想 到 拿 一个 骑 ?

然后他威胁道：“想兜风吗？”

” [hɜːr; hər] [faʊl] [flʌks] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [θrʌsts] [hɜːr; hər] [red] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] ,
” **Her** **foul** **flux** **interrupted** **,** **the** **woman** **thrusts** **her** **red** **face** **into** **the** **man's** **,**
” 她 犯规 通量 中断 , 这 女士 推力 她 红色的 脸 进入 这 男人的 ,
[ænd; ənd] [hisiz] [hæf] [koʊ'ketɪʃli] ,
and **hisses** **half** **coquettishly** **,**
和 嘶嘶声 一半 卖弄风情 ,

“她那污秽的通便被打断了，女人把通红的脸凑到男人面前，半是卖弄地发出嘶嘶声，

[hæf] [kən'temptʃuəsli] :
half **contemptuously** **:**
一半 轻蔑地 :

半是轻蔑地：

“ [ə; eɪ][raɪd] ?
“ **A** **ride** **?**
“ 一个 骑 ?

“搭车？”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ?
With **you** **,** **sweetheart** **?**
和 你 , 亲爱的 ?

和你在一起吗，亲爱的?

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

" [hiː; hi][græbz][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **He** **grabs** **her** **by** **the** **shoulder** **.**
" 他 抓住 她 经过 这 肩膀 .

他抓住她的肩膀。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [grəuz] [peɪl] .
His **face** **grows** **pale** **.**
他的 脸 生长 苍白 .

他的脸色变得苍白。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .
“ **Come** **on** **,** **now** **.**
" 来 在 , 现在 .

“快点，现在。”

[muːv] [ɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Move **on** **,** **I** **tell** **you** **!**
移动 在 , 我 告诉 你 !

快点，我劝你!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃriːks] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
" **The** **woman** **shrieks** **and** **struggles** **.**
" 这 女士 尖叫 和 斗争 .

“那女人尖叫着挣扎。”

“ [let] [goʊ] !
“ **Let** **go** **!**
" 让 去 !

“松手!

[lʊk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Look **what** **he** **is** **doing** **to** **me** **!**
看 什么 他 是 正在做 到 我 !

看看他都对我做了什么!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . . . .
You **are** **not** **a** **detective** **.** **.** **.** **.**
你 是 不是 一个 侦探 . . . .

你又不是侦探.....

[let] [goʊ] !
Let **go** **!**
让 去 !

松手!

" [ðə; ði] [kraʊd] [dʌz] [nɑːt][stɜːr] .
" **The** **crowd** **does** **not** **stir** **.**
" 这 人群 做 不是 搅拌 .

人群纹丝不动。

[sʌm; səm][wʌn] [jɔːnz] ['despərətli] .

Some	one	yawns	desperately	.
一些	一	打哈欠	绝望地	.

有人绝望地打了个哈欠。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hwɪmpəz] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['doʊzɪŋ] ['mʌðər] .

A	little	boy	whimpers	,	and	clings	to	his	dozing	mother	.
一个	小的	男生	呜咽	,	和	黏附	到	他的	打盹	母亲	.

一个小男孩呜咽着，紧紧地抱着正在打盹的母亲。

[ðə; ði][mæn][drægz][hɪz; ɪz] [ʃriːk] ['vɪktɪm] .

The	man	drags	his	shrieking	victim	.
这	男人	拖拽	他的	尖叫	受害者	.

男子拖着尖叫的受害者。

[hiː; hi] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] .

He	pulls	out	a	chain	of	keys	,	and	swings	it	triumphantly	.
他	拉	出去	一个	链	的	钥匙	,	和	摇摆	它	凯旋而归	.

他掏出一串钥匙，得意地挥舞着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmz] [ænd; ənd] [hɪts] [hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi]

The	woman	screams	and	hits	her	assailant	on	the	face	with	her	heavy
这	女士	尖叫	和	点击量	她	袭击者	在	这	脸	和	她	重的

['hændbæg] .

handbag	.
手提包	.

女子尖叫着，用沉重的手提包猛击袭击者的脸部。

[nuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] .

New	figures	appear	from	the	adjoining	streets	.
新的	数据	出现	从	这	相邻的	街道	.

邻近街道上出现了新的身影。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] :

A	voice	is	heard	:
一个	嗓音	是	听到	:

一个声音响起：

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . . . .

“	Maybe	he	is	not	a	detective	.	.	.	.
“	或许	他	是	不是	一个	侦探	.	.	.	.

“也许他不是侦探……”

[heɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][stɑːr] ?

Hey	,	where's	your	star	?
嘿	,	在哪里?	你的	星星	?

嘿，你的星星呢?

” [ðə; ði]['mænz] [peɪl] [feɪs] ['twɪtʃɪz] [kən'vʌlsɪvli] .

”	The	man's	pale	face	twitches	convulsively	.
”	这	男人的	苍白	脸	抽搐	痉挛地	.

“那人苍白的脸抽搐了一下。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [fiːlz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [straɪks] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] , ['ræpɪd] [bloʊz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['waɪldli] :

The	woman	feels	encouraged	,	strikes	him	short	,	rapid	blows	,	and	shouts	wildly	:
这	女士	感觉	鼓励	,	罢工	他	短的	,	迅速的	打击	,	和	喊叫	疯狂地	:

女人受到鼓舞，迅速而短促地击打他，并疯狂地喊叫：

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

“	He	is	not	a	detective	!
“	他	是	不是	一个	侦探	!

“他不是侦探！”

[lʊk] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Look	**what**	**he**	**is**	**doing**	**to**	**me**	**!**
看	什么	他	是	正在做	到	我	!

看看他都对我做了什么!

" [ə; eɪ][bɪg][fɪst] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

"	**A**	**big**	**fist**	**plunges**	**into**	**the**	**man's**	**face**	**.**
"	一个	大的	拳头	暴跌	进入	这	男人的	脸	.

“一个大拳头狠狠地打在了男人的脸上。”

[hiː; hi][gɑːsps] , [ænd; ənd] [fɔːlz] .

He	**gasps**	**,**	**and**	**falls**	**.**
他	喘息	,	和	瀑布	.

他倒吸一口凉气，然后倒下了。

[wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fɪsts] [miːts] [hɪm; ɪm] .

When	**he**	**rises**	**,**	**a**	**shower**	**of**	**fists**	**meets**	**him**	**.**
什么时候	他	上升	,	一个	淋浴	的	拳头	满足	他	.

他起身时，迎面而来的是一阵拳头雨。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] [ɪn'dɪfrənt] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌp] , ['iːgər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn]

Many	**of**	**the**	**erstwhile**	**indifferent**	**figures**	**are**	**now**	**up**	**,**	**eager**	**to**	**lay**	**a**	**hand**	**on**
许多	的	这	昔日	冷漠	数据	是	现在	向上	,	渴望的	到	躺	一个	手	在

[ðə; ði][ɪm'pɑːstər] .

the	**imposter**	**.**
这	冒名顶替者	.

许多先前漠不关心的人现在都站了出来，急于抓住这个冒名顶替者。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd]['raɪzɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] , [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

Like	**a**	**toy**	**,**	**he**	**falls**	**and**	**rises**	**,**	**looking**	**astonished**	**,**	**in**	**a**	**trance**	**.**
喜欢	一个	玩具	,	他	瀑布	和	上升	,	寻找	惊讶	,	在	一个	发呆	.

他像玩具一样跌倒又爬起，一脸惊讶，仿佛着了魔似的。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'broʊlioʊ] .

The	**long**	**-**	**awaited**	**car**	**suddenly**	**plunges**	**into**	**the**	**imbroglio**	**.**
这	长的	-	等待中	车	突然	暴跌	进入	这	纠葛	.

这辆期待已久的汽车突然陷入了混乱之中。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [pʊʃ] [ænd; ənd] ['dʒʌsl] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] .

Men	**,**	**women**	**,**	**children**	**,**	**push**	**and**	**justle**	**at**	**the**	**narrow**	**entrance**	**.**
男人	,	女性	,	孩子们	,	推	和	仅	在	这	狭窄的	入口	.

男人、女人、孩子在狭窄的入口处推搡拥挤。

[ðə; ði][mæn][stændz][ə'loʊn] , [hætlɪs] , ['waɪpɪŋ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['mʌtərɪŋ] ['feɪntli] :

The	**man**	**stands**	**alone**	**,**	**hatless**	**,**	**wiping**	**a**	**bleeding**	**face**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**	**muttering**	**faintly**	**:**
这	男人	站立	独自的	,	无帽	,	擦拭	一个	出血	脸	和	他的	袖子	,	喃喃自语	淡淡的	:

那人独自站着，没戴帽子，用袖子擦着流血的脸，低声喃喃自语:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . . . .

“	**I**	**am**	**a**	**detective**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	是	一个	侦探	.	.	.	.

“我是一名侦探……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

" [ðə; ði] [naɪt] [roʊlz][ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .
" The night rolls on indifferently .
" 这 夜晚 卷 在 漠不关心 .

夜色冷漠地流逝。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self]
The soul of music is something more than the soul of humanity expressing itself
这 灵魂 的 音乐 是 某物 更多的 比 这 灵魂 的 人类 表达 本身
[ɪn] ['melədi] ,
in melody ,
在 旋律 ,

音乐的灵魂不仅仅是人类灵魂在旋律中的表达，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]
and the life of music something more than an audible dramatization of
和 这 生活 的 音乐 某物 更多的 比 一个 可听见的 戏剧化 的
['hjuːmən][laɪf] . — ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .
human life . — Arthur Symons .
人类 生活 . — 亚瑟 西蒙斯 .

音乐的生命不仅仅是对人类生活的听觉戏剧化演绎。——亚瑟·西蒙斯

[ðə; ði] [truːθ]
The Truth
这 真相

真相

['bɝːt] ['hærɪs]
Burt Harris
伯特 哈里斯

伯特·哈里斯

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [truːθ] , [maɪ] [frend] ?
he truth , my friend ?
他 真相 , 我的 朋友 ?

真相，我的朋友?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] .
There is no truth .
那里 是 不 真相 .

没有真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] .
It is impossible for the human mind to attain the truth .
它 是 不可能的 为了 这 人类 头脑 到 达到 这 真相 .

人类的思维不可能领悟真理。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] , [wɪð; wɪθ] [ə'mɪʃnz] .
You can tell the truth with reservations , with omissions .
你 能 告诉 这 真相 和 预订 , 和 遗漏 .

你可以保留一些事实，有所隐瞒，说出真相。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt] [truːθ] .
Perhaps you can speak the truth that is only part truth .
也许 你 能 说话 这 真相 那 是 仅有的 部分 真相 .

或许你可以说出部分真相。

[jes] , [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] ['klevər] ['piːp(ə)l] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**often**	**done**	**by**	**virtuous**	**people**	**and**	**by**	**clever**	**people**	**.**
是的	,	那	是	经常	完毕	经过	有德行的	人们	和	经过	聪明的	人们	.

是的，品德高尚的人和聪明的人常常会这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

But	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**whole**	**truth**	**and**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**,**
但	到	说话	这	真相	,	这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,

但要说出真相，全部的真相，绝无虚言。

[tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [soʊl] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [gɑːd][ɔːr][mæn] , — [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

to	**place**	**your**	**soul**	**naked**	**before**	**either**	**God**	**or**	**man**	**,**	**—**	**that**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**is**	**impossible**
到	地方	你的	灵魂	裸	前	任何一个	上帝	或者	男人	,	一	那	,	我的	朋友	,	是	不可能的

.

:
.

把赤裸的灵魂献给上帝或人——我的朋友，那是不可能的。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [laɪ] .

I	**have**	**listened**	**to**	**women**	**lie**	**.**
我	有	听着	到	女性	说谎	.

我听过女人说谎。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Sometimes	**it**	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**watch**	**.**
有时	它	是	仅有的	必要的	到	手表	.

有时候，只需要静静地观看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

And	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**a**	**man**	**.**
和	它	是	这	相同的	和	一个	男人	.

男人也是如此。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ?

A	**man**	**will**	**tell**	**the**	**truth**	**before**	**God**	**?**
一个	男人	将要	告诉	这	真相	前	上帝	?

人会在上帝面前说真话吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] .

You	**are**	**quite**	**wrong**	**.**
你	是	相当	错误的	.

你大错特错了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [laɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

A	**man**	**will**	**lie**	**to**	**himself**	**and**	**he**	**will**	**lie**	**to**	**his**	**God**	**.**
一个	男人	将要	说谎	到	他自己	和	他	将要	说谎	到	他的	上帝	.

人会欺骗自己，也会欺骗上帝。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪ][tuː; tə][gɑːd] .

I	**listened**	**to**	**a**	**man**	**lie**	**to**	**God**	**.**
我	听着	到	一个	男人	说谎	到	上帝	.

我亲耳听到一个人向上帝撒谎。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	the	story	.
我	将要	告诉	你	这	故事	.

我会把这个故事讲给你听。

[ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['spensər] .

The	man's	name	was	Henry	Spencer	.
这	男人的	姓名	曾是	亨利	斯宾塞	.

这名男子名叫亨利·斯宾塞。

[juː; jʊ][pər'hæps] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	perhaps	remember	it	.
你	也许	记住	它	.

你或许还记得。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

He	was	a	murderer	.
他	曾是	一个	凶手	.

他是个杀人犯。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæŋgoʊ] ['tiːtʃər] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['ælisən] ['rɛksroʊt] .

One	of	his	victims	was	a	tango	teacher	named	Mrs	.	Allison	Rexroat	.
一	的	他的	受害者	曾是	一个	探戈	老师	命名	太太	.	艾莉森	雷克斯罗特	.

他的受害者之一是探戈老师艾莉森·雷克斯罗特夫人。

[wen] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɛksroʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	body	of	Mrs	.	Rexroat	was	found	behind	a	clump	of	bushes	in	a
什么时候	这	身体	的	太太	.	雷克斯罗特	曾是	成立	在后面	一个	丛	的	灌木丛	在	一个

['loʊnli] [spɑːt][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['sʌmhaʊ] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kluː] .

lonely	spot	the	police	somehow	blundered	upon	a	clew	.
孤独	点	这	警察	不知何故	犯错	之上	一个	线索	.

当雷克斯罗特夫人的尸体在偏僻地方的一丛灌木后面被发现时，警方不知何故偶然发现了一条线索。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['henri] ['spensər] .

In	four	days	they	traced	the	murder	of	the	woman	to	Henry	Spencer	.
在	四	天	他们	追踪	这	谋杀	的	这	女士	到	亨利	斯宾塞	.

四天后，他们查明这名女子的谋杀案与亨利·斯宾塞有关。

[ðeɪ] [woʊv] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They	wove	a	net	of	evidence	about	him	.
他们	编织	一个	网	的	证据	关于	他	.

他们编织了一张关于他的证据网。

[oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] , ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [frend] .

Oh	they	are	clever	,	sometimes	,	my	friend	.
哦	他们	是	聪明的	,	有时	,	我的	朋友	.

哦，我的朋友，他们有时候还挺聪明的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] ['henri] ['spensər] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['swetɪd]

On	the	fifth	day	Henry	Spencer	sat	in	the	police	captain's	office	and	they	sweated
在	这	第五	天	亨利	斯宾塞	卫星	在	这	警察	船长的	办公室	和	他们	汗流浃背

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第五天，亨利·斯宾塞坐在警察局长的办公室里，他们对他穷追不舍。

['æftər] [faɪv] ['aʊərz] [hiː; hɪ] [kən'fest] .

After	five	hours	he	confessed	.
后	五	小时	他	坦白	.

五个小时后，他坦白了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
Ordinarily this means nothing .
按说 这 方法 没有什么 .

通常情况下，这没有任何意义。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['krɪmənəlz] [kən'fes] [tuː; tə] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] .
I have seen criminals confess to crimes of which they were innocent .
我 有 已见 罪犯 承认 到 犯罪 的 哪个 他们 是 清白的 .

我曾见过罪犯承认自己无辜犯下的罪行。

['swetɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['prɑːses] ,
Sweating is an unintelligent process ,
出汗 是 一个 愚蠢的 过程 ,

出汗是一种不理智的行为。

[bʌt; bət] [ðen] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd][maɪnd][ðə; ðɪ]
but then criminals are unintelligent persons and for a stupid mind the
但 然后 罪犯 是 愚蠢的 人 和 为了 一个 愚蠢的 头脑 这
[hoʊl] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .
whole affair becomes quite an ordeal .
所有的 事务 变成 相当 一个 考验 .

但是，罪犯都是智力低下的人，对于愚钝的人来说，整件事都会变成一场折磨。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] [sez] , " [juː; jʊ][dɪd] .
The police captain says , " You did .
这 警察 队长 说道 , " 你 做过 .

警长说："你做到了。"

" [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [aɪ] ['dɪdnt] .
" The criminal replies , " I didn't .
" 这 刑事 回复 , " 我 没有 .

罪犯回答说："我没有。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['veri] ['werɪŋ] ;
" It is very simple , my friend , but very wearing ;
" 它 是 非常 简单的 , 我的 朋友 , 但 非常 穿着 ;

"这很简单，我的朋友，但却很累人；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ][dɪd] ,
particularly when there are five policemen to say " You did ,
特别 什么时候 那里 是 五 警察 到 说 " 你 做过 ,

尤其是当有五名警察指着你说"你做了，

" [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] ['dɪdnt] .
" and none but yourself to say " I didn't .
" 和 没有任何 但 你自己 到 说 " 我 没有 .

"除了你自己，没有人会说"我没有"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [kən'feʃ(ə)n] .
" But it happened this time that the policemen blundered upon a real confession .
" 但 它 发生 这 时间 那 这 警察 犯错 之上 一个 真实的 忏悔 .

但这一次，警察们却意外地得到了真实的供词。

['æftər] [faɪv] ['aʊərz] ['henri] ['spensər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [jes] , [aɪ][dɪd] .
After five hours Henry Spencer jumped to his feet and shouted , " Yes , I did .
后 五 小时 亨利 斯宾塞 跳了起来 到 他的 脚 和 喊叫 , " 是的 , 我 做过 .

五个小时后，亨利·斯宾塞跳了起来，大喊道："是的，我做到了。"

[aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I killed her .
我 被杀 她 .

我杀了她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] .

"	He	was	led	away	.
"	他	曾是	引领	离开	.

他被带走了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Two	days	later	he	repeated	his	confession	and	elaborated	on	it	.
二	天	之后	他	重复	他的	忏悔	和	详细说明	在	它	.

两天后，他再次供述了自己的供词，并加以详细说明。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	sketched	the	murder	,	described	the	events	leading	up	to	it	.
他	草图	这	谋杀	,	描述	这	活动	领导	向上	到	它	.

他画出了谋杀案的草图，描述了导致谋杀案发生的事件。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] , [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

The	policemen	,	highly	elated	,	rushed	out	and	verified	all	he	had	said	.
这	警察	,	高度	欣喜若狂	,	匆忙	出去	和	已验证	全部	他	有	说	.

警察们欣喜若狂，冲出来核实了他所说的一切。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæmər] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

They	found	the	hammer	he	told	them	he	had	used	where	he	said	he
他们	成立	这	锤	他	讲述	他们	他	有	用过的	在哪里	他	说	他

[hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	thrown	it	.
有	抛掷	它	.

他们找到了他声称用来敲击的锤子，地点正是他声称扔掉锤子的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

They	found	the	effects	of	the	murdered	woman	where	he	said	he	had	hidden
他们	成立	这	效果	的	这	被谋杀	女士	在哪里	他	说	他	有	隐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们在他所说的藏匿地点找到了被害女子的遗物。

['henri] ['spensər] [went] [tuː; tə]['traɪəl] .

Henry	Spencer	went	to	trial	.
亨利	斯宾塞	去	到	审判	.

亨利·斯宾塞接受了审判。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn'sænəti] .

A	number	of	attorneys	defending	him	pleaded	insanity	.
一个	数字	的	律师	防守	他	恳求	疯狂	.

为他辩护的多名律师以精神错乱为由进行辩护。

['spensər] [ʌp'set][ðer; ðər] ['efərts] [baɪ]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][hiː; hi]

Spencer	upset	their	efforts	by	rising	in	the	court	room	and	informing	the	jury	he
斯宾塞	沮丧的	他们的	努力	经过	上升	在	这	法庭	房间	和	通知	这	陪审团	他

[wʌz; wəz][kweɪt] [seɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

was	quite	sane	and	that	he	had	committed	a	number	of	murders	in	his
曾是	相当	理智	和	那	他	有	坚定的	一个	数字	的	谋杀案	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

斯宾塞在法庭上站起来，告诉陪审团他神志清醒，并且他一生中犯下了许多谋杀案，这破坏了他们的努力。

['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Given	permission	by	the	court	he	informed	them	that	his	life	had	been	an
鉴于	允许	经过	这	法庭	他	知情的	他们	那	他的	生活	有	到过	一个

[ɪk'stri:mli] [ɪ'li:g(ə)l] [wʌn] .

extremely	illegal	one	.
极其	非法的	一	.

经法院许可，他告诉他们，他的一生都是极其非法的。

[hi:; hi]

He
他

他

[neɪmd] [faɪv] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] .

named	five	women	he	had	killed	.
命名	五	女性	他	有	被杀	.

说出了他杀害的五名女性的名字。

[ðə; ði] [pə'li:s] , ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] , [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

The	police	,	highly	elated	,	rushed	out	and	verified	his	statements	.
这	警察	,	高度	欣喜若狂	,	匆忙	出去	和	已验证	他的	声明	.

警方欣喜若狂，立即赶到现场核实了他的陈述。

[ɪn] [kən'klu:dɪŋ] ,

In	concluding	,
在	总结	,

总之，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'gen] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

the	defendant	again	sought	to	impress	them	with	the	fact	that	he	was
这	被告	再次	寻求	到	令人印象深刻	他们	和	这	事实	那	他	曾是

[kwaɪt] [seɪn] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

quite	sane	and	willing	to	pay	the	penalty	for	his	crimes	.
相当	理智	和	愿意的	到	支付	这	惩罚	为了	他的	犯罪	.

被告再次试图向他们证明，他神智清醒，愿意为自己的罪行付出代价。

[ɪn] [fækt] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , “ ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'i:] .

In	fact	several	times	he	cried	out	from	his	seat	,	“	Hurry	up	and	hang	me	.
在	事实	一些	时代	他	哭	出去	从	他的	座位	,	“	匆忙	向上	和	悬挂	我	.

事实上，他曾多次从座位上喊道：“快点把我吊死吧。”

” [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɑ:rgju:] , [maɪ] [frend] ,

”	You	will	argue	,	my	friend	,
”	你	将要	争论	,	我的	朋友	,

“你会争辩的，我的朋友，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [mæn]

that	there	was	an	instance	where	in	the	very	depravity	of	his	nature	a	man
那	那里	曾是	一个	实例	在哪里	在	这	非常	堕落	的	他的	自然	一个	男人

[ə'teɪnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [tru:θ] .

attained	the	naked	truth	.
已达到	这	裸	真相	.

历史上曾有一个人，在其本性堕落之时，却领悟了赤裸裸的真理。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] .

You	are	quite	wrong	.
你	是	相当	错误的	.

你大错特错了。

['henri] ['spensər] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

Henry	**Spencer**	**killed**	**the**	**women**	**he**	**said**	**he**	**killed**	**,**	**but**	**he**	**failed**	**of**	**the**	**truth**
亨利	斯宾塞	被杀	这	女性	他	说	他	被杀	,	但	他	失败的	的	这	真相

.

:

.

亨利·斯宾塞杀害了他声称自己杀害的那些女性，但他没有说出真相。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ['figəriŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

For	**three**	**months**	**he**	**had**	**sat**	**in**	**his**	**cell**	**figuring**	**the**	**thing**	**out**	**.**
为了	三	几个月	他	有	卫星	在	他的	细胞	计算	这	事物	出去	.

三个月来，他一直待在牢房里琢磨这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] ['truːθfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ænd; ənd]

He	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**by**	**telling**	**truthfully**	**of**	**his**	**crimes**	**and**
他	来了	到	这	结论	那	经过	讲述	说实话	的	他的	犯罪	和

['pliːdɪŋ] ['truːθfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti][hiː; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

pleading	**truthfully**	**of**	**his**	**sanity**	**he**	**would**	**create**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**was**
恳求	说实话	的	他的	理智	他	会	创造	这	印象	那	他	曾是

[ɪn'diːd] [ə; eɪ]['meɪniæk] .

indeed	**a**	**maniac**	**.**
的确	一个	疯子	.

他得出结论，如果他如实讲述自己的罪行并如实陈述自己的精神状态，就会给人留下他确实是个疯子的印象。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

You	**see**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**simple**	**.**
你	看	,	它	是	相当	简单的	.

你看，这很简单。

[laɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] .

Lies	**are**	**always**	**simple**	**.**
谎言	是	总是	简单的	.

谎言总是很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	**is**	**only**	**the**	**truth**	**which**	**is**	**impossible**	**to**	**understand**	**.**
它	是	仅有的	这	真相	哪个	是	不可能的	到	理解	.

只有真相才是无法理解的。

['henri] ['spɛnsɚz] ['lɑːdʒɪk] [pruːvd] ['ækjərət] .

Henry	**Spencer's**	**logic**	**proved**	**accurate**	**.**
亨利	斯宾塞的	逻辑	已证实	准确的	.

亨利·斯宾塞的逻辑被证明是正确的。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] .

He	**convinced**	**the**	**jury**	**that**	**he**	**was**	**a**	**maniac**	**.**
他	确信	这	陪审团	那	他	曾是	一个	疯子	.

他成功说服陪审团，证明他是个疯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

But	**he**	**had**	**placed**	**too**	**much**	**faith**	**on**	**the**	**technical**	**interpretation**	**of**	**the**	**law**	**.**
但	他	有	放置	也	很多	信仰	在	这	技术的	解释	的	这	法律	.

但他过于相信法律的技术性解释。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] , ['eniweɪ] .

The	**jury**	**sentenced**	**him**	**to**	**hang**	**,**	**anyway**	**.**
这	陪审团	判刑	他	到	悬挂	,	反正	.

陪审团最终还是判处他绞刑。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

So	**did**	**the**	**judge**	**.**
所以	做过	这	法官	.

法官也这么认为。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] ['henri] ['spensər] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

The	date	was	set	and	Henry	Spencer	waited	in	the	jail	of	a	little	town	in
这	日期	曾是	放	和	亨利	斯宾塞	等待	在	这	监狱	的	一个	小的	镇	在

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

日期定好后，亨利·斯宾塞在伊利诺伊州一个小镇的监狱里等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] [soʊlz]

It	is	the	duty	of	a	large	number	of	people	in	the	world	to	save	souls
它	是	这	责任	的	一个	大的	数字	的	人们	在	这	世界	到	节省	灵魂

[frʌm; frəm] [hel] .

from	Hell	.
从	地狱	.

拯救灵魂免于下地狱是世界上许多人的责任。

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] [sɑːr'kæstɪkli] , [maɪ] [frend] .

Do	not	think	I	speak	sarcastically	,	my	friend	.
做	不是	思考	我	说话	讽刺地	,	我的	朋友	.

朋友，请不要误会我是在讽刺你。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] ['ʌtər] [fjuː'tɪləti] .

There	is	nothing	wrong	in	this	,	except	,	of	course	,	its	utter	futility	.
那里	是	没有什么	错误的	在	这	,	除了	,	的	课程	,	它是	说出	无用	.

这样做本身并没有什么错，当然，唯一的错误就是它完全徒劳无功。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

For	two	months	the	Rev	.	Mr	.	Williams	,	his	wife	,
为了	二	几个月	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	,	他的	妻子	,

两个月来，威廉姆斯牧师和他的妻子

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['vɪzɪtɪd] ['henri] ['spensər] ['deɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	his	son	visited	Henry	Spencer	daily	in	his	cell	.
和	他的	儿子	到访	亨利	斯宾塞	日常的	在	他的	细胞	.

他的儿子每天都去牢房探望亨利·斯宾塞。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'lɪdʒən] .

They	taught	him	religion	.
他们	教授	他	宗教	.

他们教他宗教。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] .

The	doomed	man	was	an	illiterate	.
这	注定失败	男人	曾是	一个	文盲	.

这个注定要死的人是个文盲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

He	had	been	brought	up	in	the	streets	.
他	有	到过	带来	向上	在	这	街道	.

他从小在街头长大。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['vʌlgərli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

He	spoke	English	vulgarly	and	he	understood	nothing	.
他	辐	英语	粗俗地	和	他	理解	没有什么	.

他说的英语很粗俗，而且他什么也听不懂。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi]

His	mind	was	unformed	and	his	ideas	of	any	particular	life	to	be
他的	头脑	曾是	未成形的	和	他的	想法	的	任何	特别的	生活	到	是

[wɜːr; wər] [æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] .

were	as	vague	as	his	ideas	of	the	life	that	was	.
是	作为	模糊的	作为	他的	想法	的	这	生活	那	曾是	.

他的思想尚未成形，对于未来生活的任何想法都和他对当下生活的想法一样模糊不清。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'lɪdʒəs] .

So	he	became	religious	.
所以	他	成为	宗教	.

于是他皈依了宗教。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] , [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] “ [feɪθ] .

This	is	quite	a	story	in	itself	,	his	acquiring	“	faith	.
这	是	相当	一个	故事	在	本身	,	他的	收购	”	信仰	.

这本身就是一个相当精彩的故事，他获得了“信仰”。

” [ðeɪ] [pleɪd] [hɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [mə'loʊdiən] .

”	They	played	hymns	in	his	cell	on	an	old	melodeon	.
”	他们	玩	赞美诗	在	他的	细胞	在	一个	老的	手风琴	.

“他们在他的牢房里用一台老式手风琴演奏赞美诗。”

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['fæməli] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] .

Each	night	the	Williams	family	knelt	with	him	and	prayed	.
每个	夜晚	这	威廉姆斯	家庭	跪下	和	他	和	祈祷	.

每晚，威廉姆斯一家都会跪在他身边祈祷。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɪld] [ðə; ði][koʊld]

He	found	in	the	Scriptures	and	their	promise	something	that	stilled	the	cold
他	成立	在	这	经文	和	他们的	承诺	某物	那	静止	这	寒冷的

['terər] [ʌv; əv] [deθ] .

terror	of	death	.
恐怖	的	死亡	.

他在圣经及其应许中找到了某种东西，平息了对死亡的恐惧。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

His	nerves	became	quiet	.
他的	神经	成为	安静的	.

他平静了下来。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['bɔɪənt] .

In	fact	he	became	buoyant	.
在	事实	他	成为	浮力	.

事实上，他变得乐观起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'kwaɪər] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] ['ʌndər] [sʌtʃ]

You	will	say	it	is	impossible	for	a	man	to	acquire	genuine	faith	under	such
你	将要	说	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	获得	真的	信仰	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

你会说，在这种情况下，一个人不可能获得真正的信仰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [rɔːŋ] , [maɪ] [frend] .

You	are	quite	wrong	,	my	friend	.
你	是	相当	错误的	,	我的	朋友	.

朋友，你大错特错了。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] .

I	will	prove	it	to	you	soon	.
我	将要	证明	它	到	你	很快	.

我很快就会向你证明这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['henri] ['spensər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv]

On	the	day	preceding	his	execution	Henry	Spencer	exhibited	the	only	bit	of
在	这	天	前	他的	执行	亨利	斯宾塞	展出	这	仅有的	少量	的

['nɜːrvəsnəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [deθ] .

nervousness	during	his	watch	for	death	.
紧张	期间	他的	手表	为了	死亡	.

在被处决的前一天，亨利·斯宾塞在等待死亡的期间表现出了唯一一丝紧张。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [sel] .

He	objected	to	the	big	clock	that	hung	in	the	corridor	outside	his	cell	.
他	反对	到	这	大的	钟	那	悬挂	在	这	走廊	外部	他的	细胞	.

他反对在牢房外走廊悬挂的大钟。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tikt] .

He	didn't	like	the	way	it	ticked	.
他	没有	喜欢	这	方式	它	勾选	.

他不喜欢它的运转方式。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

You	know	why	.
你	知道	为什么	.

你知道为什么。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [klɑːk] .

So	they	removed	the	clock	.
所以	他们	已移除	这	钟	.

所以他们把钟拆掉了。

[haʊ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

How	kind	people	are	to	those	whom	they	are	about	to	destroy	.
如何	种类	人们	是	到	那些	谁	他们	是	关于	到	破坏	.

人们对待即将被他们毁灭的人是多么仁慈啊。

[ðeɪ] [kwaɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

They	quite	resemble	the	Gods	in	the	matter	.
他们	相当	类似	这	神	在	这	事情	.

在这方面，他们与神明颇为相似。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [soʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [frend] .

I	am	coming	now	to	the	point	of	the	story	,	so	be	patient	,	my	friend	.
我	是	未来	现在	到	这	观点	的	这	故事	,	所以	是	病人	,	我的	朋友	.

现在我要说到故事的重点了，所以请耐心听我说完，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒʊ'laɪ] .

It	was	a	sunny	morning	in	early	July	.
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	在	早期的	七月	.

那是一个七月初阳光明媚的早晨。

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] .

Inside	a	stockade	they	had	erected	a	scaffold	.
里面	一个	栅栏	他们	有	竖立	一个	脚手架	.

他们在栅栏内搭建了一个脚手架。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['henri] ['spensər] [sæŋ] [hɪmz] .

During	the	night	Henry	Spencer	sang	hymns	.
期间	这	夜晚	亨利	斯宾塞	唱	赞美诗	.

夜里，亨利·斯宾塞唱起了赞美诗。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

The	sheriff	sat	on	the	doorstep	of	his	home	adjoining	the	jail	listening	and
这	警长	卫星	在	这	家门口	的	他的	家	相邻的	这	监狱	聆听	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['griːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hempən] [roʊp][wɪð; wɪθ][koʊld] [kriːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

looking	at	the	moon	and	greasing	a	hempen	rope	with	cold	cream	which	he
寻找	在	这	月亮	和	润滑	一个	麻杆	绳索	和	寒冷的	奶油	哪个	他

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

borrowed	from	his	daughter	.
借来的	从	他的	女儿	.

警长坐在与监狱相邻的家门口，一边听着，一边看着月亮，一边用从女儿那里借来的冷霜涂抹一根麻绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .

He	was	a	religious	man	and	the	hymns	made	him	sad	.
他	曾是	一个	宗教	男人	和	这	赞美诗	制成	他	伤心	.

他是个虔诚的信徒，赞美诗让他感到悲伤。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [deθ] [mɑːrtʃ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['spɛnsɜ-z] [sel] .

At	ten	o'clock	the	death	march	started	from	Spencer's	cell	.
在	十	点钟	这	死亡	行进	开始	从	斯宾塞的	细胞	.

十点钟，死亡行军从斯宾塞的牢房开始。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [eɪt] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [wɪtʃ]

Now	there	were	thirty	-	eight	steps	leading	to	the	top	of	the	scaffold	which
现在	那里	是	三十	-	八	步骤	领导	到	这	顶部	的	这	脚手架	哪个

[roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [tɑːp] .

rose	high	above	the	stockade	top	.
玫瑰	高的	多于	这	栅栏	顶部	.

现在有三十八级台阶通往脚手架的顶部，脚手架高高耸立在栅栏顶部之上。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðə; ði]

I	know	this	because	a	young	man	named	Smith	and	I	walked	up	the	steps	the
我	知道	这	因为	一个	年轻的	男人	命名	史密斯	和	我	步行	向上	这	步骤	这

['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

midnight	before	and	counted	them	.
午夜	前	和	计数	他们	.

我知道这一点，因为前一天午夜，我和一个名叫史密斯的年轻人一起走上台阶，数了数。

['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['spensər] [wʊd]

After	counting	them	I	made	a	wager	with	the	young	man	that	Spencer	would
后	计数	他们	我	制成	一个	赌注	和	这	年轻的	男人	那	斯宾塞	会

['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] .

never	reach	the	top	unsupported	.
绝不	抵达	这	顶部	不支持	.

数完之后，我和那个年轻人打赌，斯宾塞如果没有人帮助永远也登顶不了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðə; ði] [deθ] [mɑːrtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

So	I	was	exceedingly	interested	when	the	death	march	entered	the	stockade	.
所以	我	曾是	非常	感兴趣的	什么时候	这	死亡	行进	进入	这	栅栏	.

所以，当死亡行军进入栅栏时，我非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

A	number	of	persons	were	privileged	to	march	in	the	line	,
一个	数字	的	人	是	特权	到	行进	在	这	线	,

一些人有幸参加了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] [wʌz; wəz] ['spensər] .

and	the	first	to	appear	was	Spencer	.
和	这	第一的	到	出现	曾是	斯宾塞	.

第一个出场的是斯宾塞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] — [waɪt]

He	was	dressed	as	if	he	were	hurrying	to	a	tennis	game	—	white
他	曾是	穿着	作为	如果	他	是	匆忙	到	一个	网球	游戏	—	白色的

['traʊzərz] , [waɪt] [ʃuːz] ,

trousers	,	white	shoes	,
裤子	,	白色的	鞋	,

他穿着打扮像是要赶去参加网球比赛——白色裤子，白色鞋子，

[ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] .

a	soft	white	collar	,	and	a	white	shirt	.
一个	柔软的	白色的	衣领	,	和	一个	白色的	衬衫	.

柔软的白色领子和一件白衬衫。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [red] [kɑːr'neɪʃn] .

On	the	pocket	of	his	shirt	he	had	pinned	a	red	carnation	.
在	这	口袋	的	他的	衬衫	他	有	已置顶	一个	红色的	康乃馨	.

他的衬衫口袋上别着一朵红色康乃馨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , ['sprɪŋi] [step] .

He	walked	with	a	light	,	springy	step	.
他	步行	和	一个	光	,	有弹性的	步	.

他迈着轻快的步伐走路。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Behind	him	trailed	the	Rev	.	Mr	.	Williams	and	the	others	.
在后面	他	拖着	这	牧师	.	先生	.	威廉姆斯	和	这	其他的	.

在他身后是威廉姆斯牧师和其他人。

['henri] ['spensər] [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Henry	Spencer	wore	a	good	-	natured	smile	on	his	face	.
亨利	斯宾塞	穿着	一个	好的	-	自然	微笑	在	他的	脸	.

亨利·斯宾塞脸上带着和蔼的笑容。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .

When	he	reached	the	bottom	step	of	the	scaffold	I	held	my	breath	.
什么时候	他	达到	这	底部	步	的	这	脚手架	我	握住	我的	气息	.

当他走到绞刑架最底层的台阶时，我屏住了呼吸。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [skɪp] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [step] , ['nevər] ['trɪpɪŋ] [ɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

I	watched	him	skip	nimbly	up	the	stairs	,	never	missing	a	step	,	never	tripping	or	hesitating	.
我	观看	他	跳过	敏捷地	向上	这	楼梯	,	绝不	丢失的	一个	步	,	绝不	绊倒	或者	犹豫不决	.

我看着他轻快地跳上楼梯，一步也不落下，也不绊倒或犹豫。

['ʌndər] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]['heroʊɪzəm] .

Under	more	virtuous	circumstances	the	thing	would	have	passed	for	heroism	.
在下面	更多的	有德行的	情况	这	事物	会	有	通过了	为了	英雄主义	.

如果是在更合适的场合，这件事就会被视为英雄行为。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði]['weɪdʒər] .

At	any	rate	I	lost	the	wager	.
在	任何	速度	我	丢失的	这	赌注	.

总之，我输了这场赌局。

['spensər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ðə; ði] [nuːs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Spencer	stood	on	the	scaffold	,	the	noose	hanging	over	his	shoulder	.
斯宾塞	站立	在	这	脚手架	,	这	套索	绞刑	超过	他的	肩膀	.

斯宾塞站在绞刑架上，绞索挂在他的肩上。

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	smile	had	not	left	his	face	.
这	微笑	有	不是	左边	他的	脸	.

他脸上的笑容始终未曾消失。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [neks] [wɜːr; wər] ['kreɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Several	hundred	necks	were	craned	towards	him	.
一些	百	脖子	是	起重机	向	他	.

数百人的脖子伸向他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [tʃɪld] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [neks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn]

I	would	have	felt	chilled	to	see	so	many	necks	at	such	a	time	had	I	been
我	会	有	毛毡	冷藏	到	看	所以	许多	脖子	在	这样的	一个	时间	有	我	到过

[hiː; hi] .

he	.
他	.

如果我是他，在那种时候看到这么多脖子，我肯定会感到不寒而栗。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [ðæt] ['kʌvərd]

The	sheriff	and	his	assistant	began	dressing	him	in	a	white	robe	that	covered
这	警长	和	他的	助手	开始	敷料	他	在	一个	白色的	长袍	那	涵盖

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] [daʊn] .

him	from	the	neck	down	.
他	从	这	脖子	向下	.

警长和他的助手开始给他穿上一件白色长袍，长袍从脖子以下遮盖住他。

[hiː; hi] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

He	commenced	talking	at	once	.
他	开始	说	在	一次	.

他立刻开始讲话。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

“	My	friends	,	”	he	said	,	extending	his	arm	.
“	我的	朋友们	,	”	他	说	,	扩展	他的	手臂	.

“我的朋友们，”他一边说着，一边伸出手臂。

[ðeɪ] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'flʌstərd] .

They	strapped	it	to	his	side	as	he	did	so	but	he	continued	unflustered	.
他们	绑带	它	到	他的	边	作为	他	做过	所以	但	他	持续	镇定自若	.

他们把东西绑在他身上，但他依然镇定自若地继续做着。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	I	am	glad	of	the	opportunity	this	gives	me	of	telling	you	that	for	the
“	我	是	高兴的	的	这	机会	这	给予	我	的	讲述	你	那	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

first	time	in	my	life	I	am	happy	.
第一的	时间	在	我的	生活	我	是	快乐的	.

“我很高兴有机会告诉你，这是我人生中第一次感到快乐。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

I	have	found	a	mother	and	a	God	and	a	friend	while	I	have	been	in
我	有	成立	一个	母亲	和	一个	上帝	和	一个	朋友	尽管	我	有	到过	在

[dʒeɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .

jail	waiting	for	death	.
监狱	等待	为了	死亡	.

在狱中等待死亡的这段时间里，我找到了母亲、上帝和朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Although	it	is	going	to	cost	me	my	life	I	am	glad	I	am	here	to	tell	you
虽然	它	是	去	到	成本	我	我的	生活	我	是	高兴的	我	是	这里	到	告诉	你

[ðɪs] .

this	.
这	.

虽然这会让我付出生命，但我很高兴能在这里告诉你们这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] .

I	have	repented	for	my	sins	.
我	有	悔改	为了	我的	罪孽	.

我已为我的罪过忏悔。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] [men] .

I	have	made	my	peace	with	my	God	and	my	fellow	men	.
我	有	制成	我的	和平	和	我的	上帝	和	我的	同伴	男人	.

我已经与我的上帝和我的同胞们和解了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [maɪ] [frendz] , ['hæpi] .

And	I	am	happy	,	my	friends	,	happy	.
和	我	是	快乐的	,	我的	朋友们	,	快乐的	.

我很开心，我的朋友们，真的很开心。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]

I	have	found	a	mother	who	has	shown	me	the	way	to	peace	and
我	有	成立	一个	母亲	WHO	有	所示	我	这	方式	到	和平	和

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

我找到了一位母亲，她为我指明了通往和平与救赎的道路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glædnəs] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	am	grateful	to	Him	for	the	gladness	he	has	put	in	my	heart	.
我	是	感激的	到	他	为了	这	欢乐	他	有	放	在	我的	心	.

我感谢祂，因为祂将喜乐放在我的心中。

[oʊ] , [maɪ] [frendz] —

Oh	,	my	friends	—
哦	,	我的	朋友们	—

哦，我的朋友们——

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	raised	his	head	to	the	sky	.
"	他	提高	他的	头	到	这	天空	.

他抬起头望向天空。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Standing	against	the	sun	in	his	white	robe	,	his	face	transfigured	with	a
常设	反对	这	太阳	在	他的	白色的	长袍	,	他的	脸	变形	和	一个

['wʌndərf(ə)l] [smaɪl] ,

wonderful	smile	,
精彩的	微笑	,

他身穿白色长袍，迎着阳光站立，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][kruːˈseɪdər] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

he	looked	like	some	Crusader	giving	himself	into	the	arms	of	the	Virgin	.
他	看起来	喜欢	一些	十字军战士	给予	他自己	进入	这	武器	的	这	处女	.

他看起来就像一个十字军战士把自己献给了圣母玛利亚。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['rʌsld] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]

Above	him	stretched	the	green	leafy	branch	of	a	tree	that	rustled	faintly	in	the
多于	他	拉伸	这	绿色的	绿叶	分支	的	一个	树	那	沙沙作响	淡淡的	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

他头顶上伸展着一棵树的绿叶枝条，微风吹拂，树叶沙沙作响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] .

A	little	bird	sat	on	a	twig	and	chirped	.
一个	小的	鸟	卫星	在	一个	枝条	和	啁啾	.

一只小鸟停在树枝上，叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'bʌv] [stretʃt] [ðə; ði] [pjʊr] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [fliːs] [klaʊdz] .

And	still	above	stretched	the	pure	blue	sky	with	its	white	fleece	clouds	.
和	仍然	多于	拉伸	这	纯的	蓝色的	天空	和	它是	白色的	羊毛	云	.

头顶上，湛蓝的天空铺展开来，朵朵白云如绒。

['henri] ['spensər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [laɪf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [gri:n] [li:vz]

Henry	Spencer	looked	at	it	all	—	life	,	the	little	bird	,	the	sky	,	the	green	leaves
亨利	斯宾塞	看起来	在	它	全部	—	生活	,	这	小的	鸟	,	这	天空	,	这	绿色的	树叶

— [ænd; ənd] [smaɪld] ;

—	and	smiled	;
—	和	微笑	;

亨利·斯宾塞环顾四周——生命、小鸟、天空、绿叶——然后微笑起来；

[smaɪld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [smaɪl] [bɪ'fɔ:r] .

smiled	as	I	have	never	seen	a	man	smile	before	.
微笑	作为	我	有	绝不	已见	一个	男人	微笑	前	.

他露出了我从未见过的男人般的笑容。

[ðeɪ] [stræpt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

They	strapped	his	ankles	and	then	the	sheriff	adjusted	the	rope	around	his	neck
他们	绑带	他的	脚踝	和	然后	这	警长	调整	这	绳索	大约	他的	脖子

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

with	great	care	.
和	伟大的	关心	.

他们绑住了他的脚踝，然后警长小心翼翼地调整了套在他脖子上的绳子。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][tæsk] .

His	political	future	was	dependent	on	his	task	.
他的	政治的	未来	曾是	依赖	在	他的	任务	.

他的政治前途取决于他完成的任务。

['spensər] [ri'zju:md] ['tɔ:kɪŋ] .

Spencer	resumed	talking	.
斯宾塞	恢复	说	.

斯宾塞继续说道。

[hi:; hi] [ri'saitid] [tu:] [lɔ:ŋ] [sɑ:mz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd] ,

He	recited	two	long	psalms	with	never	a	wrong	word	,
他	背诵	二	长的	诗篇	和	绝不	一个	错误的	单词	,

他背诵了两首很长的诗篇，没有一个字错。

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ][sæt] [ə'staʊndɪd] .

and	I	who	had	listened	to	him	five	months	ago	sat	astounded	.
和	我	WHO	有	听着	到	他	五	几个月	前	卫星	震惊	.

而我，五个月前曾听过他的演讲，此刻却震惊不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]['æksent] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	voice	,	his	accent	,	everything	about	him	had	changed	.
他的	嗓音	,	他的	口音	,	一切	关于	他	有	已更改	.

他的声音、口音，他的一切都变了。

[ə; eɪ] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [sɑ:mz] [noʊ] [mɔ:r] ['ækjərətli] .

A	theologian	could	have	rendered	the	psalms	no	more	accurately	.
一个	神学家	可以	有	渲染	这	诗篇	不	更多的	准确	.

即使是神学家也无法比这更准确地翻译诗篇。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .

Then	he	looked	at	the	sky	again	.
然后	他	看起来	在	这	天空	再次	.

然后他又抬头望向天空。

[aɪ] [felt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] ,

I	felt	that	before	his	eyes	the	clouds	rolled	away	and	God	revealed	himself	,
我	毛毡	那	前	他的	眼睛	这	云	滚动	离开	和	上帝	揭晓	他自己	,

我感觉在他眼前，乌云散去，上帝显现了自己。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] .

a	gigantic	figure	seated	on	a	golden	throne	.
一个	巨大	数字	坐着	在	一个	金的	王座	.

一个巨大的身影端坐在金色的宝座上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃerəbz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

I	felt	that	he	saw	the	cherubs	and	the	angels	he	had	read	of	in	the
我	毛毡	那	他	锯	这	小天使	和	这	天使	他	有	读	的	在	这

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

我觉得他看到了他在经文中读到的基路伯和天使。

[pər'siːvd] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrpɪst] [ænd; ənd] [kraɪst] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

perceived	the	jewelled	streets	and	the	harpists	and	Christ	waiting	with
感知	这	珠宝	街道	和	这	竖琴演奏家	和	基督	等待	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

outstretched	arms	and	forgiveness	.
伸展	武器	和	饶恕	.

我看到了镶满珠宝的街道、竖琴演奏家，还有张开双臂等待着宽恕的基督。

“ [jes] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ,

“	Yes	,	my	friends	,	”	he	went	on	,	“	I	am	not	afraid	,
“	是的	,	我的	朋友们	,	”	他	去	在	,	“	我	是	不是	害怕的	,

“是的，我的朋友们，”他继续说道，“我不害怕。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə] [kraɪst] , [pjʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , [strɔːŋ] [ɪn] [feɪθ] .

for	I	have	given	myself	to	Christ	,	pure	in	spirit	,	strong	in	faith	.
为了	我	有	给定	我	到	基督	,	纯的	在	精神	,	强的	在	信仰	.

因为我已将自己献给了基督，心灵纯洁，信仰坚定。

” [hiː; hi]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

”	He	quoted	from	the	Bible	.
”	他	引	从	这	圣经	.

他引用了《圣经》。

“ [siː] , [aɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

“	See	,	I	smile	at	it	all	,	for	believe	me	,	O	Lord	,	I	am	happy	.
“	看	,	我	微笑	在	它	全部	,	为了	相信	我	,	哦	主	,	我	是	快乐的	.

“你看，我对这一切都面带微笑，因为请相信我，我的主啊，我很快乐。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [hʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	The	sheriff	had	lifted	the	white	hood	to	the	man's	head	and	was
”	这	警长	有	抬起	这	白色的	兜帽	到	这	男人的	头	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

beginning	to	adjust	it	.
开始	到	调整	它	.

“警长把白色头罩戴在了那人的头上，开始调整它。

[ðə; ði] [smaɪl] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bleizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [dɪmd] .

The	smile	never	left	his	face	,	the	light	that	blazed	from	his	eyes	never	dimmed	.
这	微笑	绝不	左边	他的	脸	,	这	光	那	燃烧的	从	他的	眼睛	绝不	调暗	.

他脸上始终挂着笑容，眼中闪烁的光芒也从未黯淡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðə; ði] [hʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	I	am	going	to	heaven	,	”	he	said	as	they	settled	the	hood	on	his	head	,
“	我	是	去	到	天堂	,	”	他	说	作为	他们	定居	这	兜帽	在	他的	头	,

“我要上天堂了，”当他们把兜帽戴在他头上时，他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .

“	and	I	want	to	say	only	one	more	thing	before	I	go	.
“	和	我	想	到	说	仅有的	一	更多的	事物	前	我	去	.

“在我离开之前，我只想再说一件事。”

[maɪ] [frendz] , [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] ,

My	friends	,	as	I	stand	here	,
我的	朋友们	,	作为	我	站立	这里	,

朋友们，当我站在这里时，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælisən] ['rɛksroʊt] .

I	tell	you	I	am	innocent	of	the	murder	of	Mrs	.	Allison	Rexroat	.
我	告诉	你	我	是	清白的	的	这	谋杀	的	太太	.	艾莉森	雷克斯罗特	.

我在此声明，我没有谋杀艾莉森·雷克斯罗特夫人。

〃 [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .

〃	And	they	hanged	him	.
〃	和	他们	绞刑	他	.

于是他们把他吊死了。

[ðə; ði] [truːθ] ?

The	truth	?
这	真相	?

真相是什么?

[ðə; ði]['hjuːmən]['iːgoʊ][ɪz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [truːθ] .

The	human	ego	is	too	weak	for	truth	.
这	人类	自我	是	也	虚弱的	为了	真相	.

人类的自我意识太过脆弱，无法承受真相。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ?

What	do	you	say	,	my	friend	?
什么	做	你	说	,	我的	朋友	?

朋友，你觉得怎么样?

[wiː; wi] ['kæri] ['feɪθfəli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ɑːn][hɑːrd] ['ʃəuldəz] , ['oʊvər] [rʌf] ['maʊntnz] !

We	carry	faithfully	what	we	are	given	,	on	hard	shoulders	,	over	rough	mountains	!
我们	携带	忠实	什么	我们	是	给定	,	在	难的	肩膀	,	超过	粗糙的	山脉	!

我们忠实地背负着所拥有的一切，扛在坚实的肩膀上，翻越崎岖的高山!

[ænd; ənd] [wen] [pər'spaɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] : “ [jeɪ] , [laɪf][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] !

And	when	perspiring	,	we	are	told	:	“	Yea	,	life	is	hard	to	bear	!
和	什么时候	出汗	,	我们	是	讲述	:	“	是的	,	生活	是	难的	到	熊	!

当我们流汗时，我们会听到这样的话：“是啊，生活真难熬！”

〃 [bʌt; bət][mæn] [hɪm'self] ['oʊnli][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] !

〃	But	man	himself	only	is	hard	to	bear	!
〃	但	男人	他自己	仅有的	是	难的	到	熊	!

“但只有人本身才难以忍受！”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæriːɪθ] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	reason	is	that	he	carrieth	too	many	strange	things	on	his	shoulders	.
这	原因	是	那	他	凯莉丝	也	许多	奇怪的	事物	在	他的	肩膀	.

原因是他肩负着太多奇怪的东西。

[laɪk] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hiː; hi] [daʊn] [ænd; ənd] [æləwɛθ] [ðə; ði] ['hevi] [loʊd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]

Like	the	camel	he	kneeleth	down	and	alloweth	the	heavy	load	to	be	put	on
喜欢	这	骆驼	他	跪	向下	和	允许	这	重的	加载	到	是	放	在

[hɪz; ɪz] [bæk] . — ['niːtʃə] .

his	back	.	—	Nietzsche	.
他的	后退	.	—	尼采	.

他像骆驼一样跪下，任由沉重的负担压在背上。——尼采

[roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ]

Romain	Rolland
罗曼	罗兰

罗曼·罗兰

['elən] [ki:]
Ellen Key
艾伦 钥匙

艾伦·基

(['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [baɪ] ['mɑ:mə] ['baʊtn] ['bɔrθwɪk] .
(Authorized translation from the Swedish by Mamah Bouton Borthwick .
(授权 翻译 从 这 瑞典 经过 妈妈 布顿 博斯威克 .

（经 Mamah Bouton Borthwick 授权翻译自瑞典语。

['kɑ:piraɪt] , - .)
Copyright , 1914 .)
版权 , - .)

版权所有，1914年。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ]
I
我

我

[en] - , [ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] [ɪn] [ˌni:və'nɛ] [ɪn] ['sentrəl] [fræns] , [roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]
n Clamecy , a quiet town in Nivernais in Central France , Romain Rolland was born in
n - , 一个 安静的 镇 在 尼韦尔奈 在 中央 法国 , 罗曼 罗兰 曾是 出生 在
- .
1866 .
- .

1866 年，罗曼·罗兰出生于法国中部尼韦尔奈省的一个宁静小镇克拉梅西。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [dwelt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bəuθ][æz; əz] ['kʌntri] [foʊk]
His family had dwelt for centuries in the little place , both as country folk
他的 家庭 有 居住 为了 几个世纪 在 这 小的 地方 , 两个都 作为 国家 民间
[ænd; ənd] ['taʊnzpi:pl] .
and townspeople .
和 镇民 .

他的家族在这个小地方生活了几个世纪，既是乡下人，也是镇上居民。

[kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌn] [wʊd] [drɔ:] [frʌm; frəm][dʒi:n] [krɪ'stɔf] ,
Quite contrary to the inference one would draw from Jean Christophe ,
相当 相反 到 这 推理 一 会 画 从 让 克里斯托夫 ,

与人们从让·克里斯托夫那里得出的推论截然相反，

['ni:ðər] ['dʒɜ:rmən][nɔ:r] ['ʌðər] ['fɔ:rən] ['ænsestri] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['lɪnɪɪdʒ] ;
neither German nor other foreign ancestry is discoverable in the family lineage ;
两者都不 德语 也不 其他 外国的 祖先 是 可发现的 在 这 家庭 血统 ;

家族谱系中既没有发现德国血统，也没有发现其他外国血统；

['rɔ:'læŋ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [pjʊr] [frentʃ] ['kæθlɪk] ['bɜ:rgər] [stɑ:k] .
Rolland is descended from pure French Catholic burgher stock .
罗兰 是 下降 从 纯的 法语 天主教 市民 库存 .

罗兰是纯正的法国天主教市民后裔。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [zi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
His parents devoted themselves with loving zeal to his education ;
他的 父母 奉献 他们自己 和 爱 热情 到 他的 教育 ;

他的父母倾注了全部的爱和热情来教育他；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [in'dauɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt]

his	mother	endowing	him	with	a	musical	sense	and	love	of	music	that
他的	母亲	捐赠	他	和	一个	音乐	感觉	和	爱	的	音乐	那

[meɪd] ['mjuːzɪk] ,

made	music	,
制成	音乐	,

他的母亲赋予了他音乐天赋和对音乐的热爱，使他能够创作音乐。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['noʊtəri][ɪn]

from	earliest	childhood	,	his	passion	and	joy	;	his	father	,	a	notary	in
从	最早	童年	,	他的	热情	和	喜悦	;	他的	父亲	,	一个	公证人	在

-

Clamecy	,
-	,

从孩提时代起，他的热情和快乐就来自于他的父亲，一位在克拉梅西工作的公证人。

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [tuː; tə]['pærɪs] .

gave	up	his	profession	that	he	might	accompany	his	young	son	to	Paris	.
给予	向上	他的	职业	那	他	可能	陪伴	他的	年轻的	儿子	到	巴黎	.

他放弃了自己的职业，以便陪伴年幼的儿子去巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	is	not	the	external	events	of	his	life	,
它	是	不是	这	外部的	活动	的	他的	生活	,

并非他生活中发生的外部事件，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

but	the	spiritual	atmosphere	and	environment	of	his	native	town	,
但	这	精神	气氛	和	环境	的	他的	本国的	镇	,

但他家乡的精神氛围和环境，

[ðæt] [rɔː'læŋ] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][dʒiːn] [krɪ'stɔf] , ['ʌndər][ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l] , “

that	Rolland	depicted	in	the	sixth	part	of	Jean	Christophe	,	under	the	sub	-	title	,	“
那	罗兰	描绘	在	这	第六	部分	的	让	克里斯托夫	,	在下面	这	子	-	标题	,	“

[ˌæntwɑː'net] .

Antoinette	.
安托瓦内特	.

罗兰在《让·克里斯托夫》第六部分中描绘的安托瓦内特，副标题为“安托瓦内特”。

” [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ˌniːvə'nɛ] [ɪz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,

”	The	landscape	of	Nivernais	is	a	mingling	of	rivers	and	canals	,
”	这	景观	的	尼韦尔奈	是	一个	混杂	的	河流	和	运河	,

尼韦尔奈的地貌是河流和运河交错纵横的景象。

[greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd] [mɒn] [diː] ['mɔːrənz] [piːks] .

great	forests	and	Mont	de	Moran's	peaks	.
伟大的	森林	和	蒙特	德	莫兰的	高峰	.

茂密的森林和莫兰山的山峰。

[ðə; ði]['riːdʒən][juˈnaɪts] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltik] [ænd; ənd]['gælɪk] - ['roʊmən] [taɪmz] [ænd; ənd]

The	region	unites	memorials	of	the	Keltic	and	Gallic	-	Roman	times	and
这	地区	联合	纪念碑	的	这	凯尔特人	和	高卢语	-	罗马	时代	和

[kə'θiːdrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['pɪriəd] ,

cathedrals	of	the	Gothic	period	,
大教堂	的	这	哥特	时期	,

该地区汇集了凯尔特人和高卢罗马时期的遗迹以及哥特时期的教堂。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sens] [wɪtʃ] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ɪz][moʊst]

stimulating	the	historical	sense	which	,	next	to	the	sense	of	music	,	is	most
刺激性的	这	历史	感觉	哪个	,	下一个	到	这	感觉	的	音乐	,	是	最多

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] .

characteristic	of	Romain	Rolland	.
特征	的	罗曼	罗兰	.

激发历史感，而历史感除了音乐感之外，是罗曼·罗兰最显著的特征。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔ:rmɑ:li] [su:'pɪri:ɜ:r] [ɪn]['pærɪs] , [wen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz]

He	entered	the	Ecole	Normale	superieure	in	Paris	,	when	about	fifteen	or	sixteen	years
他	进入	这	学校	正常	上	在	巴黎	,	什么时候	关于	十五	或者	十六	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他大约十五六岁时进入巴黎高等师范学院学习。

[ænd; ənd]['leɪtər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˌækə'di:miə][ˌdi: 'aɪ]['frɑ:ntʃə] [ɪn] [roʊm] .

and	later	went	to	the	Academia	di	Francia	in	Rome	.
和	之后	去	到	这	学术界	迪	弗兰西亚	在	罗马	.

后来去了罗马的法兰西学院。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔ:rmd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [vɑ:n] - [[wʌn]]

He	considers	the	friendship	formed	there	with	Malvida	von	Meysenburg	[	1	]
他	考虑	这	友谊	形成	那里	和	-	冯	-	[	1	]

[prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .

profoundly	significant	in	his	development	.
深刻地	重要的	在	他的	发展	.

他认为在那里与马尔维达·冯·梅森堡[1]结下的友谊对他的成长具有深远的意义。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][mæt'tsi:ni:][ænd; ənd]['hɛrtsən] , [ʌv; əv]['wa:gnə][ænd; ənd]

As	she	was	a	faithful	friend	of	Mazzini	and	Herzen	,	of	Wagner	and
作为	她	曾是	一个	忠实	朋友	的	马志尼	和	赫尔岑	,	的	瓦格纳	和

['ni:tʃə] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

Nietzsche	,	in	middle	age	,
尼采	,	在	中间	年龄	,

中年时期，她与马志尼、赫尔岑、瓦格纳和尼采都是忠实的朋友。

[soʊ][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][roʊ'meɪn] [rɔ:'læŋ] .

so	in	her	old	age	she	was	the	friend	of	Romain	Rolland	.
所以	在	她	老的	年龄	她	曾是	这	朋友	的	罗曼	罗兰	.

所以，在她晚年，她和罗曼·罗兰成了朋友。

“ [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi]['ri:s(ə)ntli] [roʊt] ,

“	Her	memory	is	sacred	to	me	,	”	he	recently	wrote	,
“	她	记忆	是	神圣	到	我	,	”	他	最近	写道	,

“她的记忆对我来说无比神圣，”他最近写道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['regjələr] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] -

and	he	had	continued	in	regular	correspondence	with	her	from	1890
和	他	有	持续	在	常规的	一致	和	她	从	-

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn] - .

until	her	death	in	1903	.
直到	她	死亡	在	-	.

从 1890 年到 1903 年她去世，他一直与她保持定期通信。

[roʊm] ['eksəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

Rome	exercised	a	profound	influence	upon	his	entire	spiritual	life	.
罗马	锻炼	一个	深刻的	影响	之上	他的	全部的	精神	生活	.

罗马对他整个精神生活产生了深远的影响。

[hiː; hi] [spent] [ðer; ðər][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

He	spent	there	the	years	1889	and	1890	,
他	花费	那里	这	年	-	和	-	,

他于1889年和1890年在那里度过。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [pɪrɪədz] .

and	has	since	made	frequent	visits	for	longer	or	shorter	periods	.
和	有	自从	制成	频繁	访问	为了	更长	或者	较短	时期	.

此后，他多次到访，每次停留时间长短不一。

['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi] [noʊz] [best] [ænd; ənd] [lʌvz] [moʊst] .

Italy	is	the	country	which	,	next	to	France	,	he	knows	best	and	loves	most	.
意大利	是	这	国家	哪个	,	下一个	到	法国	,	他	知道	最好的	和	爱	最多	.

除了法国之外，意大利是他最了解、最爱的国家。

['dʒɜːrməni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Germany	,	on	the	other	hand	,	which	he	has
德国	,	在	这	其他	手	,	哪个	他	有

另一方面，他拥有的德国。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][dʒiːn] [krɪ'stɔf] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kən'vɪnst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst]

described	in	Jean	Christophe	so	vividly	that	one	is	convinced	he	must	have	passed
描述	在	让	克里斯托夫	所以	生动地	那	一	是	确信	他	必须	有	通过了

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] ,

a	great	part	of	his	life	there	,
一个	伟大的	部分	的	他的	生活	那里	,

让·克里斯托夫的描述如此生动，以至于人们确信他一定在那里度过了人生的大部分时光。

[hiː; hi] [noʊz] ['oʊnli] [θruː] [sʌm; səm]['maɪnər] ['dʒəːniz] .

he	knows	only	through	some	minor	journeys	.
他	知道	仅有的	通过	一些	次要的	旅程	.

他只通过一些短途旅行了解过这些。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,

In	1895	,	he	received	his	doctor's	degree	at	the	University	of	Paris	,
在	-	,	他	已收到	他的	医生的	程度	在	这	大学	的	巴黎	,

1895年，他在巴黎大学获得博士学位。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː] ['θisiz] . [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɜːrst] ,

and	presented	two	theses	.	[	2	]	He	was	,	first	,
和	呈现	二	论文	.	[	2	]	他	曾是	,	第一的	,

并提出了两篇论文。[2] 首先，他是，

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendid] ;

instructor	in	the	History	of	Art	at	the	school	he	had	attended	;
讲师	在	这	历史	的	艺术	在	这	学校	他	有	参加	;

他曾在就读的学校担任艺术史讲师；

['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɔn] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

later	he	became	professor	of	History	of	Music	at	the	Sorbonne	,	a	position
之后	他	成为	教授	的	历史	的	音乐	在	这	索邦大学	,	一个	位置

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'zaɪn] ;

he	will	probably	resign	;
他	将要	大概	辞职	;

后来他成为索邦大学音乐史教授，但他很可能会辞去这个职位；

['pɑːrtli] ,

partly	,
部分	,

部分地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

because	an	automobile	accident	injured	his	arm	so	that	he	can	no	longer
因为	一个	汽车	事故	受伤	他的	手臂	所以	那	他	能	不	更长

['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ] ;

illustrate	his	lectures	on	the	History	of	Music	with	the	piano	;
阐明	他的	讲座	在	这	历史	的	音乐	和	这	钢琴	;

因为一场车祸导致他的手臂受伤，所以他再也不能用钢琴来为他的音乐史讲座配图了；

['pɑːrtli] ,

partly	,
部分	,

部分地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [tuː] [greɪt]

because	he	has	found	the	combination	of	authorship	and	lectures	too	great
因为	他	有	成立	这	组合	的	作者身份	和	讲座	也	伟大的

[ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] .

a	strain	upon	his	delicate	health	.
一个	拉紧	之上	他的	精美的	健康	.

因为他发现写作和演讲的双重压力对他的脆弱健康造成了太大负担。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [imˈpreʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [hiː; hi] [sez]

Concerning	the	literary	impressions	that	were	decisive	in	his	development	,	he	says
有关	这	文学	印象	那	是	决定性	在	他的	发展	,	他	说道

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

that	his	education	,
那	他的	教育	,

关于对他人生发展起到决定性作用的文学影响，他说他的教育经历，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	that	of	most	young	Frenchmen	,	was	founded	upon	the	classics	of	the
喜欢	那	的	最多	年轻的	法国人	,	曾是	创立	之上	这	经典	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

和大多数法国年轻人一样，他的思想建立在十七世纪的古典文学之上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪm'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] :

He	found	his	way	,	himself	,	to	the	writers	who	gave	him	spiritual	sustenance	:
他	成立	他的	方式	,	他自己	,	到	这	作家	WHO	给予	他	精神	维持	:

['ʃeɪkspɪr] , [goʊθ] ,

Shakespeare	,	Goethe	,
莎士比亚	,	歌德	,

他自己找到了那些给予他精神滋养的作家：莎士比亚、歌德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdɪsts] , [ɪ'speʃəli] ['diːdərəut] .

and	the	Encyclopedists	,	especially	Diderot	.
和	这	百科全书编纂者	,	尤其	狄德罗	.

还有百科全书派，尤其是狄德罗。

[ɪn] - , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔlstɔi] .

In	1886	,	along	with	his	school	comrades	,	he	became	acquainted	with	Tolstoy	.
在	-	,	沿着	和	他的	学校	同志们	,	他	成为	熟人	和	托尔斯泰	.

1886年，他和他的同学们一起结识了托尔斯泰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] ['tɔlstɔi] , [rɔː'læŋ] [sez] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [laɪt] [ðæt] [i'ljuːmind]

In	his	book	on	Tolstoy	,	Rolland	says	,	“	He	was	the	purest	light	that	illumined
在	他的	书	在	托尔斯泰	,	罗兰	说道	,	“	他	曾是	这	最纯净的	光	那	照明

['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

our	youth	,
我们的	青年	,

罗兰在关于托尔斯泰的书中写道：“他是照亮我们青春的最纯粹的光芒。”

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli]['ri:əl]

the	cheering	star	in	the	twilight	of	the	end	of	the	century	—	our	only	real
这	欢呼	星星	在	这	暮	的	这	结尾	的	这	世纪	—	我们的	仅有的	真实的

[frend] [ɪn] [kən'tempərəri] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɑ:rt] .

friend	in	contemporary	European	art	.
朋友	在	当代的	欧洲的	艺术	.

世纪末暮色中令人振奋的明星——当代欧洲艺术界我们唯一真正的朋友。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['toʊlˌstɔɪz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪn'ræptʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	It	was	Tolstoy's	intoxicating	adoration	of	life	that	enraptured	the	young
"	它	曾是	托尔斯泰的	醉人	崇拜	的	生活	那	眉飞色舞	这	年轻的

['frentʃmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔ:ð(ə)nə] .

Frenchmen	as	well	as	the	young	Northerners	.
法国人	作为	出色地	作为	这	年轻的	北方人	.

“托尔斯泰对生活的热爱令人陶醉，这不仅让年轻的法国人着迷，也让年轻的北方人着迷。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ɪn] ['toʊlˌstɔɪz] [ɑ:rt] [ðæt] “ ['oʊpənd][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [tu:; tə][laɪf] ” ;

It	was	the	realism	in	Tolstoy's	art	that	“	opened	the	portals	to	life	”	;
它	曾是	这	现实主义	在	托尔斯泰的	艺术	那	“	打开	这	门户	到	生活	”	;

正是托尔斯泰艺术中的现实主义“打开了通往生活的大门”;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ɪn] ['toʊlˌstɔɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] ['oʊpənd][ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə] “ [ðə; ði]['mju:zɪk]

it	was	the	mysticism	in	Tolstoy's	nature	that	opened	their	ears	to	“	the	music
它	曾是	这	神秘主义	在	托尔斯泰的	自然	那	打开	他们的	耳朵	到	“	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] ” . . .

of	the	soul	for	which	they	longed	”	.	.	.
的	这	灵魂	为了	哪个	他们	渴望	”	.	.	.

正是托尔斯泰性格中的神秘主义，让他们聆听到了“他们渴望已久的灵魂之乐”.....

“ ['tɔlstɔi] [wʌz; wəz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] ['wɜ:ðɝ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Tolstoy	was	to	our	generation	what	Werther	was	to	the	youth	of	the
“	托尔斯泰	曾是	到	我们的	一代	什么	维特	曾是	到	这	青年	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] . ”

eighteenth	century	.	”
第十八	世纪	.	”

“托尔斯泰之于我们这一代人，正如《少年维特》之于十八世纪的青年人。”

“ [bʌt; bət] , ” [roʊt] [rɔ:'læŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

“	But	,	”	wrote	Rolland	in	a	letter	,
“	但	,	”	写道	罗兰	在	一个	信	,

“但是，”罗兰在一封信中写道，

“ [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] — ['mju:zɪk] .

“	the	most	potent	influence	in	my	life	was	and	continues	to	be	—	music	.
“	这	最多	强效	影响	在	我的	生活	曾是	和	继续	到	是	—	音乐	.

“对我人生影响最大的始终是音乐。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['evər] - ['floʊɪŋ] [sprɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l][laɪf] ,

It	has	been	an	ever	-	flowing	spring	,	not	only	for	my	emotional	life	,
它	有	到过	一个	曾经	-	流动	春天	,	不是	仅有的	为了	我的	情绪	生活	,

它就像一股永不干涸的泉水，不仅对我的情感生活而言如此，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

but	also	for	the	interpretation	of	life	.
但	还	为了	这	解释	的	生活	.

但也用于诠释人生。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən] ['raɪtli] ['lɪs(ə)n] ,

For	,	to	him	who	can	rightly	listen	,
为了	,	到	他	WHO	能	没错	听	,

因为，对于能够正确聆听的人来说，

['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['sʌtələst] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

music	**is**	**a**	**language**	**that**	**can**	**interpret**	**the**	**subtlest**	**emotions**	**of**	**the**	**soul**	**,**
音乐	是	一个	语言	那	能	解释	这	最微妙的	情绪	的	这	灵魂	,

音乐是一种能够诠释灵魂最微妙情感的语言。

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['mænɪfoʊld] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	**reveal**	**manifold**	**secrets**	**which**	**literature**	**has**	**never**	**been**	**able**	**to**
和	揭示	歧管	秘密	哪个	文学	有	绝不	到过	有能力的	到

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

并揭示文学从未表达过的诸多秘密。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

If	**in**	**any**	**degree**	**I**	**understand**	**the**	**German**	**soul**	**,**	**it**	**is**	**due**	**to**	**music**	**.**
如果	在	任何	程度	我	理解	这	德语	灵魂	,	它	是	到期的	到	音乐	.

如果说我对德国人的灵魂有任何程度的了解，那都归功于音乐。

" [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [ɪz] [fə'mɪliər] , [ə'laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Romain**	**Rolland**	**is**	**familiar**	**,**	**alike**	**,**	**with**	**the**	**old**	**German**	**masters**	**of**	**the**
"	罗曼	罗兰	是	熟悉的	,	同样	,	和	这	老的	德语	大师	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

seventeenth	**and**	**eighteenth**	**centuries**	**,**
第十七	和	第十八	几个世纪	,

罗曼·罗兰同样熟悉十七、十八世纪的德国古典绘画大师们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

and	**with**	**those**	**of**	**most**	**recent**	**times**	**.**
和	和	那些	的	最多	最近的	时代	.

以及与最近时代的人们。

[dʒiːn] [krɪ'stɔf] , [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['gretɪst] ['nɑːv(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

Jean	**Christophe**	**,**	**the**	**world's**	**greatest**	**novel**	**concerning**	**a**	**musician**	**and**	**music**	**,**
让	克里斯托夫	,	这	世界的	最	小说	有关	一个	音乐家	和	音乐	,

让·克里斯托夫，世界上最伟大的关于音乐家和音乐的小说，

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] - [treɪnd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]

is	**therefore**	**written**	**by**	**a**	**thoroughly**	**-**	**trained**	**connoisseur**	**and**	**practitioner**	**of**
是	所以	书面	经过	一个	彻底	-	受过训练	行家	和	实践者	的

['mjuːzɪk] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ['deməstreɪts] [ðæt] ,

music	**;**	**a**	**man**	**who**	**demonstrates**	**that**	**,**
音乐	;	一个	男人	WHO	证明	那	,

因此，本书出自一位训练有素的音乐鉴赏家和实践者之手；一位证明这一点的人：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌltʃər] , ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][moʊst]

for	**his**	**own**	**and**	**for**	**his**	**hero's**	**individual**	**culture**	**,**	**music**	**is**	**the**	**most**
为了	他的	自己的	和	为了	他的	英雄们	个人	文化	,	音乐	是	这	最多

[prə'faʊnd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

profound	**determining**	**influence**	**.**
深刻的	确定	影响	.

对他自己以及他心目中的英雄而言，音乐是最深刻的决定性影响因素。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] ['tɔlstɔi] [ɪn] ['kwestʃənz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Even	**though**	**Romain**	**Rolland**	**differs**	**from**	**Tolstoy**	**in**	**questions**	**pertaining**	**to**	**his**
甚至	尽管	罗曼	罗兰	不同	从	托尔斯泰	在	问题	相关的	到	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

conception	**of**	**music**	**,**
概念	的	音乐	,

尽管罗曼·罗兰在音乐观念方面与托尔斯泰有所不同，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['toʊlˌstɔɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi]['glɔːrəˌfaɪz][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [bredθ]

still	it	is	in	Tolstoy's	spirit	that	he	glorifies	in	this	form	of	art	its	universal	breadth
仍然	它	是	在	托尔斯泰的	精神	那	他	荣耀	在	这	形式	的	艺术	它是	普遍的	宽度

,

,

,

然而，托尔斯泰的精神依然体现在他对这种艺术形式的赞美之中，他颂扬了这种艺术形式的普世价值。

[ɪts] ['paʊər] — [bɪ'jɑːnd] ['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] — [tuː; tə][ju'naɪt]

its	power	—	beyond	national	boundaries	and	personal	limitations	—	to	unite
它是	力量	—	超过	国家的	边界	和	个人的	限制	—	到	团结

[mæn'kaɪnd][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

mankind	in	and	through	the	joy	of	beauty	,
人类	在	和	通过	这	喜悦	的	美丽	,

它拥有超越国界和个人局限的力量，能够通过美的喜悦将全人类团结在一起。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

which	is	one	of	the	highest	conditions	of	the	soul	.
哪个	是	一	的	这	最高	状况	的	这	灵魂	.

这是灵魂的最高境界之一。

[wʌn] ['æspekt][ʌv; əv][roʊ'meɪn] ['roʊləndz] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

One	aspect	of	Romain	Rolland's	literary	work	is	a	direct	expression	of	his	profound
一	方面	的	罗曼	罗兰的	文学	工作	是	一个	直接的	表达	的	他的	深刻的

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .

belief	in	the	ethical	mission	of	art	.
信仰	在	这	伦理道德	使命	的	艺术	.

罗曼·罗兰的文学作品的一个方面，是他对艺术的伦理使命的深刻信念的直接表达。

[hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] ['ɑːrdntli] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] , [institjuːtid][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

He	participated	ardently	in	the	movement	,	instituted	at	the	close	of	the	last
他	参与	热切地	在	这	移动	,	已设立	在	这	关闭	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

他积极参与了上世纪末发起的这场运动。

[ðæt] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪd] [ˌə'mjuːzmənts] ,

that	purposed	to	educate	the	workingman	by	means	of	elevated	amusements	,
那	目的	到	教育	这	工人	经过	方法	的	升高	娱乐	,

[ɪ'speʃəli] [pleɪz] .

especially	plays	.
尤其	演出	.

其目的是通过高雅的娱乐活动，特别是戏剧，来教育劳动人民。

[bʌt; bət] [rɔː'læŋ] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] ['tɔlstɔi] , [siːk] [tuː; tə][ə'weɪkən] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

But	Rolland	did	not	,	like	Tolstoy	,	seek	to	awaken	love	of	mankind	;
但	罗兰	做过	不是	,	喜欢	托尔斯泰	,	寻找	到	觉醒	爱	的	人类	;

但罗兰不像托尔斯泰那样，试图唤起人们对人类的爱；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .

he	wanted	to	strengthen	power	of	action	and	heroism	.
他	通缉	到	加强	力量	的	行动	和	英雄主义	.

他想加强行动和英雄主义的力量。

[rɔː'læŋ] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Rolland	has	recently	published	the	second	edition	of	a	book	in	which	he	has
罗兰	有	最近	已发布	这	第二	版	的	一个	书	在	哪个	他	有

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

collected	his	controversial	articles	,
集	他的	有争议的	文章	,

罗兰最近出版了第二版书籍，其中收录了他那些引发争议的文章。

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [hoʊpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

written	at	the	time	when	he	and	a	group	of	friends	hoped	to	create	a
书面	在	这	时间	什么时候	他	和	一个	团体	的	朋友们	希望	到	创造	一个

[nuː] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

new	theatre	for	the	awakening	people	,
新的	剧院	为了	这	唤醒	人们	,

这本书写于他与一群朋友希望为觉醒的人们创建一个新剧院的时期。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['enərdʒi] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['nesəseri]

and	thus	contribute	to	the	encouragement	of	that	energy	of	action	necessary
和	因此	贡献	到	这	鼓励	的	那	活力	的	行动	必要的

[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms][ðə; ði] [taɪm] ['prez(ə)nts] .

to	the	solution	of	the	great	problems	the	time	presents	.
到	这	解决方案	的	这	伟大的	问题	这	时间	礼物	.

从而有助于激发解决时代重大问题所必需的行动能量。

['pleʒər] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , ['enərdʒi] , [sez] [rɔː'læŋ] , [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ]

Pleasure	,	enlightenment	,	energy	,	says	Rolland	,	are	what	the	theatre	should	furnish
乐趣	,	启示	,	活力	,	说道	罗兰	,	是	什么	这	剧院	应该	提供

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

罗兰说，快乐、启迪和活力，正是剧院应该带给人们的东西。

['niːðər] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['drɑːmə] ,

Neither	the	classic	drama	,
两者都不	这	经典的	戏剧	,

既不是经典戏剧，

[wɪtʃ] [bɔːz] [ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][lez] ['pɑːrtiz] [mɔːrtɪz] [diː]

which	bores	the	workingman	to	death	by	presenting	to	him	les	parties	mortes	de
哪个	钻孔	这	工人	到	死亡	经过	呈现	到	他	莱斯	各方	死亡	德

-

l'ame	,
-	,

它通过向工人展示 les parties mortes de l'ame 而使工人感到厌烦至死，

[nɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt]['drɑːmə] ,

nor	the	present	drama	,
也不	这	展示	戏剧	,

也不是当前的这出戏，

[wɪtʃ] ['indʒəz] [ɔːr] ['ləuə] [hɪm; ɪm][baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['pæʃnz] ,

which	injures	or	lowers	him	by	setting	him	in	a	fever	of	sordid	passions	,
哪个	受伤	或者	下	他	经过	环境	他	在	一个	发烧	的	肮脏的	激情	,

这会让他陷入肮脏情欲的狂热之中，从而伤害或贬低他。

[ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['θiːətər] .

is	fit	for	a	people's	theatre	.
是	合身	为了	一个	人们的	剧院	.

适合人民剧院。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [best] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

It	must	furnish	the	best	drama	of	the	present	time	,
它	必须	提供	这	最好的	戏剧	的	这	展示	时间	,

它必须呈现当今时代最精彩的戏剧，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ,

the	spectacle	in	which	the	serious	aspect	of	the	time	is	reflected	,
这	奇观	在	哪个	这	严肃的	方面	的	这	时间	是	反映	,

这场盛会反映了时代的严肃面貌。

[ɔːr] [siːnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɜːrliər] ['feɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]

or	scenes	from	those	earlier	phases	in	which	the	spirit	of	struggle	and	of
或者	场景	从	那些	早些时候	阶段	在	哪个	这	精神	的	斗争	和	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [lɪvd] ;

devotion	lived	;
虔诚	居住地	;

或者展现早期阶段的场景，那时人们充满奋斗和奉献的精神；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['vɪrəl] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ɑːrt] .

in	other	words	,	it	must	furnish	a	virile	and	wholesome	art	.
在	其他	字	,	它	必须	提供	一个	阳刚的	和	健康	艺术	.

换句话说，它必须提供一种充满活力和健康的艺术。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['roʊləndz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] ,

The	heroes	of	the	French	Revolution	were	Rolland's	inspiration	for	the	drama	,
这	英雄	的	这	法语	革命	是	罗兰的	灵感	为了	这	戏剧	,

法国大革命的英雄人物是罗兰创作这部戏剧的灵感来源。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['spektəklz]

and	he	utilized	the	struggles	of	the	time	of	the	Revolution	for	spectacles
和	他	利用	这	斗争	的	这	时间	的	这	革命	为了	眼镜

[ænd; ənd][foʊk] ['festəvəlz] .

and	folk	festivals	.
和	民间	节日	.

他利用革命时期的斗争，举办各种演出和民间节日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz] ['θiːətər] : [lə] - [ʒɥi.jɛ] ,

At	that	time	he	wrote	and	produced	for	the	people's	theatre	:	Le	14	Juillet	,
在	那	时间	他	写道	和	生产	为了	这	人们的	剧院	:	乐	-	七月	,

[daːŋ'tɔːŋ;] ,

Danton	,
丹东	,

当时他为人民剧院创作并制作了《七月十四日》、《丹东》等剧目。

[lez] [laʊp] , [lə] [triː'oʊmf] [diː][lɑː]['reɪsɑːn] .

Les	Loups	,	Le	triomphe	de	la	raison	.
莱斯	狼	,	乐	胜利	德	拉	理性	.

莱斯·卢普斯（Les Loups），理性的胜利。

[ðə; ði][læst][hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['drɑːməz] , [ˌes 'tiː] .

The	last	he	has	recently	published	,	together	with	two	other	early	dramas	,	St	.
这	最后的	他	有	最近	已发布	,	一起	和	二	其他	早期的	电视剧	,	英石	.

['luːɪs] [ænd; ənd] - .

Louis	and	Aërt	.
路易斯	和	-	.

他最近出版的最后一部作品，以及另外两部早期戏剧作品《圣路易斯》和《阿尔特》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sez] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] ; [fɔːr; fər][gɑːd] ,

They	are	all	,	as	he	himself	says	,	devoted	to	religious	enthusiasm	;	for	God	,
他们	是	全部	,	作为	他	他自己	说道	,	奉献	到	宗教	热情	;	为了	上帝	,

[fɔːr; fər] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] .

for	country	,	for	reason	.
为了	国家	,	为了	原因	.

正如他自己所说，他们都充满宗教热情；为上帝、为国家、为理性而奉献。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv]

He	wished	to	set	these	pictures	of	struggling	devotion	against	the	cowardice	of
他	希望	到	放	这些	图片	的	挣扎	虔诚	反对	这	怯懦	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['evriwer] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

thought	and	cowardice	of	will	that	he	saw	everywhere	around	him	.
想法	和	怯懦	的	将要	那	他	锯	到处	大约	他	.

他希望将这些充满挣扎的虔诚的画面与他周围随处可见的思想懦弱和意志懦弱进行对比。

[hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði]

He	voiced	his	own	sentiment	and	that	of	his	young	kindred	spirits	in	the
他	配音	他的	自己的	情绪	和	那	的	他的	年轻的	亲属	烈酒	在	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,

words	of	one	of	his	heroes	,
字	的	一	的	他的	英雄	,

他用自己心目中的一位英雄的话语，表达了自己和年轻志同道合者的心声。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] :

who	was	condemned	to	death	:
WHO	曾是	谴责	到	死亡	:

被判处死刑的人：

“ [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .

“	Life	will	be	what	I	will	.
”	生活	将要	是	什么	我	将要	.

“生活将由我掌控。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

I	have	anticipated	victory	,	but	I	shall	be	victorious	.
我	有	预期	胜利	,	但	我	将	是	胜利者	.

我预料到了胜利，但我必将取得胜利。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

”	And	in	the	words	of	another	:
”	和	在	这	字	的	其他	:

用另一个人的话来说：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːr] [luːz] .

“	You	are	always	thinking	of	what	you	can	keep	or	lose	.
”	你	是	总是	思维	的	什么	你	能	保持	或者	失去	.

你总是想着你能保留什么或失去什么。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] .

Only	think	of	what	you	can	give	.
仅有的	思考	的	什么	你	能	给	.

只想着你能付出什么。

[lɪv; laɪv] ; [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] . . . .

Live	;	be	like	the	water	that	flows	.	.	.	.
居住	;	是	喜欢	这	水	那	流量	.	.	.	.

生活吧，像流水一样.....

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	world	would	not	exist	without	that	happiness	of	beings	,	of	flowers	in	the	sun	,
这	世界	会	不是	存在	没有	那	幸福	的	生物	,	的	花朵	在	这	太阳	,

如果没有生灵的幸福，如果没有阳光下花朵的幸福，世界将不复存在。

[ðæt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]

that	joy	of	giving	one's	life	to	the	point	of	exhaustion	—	which	is	also	a	joy
那	喜悦	的	给予	一个人的	生活	到	这	观点	的	疲惫	—	哪个	是	还	一个	喜悦

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ! ”

of	dying	continually	!	”
的	垂死	持续	!	”

那种将生命奉献至精疲力竭的喜悦——也是一种不断死亡的喜悦！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [dʒiːn] [krɪ'stɔf] , ” [rɔː'læŋ] [sez] , “ [les] [roʊ'bʌst] [bʌt; bət] [nɑːt] [les]

“	It	is	elder	brother	to	Jean	Christophe	,	”	Rolland	says	,	“	less	robust	but	not	less
”	它	是	长老	兄弟	到	让	克里斯托夫	,	”	罗兰	说道	,	“	较少的	强壮的	但	不是	较少的

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

“它是让·克里斯托夫的哥哥，”罗兰说，“虽然不如让·克里斯托夫强壮，但同样忠实。”

" [huː] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] ['roʊləndz] [kriːd] [ɪn][ɪts][moʊst] [sək'sɪŋkt] ['fɔːrmjələ] .
" who uttered these words , which comprise Rolland's creed in its most succinct formula .
" WHO 说出 这些 字 , 哪个 包括 罗兰的 信条 在 它是 最多 简洁 公式 .

说出这些话的人，正是罗兰最简洁的信条。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
To revive the energy of action of the French Revolution in order to continue
到 复活 这 活力 的 行动 的 这 法语 革命 在 命令 到 继续
[ðʌs] [ðə; ði][wɜːrk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] - ;
thus the work interrupted in 1794 ;
因此 这 工作 中断 在 - ;

为了重振法国大革命的行动活力，以便继续1794年中断的工作；

[tuː; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃnz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]
to set in motion the great passions , not for the purpose of arousing
到 放 在 运动 这 伟大的 激情 , 不是 为了 这 目的 的 唤起
[ʃoʊvɪ'nɪstɪk] [ɔːr] [ˌrevə'luːʃəneri]
chauvinistic or revolutionary
沙文主义 或者 革命性的

旨在激发伟大的激情，而非为了煽动沙文主义或革命情绪。

[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

狂热，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ə'nuː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] — [ðɪs] [wʌz; wəz]
but in order to kindle anew the universal feeling of solidarity — this was
但 在 命令 到 点燃 重新 这 普遍的 感觉 的 团结 — 这 曾是
[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɔː'læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [fræns] .
the hope of Rolland and his friends for the future of France .
这 希望 的 罗兰 和 他的 朋友们 为了 这 未来 的 法国 .

但为了重新燃起普遍的团结精神——这是罗兰和他的朋友们对法国未来的希望。

" [ðɪs] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst]['fɔːrsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" This hope , " he says , " was one of the purest and holiest forces in our
" 这 希望 , " 他 说道 , " 曾是 一 的 这 最纯净的 和 最神圣的 力量 在 我们的
[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
young lives .
年轻的 生活 .

他说："这种希望是我们年轻生活中最纯粹、最神圣的力量之一。"

" [rɔː'læŋ] , ['ðerfɔːr] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [teɪ'ɑːtrə] [diː'ju] ['pɜːpl] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" Rolland , therefore , calls his Théâtre du peuple a document of the time ,
" 罗兰 , 所以 , 呼叫 他的 剧院 杜 人民 一个 文档 的 这 时间 ,

因此，罗兰称他的《人民剧院》是时代的文献。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'flekts] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
because it " reflects the artistic ideas and hopes of a whole generation .
因为 它 " 反映 这 艺术 想法 和 希望 的 一个 所有的 一代 .

因为它"反映了一代人的艺术理念和希望"。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [vɔɪs] [naʊ] (-) [tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['ʌtərəns] :
" He gives voice now (1913) to that proud utterance :
" 他 给予 嗓音 现在 (-) 到 那 自豪的 发声 :

"他现在（1913年）再次表达了这番自豪的言论：

“ [let] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kraɪm] [tuː; tə]
“ Let the future judge us even should it prove that it was our crime to
“ 让 这 未来 法官 我们 甚至 应该 它 证明 那 它 曾是 我们的 犯罪 到
[hæv; həv] [biˈliːvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
have believed too much in the future .
有 相信 也 很多 在 这 未来 .

“让未来来审判我们吧，即使它证明我们对未来抱有太多的幻想是一种罪过。”

” [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] , [wiː; wi] [noʊ] .
” That this little group has not yet been victorious , we know .
” 那 这 小的 团体 有 不是 然而 到过 胜利者 , 我们 知道 .

“我们知道，这个小团体还没有取得胜利。”

[roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θiːətər]
Romain Rolland indicated the reason when he said : “ In order to fashion a theatre
罗曼 罗兰 表明的 这 原因 什么时候 他 说 : “ 在 命令 到 时尚 一个 剧院
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

罗曼·罗兰指出了原因，他说：“为了打造一个属于人民的剧院，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;
we must first have a people ;
我们 必须 第一的 有 一个 人们 ;

我们首先必须拥有人民；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɑːrt] ; [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
a people with a freedom of the soul able to enjoy art ; a people with
一个 人们 和 一个 自由 的 这 灵魂 有能力的 到 享受 艺术 ; 一个 人们 和
['liːʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

一个拥有自由心灵、能够欣赏艺术的民族；一个拥有闲暇时光的民族；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [ə'prest] [baɪ] ['mɪzəri] [ɔːr] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] ;
a people not oppressed by misery or incessant toil ;
一个 人们 不是 受压迫者 经过 苦难 或者 不停歇 辛劳 ;

一个不受苦难和无休止劳作压迫的人民；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['bruːtlˌaɪzd] [baɪ] ['evri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd]
a people not brutalized by every superstition and fanaticism from right and
一个 人们 不是 残暴 经过 每一个 迷信 和 狂热 从 正确的 和
[left] ;
left ;
左边 ;

一个不受左右两派各种迷信和狂热主义摧残的人民；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [lɔːrd]['oʊvər] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
a people lord over itself and victor in the battle fought out from day to day
一个 人们 主 超过 本身 和 胜利者 在 这 战斗 战斗 出去 从 天 到 天
.
:
.

一个民族主宰着自己，并在日复一日的斗争中取得胜利。

” [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
” To these utterances of 1903 can be added one of this year ,
” 到 这些 话语 的 - 能 是 额外 一 的 这 年 ,

“除了1903年的这些言论之外，今年还可以加上一条，

[ɪn] [wɪtʃ] [rɔːˈlæŋ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈfɜːrvəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd]

in	which	Rolland	expressed	himself	most	fervently	and	with	comprehension	in	regard
在	哪个	罗兰	表达	他自己	最多	热切地	和	和	理解	在	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	the	working	class	of	women	—	and	in	that	connection	in	regard	to	the
到	这	在职的	班级	的	女性	—	和	在	那	联系	在	看待	到	这

[hoʊl] [ˈwʊmən] [ˈkwestʃən] . [[θriː]]

whole	woman	question	.	[	3	]
所有的	女士	问题	.	[	3	]

罗兰在其中对妇女工人阶级表达了最热情、最深刻的理解——并且就此而言，他对整个妇女问题也表达了最热情、最深刻的理解。[3]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈevɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəlɪst] [rɔːˈlæŋ] [ɪz] [noʊ] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	made	evident	,	then	,	that	the	idealist	Rolland	is	no	advocate	of	the
它	曾是	制成	明显	,	然后	,	那	这	理想主义者	罗兰	是	不	提倡	的	这

- - [rɪˈlɪdʒəs] [riˈækʃ(ə)n] .

chauvanistic	-	religious	reaction	.
-	-	宗教	反应	.

由此可见，理想主义者罗兰并不支持沙文主义宗教反动派。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəlɪzəm] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

His	idealism	is	of	the	whirl	of	revolutionary	times	and	the	future	.
他的	唯心主义	是	的	这	旋转	的	革命性的	时代	和	这	未来	.

他的理想主义源于革命时代的旋涡和对未来的憧憬。

[hɪz; ɪz] [krɪˈtiːk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [hɪz; ɪz] “ [ˈtjuːtənizm] ” [ɪn] [dʒiːn]

His	critique	upon	the	classic	French	literature	,	his	“	Teutonism	”	in	Jean
他的	批判	之上	这	经典的	法语	文学	,	他的	“	条顿主义	”	在	让

[krɪˈstɔf] , [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrædɪkəlɪzəm] ,

Christophe	,	his	political	and	religious	radicalism	,
克里斯托夫	,	他的	政治的	和	宗教	激进主义	,

他对法国古典文学的批判，他在《让·克里斯托夫》中体现的“日耳曼主义”，他的政治和宗教激进主义，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [ˌnæʃnəˈlɪstɪk] - [ˈkæθlɪk] [fræns] [æz; əz]

have	made	him	as	obnoxious	to	nationalistic	-	Catholic	France	as
有	制成	他	作为	令人讨厌的	到	民族主义	-	天主教	法国	作为

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

这使得他在民族主义天主教法国人眼中和夫人一样令人厌恶。

[diː] [stɑːl] [wʌns] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [diː] [læləmeɪn] .

de	Stael	once	was	because	of	her	De	l'Allemagne	.
德	斯塔尔	一次	曾是	因为	的	她	德	德国	.

de Stael曾经是因为她的De l'Allemagne。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈevɪdənsiz] [ʌv; əv] [ˈroʊləndz] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪz] [ðə; ði]

Among	other	evidences	of	Rolland's	status	in	his	own	country	is	the
之中	其他	证据	的	罗兰的	地位	在	他的	自己的	国家	是	这

[ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈwɔrdɪd] [ɪts] [nuː] [praɪz] [ʌv; əv] - ,

circumstance	that	when	the	French	Academy	recently	awarded	its	new	prize	of	10	,
环境	那	什么时候	这	法语	学院	最近	获奖	它是	新的	奖	的	-	,

罗兰在法国的地位还有其他一些证据，例如，当法国科学院最近颁发新的10,000年文学奖时，罗兰就是其中之一。

- [fræŋks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɔːris] [bɑːˈrɛs] ,

000	francs	,	it	was	given	,	through	the	influence	of	Maurice	Barrès	,
-	法郎	,	它	曾是	给定	,	通过	这	影响	的	莫里斯	巴雷斯	,

这笔钱是1000法郎，是通过莫里斯·巴雷斯的施压获得的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [mæn][ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] : ['ɑnˌdreɪ]['læfən][diː'juː] [bleɪ] ,

to	a	wholly	new	man	in	French	literature	:	André	Lafon	du	Blaye	,
到	一个	完全	新的	男人	在	法语	文学	:	安德烈	拉丰	杜	布莱	,

致法国文学界的一位全新人物：安德烈·拉丰·杜布莱 (André Lafon du Blaye)，

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['praɪvət] [skuːl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skuːl]

instructor	in	a	Catholic	private	school	,	who	had	written	a	book	about	a	school
讲师	在	一个	天主教	私人的	学校	,	WHO	有	书面	一个	书	关于	一个	学校

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

一位天主教私立学校的教师，写了一本关于一个男学生的书，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] “ ['elɪveɪtɪd] ['kærəktər] ” [ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv]

a	book	which	was	found	to	possess	that	“	elevated	character	”	the	awarding	of
一个	书	哪个	曾是	成立	到	具有	那	“	升高	特点	”	这	授予	的

[ðə; ði] [praɪz] [di'mɑːndid] !

the	prize	demanded	!
这	奖	要求	!

这本书被认为具备该奖项所要求的“高尚品质”！

[dʒiːn] [krɪ'stɔf] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] !

Jean	Christophe	had	just	been	finished	!
让	克里斯托夫	有	只是	到过	完成的	!

让·克里斯托夫刚刚完成！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ˌækə'demɪk] ['sɜːrkl] [ðæt] [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

It	is	,	however	,	not	merely	in	academic	circles	that	Romain	Rolland	is	denied	recognition
它	是	,	然而	,	不是	仅仅	在	学术的	界	那	罗曼	罗兰	是	否认	认出

.

:
.

然而，罗曼·罗兰不被认可的不仅仅是学术界。

[hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] [wel] [heitid] [ɪn] ['meni] [ə'nʌðər] ['sɜːrk(ə)l]

He	has	succeeded	in	getting	himself	well	hated	in	many	another	circle
他	有	成功了	在	获得	他自己	出色地	憎恨	在	许多	其他	圆圈

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [trʊθs] [ɪn][dʒiːn] [krɪ'stɔf] ,

because	of	the	cutting	truths	in	Jean	Christophe	,
因为	的	这	切割	真相	在	让	克里斯托夫	,

由于让·克里斯托夫的言论中充满了尖锐的真相，他成功地在许多其他圈子里招致了强烈的憎恨。

[də'rektɪd] [ə'genst] [ɔːl] ['fækʃnz] .

directed	against	all	factions	.
指导	反对	全部	派系	.

针对所有派别。

[ɪn] ['ɔrd] [ɑːk; ɑːx]['bɪld] , - ,

In	Ord	och	Bild	,	1912	,
在	奥德	哦	图片	,	-	,

在《秩序与图像》1912年

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['eksələnt] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['roʊləndz]

George	Brandes	has	given	a	brief	but	excellent	characterization	of	Rolland's
乔治	布兰德斯	有	给定	一个	简短的	但	出色的	特征描述	的	罗兰的

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

spiritual	and	intellectual	endowments	and	of	his	limitations	.
精神	和	知识分子	捐赠基金	和	的	他的	限制	.

乔治·布兰德斯对罗兰的精神和智力天赋以及他的局限性进行了简明扼要但又精辟的描述。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['roʊləndz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tendənsi] [ɪn] [juːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['tɔlstɔi]

Without	doubt	Rolland's	spiritual	tendency	in	youth	was	determined	not	only	by	Tolstoy
没有	怀疑	罗兰的	精神	趋势	在	青年	曾是	决定	不是	仅有的	经过	托尔斯泰

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [gaɪaʊ] ;

but	also	by	Guyau	;
但	还	经过	盖约	;

毫无疑问，罗兰青年时期的精神倾向不仅受到托尔斯泰的影响，也受到居约的影响；

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [gaɪaʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz]

the	more	because	Tolstoy	has	Guyau	to	thank	for	whatever	of	reason	is
这	更多的	因为	托尔斯泰	有	盖约	到	感谢	为了	任何	的	原因	是

[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

found	in	his	theories	of	art	.
成立	在	他的	理论	的	艺术	.

更重要的是，托尔斯泰应该感谢盖奥，因为他艺术理论中蕴含的一切理性都源于盖奥。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gaɪaʊ] [ə'pɑːn] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] ['niːtʃə] , [siː] ,

In	regard	to	the	influence	of	Guyau	upon	Tolstoy	and	Nietzsche	,	see	,
在	看待	到	这	影响	的	盖约	之上	托尔斯泰	和	尼采	,	看	,

关于居约对托尔斯泰和尼采的影响，请参见：

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [prə'fesər] ['ælbərt] [nɪlsənz] ['eksələnt] ['eseɪ] [ə'pɑːn] - [es'θetɪks] .

for	example	,	Professor	Albert	Nilson's	excellent	essay	upon	Guyau's	Aesthetics	.
为了	例子	,	教授	阿尔伯特	尼尔森的	出色的	散文	之上	-	美学	.

例如，阿尔伯特·尼尔森教授关于盖约美学的优秀论文。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [rɔː'læŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [gaɪaʊ] ,

In	the	mind	of	Rolland	as	well	as	of	Guyau	,
在	这	头脑	的	罗兰	作为	出色地	作为	的	盖约	,

在罗兰和盖奥的心中，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

the	ethical	ideal	is	the	highest	intensive	quality	of	life	,	the	most	effective
这	伦理道德	理想的	是	这	最高	密集的	质量	的	生活	,	这	最多	有效的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

伦理理想是最高的生活质量，最有效的能量。

[rɔː'læŋ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'setɪsɪzəm] [ðæt] [daɪ'luːtɪd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] .

Rolland	is	far	from	the	Christian	asceticism	that	diluted	the	wine	of	Tolstoy	.
罗兰	是	远的	从	这	基督教	禁欲主义	那	稀	这	葡萄酒	的	托尔斯泰	.

罗兰与托尔斯泰作品中那种淡化了美酒的基督教禁欲主义相去甚远。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɔlstɔi] , [wɪð; wɪθ] [gaɪaʊ] , [wɪð; wɪθ] ['niːtʃə] , [hiː; hi] [dɪ'mændz] [æn; ən][ɑːrt]

But	along	with	Tolstoy	,	with	Guyau	,	with	Nietzsche	,	he	demands	an	art
但	沿着	和	托尔斯泰	,	和	盖约	,	和	尼采	,	他	需求	一个	艺术

[ðæt] [pə'zesiz] ['laɪfs] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vɪgər] ;

that	possesses	life's	consummate	vigor	;
那	拥有	生活的	完善	活力	;

但他与托尔斯泰、盖奥、尼采一样，都要求艺术具有生命的全部活力；

[ðæt] [ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [laɪf] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

that	is	itself	the	richest	life	,	the	highest	intensity	of	power	.
那	是	本身	这	最富有的	生活	,	这	最高	强度	的	力量	.

那本身就是最丰富的生命，最强大的力量。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] : [ðə; ði]['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [es'θetɪk] [ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm]

In	other	words	:	the	ethical	ideal	and	the	aesthetic	are	at	heart	the	same
在	其他	字	:	这	伦理道德	理想的	和	这	审美的	是	在	心	这	相同的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

换句话说：伦理理想和美学本质上是一回事；

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ˌsɑːlɪ'dærəti] ;

the	fundamental	principle	of	art	and	religion	is	solidarity	;
这	基本的	原则	的	艺术	和	宗教	是	团结	;

艺术和宗教的基本原则是团结；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

the	sense	of	beauty	is	at	the	same	time	the	most	intensive	and	the	most
这	感觉	的	美丽	是	在	这	相同的	时间	这	最多	密集的	和	这	最多

[ɪk'spænsɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

expansive	of	feelings	,
广阔的	的	情怀	,

美感既是最强烈的情感，也是最广阔的情感。

[ænd; ənd][soʊ] — [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði] [greɪt] ['frætəˌnaɪzɪŋ] ['paʊər] .

and	so	—	like	the	love	of	humanity	—	the	great	fraternizing	power	.
和	所以	—	喜欢	这	爱	的	人类	—	这	伟大的	联谊	力量	.

因此，就像人类之爱一样，伟大的友爱力量。

“ [ðeɪ] [huː] [lʌv] [moʊst] [kri'eɪt] [moʊst] ['rɪtʃli] ,

“	They	who	love	most	create	most	richly	,
“	他们	WHO	爱	最多	创造	最多	丰富	,

“爱得越深的人，创造得越丰富。”

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['gretɪst] ['vælјuː][ɪz][ðə; ði]['nəublist]

”	and	“	the	work	that	reveals	to	us	the	life	of	greatest	value	is	the	noblest
”	和	“	这	工作	那	揭示	到	我们	这	生活	的	最	价值	是	这	最高贵

” :

”	:
”	:

“能够向我们揭示最有价值的人生的作品，才是最高尚的”：

[ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [rɔː'læŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [gaɪaʊ] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] ,

these	propositions	permeated	Rolland	just	as	they	did	Guyau	and	Tolstoy	,
这些	命题	渗透	罗兰	只是	作为	他们	做过	盖约	和	托尔斯泰	,

这些观点对罗兰的影响，正如它们对盖约和托尔斯泰的影响一样。

[ɔːl'ðoʊ] [rɔː'læŋ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

although	Rolland	establishes	a	basis	of	valuation	quite	different	from	that	of
虽然	罗兰	建立	一个	基础	的	估值	相当	不同的	从	那	的

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

尽管罗兰建立的估值基础与后者截然不同。

[pər'hæps]['bəːgsən] , [tuː] , [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [kən'fɜːrmd] ['roʊləndz]

Perhaps	Bergson	,	too	,	has	in	some	respects	confirmed	Rolland's
也许	柏格森	,	也	,	有	在	一些	尊重	确认的	罗兰的

['pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

personal	view	of	life	.
个人的	看法	的	生活	.

或许，柏格森在某些方面也印证了罗兰的个人人生观。

[bʌt; bət][æz; əz] ['roʊləndz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [bɪ'fɔːr] ['bəːgsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

But	as	Rolland's	view	was	enunciated	before	Bergson	began	to	write	,
但	作为	罗兰的	看法	曾是	清晰的	前	柏格森	开始	到	写	,

但罗兰的观点是在柏格森开始写作之前阐述的，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	influence	could	have	been	only	to	strengthen	,	not	to	determine	it	.
这	影响	可以	有	到过	仅有的	到	加强	,	不是	到	决定	它	.

这种影响可能只是加强了它，而不是决定了它。

[noʊ][aɪ'diːə] ['hɑːməˌnaɪzd] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['roʊləndz] [oʊn] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ]

No	idea	harmonized	better	with	Rolland's	own	innermost	being	than	that	respecting
不	主意	协调	更好的	和	罗兰的	自己的	最内层	存在	比	那	尊重

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪv] ,

the	power	of	the	spirit	to	make	a	way	for	creative	,
这	力量	的	这	精神	到	制作	一个	方式	为了	有创造力的	,

没有什么比尊重精神的力量，认为精神的力量能够为创造力开辟道路，更能与罗兰的内心世界相契合了。

[ʌn'fæðəməbl] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [laɪf] .

unfathomable	,	inexhaustible	life	.
深不可测	,	取之不尽的	生活	.

深不可测、取之不尽的生命。

[dʒiːn] [krɪ'stɔf] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

Jean	Christophe	,	from	the	first	chapter	to	the	last	,	is	an	illustration	of	this
让	克里斯托夫	,	从	这	第一的	章	到	这	最后的	,	是	一个	插图	的	这

[ɪk'sploʊsɪv] ['paʊər] ,

explosive	power	,
爆炸物	力量	,

从第一章到最后一章，让·克里斯托夫都是这种爆发力的例证。

[ðɪs] [eɪ'lɑːn] ['vaɪt(ə)l] .

this	élan	vital	.
这	埃兰	必不可少的	.

这种活力。

['ʃɪlɚz] [wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] : ['dɚː] ['dɪktɚ] [ɪst]['dɚː]['aɪntˌsɪgə] [wɑːr] [menʃ] [ˌju ɛn 'di]['dɚː]

Schiller's	words	come	to	mind	:	Der	Dichter	ist	der	einzige	wahre	Mensch	und	der
席勒的	字	来	到	头脑	:	德尔	迪希特	是	德尔	唯一	瓦赫尔	人	和	德尔

['bɛst] [fɪ'lɒsəf] [ɪst]

beste	Philosoph	ist
最好的	哲学家	是

我想起席勒的话：Der Dichter ist der einzige wahre Mensch und der beste Philosophist

['nʊr][iː aɪ'ɛn iː] [kɛrɪkɑːtɚ] ['geɪgən][ˌaɪeɪtʃɛn] . [[fɔːr]]

nur	eine	Karikatur	gegen	ihn	.	[	4	]
努尔	一个	卡里卡图尔	对抗	伊恩	.	[	4	]

nur eine Karikatur gegen ihn.[4]

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][best] [fə'lɑːsəfər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər]

The	poet	is	the	only	real	Man	and	the	best	philosopher	is	only	a	caricature
这	诗人	是	这	仅有的	真实的	男人	和	这	最好的	哲学家	是	仅有的	一个	漫画

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

诗人才是真正的人，最好的哲学家在他面前也只是个漫画式的人物。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['drɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [dɪd][roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Not	only	with	his	dramas	of	the	Revolution	did	Romain	Rolland	endeavor	to
不是	仅有的	和	他的	电视剧	的	这	革命	做过	罗曼	罗兰	努力	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ['hɪroʊ] - ['wɜːʃɪpə] ;

make	his	countrymen	hero	-	worshippers	;
制作	他的	同胞们	英雄	-	信徒	;

罗曼·罗兰不仅通过他的革命戏剧努力使他的同胞成为英雄崇拜者；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [eɪmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] , [nɑːt][ðə; ði] [greɪt]

he	also	began	a	series	of	popular	biographies	aimed	to	present	,	not	the	great
他	还	开始	一个	系列	的	受欢迎的	传记	旨在	到	展示	,	不是	这	伟大的

['mænz] [wɜːrk] ,

man's	work	,
男人的	工作	,

他还开始撰写一系列通俗传记，旨在介绍这位伟人本人，而不是他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	the	personal	powers	and	experiences	that	found	expression	in	his	work	.
但	这	个人的	权力	和	经历	那	成立	表达	在	他的	工作	.

但他的个人力量和经历却在他的作品中得到了体现。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] : “ ['jʊrəp] [ɪz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd]['iːgətɪzəm] ;

He	says	in	the	preface	:	“	Europe	is	poisoned	with	materialism	and	egotism	;
他	说道	在	这	前言	:	“	欧洲	是	中毒	和	唯物主义	和	自负	;

他在序言中写道：“欧洲被物质主义和利己主义所毒害；

[wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][get] [er] :

we	must	throw	open	the	windows	to	get	air	:
我们	必须	扔	打开	这	视窗	到	得到	空气	:

我们必须打开窗户通风：

- [lə] [suː'fleɪ] ['diː'iːes]['hɪroʊz] .

Respirons	le	souffle	des	heros	.
-	勒	舒芙蕾	德斯	英雄	.

Respirons 英雄舒芙蕾。

[let] [ˌjuː 'es] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

Let	us	breathe	the	breath	of	heroes	.
让	我们	呼吸	这	气息	的	英雄	.

让我们呼吸英雄的气息。

” [hiː; hi] [riˈdʒɔisiz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] ['witnist] [kən'tempərəri] [hə'roʊɪk] [diːdz] :

”	He	rejoices	that	he	too	has	witnessed	contemporary	heroic	deeds	:
”	他	欢欣鼓舞	那	他	也	有	目击者	当代的	英勇	契约	:

他很高兴自己也亲眼见证了当代英雄事迹：

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drei'fjus] .

the	defense	of	the	Boers	and	the	vindication	of	Dreyfus	.
这	防御	的	这	布尔人	和	这	平反	的	德雷福斯	.

为布尔人辩护，为德雷福斯平反。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['iziə] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

But	he	knows	that	it	is	“	easier	to	kindle	enthusiasm	by	heroes	of	the	past	,
但	他	知道	那	它	是	“	更轻松	到	点燃	热情	经过	英雄	的	这	过去的	,

但他知道，“更容易通过过去的英雄来激发人们的热情”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年10月（第2卷，(The Little Review, October 1915 (Vol.)
第3/4页

" ['hɪroʊz] " [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn] [hɑ:rt] .

"	heroes	"	who	were	great	in	heart	.
"	英雄	"	WHO	是	伟大的	在	心	.

“心地善良的英雄们。”

" [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

"	His	hero	-	worship	did	not	lead	him	,	however	,	to	glorification	at	the	expense
"	他的	英雄	-	崇拜	做过	不是	带领	他	,	然而	,	到	荣耀	在	这	费用

[ʌv; əv] [tru:θ] .

of	truth	.
的	真相	.

然而，他对英雄的崇拜并没有让他以牺牲真理为代价来获得荣耀。

[hi:; hi] ['ʌtəz] [ðə; ði] [θɔ:t] , [prə'faʊndli] [tru:] [ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	utters	the	thought	,	profoundly	true	and	all	too	little	understood	,
他	说话	这	想法	,	深刻地	真的	和	全部	也	小的	理解	,

他吐露了这样一番话，这番话深刻而真切，却鲜有人理解。

[ðæt] ['evri] [læk] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [lɔ:z] [dɪ'pendz] — ['i:v(ə)n][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts]

that	every	lack	of	harmony	between	life	and	its	laws	depends	—	even	in	great	spirits
那	每一个	缺少	的	和谐	之间	生活	和	它是	法律	取决于	—	甚至	在	伟大的	烈酒

— [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ,

—	not	upon	their	greatness	,
—	不是	之上	他们的	伟大	,

生命与其规律之间任何不和谐之处——即使是伟大的灵魂——也并非取决于他们的伟大程度。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] .

but	upon	their	weaknesses	.
但	之上	他们的	弱点	.

但前提是它们要克服自身的弱点。

“ [bʌt; bət] [ði:z] ['wiknəsɪz] ['rendər] [ðem; ðəm][nɑ:t] [les] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] . . . .

“	But	these	weaknesses	render	them	not	less	worthy	of	our	love	.	.	.	.
"	但	这些	弱点	使成为	他们	不是	较少的	值得	的	我们的	爱	.	.	.	.

“但这些缺点并不会让他们不值得我们爱……

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['kaʊərdɪs] ;

The	idealism	that	will	not	recognize	the	truth	is	cowardice	;
这	唯心主义	那	将要	不是	认出	这	真相	是	怯懦	;

不愿承认真相的理想主义是懦弱的表现；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['heroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] :

there	is	only	one	heroism	in	the	world	:
那里	是	仅有的	一	英雄主义	在	这	世界	:

世界上只有一种英雄主义：

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

to	see	the	world	as	it	is	—	and	to	love	it	.
到	看	这	世界	作为	它	是	—	和	到	爱	它	.

看清世界的本来面目——并热爱它。

” [soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [rɔːˈlæŋ] [pɔɪnts] [aʊt] [ˈwiknəsɪz] [ɪn] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒəˌloʊz] [laɪf] , [ænd; ənd]
” So without hesitation , Rolland points out weaknesses in Michael Angelo's life , and
” 所以 没有 犹豫 , 罗兰 积分 出去 弱点 在 迈克尔 安杰洛的 生活 , 和
[ˌɪnkənˈsistənsiz] [ɪn] [ˈtoʊlˌstɔɪz] .
inconsistencies in Tolstoy's .
不一致之处 在 托尔斯泰的 .

“因此，罗兰毫不犹豫地指出了米开朗基罗生平中的弱点，以及托尔斯泰生平中的矛盾之处。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][bəuθ] [greɪt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taɪp] [ðæt] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] ” ;
He sees in both great specimens of the “ type that will pass away ” ;
他 看到 在 两个都 伟大的 标本 的 这 “ 类型 那 将要 经过 离开 ” ;

他认为这两人都是“终将消逝的类型”的伟大典范；

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] — [ðoʊz] [huː] “ [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ][ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
the Christian — those who “ have had their refuge in God and the
这 基督教 — 那些 WHO “ 有 有 他们的 避难所 在 上帝 和 这
[ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] [wen] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [gɔːn] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
everlasting life when this life has gone against them ;
永恒 生活 什么时候 这 生活 有 已消失 反对 他们 ;

基督徒——那些“在今生与他们为敌时，以神和永生为避难所的人；

[ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [bɪˈliːf] [ɪn][laɪf] , [ɪn][ðə; ði]
those whose faith has often been expression for deficient belief in life , in the
那些 谁 信仰 有 经常 到过 表达 为了 不足 信仰 在 生活 , 在 这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

那些信仰往往表现为对生活和未来缺乏信心的人，

[ɪn] [ðəmˈselvz] ; [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] . ”
in themselves ; a lack of courage and a lack of gladness . ”
在 他们自己 ; 一个 缺少 的 勇气 和 一个 缺少 的 欢乐 . ”

本身就是一种缺乏勇气和缺乏快乐的表现。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , “ [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmeni] [diˈfiːts] [jʊr; jər] [ˈgriːvəs] [ˈviktəriz] [ɑːr; ər] [meɪd]
“ I know , ” he continues , “ of how many defeats your grievous victories are made
“ 我 知道 , ” 他 继续 , “ 的 如何 许多 失败 你的 严重的 胜利 是 制成
,
,
,

“我知道，”他继续说道，“你们取得的每一次惨痛的胜利，都是在无数次失败之后取得的。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][ænd; ənd][ədˈmaɪər][juː; jʊ] .
and therefore I pity you and admire you .
和 所以 我 遗憾 你 和 钦佩 你 .

因此，我既同情你又敬佩你。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈdoʊlf(ə)l][bʌt; bət] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
You make the world more doleful but more beautiful .
你 制作 这 世界 更多的 悲伤的 但 更多的 美丽的 .

你让世界变得更加悲伤，但也更加美丽。

[preɪzd] [biː; bi][peɪn][ænd; ənd] [preɪzd] [biː; bi][dʒɔɪ] !
Praised be pain and praised be joy !
赞扬 是 疼痛 和 赞扬 是 喜悦 !

赞美痛苦，赞美快乐！

[bəuθ][ɑːr; ər]['hoʊli] ; [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðeɪ] ['brɔːdn] [greɪt] [soʊlz] : [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn]

Both	are	holy	;	they	form	the	world	and	they	broaden	great	souls	:	joy	and	pain
两个都	是	圣	;	他们	形式	这	世界	和	他们	扩大	伟大的	灵魂	:	喜悦	和	疼痛

[ɑːr; ər] ['paʊɝz] ,

are	powers	,
是	权力	,

两者都是神圣的；它们构成了世界，也拓展了伟大的灵魂：快乐和痛苦都是力量。

[ɑːr; ər][laɪf] , [ɑːr; ər][gɑːd] . ” [[faɪv]]

are	life	,	are	God	.	”	[	5	]
是	生活	,	是	上帝	.	”	[	5	]

就是生命，就是神。”[5]

[ðə; ði] [θriː] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ðæt] [rɔː'læŋ] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

The	three	biographies	that	Rolland	has	thus	far	published	are	of	Beethoven	,
这	三	传记	那	罗兰	有	因此	远的	已发布	是	的	贝多芬	,

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .

Michael	Angelo	,	and	Tolstoy	.
迈克尔	安杰洛	,	和	托尔斯泰	.

罗兰迄今为止出版的三部传记分别是贝多芬、米开朗基罗和托尔斯泰的传记。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

In	the	first	,	it	is	the	love	of	life	and	the	courage	of	life	;	in	the	second	,
在	这	第一的	,	它	是	这	爱	的	生活	和	这	勇气	的	生活	;	在	这	第二	,

第一种是对生命的热爱和对生命的勇气；第二种，

[kriˈeɪtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

creative	power	and	strength	of	belief	;	in	the	third	,
有创造力的	力量	和	力量	的	信仰	;	在	这	第三	,

创造力和信念的力量；在第三方面，

[ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaiz] .

the	ecstacy	of	life	and	the	love	of	mankind	,	that	he	emphasizes	.
这	狂喜	的	生活	和	这	爱	的	人类	,	那	他	强调	.

他强调的是生命的喜悦和对人类的爱。

[sʌtʃ] [soʊlz] , [hiː; hi] [sez] , [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'liːf] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][mæn'kaɪnd] ,

Such	souls	,	he	says	,	restore	to	us	belief	in	life	and	in	mankind	,
这样的	灵魂	,	他	说道	,	恢复	到	我们	信仰	在	生活	和	在	人类	,

他说，这样的灵魂让我们重拾对生命和对人性的信念。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] “ ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['gʊdnəs] .

for	from	them	“	issues	a	current	of	social	power	and	potent	goodness	.
为了	从	他们	“	问题	一个	当前的	的	社会的	力量	和	强效	善良	.

因为他们“释放出一股社会力量和强大的善意”。

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

['beɪtoʊvən] [ɪz] ['roʊləndz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Beethoven	is	Rolland's	own	conception	of	life	,	and	is	nearest	his	heart	.
贝多芬	是	罗兰的	自己的	概念	的	生活	,	和	是	最近的	他的	心	.

贝多芬是罗兰对生活的理解，也是他最珍视的人。

[tuː; tə] [ðæt] “ [soʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['heroʊɪzəm] ,

To	that	“	soul	of	music	,	heroism	,
到	那	“	灵魂	的	音乐	,	英雄主义	,

致那“音乐的灵魂，英雄主义，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ” [rɔ:'læŋ] [hæz; həz] [riəd] [ðə; ði]['oʊnli] [mə'mɔ:riəl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ðæt]

and	goodness	”	Rolland	has	reared	the	only	memorial	worthy	of	Beethoven	that
和	善良	”	罗兰	有	饲养	这	仅有的	纪念馆	值得	的	贝多芬	那

[ɑ:rt][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] : [dʒi:n] [krɪ'stɔf] .

art	has	created	:	Jean	Christophe	.
艺术	有	创建	:	让	克里斯托夫	.

而罗兰则创造了唯一一座配得上贝多芬的艺术纪念碑：让·克里斯托夫。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] .

This	book	was	published	during	the	course	of	nine	years	.
这	书	曾是	已发布	期间	这	课程	的	九	年	.

这本书历时九年才出版完成。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪtər]

But	long	before	it	began	to	appear	it	had	lived	in	and	with	its	writer
但	长的	前	它	开始	到	出现	它	有	居住地	在	和	和	它是	作家

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	the	greater	part	of	his	life	.
为了	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

但早在它出现之前，它就已经在作者生命的大部分时间里与他同在。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:'læŋ] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	it	Rolland	has	committed	to	writing	his	profound	conception	of	the
在	它	罗兰	有	坚定的	到	写作	他的	深刻的	概念	的	这

['ɪnərmoʊst] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] ,

innermost	being	of	a	musical	genius	,
最内层	存在	的	一个	音乐	天才	,

在这本书中，罗兰致力于阐述他对音乐天才内心世界的深刻理解。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ]

and	has	done	it	in	such	a	manner	that	one	is	firmly	convinced	of	the	truth
和	有	完毕	它	在	这样的	一个	方式	那	一	是	牢牢	确信	的	这	真相

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ðæt] [wʌn] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

of	the	revelations	that	one	follows	from	the	cradle	to	the	grave	.
的	这	启示	那	一	跟随	从	这	摇篮	到	这	严重	.

并且他以一种让人坚信自己从摇篮到坟墓所遵循的启示的真实性的方式做到了这一点。

[ɪn] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒi:njəsɪz] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ə'sɜ:rt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dʒi:njəsɪz]

In	other	novels	concerning	geniuses	the	writers	assert	incessantly	that	they	are	geniuses
在	其他	小说	有关	天才	这	作家	断言	不已	那	他们	是	天才

;

;

;

在其他以天才为主角的小说中，作者不断地宣称自己是天才；

[hɪr] [ðə; ði]['dʒi:niəs] [ɪ'vɪnsiz] [hɪm'self] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .

here	the	genius	evinces	himself	through	his	being	.
这里	这	天才	表现	他自己	通过	他的	存在	.

在这里，天才通过他的存在展现出来。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [laɪf] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

One	does	not	read	a	book	,	one	lives	a	life	—	and	a	life	of	the	highest
一	做	不是	读	一个	书	,	一	生活	一个	生活	—	和	一个	生活	的	这	最高

['vælju:] ,

value	,
价值	,

人不是在读书，而是在生活——而且是过一种最有价值的生活。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] [kri'eɪts] : [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] ,

the	existence	that	great	spirit	creates	:	that	of	the	genius	,
这	存在	那	伟大的	精神	创建	:	那	的	这	天才	,

伟大精神所创造的存在：天才的存在。

[huː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['kɑːzmoʊs] .

who	out	of	the	flaming	chaos	of	his	nature	forms	a	cosmos	.
WHO	出去	的	这	炽盛	混乱	的	他的	自然	表格	一个	宇宙	.

他从自身炽热的混沌本性中创造了宇宙。

[æn; ən] “ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,

An	“	educational	novel	,
一个	”	教育	小说	,

一部“教育小说”，

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðʌs] [fɑːr] [pə'zesiz] ['oʊnli] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪn]

”	of	which	the	world's	literature	thus	far	possesses	only	one	such	in
”	的	哪个	这	世界的	文学	因此	远的	拥有	仅有的	一	这样的	在

['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,

Wilhelm	Meister	,
威廉	大师	,

“而迄今为止，世界文学中只有威廉·迈斯特一人符合这一特征。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [ɪn] ['kɛlɝz] ['dɝː] ['gryːnə] ['haɪnrɪk] . . . .

and	,	in	a	measure	,	in	Keller's	Der	Grüne	Heinrich	.	.	.	.
和	,	在	一个	措施	,	在	凯勒的	德尔	绿	海因里希	.	.	.	.

在某种程度上，在凯勒的《Der Grüne Heinrich》中.....

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn'tensli] [wɪð; wɪθ] [dʒiːn] [krɪ'stɔf] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] . [

I	have	lived	more	intensely	with	Jean	Christophe	than	with	most	living	people	.	[
我	有	居住地	更多的	强烈地	和	让	克里斯托夫	比	和	最多	活的	人们	.	[

[sɪks]]

6	]
6	]

我与让·克里斯托夫相处的时间比与大多数在世的人相处的时间都要长。[6]

[wɜːrld] [feɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

World	fame	is	a	curious	thing	.
世界	名声	是	一个	好奇的	事物	.

世界闻名是一件很奇妙的事情。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'teɪnd] ['kwɪkli] [θruː] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [frendz] : [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [feɪm] [ðæt]

Sometimes	it	is	attained	quickly	through	glorifying	friends	:	a	path	to	fame	that
有时	它	是	已达到	迅速地	通过	荣耀	朋友们	:	一个	小路	到	名声	那

['ɔːf(ə)n] ['ɜːrli] [ə'vendʒz] [ɪt'self] ,

often	early	avenges	itself	,
经常	早期的	复仇	本身	,

有时，人们会通过吹捧朋友迅速获得名利：这条成名之路往往会很快带来报应。

— [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['enəmi] ['fɜːrnɪʃ]

—	that	is	more	dangerous	even	than	the	fame	that	the	attacks	of	enemies	furnish
—	那	是	更多的	危险的	甚至	比	这	名声	那	这	攻击	的	敌人	提供

.

:
:

——这甚至比敌人的攻击所带来的名声更危险。

['sʌmtaɪmz] [feɪm] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] , [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wɜːrk] ; [ə'gen]

Sometimes	fame	is	won	with	one	blow	,	by	an	exceptional	work	;	again
有时	名声	是	韩元	和	一	吹	,	经过	一个	非凡的	工作	;	再次

有时，名声会因一部杰出的作品而一举成名；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌʃɪz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

it	is	prepared	for	in	silence	and	then	suddenly	rushes	forth	with	the	roar	of
它	是	准备	为了	在	沉默	和	然后	突然	冲刺	前进	和	这	吼	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːrənt] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈmeni] [smɔːl] [striːmz] .

a	great	torrent	formed	by	many	small	streams	.
一个	伟大的	激流	形成	经过	许多	小的	溪流	.

它悄无声息地酝酿着，然后突然像许多小溪汇聚成的巨大洪流一样咆哮着奔涌而出。

[ðə; ði] [læst] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ] .

The	last	is	the	case	with	Romain	Rolland	.
这	最后的	是	这	案件	和	罗曼	罗兰	.

罗曼·罗兰的情况就是最后一个例子。

[wen] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] , [aɪ] [went] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer]

When	I	read	him	in	1909	,	in	Switzerland	,	I	went	shortly	afterwards	to	Paris	,	where
什么时候	我	读	他	在	-	,	在	瑞士	,	我	去	不久	然后	到	巴黎	,	在哪里

,

,

,

1909年我在瑞士读了他的作品后不久，我去了巴黎，在那里，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtɚz] [ænd; ənd] [wer] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]

he	was	not	mentioned	among	the	celebrated	writers	and	where	even	his
他	曾是	不是	提及	之中	这	著名	作家	和	在哪里	甚至	他的

[frendz] [θɔːt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [ˈrekən] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːdɚz] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ten][ɔːr]

friends	thought	he	dare	not	reckon	his	circle	of	readers	larger	than	the	ten	or
朋友们	想法	他	敢	不是	估计	他的	圆圈	的	读者	更大的	比	这	十	或者

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfeɪθf(ə)l] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [frentʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈriːdɚz] .

fifteen	thousand	faithful	he	possessed	in	the	world	of	French	-	speaking	readers	.
十五	千	忠实	他	拥有	在	这	世界	的	法语	-	请讲	读者	.

他没有被列入著名作家之列，甚至他的朋友也认为他的读者群不会超过法语读者界的一万到一万五千名忠实读者。

[ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɛroʊɚ] ; [ɪn][ˈswiːd(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n]

In	Germany	his	circle	was	still	narrower	;	in	Sweden	,	he	was	unknown	even
在	德国	他的	圆圈	曾是	仍然	较窄	;	在	瑞典	,	他	曾是	未知	甚至

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

在德国，他的社交圈子更小；在瑞典，甚至连他的名字都无人知晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

For	the	new	generation	the	book	is	a	document	of	the	spiritual	history	of
为了	这	新的	一代	这	书	是	一个	文档	的	这	精神	历史	的

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

对于新一代人来说，这本书是那个时代精神历史的文献。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [juːθ] ,

For	the	serious	-	minded	portion	of	the	French	youth	,
为了	这	严肃的	-	有思想	部分	的	这	法语	青年	,

对于法国青年中那些认真思考的那部分人来说，

[rɔ:'læŋ] [hæz; həz] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Rolland	has	possessed	an	influence	comparable	with	his	own	description	of
罗兰	有	拥有	一个	影响	可比	和	他的	自己的	描述	的

['toʊlˌstɔɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tolstoy's	influence	upon	himself	and	the	young	generation	with	him	.
托尔斯泰的	影响	之上	他自己	和	这	年轻的	一代	和	他	.

罗兰的影响力堪比他自己对托尔斯泰对他本人和与他同时代的年轻人的影响的描述。

[ju:θ] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Youth	has	learned	from	him	that	the	fleeting	fashionable	attitude	toward	the
青年	有	学习	从	他	那	这	转瞬即逝	时髦	态度	朝向	这

[greɪt] [soʊlz] [ɔ:r][aɪ'di:əz] [ðæt] ['pærɪs] [ʃeɪps] [ɪz] ['sterəl] ;

great	souls	or	ideas	that	Paris	shapes	is	sterile	;
伟大的	灵魂	或者	想法	那	巴黎	形状	是	无菌	;

年轻人从他身上学到，巴黎塑造的伟大灵魂或思想所引发的短暂而时髦的态度是毫无生气的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] ;

that	it	is	only	by	devotion	that	a	spiritual	growth	can	be	attained	;
那	它	是	仅有的	经过	虔诚	那	一个	精神	生长	能	是	已达到	;

只有通过虔诚的奉献，才能获得精神上的成长；

[ðæt] ['skeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['greɪtnəs] [ɪz] ['pɑ:vərti] , [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv]

that	skepticism	in	the	face	of	all	greatness	is	poverty	,	but	admiration	and	love
那	怀疑论	在	这	脸	的	全部	伟大	是	贫困	,	但	钦佩	和	爱

“ [ɪz][ðə; ði] [wei] ,

“	is	the	way	,
“	是	这	方式	,

面对一切伟大事物抱持怀疑态度是贫穷的，而钦佩和爱才是“道路”。

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [laɪf] .

to	the	most	potent	,	the	richest	,	life	.
到	这	最多	强效	,	这	最富有的	,	生活	.

致最强大、最丰富的生命。

” [ju:θ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [mɪr] [faɪn] [freɪzɪz] , [fɔ:r; fər] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

”	Youth	has	found	in	him	contempt	for	mere	fine	phrases	,	for	declamation	,
”	青年	有	成立	在	他	鄙视	为了	仅仅	美好的	短语	,	为了	朗诵	,

“年轻人发现他鄙视华丽的辞藻和夸夸其谈，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['gɜ:təz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] : “ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	received	from	him	Goethe's	conception	of	creation	:	“	In	the	beginning
和	已收到	从	他	歌德的	概念	的	创建	:	“	在	这	开始

[wʌz; wəz]['ækʃ(ə)n] .

was	action	.
曾是	行动	.

并从他那里获得了歌德的创世观念：“起初是行动。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [prə'kleɪm] [ðæt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɪn]

”	They	have	heard	him	proclaim	that	nationalism	that	is	loyalty	to	the	best	in
”	他们	有	听到	他	宣布	那	民族主义	那	是	忠诚	到	这	最好的	在

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] :

the	essence	of	the	French	nation	:
这	本质	的	这	法语	国家	:

“他们听他宣称，民族主义就是忠于法兰西民族本质中最美好的一面：

[lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] ,

love	of	truth	and	justice	,	desire	for	freedom	and	fraternity	,
爱	的	真相	和	正义	,	欲望	为了	自由	和	兄弟会	,

热爱真理和正义，渴望自由和博爱

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][aɪ'diːəl]['vælјuːz][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl]

devotion	**to**	**its**	**ideal**	**values**	**and**	**above**	**all**	**the**	**dream**	**of**	**happiness**	**for**	**all**
虔诚	到	它是	理想的	值	和	多于	全部	这	梦	的	幸福	为了	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

对理想价值观的执着，以及对全人类幸福梦想的执着。

[ðɪs] [driːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['tjuːˌtɑːnz][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [sliːp] ,

This	**dream**	**that**	**among**	**us**	**Teutons**	**is**	**content**	**to**	**sleep**	**,**
这	梦	那	之中	我们	条顿人	是	内容	到	睡觉	,

我们日耳曼人中，有一种梦想，那就是安于沉睡。

[ɪz] [ə'mʌŋ] ['frentʃmən] [æn; ən]['evər] ['restləs] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .

is	**among**	**Frenchmen**	**an**	**ever**	**restless**	**disturbance**	**of**	**the**	**blood**	**.**
是	之中	法国人	一个	曾经	不安	干扰	的	这	血	.

在法国人心中，这是一种永不停歇的躁动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi]

And	**it**	**is**	**only**	**by**	**occasionally**	**letting**	**his**	**blood**	**flow**	**for**	**these**	**dreams**	**that**	**he**
和	它	是	仅有的	经过	偶尔	出租	他的	血	流动	为了	这些	梦境	那	他

[fiːlz] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] .

feels	**he**	**is**	**living**	**up**	**to**	**his**	**highest**	**ideals**	**.**
感觉	他	是	活的	向上	到	他的	最高	理想	.

只有偶尔为这些梦想倾注心血，他才觉得自己没有辜负自己最高的理想。

[ðɪs] [juːθ] [fɔːr; fər] [huːm] [iːtʃ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒiːn] [krɪ'stɔf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,

This	**Youth**	**for**	**whom**	**each**	**new**	**part**	**of**	**Jean**	**Christophe**	**has**	**been**	**a**	**great**	**event**	**,**
这	青年	为了	谁	每个	新的	部分	的	让	克里斯托夫	有	到过	一个	伟大的	事件	,

对于这位年轻人来说，让·克里斯托夫的每一个新篇章都是一件大事。

[dɪ'spaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [rɔː'læŋ] [ðə; ðɪ][esˈθetəˌsɪzəm] [ðæt] [tɜːrnz][frʌm; frəm][laɪf] .

despises	**with**	**Rolland**	**the**	**estheticism**	**that**	**turns**	**from**	**life**	**.**
鄙视	和	罗兰	这	唯美主义	那	转弯	从	生活	.

与罗兰一样，他鄙视脱离生活的唯美主义。

[ðɪs] [juːθ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [greɪt] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

This	**youth**	**has**	**learned**	**to**	**distinguish**	**between**	**great**	**art**	**and**	**the**	**work**	**of**
这	青年	有	学习	到	区分	之间	伟大的	艺术	和	这	工作	的

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ɑːrt][bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [aːts] .

those	**who**	**think**	**they**	**are**	**creating**	**art**	**but**	**are**	**only**	**making**	**arts**	**.**
那些	WHO	思考	他们	是	创建	艺术	但	是	仅有的	制作	艺术	.

这位年轻人已经学会区分伟大的艺术和那些自以为在创作艺术，实际上只是在制作艺术作品的人的作品。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	**above**	**all**	**,**
但	多于	全部	,

但最重要的是，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] “ [feɪθ] ” — [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

at	**a**	**time**	**of**	**reaction**	**toward**	**the**	**Christian**	**“**	**faith**	**”**	**—**	**a**	**reaction**	**that**	**has**
在	一个	时间	的	反应	朝向	这	基督教	“	信仰	”	—	一个	反应	那	有

[bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [ɪk'spleɪn] ” [laɪf][nɔːr] “

been	**justified**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**science**	**has**	**not**	**been**	**able**	**to**	**“**	**explain**	**”**	**life**	**nor**	**“**
到过	合理的	经过	这	事实	那	科学	有	不是	到过	有能力的	到	“	解释	”	生活	也不	“

['vɪndɪkeɪt] ” [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .

vindicate	**”**	**it**	**—**	**they**	**receive**	**a**	**new**	**fountain**	**of**	**living**	**water**	**.**
表白	”	它	—	他们	收到	一个	新的	喷泉	的	活的	水	.

在人们对基督教“信仰”产生反感之际——这种反感的理由是科学既不能“解释”生命，也不能“证明”生命——他们获得了一股新的生命之泉。

[rɔːˈlæŋ] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][laɪf][nɔːr] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rolland	**has**	**attempted**	**neither**	**to**	**explain**	**life**	**nor**	**defend**	**it**	**.**
罗兰	有	尝试过	两者都不	到	解释	生活	也不	保卫	它	.

罗兰既没有试图解释生命，也没有试图捍卫生命。

[ðə; ði][ˈlait] - [moʊˈtiːv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɪmˈfɑːnɪk] [wɜːrk][ɪz] [ˈbeɪtoʊvənz] [θɔːt] : “ [ˈdɝːtʃ] [ˈlaɪdən]

The	**leit**	**-**	**motiv**	**of**	**his**	**great**	**symphonic**	**work**	**is**	**Beethoven's**	**thought**	**:**	**“**	**Durch**	**Leiden**
这	莱特	-	动机	的	他的	伟大的	交响乐	工作	是	贝多芬的	想法	:	“	杜尔奇	莱顿

[ˈfrɔɪdə] , ” — “ [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] [dʒɔɪ] [kʌmz] .

Freude	**,**	**”**	**—**	**“**	**Through**	**suffering**	**joy**	**comes**	**.**
弗洛伊德	,	”	—	“	通过	痛苦	喜悦	来	.

他的伟大交响乐作品的主题是贝多芬的思想：“Durch Leiden Freude”——“从苦难中得享快乐”。

” [wiː; wi][kæn; kən] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ,

”	**We**	**can**	**,**	**so**	**he**	**says**	**,**
”	我们	能	,	所以	他	说道	,

“我们可以，”他说。

[ˈniːðər] [ˌʌndərˈstænd] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [nɔːr][ɪˈnoʊb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

neither	**understand**	**life**	**in**	**all**	**its**	**plenitude**	**of**	**contradictions**	**nor**	**ennoble**	**it**	**in**	**all**	**its**
两者都不	理解	生活	在	全部	它是	丰富	的	矛盾	也不	使高贵	它	在	全部	它是

[bruːˈtæləti][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ænd; ənd]

brutality	**in**	**any**	**way**	**other**	**than**	**by**	**living**	**it**	**one's**	**self**	**in**	**the**	**fullest**	**and**
残酷	在	任何	方式	其他	比	经过	活的	它	一个人的	自己	在	这	最	和

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

highest	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
最高	意义	的	这	单词	.

只有亲身经历，才能真正理解生活的全部矛盾，才能使生活的全部残酷变得高尚，而只有以最充分、最高尚的方式去体验生活，才能真正理解生活的全部矛盾。

[ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði][ɔːl] - [ˈjuːnɪfaɪɪŋ][ɑːrt] , [lʌv] , [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Music	**,**	**the**	**all**	**-**	**unifying**	**art**	**,**	**love**	**,**	**the**	**all**	**-**	**embracing**	**condition**	**of**	**the**	**soul**	**,**
音乐	,	这	全部	-	统一	艺术	,	爱	,	这	全部	-	拥抱	状况	的	这	灵魂	,

音乐，这门包罗万象的艺术；爱，这灵魂的全然包容。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈætitjuːdz] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [ɪz][laɪf] .

are	**the**	**two**	**highest**	**attitudes**	**of**	**devotion**	**to**	**God**	**,**	**who**	**is**	**life**	**.**
是	这	二	最高	态度	的	虔诚	到	上帝	,	WHO	是	生活	.

这是对上帝（生命）最高的两种虔诚态度。

[mɔːr] [rɔːˈlæŋ] [noʊz] [nɑːt] .

More	**Rolland**	**knows**	**not**	**.**
更多的	罗兰	知道	不是	.

罗兰并不知道更多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [mæn] [dʌz] [nɑːt][seɪ] .

And	**more**	**than**	**he**	**knows**	**the**	**veracious**	**man**	**does**	**not**	**say**	**.**
和	更多的	比	他	知道	这	诚实的	男人	做	不是	说	.

而这位诚实的人并没有说出他所知道的更多事情。

“ [aɪ][ˈkænɑːt] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [gɪv] [ˈeni] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkriːdoʊ] .

“	**I**	**cannot**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**	**“**	**give**	**any**	**metaphysical**	**credo**	**.**
”	我	不能	,	”	他	写	,	“	给	任何	形而上学的	信条	.

他写道：“我不能给出任何形而上学的信条。”

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈsiːv] [maɪˈself][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [noʊ]

For	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**will**	**never**	**deceive**	**myself**	**by**	**saying**	**I**	**know**
为了	,	在	这	第一的	地方	,	我	将要	绝不	欺骗	我	经过	说	我	知道

首先，我绝不会自欺欺人地说我知道

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːr][hoʊp] .

that	which	I	do	not	know	—	which	,	at	the	most	,	I	can	imagine	or	hope	.
那	哪个	我	做	不是	知道	—	哪个	,	在	这	最多	,	我	能	想象	或者	希望	.

我不知道的事物——充其量，我只能想象或希望。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'faɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['eni] [bɪ'liːf] .

In	the	second	place	,	I	will	never	confine	myself	within	the	limits	of	any	belief	.
在	这	第二	地方	,	我	将要	绝不	局限	我	之内	这	限制	的	任何	信仰	.

其次，我绝不会将自己局限于任何信仰的框架之内。

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl][maɪ][læst] [deɪ] ;

For	I	hope	to	develop	until	my	last	day	;
为了	我	希望	到	发展	直到	我的	最后的	天	;

因为我希望能够发展到生命的最后一刻；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

I	wish	to	reserve	for	myself	unlimited	freedom	of	intellectual	transformation
我	希望	到	预订	为了	我	无限	自由	的	知识分子	转型

[ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] .

and	renewal	.
和	续期	.

我希望为自己保留无限的思想变革和更新的自由。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [gɔdz][ɪn][maɪ] ['pænθiɑːn] ; [bʌt; bət][maɪ] [tʃiːf] ['gɑːdhed] [ɪz] ['lɪbərti] .

I	have	many	gods	in	my	Pantheon	;	but	my	chief	godhead	is	Liberty	.
我	有	许多	神	在	我的	万神殿	;	但	我的	首席	神格	是	自由	.

我的神系中有很多神，但我的主神是自由。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][duː][nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

At	present	I	do	not	separate	the	essence	of	the	human	soul	from	that	of
在	展示	我	做	不是	分离	这	本质	的	这	人类	灵魂	从	那	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ,

the	divine	spirit	,
这	神圣的	精神	,

目前我并不将人类灵魂的本质与神圣精神的本质分开来看。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .

of	which	the	former	is	a	part	.
的	哪个	这	以前的	是	一个	部分	.

其中前者是其中的一部分。

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [fɪlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

But	I	hardly	believe	that	this	divine	spirit	fills	the	universe	.
但	我	几乎	相信	那	这	神圣的	精神	填充	这	宇宙	.

但我很难相信这种神圣的精神充满整个宇宙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts]

It	seeks	,	certainly	,	to	fill	the	world	and	guide	it	;	but	nothing	indicates
它	寻找	,	当然	,	到	充满	这	世界	和	指导	它	;	但	没有什么	表示

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .

that	it	will	succeed	.
那	它	将要	成功	.

它当然想要影响世界并引导世界；但没有任何迹象表明它会成功。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][aɪ] [rɪ'zɜːrv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

Even	in	this	regard	I	reserve	space	for	liberty	.
甚至	在	这	看待	我	预订	空间	为了	自由	.

即使在这方面，我也为自由保留了一席之地。

[pjʊr] ['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

Pure	monism	does	not	satisfy	me	.
纯的	一元论	做	不是	满足	我	.

纯粹的一元论无法让我满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəlɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [em'pedəkliːz] [bi'liːvd] [ɪn] .

I	am	more	inclined	to	a	dualism	such	as	the	ancient	Empedocles	believed	in	.
我	是	更多的	倾斜	到	一个	二元论	这样的	作为	这	古老的	恩培多克勒	相信	在	.

我更倾向于像古代恩培多克勒那样的二元论。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ] - [səu'krætik] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]

I	have	an	unbounded	admiration	for	the	pre	-	Socratic	philosophers	,	the
我	有	一个	无界	钦佩	为了	这	预	-	苏格拉底	哲学家	,	这

['seɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ'oʊniə][ænd; ənd]['mægnə] ['griːʃiə] .

sages	of	Ionia	and	Magna	Graecia	.
智者	的	爱奥尼亚	和	麦格纳	希腊	.

我对前苏格拉底时期的哲学家，爱奥尼亚和马格纳格雷西亚的智者们，怀有无限的敬佩之情。

[ɪn'diːd] [maɪ][fɜːrst][wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [roʊm] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə][wɪð; wɪθ]

Indeed	my	first	work	,	written	at	Rome	,	twenty	years	ago	,	was	a	drama	with
的确	我的	第一的	工作	,	书面	在	罗马	,	二十	年	前	,	曾是	一个	戏剧	和

[em'pedəkliːz] [æz; əz]['hɪroʊ] .

Empedocles	as	hero	.
恩培多克勒	作为	英雄	.

事实上，我的第一部作品，20年前在罗马创作的，是一部以恩培多克勒为英雄的戏剧。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]['mænɪfest][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	struggle	between	two	principles	is	manifest	to	me	in	the	whole	history	of
这	斗争	之间	二	原则	是	显现	到	我	在	这	所有的	历史	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

在我看来，世界历史处处都体现着两种原则之间的斗争。

[mə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

material	as	well	as	moral	history	.
材料	作为	出色地	作为	道德	历史	.

物质史和道德史。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd]['prɪnsəp(ə)l] ,

The	question	is	whether	there	is	not	a	third	principle	,
这	问题	是	无论	那里	是	不是	一个	第三	原则	,

问题是是否存在第三条原则?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːr] ['hɑːməˌnaɪzd] .

in	which	the	other	two	are	included	or	harmonized	.
在	哪个	这	其他	二	是	包括	或者	协调	.

其中另外两个也被包含在内或与之协调一致。

[ə; eɪ] ['trɪnəti] ['ðerfɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [ðɪs] [fɔːrm] ['fɔːrsɪz] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

A	trinity	therefore	—	it	is	singular	how	this	form	forces	itself	upon	the	human	mind
一个	三位一体	所以	—	它	是	单数	如何	这	形式	力量	本身	之上	这	人类	头脑

— [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪnəti] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

—	but	a	trinity	very	different	from	the	Christian	conception	of	the	trinity	,
—	但	一个	三位一体	非常	不同的	从	这	基督教	概念	的	这	三位一体	,

因此，三位一体——这种形式强加于人类思想的方式十分奇特——但这种三位一体与基督教的三位一体概念截然不同。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː] ['straɪvɪŋ] ['brʌðərz] :

since	it	comprises	a	father	and	two	striving	brothers	:
自从	它	包括	一个	父亲	和	二	努力	兄弟	:

因为它由一位父亲和两位努力奋斗的兄弟组成:

[ə; eɪ]['traɪæd] [ðæt] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [æn'ti:k] [kɑ:z'mɑ:gəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

a	triad	that	approaches	the	antique	cosmogony	of	which	we	find	a	reflection	in
一个	三元组	那	方法	这	古董	宇宙起源论	的	哪个	我们	寻找	一个	反射	在

['hi:siɔd; 'hes-] ,

Hesiod	,
赫西俄德	,

这三者接近于古代宇宙起源论，我们可以在赫西俄德的作品中找到其影子。

[ɪn] ['keɪɑ:s] , ['dʒi:ə] , [ænd; ənd]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] .

in	Chaos	,	Gaea	,	and	Eros	.
在	混乱	,	盖亚	,	和	爱神	.

在混沌、盖亚和厄洛斯之中。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [di:pər] ['ɪntu:] ['eɪnʃənt] [θɔ:t] .

If	I	live	I	shall	go	deeper	into	ancient	thought	.
如果	我	居住	我	将	去	更深	进入	古老的	想法	.

如果我能活下来，我一定要深入研究古代思想。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [lɪvd] [ɪn] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

Those	ancient	philosophers	lived	in	more	intimate	contact	with	nature	than	any	of
那些	古老的	哲学家	居住地	在	更多的	亲密的	接触	和	自然	比	任何	的

[ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

their	successors	,
他们的	继承人	,

那些古代哲学家比他们的后世任何人都与自然有着更密切的联系。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rient] .

and	,	moreover	,	collected	the	thousand	-	year	-	old	wisdom	of	the	whole	Orient	.
和	,	而且	,	集	这	千	-	年	-	老的	智慧	的	这	所有的	东方	.

而且，他还收集了整个东方千年的智慧。

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [rɔ:'læŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [frentʃ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	Besides	this	personal	utterance	of	Rolland	himself	,	a	French	friend	of	his	,
"	除了	这	个人的	发声	的	罗兰	他自己	,	一个	法语	朋友	的	他的	,

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,

intimate	with	his	thought	,
亲密的	和	他的	想法	,

除了罗兰本人的这番言论之外，他的一位法国朋友，一位与他思想相近的朋友，也表达了类似的观点。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend]

has	given	me	permission	to	communicate	the	following	statement	of	the	trend
有	给定	我	允许	到	交流	这	下列的	陈述	的	这	趋势

[ʌv; əv] ['roʊləndz] [θɔ:t] :

of	Rolland's	thought	:
的	罗兰的	想法	:

已允许我传达以下关于罗兰思想趋势的陈述：

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][lu:'sɪdəti] , [hɪz; ɪz] [ki:n] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

The	liberty	of	his	mind	,	his	lucidity	,	his	keen	penetration	,
这	自由	的	他的	头脑	,	他的	明朗	,	他的	敏锐的	渗透	,

他思想的自由、他的清醒、他的敏锐洞察力，

['rendər] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['dɔ:gmə][ɔ:r][ðə; ði] [li:st] [kən'streɪnt] .

render	him	incapable	of	accepting	the	least	dogma	or	the	least	constraint	.
使成为	他	无法	的	接受	这	至少	教条	或者	这	至少	约束	.

使他无法接受哪怕是最基本的教条或约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] ,

It	is	impossible	to	conceive	of	anything	that	could	have	upon	such	a	mind	,
它	是	不可能的	到	构想	的	任何事物	那	可以	有	之上	这样的	一个	头脑	,

无法想象有什么事能对这样的人产生影响。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][də'rekt][hoʊld] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

not	to	say	a	direct	hold	,	but	even	an	appreciable	influence	.
不是	到	说	一个	直接的	抓住	,	但	甚至	一个	值得赞赏	影响	.

并非直接掌控，而是产生了相当大的影响。

[ðæt] [maɪnd][ɪz] [ə'loʊn] , [mæg'nɪfɪsntli] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər]

That	mind	is	alone	,	magnificently	alone	,	as	independent	as	if	the	world	were
那	头脑	是	独自的	,	壮丽	独自的	,	作为	独立的	作为	如果	这	世界	是

[dʒʌst][bɔːrn] .

just	born	.
只是	出生	.

那颗心灵是孤独的，无比孤独，独立得仿佛世界刚刚诞生一般。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'viːld] [riː'lɪdʒənz] [æz; əz][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɪstəmz]

Moreover	,	he	is	quite	as	far	from	all	revealed	religions	as	from	all	systems
而且	,	他	是	相当	作为	远的	从	全部	揭晓	宗教	作为	从	全部	系统

.

:
.

此外，他与所有启示宗教以及所有体系都同样疏远。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli]

He	would	in	no	wise	admit	that	the	Christian	or	any	other	religion	is	more	closely
他	会	在	不	明智的	承认	那	这	基督教	或者	任何	其他	宗教	是	更多的	密切

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

related	to	the	past	,
有关的	到	这	过去的	,

他绝不会承认基督教或其他任何宗教与过去的关系更为密切。

[ænd; ənd]['dɑːrwɪnɪzəm][ɔːr] ['eni] ['saɪəntɪzəm] [wət'evər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	Darwinism	or	any	scientism	whatever	more	to	the	future	.
和	达尔文主义	或者	任何	科学主义	任何	更多的	到	这	未来	.

至于达尔文主义或其他任何科学主义，就让它们留待未来吧。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [daɪ'vɜːrs] [weɪz] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [laɪf] ,

He	would	see	,	in	these	diverse	ways	of	viewing	life	,
他	会	看	,	在	这些	各种各样的	方式	的	观看	生活	,

他会从这些不同的生活视角中看到：

[fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ˌpɪri'ɑːdɪk] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

forms	of	the	human	mind	which	return	at	periodic	intervals	and	of	which	one
表格	的	这	人类	头脑	哪个	返回	在	周期性	间隔	和	的	哪个	一

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɑːgres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] .

no	more	than	the	other	is	an	absolute	progress	in	which	he	does	not	believe	.
不	更多的	比	这	其他	是	一个	绝对	进步	在	哪个	他	做	不是	相信	.

人类心灵的各种形式会周期性地出现，而这些形式之间并无绝对的进步，他对此并不相信。

['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][ɪz][ˌæntiːməˌtɪəriə'lɪstɪk] .

Only	by	his	very	nature	,	he	is	antimaterialistic	.
仅有的	经过	他的	非常	自然	,	他	是	反物质主义	.

他天性反物质。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][duː'æləti][ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] , [ɔːr'gænɪk] ['mænər] .

He	believes	in	the	duality	of	soul	and	body	in	an	absolute	,	organic	manner	.
他	相信	在	这	二元性	的	灵魂	和	身体	在	一个	绝对	,	有机的	方式	.

他绝对地、有机地相信灵魂和肉体的二元性。

[hiː; hi] [hoʊps] [sɪn'sɪrli] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [fʊlər]

He	hopes	sincerely	to	quit	this	body	and	go	to	live	a	larger	and	fuller
他	希望	真挚地	到	辞职	这	身体	和	去	到	居住	一个	更大的	和	更丰满

[laɪf] .

life	.
生活	.

他真心希望离开这具躯体，去过上更广阔、更充实的生活。

[noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

No	personal	immortality	!
不	个人的	不朽	!

没有个人永生！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	cannot	endure	the	thought	.
他	不能	忍受	这	想法	.

他无法忍受这种想法。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɜːrsə'næləti] , [wɪtʃ]

That	would	be	the	continuation	of	this	captivity	in	a	limited	personality	,	which
那	会	是	这	续篇	的	这	囚禁	在	一个	有限的	性格	,	哪个

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrz] ['staɪflɪŋ] .

to	him	appears	stifling	.
到	他	出现	令人窒息	.

那将是对他而言，这种受限人格的延续，在他看来是令人窒息的。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gɑːd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd]

He	feels	that	he	is	also	going	to	live	in	God	,	not	understanding	by	that	word
他	感觉	那	他	是	还	去	到	居住	在	上帝	,	不是	理解	经过	那	单词

他觉得自己也要生活在上帝之中，但他并不理解“上帝”这个词的含义。

['eni] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] .

any	anthropomorphic	god	,	but	a	fountain	of	universal	life	.
任何	拟人化的	上帝	,	但	一个	喷泉	的	普遍的	生活	.

任何拟人化的神，而是宇宙生命的源泉。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [plʌndʒ] , [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

He	loves	to	plunge	,	through	time	and	space	,
他	爱	到	暴跌	,	通过	时间	和	空间	,

他喜欢穿越时空，纵横驰骋。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['toʊtəli] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

into	a	meditation	in	which	he	totally	forgets	his	personality	,
进入	一个	冥想	在	哪个	他	完全	忘记了	他的	性格	,

他进入一种冥想状态，在这种状态下他完全忘记了自己的个性。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	wherein	he	finds	a	sort	of	intoxication	.
和	其中	他	发现	一个	种类	的	中毒	.

他在其中找到了一种陶醉感。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌtəd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['sentəns] :

He	has	uttered	this	admirable	and	terrible	sentence	:
他	有	说出	这	令人钦佩的	和	糟糕的	句子	:

他说出了这句既令人钦佩又令人恐惧的话：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [frendz] ['æbsənt] [ɔːr] ['prez(ə)nt] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .

“	Sometimes	I	feel	no	difference	between	my	friends	absent	or	present	,	living	or	dead	.
“	有时	我	感觉	不	不同之处	之间	我的	朋友们	缺席的	或者	展示	,	活的	或者	死的	.

“有时我觉得我的朋友无论在场与否、活着与否，都没有什么区别。

" [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv]

"	To	ask	such	a	being	if	he	is	of	the	past	or	of	the	future	would	have
"	到	问	这样的	一个	存在	如果	他	是	的	这	过去的	或者	的	这	未来	会	有

[noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

no	significance	;
不	意义	;

问这样一个存在是属于过去还是未来是毫无意义的;

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	is	beyond	the	compass	of	time	.
他	是	超过	这	罗盘	的	时间	.

他超越了时间的范畴。

[aɪ][hæv; həv] [met] [rɔː'læŋ] ['oʊnli] [θruː] ['letərz] .

I	have	met	Rolland	only	through	letters	.
我	有	遇见	罗兰	仅有的	通过	信件	.

我只通过信件与罗兰相识。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ə'nʌðər]

But	some	words	concerning	his	personality	,	as	it	had	affected	another
但	一些	字	有关	他的	性格	,	作为	它	有	做作的	其他

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

但有些话要说，关于他的性格，就像它对另一位诗人产生的影响一样，

[aɪ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪr] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] :

I	can	communicate	here	in	conclusion	:
我	能	交流	这里	在	结论	:

最后，我可以在这里作总结:

" [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][græsp] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['raɪpnəs] . . . [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ;

"	The	confident	grasp	replete	with	experience	,	the	modest	ripeness	. . .	in	his	being	;
"	这	自信的	抓牢	充足的	和	经验	,	这	谦虚的	成熟度	. . .	在	他的	存在	;

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnətɪ] ,

the	benignity	,
这	仁慈	,

"他自信而富有经验，谦逊而成熟.....他的品格中蕴含着仁慈，

[ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['pjʊrətɪ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . . . [ɑːr; ər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] . . . .

the	unprecedented	purity	in	all	his	purpose	. . .	are	beneficent	. . . .
这	空前的	纯度	在	全部	他的	目的	. . .	是	仁慈的	. . . .

他所有目的中前所未有的纯洁性.....是有益的.....

['evriθɪŋ] [ɪz]['dʒenjuɪn] , [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] : [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

Everything	is	genuine	,	developed	with	will	and	consciousness	:	a	man	who	has
一切	是	真的	,	发达	和	将要	和	意识	:	一个	男人	WHO	有

[ɪm'pruːvd] ['stedəli] . . . .

improved	steadily	. . . .
改进	稳步	. . . .

一切都是真诚的，是经过意志和自觉的培养：一个不断进步的人.....

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['emə,neɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['plenɪtuːd] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt]

From	him	emanates	a	gentle	plenitude	,	consummate	in	action	,	like	that
从	他	散发	一个	温和的	丰富	,	完善	在	行动	,	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

of	a	star	at	twilight	.
的	一个	星星	在	暮	.

他身上散发着一种温柔的丰盈，行动完美无瑕，如同暮色中的星辰。

〞 [wen] [wɜːrld] [rɪˈnaʊn] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

〞 When world renown comes to such a man , it has not much to say to

〞 什么时候 世界 名声 来 到 这样的 一个 男人 , 它 有 不是 很多 到 说 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“当世界闻名于这样的人时，对他来说并没有什么意义。”

[rɔːˈlæŋ] [miːts] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvəːtid] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

Rolland meets it with an averted glance in his far - seeing luminous eyes ,

罗兰 满足 它 和 一个 避免了 瞥一眼 在 他的 远的 - 看到 发光的 眼睛 ,

罗兰用他那双目光深邃、炯炯有神的眼睛，避开了它的目光。

[aɪz] [wɪtʃ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] [lʊk] [tɔːrdz] [nuː] [wɜːrks] [ænd; ənd] [nuː] [həˈraɪz(ə)nz] .

eyes which quietly and steadily look towards new works and new horizons .

眼睛 哪个 悄悄 和 稳步 看 向 新的 作品 和 新的 地平线 .

一双平静而坚定的眼睛，注视着新的作品和新的视野。

[frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] ['hiːrz] :

From all corners of the world he hears :

从 全部 角落 的 这 世界 他 听到 :

他听到来自世界各地的消息：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bʊk] [moʊst] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

that he has given to the time the book most brimming with the whole

那 他 有 给定 到 这 时间 这 书 最多 充满 和 这 所有的

['siːðɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

seething life of the time ;

沸腾 生活 的 这 时间 ;

他为时代贡献了一部最能体现时代沸腾生活的著作；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [men] [ðə; ði] [bʊk] [moʊst] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

that he has given men the book most permeated with the essence of music

那 他 有 给定 男人 这 书 最多 渗透 和 这 本质 的 音乐

[ænd; ənd] [pɔːˈfiːən] [ɪˈfekts] ;

and Orphean effects ;

和 奥菲斯 效果 ;

他为世人奉献了一部最能体现音乐精髓和奥菲斯式效果的著作；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər]['hjuːmən] [reɪs] ,

that he has created an entire human race ,

那 他 有 创建 一个 全部的 人类 种族 ,

他创造了整个人类，

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,

a race in which all ages of life and degrees of development ,

一个 种族 在 哪个 全部 年龄 的 生活 和 学位 的 发展 ,

一场涵盖所有年龄段和发展阶段的比赛，

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə] [laɪf] ;

in which women as well as men are equally convincing in truth to life ;

在 哪个 女性 作为 出色地 作为 男人 是 同样地 令人信服的 在 真相 到 生活 ;

其中，女性和男性在真实生活中同样令人信服；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrk] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz] , [wɪð; wɪθ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] ,

that he has given a work overflowing with ideas , with philosophy of life ,

那 他 有 给定 一个 工作 溢出 和 想法 , 和 哲学 的 生活 ,

[wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [help] ,

with vital help ,

和 必不可少的 帮助 ,

他创作了一部充满思想、蕴含人生哲理、并提供重要帮助的作品。

[baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mən] [laɪf] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [streŋθ] .

by	exhibiting	a	great	human	life	in	all	its	weakness	and	in	all	its	strength	.
经过	展出	一个	伟大的	人类	生活	在	全部	它是	弱点	和	在	全部	它是	力量	.

通过展现人类生命中所有的弱点和力量，展现了伟大的人生。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪ] .

And	assuredly	this	will	give	him	joy	.
和	当然	这	将要	给	他	喜悦	.

这一定会让他感到高兴。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [praʊd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rd] [kʌmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [hɑ:rt] [lɔ:ŋz] [tu:; tə]

But	he	will	feel	proud	only	when	the	word	comes	that	his	French	heart	longs	to
但	他	将要	感觉	自豪的	仅有的	什么时候	这	单词	来	那	他的	法语	心	长	到

[hɪr] :

hear	:
听到	:

但他只有听到他那颗法国心渴望听到的消息时，才会感到自豪：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [nɑ:t] , [æz; əz] [ɪts] ['enəmi]

The	people	that	has	given	to	the	world	such	a	work	is	not	,	as	its	enemies
这	人们	那	有	给定	到	这	世界	这样的	一个	工作	是	不是	,	作为	它是	敌人

[seɪ] ,

say	,
说	,

创作出这样一部作品的人，并非像其敌人所说的那样。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

going	to	destruction	.
去	到	破坏	.

走向毁灭。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['evər] ['poʊt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [laɪf] .

That	nation	is	ever	potent	with	the	energy	of	life	.
那	国家	是	曾经	强效	和	这	活力	的	生活	.

那个国家永远充满活力。

['roʊləndz] [greɪt] [bʊk] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði]

Rolland's	great	book	is	not	merely	a	glorious	revelation	of	the	fact	that	all	the
罗兰的	伟大的	书	是	不是	仅仅	一个	辉煌	启示	的	这	事实	那	全部	这

['gretɪst] [aɪ'di:əz] [ðæt] [fræns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [lɪv; laɪv] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] .

greatest	ideas	that	France	has	given	the	world	live	ever	in	the	French	people	.
最	想法	那	法国	有	给定	这	世界	居住	曾经	在	这	法语	人们	.

罗兰的伟大著作不仅仅是对法国给予世界的所有最伟大思想永远活在法国人民心中这一事实的辉煌揭示。

[ˌaɪ 'ti:] ['demənstreɪts] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ni:dz] [ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

It	demonstrates	also	that	mankind	needs	the	French	spirit	always	in	order	to	realize
它	证明	还	那	人类	需求	这	法语	精神	总是	在	命令	到	意识到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这也表明，人类需要始终秉持法国精神才能实现这些目标。

[[wʌn]] [si:] [maɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] - [ɑ:k; ɑ:x] - ,

[	1	]	See	my	article	in	Verk	och	Människor	,
[	1	]	看	我的	文章	在	-	哦	-	,

[1] 请参阅我在 Verk och Människor 上的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]

in	which	I	endeavored	to	show	my	countrymen	the	value	to	them	of
在	哪个	我	努力	到	展示	我的	同胞们	这	价值	到	他们	的

[mɛmwɑ:rən] ['aɪnər] - .

Memoiren	einer	Idealistin	.
回忆录	其中一个	-	.

在书中，我努力向我的同胞们展示《理想主义者回忆录》对他们的价值。

[[ˌtu:'tu:]] [ɪs'twɑ:r] [di:] [loʊpɛrə] [ɪn] ['jʊrəp] , [ævɑ:ŋ] ['lʌli] [et] [skɑ:'læti] , ([lez] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z][di:'ju] ['θi:ətər]

[	2	]	Histoire	de	l'Opera	en	Europe	,	avant	Lully	et	Scarlatti	,	(	Les	origines	du	theatre
[	2	]	组织	德	歌剧院	英文	欧洲	,	先锋	卢利	等	斯卡拉蒂	,	(	莱斯	起源	杜	剧院

['lɪˌri:k] ['mɑ:dərn]) ,

lyrique	modern	)	,
抒情诗	现代的	)	,

[2] Histoire de l'Opera en Europe, avant Lully et Scarlatti, (Les origines du Theater lyrique Modern),

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [lez] ['kɔ:zɪz] [di:][lɑ:] ['dekədəns] [di:][lɑ:] [pɛ̃'tyʁ] [ɪ'tæliˌɛn] .

and	also	Les	causes	de	la	decadence	de	la	peinture	italienne	.
和	还	莱斯	原因	德	拉	颓废	德	拉	绘画	意大利	.

还有意大利绘画颓废的原因。

[[θri:]] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] ['sɛlz] [ˌkju ju 'aɪ] [trəveɪlənt] , [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd]

[	3	]	In	a	preface	to	Celles	qui	travaillent	,	a	work	of	the	notable	and
[	3	]	在	一个	前言	到	细胞	qui	辛勤的	,	一个	工作	的	这	值得注意的	和

[sɪn'sɪr] [frentʃ] ['ɔ:θəres] ,

sincere	French	authoress	,
真诚	法语	作者	,

[3] 在著名而真诚的法国女作家塞勒斯·奎·特拉瓦伦特（Celles qui travaillent）的序言中，

[sɪ'moʊn] - .

Simone	Bodève	.
西蒙娜	-	.

西蒙娜·博德夫。

[[fɔ:r]] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [goʊθ] , - , ['æftər] ['ri:dɪŋ] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] .

[	4	]	In	a	letter	to	Goethe	,	1795	,	after	reading	Wilhelm	Meister	.
[	4	]	在	一个	信	到	歌德	,	-	,	后	阅读	威廉	大师	.

[4] 1795 年，在读了威廉·迈斯特的作品后，写信给歌德。

[[faɪv]] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

[	5	]	Epitome	of	the	introduction	to	Michael	Angelo	.
[	5	]	缩影	的	这	介绍	到	迈克尔	安杰洛	.

[5] 米开朗基罗导言概要。

[[sɪks]] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] ['fɔ:rsɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'mɪt] [mɪs] ['ki:z] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [lɔ:ŋ]

[	6	]	Lack	of	space	forces	me	to	omit	Miss	Key's	interesting	but	very	long
[	6	]	缺少	的	空间	力量	我	到	忽略	错过	钥匙的	有趣的	但	非常	长的

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][dʒi:n] [krɪ'stɔf] . — [ðə; ði] ['edɪtər] .

analysis	of	Jean	Christophe	.	—	The	Editor	.
分析	的	让	克里斯托夫	.	—	这	编辑	.

[6] 由于篇幅有限，我不得不省略凯小姐对让·克里斯托夫的精彩但冗长的分析。——编辑

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['wɪtər] ['bɪnər]

Witter	Bynner
威特	拜纳

威特·拜纳

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen]

I	Shall	Come	to	You	Again
我	将	来	到	你	再次

我还会再来找你

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] , ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

If	you	have	pity	,	pity	me	a	little	,
如果	你	有	遗憾	,	遗憾	我	一个	小的	,

如果你还有点同情心，就可怜可怜我吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] ['pɪtiləs] [lɪps][ænd; ənd] [derd] [ðem; ðəm]

For	I	had	seen	your	pitiless	lips	and	dared	them
为了	我	有	已见	你的	无情	嘴唇	和	敢于	他们

因为我曾见过你那无情的嘴唇，并且胆敢挑战它们。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɪti] ['gɪv(ə)n] [fuːlz] . . .

And	I	deserve	the	pity	given	fools	.	.	.
和	我	应得	这	遗憾	给定	傻瓜	.	.	.

我理应得到愚人所得到的怜悯……

[jʊr; jər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pæʃ(ə)n] [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [lʌv] .

Your	mouth	was	passion	but	your	eyes	were	love	.
你的	嘴	曾是	热情	但	你的	眼睛	是	爱	.

你的嘴唇充满激情，你的眼睛充满爱意。

[jʊr; jər] [maʊθ] [maɪt] [suːn] [kən'sent] [tuː; tə] ['hɑːrʃnəs] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] ,

Your	mouth	might	soon	consent	to	harshness	,	but	your	eyes	,
你的	嘴	可能	很快	同意	到	严厉	,	但	你的	眼睛	,

你的嘴巴或许很快就会屈服于粗暴，但你的眼睛，

[jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Your	eyes	would	see	me	and	be	kind	to	me	.
你的	眼睛	会	看	我	和	是	种类	到	我	.

你的目光会注视着我，并善待我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	should	not	suffer	,	loving	you	.
我	应该	不是	遭受	,	爱	你	.

爱你，我不该受苦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] ['kæri] [ðə; ði][hə'roʊɪk][peɪn][ʌv; əv] [lʌv] .

I	should	but	carry	the	heroic	pain	of	love	.
我	应该	但	携带	这	英勇	疼痛	的	爱	.

我应该独自承受爱情的英雄之痛。

['wuːndz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Wounds	that	might	come	from	hardness	of	your	heart	,
伤口	那	可能	来	从	硬度	的	你的	心	,

心硬可能会带来的创伤，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hiːl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɪti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] . . .

If	I	received	them	,	I	should	heal	,	watching	the	everlasting	pity	of	your	eyes	.	.	.
如果	我	已收到	他们	,	我	应该	愈合	,	观看	这	永恒	遗憾	的	你的	眼睛	.	.	.

如果我接受了它们，我定能痊愈，看着你眼中永恒的怜悯……

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] , ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

If	you	have	pity	,	pity	me	a	little	.
如果	你	有	遗憾	,	遗憾	我	一个	小的	.

如果你还有点同情心，就可怜可怜我吧。

[aɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [derd] [ˌaɪ 'tiː]

I	who	had	seen	your	cruelty	and	dared	it
我	WHO	有	已见	你的	残酷	和	敢于	它

我曾目睹你的残暴，却依然胆敢如此。

[ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

Am	stricken	with	it	now
是	受打击的	和	它	现在

我现在深受其扰。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['deɪlaɪt]

And	have	come	through	the	streets	in	daylight
和	有	来	通过	这	街道	在	日光

他们白天穿过街道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər]

As	though	the	daylight	were	the	sound	of	laughter
作为	尽管	这	日光	是	这	声音	的	笑声

仿佛白昼就是笑声。

[səˈraʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsuːmɪŋ] [ˌem 'iː] .

Surrounding	and	consuming	me	.
周围	和	消费	我	.

包围着我，吞噬着我。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hændz][tuː; tə][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

I	have	put	up	my	hands	to	ward	it	off	,
我	有	放	向上	我的	双手	到	病房	它	离开	,

我举起双手抵挡它，

[ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][haɪd]

The	heaviness	of	light	that	would	not	let	me	hide
这	沉重	的	光	那	会	不是	让	我	隐藏

那沉重的光芒让我无处遁形。

[bʌt; bət] [held] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [lɪərɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] . . .

But	held	me	and	looked	leering	in	my	face	.	.	.
但	握住	我	和	看起来	色眯眯的	在	我的	脸	.	.	.

但他却抱着我，色眯眯地盯着我的脸……

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] . . . .

For	there	has	come	a	passer	-	by	.	.	.	.
为了	那里	有	来	一个	过路人	-	经过	.	.	.	.

因为来了一位路人……

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	you	have	come	with	him	.
和	你	有	来	和	他	.

你和他一起来的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	no	hatred	for	the	passer	-	by	,	and	none	for	you	,
我	有	不	仇恨	为了	这	过路人	-	经过	,	和	没有任何	为了	你	,

我对路人没有仇恨，对你也没有。

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

But	hatred	only	of	my	own	humiliation	,
但	仇恨	仅有的	的	我的	自己的	屈辱	,

但我唯一憎恨的，只是我自己所受的羞辱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] . . .

For	I	had	challenged	and	been	overthrown	.	.	.
为了	我	有	挑战	和	到过	被推翻	.	.	.

因为我曾挑战，却被推翻了……

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] , ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

If	you	have	pity	,	pity	me	a	little	.
如果	你	有	遗憾	,	遗憾	我	一个	小的	.

如果你还有点同情心，就可怜可怜我吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [huː] [lʌv] [laɪf]
For **I** **who** **love** **life**
为了 我 WHO 爱 生活

因为我热爱生命

[hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] [maʊθ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː]
Have **heard** **its** **mouth** **despise** **me**
有 听到 它是 嘴 鄙视 我

我听见它口中充满了鄙夷。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] , [tɜːrn]['ɪntuː] [stoʊn] .
And **have** **seen** **its** **eyes** **,** **that** **had** **been** **kind** **,** **turn** **into** **stone** **.**
和 有 已见 它是 眼睛 , 那 有 到过 种类 , 转动 进入 石头 .

我曾亲眼目睹它原本温柔的眼睛变成了石头。

['werfɔːr] [aɪ] [læk] [nuː] [streŋθ] , [nuː] ['læftər] .
Wherefore **I** **lack** **new** **strength** **,** **new** **laughter** **.**
因此 我 缺少 新的 力量 , 新的 笑声 .

因此，我缺乏新的力量，新的欢笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [streŋθ] [ɪz] [duː] ,
And **in** **the** **time** **before** **that** **strength** **is** **due** **,**
和 在 这 时间 前 那 力量 是 到期的 ,

在那股力量到来之前的这段时间里，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪti] , ['pɪti] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
If **you** **have** **pity** **,** **pity** **me** **a** **little** **.**
如果 你 有 遗憾 , 遗憾 我 一个 小的 .

如果你还有点同情心，就可怜可怜我吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] — [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] .
But **if** **you** **have** **none** **—** **soon** **I** **shall** **have** **no** **need** **.**
但 如果 你 有 没有任何 — 很快 我 将 有 不 需要 .

但如果你没有——很快我也就不需要了。

[fɔːr; fər][aɪ] [huː] [tʃuːz] [laɪf] ,
For **I** **who** **choose** **life** **,**
为了 我 WHO 选择 生活 ,

因为我选择生命，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [streŋθ] ,
Shall **receive** **my** **strength** **,**
将 收到 我的 力量 ,

我将赐予你力量，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . . .
And **I** **shall** **come** **to** **you** **again** **,** **laughing** **with** **love** **.** **.** **.**
和 我 将 来 到 你 再次 , 笑 和 爱 . . .

我还会再次来到你身边，带着爱的笑声……

[fɔːr; fər][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪn] ,
For **my** **humiliation** **shall** **have** **been** **a** **rain** **,**
为了 我的 屈辱 将 有 到过 一个 雨 ,

我的屈辱将化作一场雨，

[ɪts] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪts] [lɪps] [ə'laɪv] .
Its **arms** **about** **me** **and** **its** **lips** **alive** **.**
它是 武器 关于 我 和 它是 嘴唇 活 .

它用双臂环抱着我，它的嘴唇鲜活起来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['deɪlaɪt]
And **I** **shall** **walk** **in** **daylight**
和 我 将 走 在 日光

我将行走在白昼之中

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɔːtərfɔːl]

And	it	shall	be	a	singing	waterfall
和	它	将	是	一个	歌唱	瀑布

它将成为一道歌唱的瀑布

[səˈraʊndɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

Surrounding	me	and	pouring	over	me	.
周围	我	和	浇注	超过	我	.

包围着我，倾注着我。

[siˈsiljə]

Sicilia

西西里岛

西西里岛

([ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsælvətɔː(r)] - [huː] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] , [ˌpenslˈveɪniə] ,

(	In	memory	of	Salvatore	Garrito	who	was	hanged	at	Reading	,	Pennsylvania	,
(	在	记忆	的	萨尔瓦托雷	-	WHO	曾是	绞刑	在	阅读	,	宾夕法尼亚州	,

[ɑːkˈtoʊbər] - , - ,

October	29	,	1908	,
十月	-	,	-	,

（谨以此纪念1908年10月29日在宾夕法尼亚州雷丁被绞死的萨尔瓦托·加里托，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈtruːpər] .)

for	the	killing	of	a	State	Trooper	.	)
为了	这	杀	的	一个	状态	骑警	.	)

（因杀害一名州警。）

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

“	It	shows	you	on	that	paper	where	she	lives	,
“	它	演出	你	在	那	纸	在哪里	她	生活	,

“那张纸上显示了她住在哪里，

[ɪn] [ˈsisili] .

In	Sicily	.
在	西西里岛	.

在西西里岛。

[raɪt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [təˈdeɪ]

Write	her	that	I	today
写	她	那	我	今天

写信告诉她我今天

[ˌeɪ ˈem] [ded] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [maɪ] [ˈsekənd] [mæn] . ”

Am	dead	for	having	killed	my	second	man	.	”
是	死的	为了	拥有	被杀	我的	第二	男人	.	”

我因为杀了我的第二个手下而死了。

“ [jʊr; jər] [ˈsekənd] ? ”

“	Your	second	?	”
“	你的	第二	?	”

“你的第二个？”

“ [jes] , [sɜːr] , [tuː] .

“	Yes	,	sir	,	two	.
“	是的	,	先生	,	二	.

“是的，先生，两个。”

[its] [nɑːt][soʊ][bæd]

It's	not	so	bad
它是	不是	所以	坏的

其实也没那么糟。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['truːpər] .

To	kill	a	trooper	.
到	杀	一个	骑警	.

杀死一名骑警。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] , [bɪ'fɔːr] ,

But	I	killed	,	before	,
但	我	被杀	,	前	,

但我之前杀过人，

[ə; eɪ] [frend] [huː] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

A	friend	who	,	like	my	brother	and	like	me	,
一个	朋友	WHO	,	喜欢	我的	兄弟	和	喜欢	我	,

一位朋友，就像我的兄弟和我一样，

[lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] ['sisili] .

Loved	her	in	Sicily	.
喜爱	她	在	西西里岛	.

在西西里岛爱上了她。

[ðə; ði]['dʒʊri] [θɔːt]

The	jury	thought
这	陪审团	想法

陪审团认为

[maɪ] ['brʌðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

My	brother	did	it	.
我的	兄弟	做过	它	.

我哥哥干的。

['hiːz] [bɪn] [ɔːl] [ə'loʊn]

He's	been	all	alone
他是	到过	全部	独自的

他一直孤身一人。

[ɪn][dʒeɪl] [eɪt] ['jɪrz] .

In	jail	eight	years	.
在	监狱	八	年	.

被判入狱八年。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]

Tell	her	I	shall	be	glad
告诉	她	我	将	是	高兴的

告诉她我会很高兴

[ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mæriz] [hɪm; ɪm] .

If	now	she	gets	him	out	and	marries	him	.
如果	现在	她	获得	他	出去	和	结婚	他	.

如果她现在把他救出来并嫁给他。

〞 ['krɪstʃən]

〞	Christian
〞	基督教

“基督教

[truːθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [ɪm'plɔɪ]

Truth	heard	him	ask	employ
真相	听到	他	问	采用

真相听到他问他是否愿意雇用

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

And	took	him	in	,
和	采取	他	在	,

于是收留了他。

[ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'frendɪd] [bɔɪ] ,

A	**poor**	**unfriended**	**boy**	**,**
一个	贫穷的	已取消好友	男生	,

一个孤苦伶仃的男孩

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] ,

As	**her**	**own**	**kin**	**,**
作为	她	自己的	亲属	,

作为她自己的亲人，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

And	**everything**	**she**	**made**
和	一切	她	制成

她制作的一切

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [juːθ] .

She	**taught**	**the**	**youth**	**.**
她	教授	这	青年	.

她教导年轻人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [treɪd]

When	**he**	**had**	**learned**	**her**	**trade**
什么时候	他	有	学习	她	贸易

当他学会了她的技艺之后

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [truːθ] .

He	**went**	**from**	**Truth**	**.**
他	去	从	真相	.

他背离了真理。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm]

And	**when**	**his**	**eyes**	**were**	**dim**
和	什么时候	他的	眼睛	是	暗淡

当他的眼睛昏暗时

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

And	**he**	**was**	**rich**	**,**
和	他	曾是	富有的	,

他很有钱。

[ðen] [truːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Then	**Truth**	**returned**	**to**	**him**
然后	真相	返回	到	他

然后真理又回到了他身边。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

Out	**of**	**a**	**ditch**	**,**
出去	的	一个	沟	,

从沟里出来，

['puːrɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Poorer	**than**	**he**	**had**	**been**	**,**
贫穷	比	他	有	到过	,

比以前更穷了，

['pliːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . . .

Pleading	**she**	**came**	**.**	**.**	**.**
恳求	她	来了	.	.	.

她恳求着……

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪn]

He	**would**	**not**	**let**	**her**	**in**
他	会	不是	让	她	在

他不让她进去。

[nɔːr][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .
Nor ask her name .
也不 问 她 姓名 .

也不问她叫什么名字。

['mærɪdʒ]
Marriage
婚姻

婚姻

[ʃæl; ʃəl] ['mærɪdʒ] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] ['glɔːri]
Shall marriage never be the glory
将 婚姻 绝不 是 这 荣耀

婚姻难道永远不会成为荣耀吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wuːd] ?
That was wooed ?
那 曾是 追求 ?

那是被追求的吗?

[bʌt; bət] ['evər] ['enərveɪt] [ænd; ənd][veks] ,
But ever enervate and vex ,
但 曾经 使衰弱 和 烦恼 ,

但总是使人疲惫和烦恼,

[əb'strʌkt] , [ɪn'truːd] ,
Obstruct , intrude ,
阻碍 , 侵入 ,

阻碍,侵入,

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][kəm'pleks]
And make more wistful and complex
和 制作 更多的 怅惘 和 复杂的

并使其更令人伤感和复杂

[ðə; ði]['sɑːlətuːd] ,
The solitude ,
这 孤独 ,

孤独,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hjuːmən] ['stɔːri]
Trying to tell the human story
尝试 到 告诉 这 人类 故事

试图讲述人类的故事

[tuː; tə][ɪts] [bruːd] ?
To its brood ?
到 它是 幼虫 ?

对它的后代?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ]
No matter how the homes are humming
不 事情 如何 这 房屋 是 哼唱

无论房屋的嗡嗡声如何

[ɪn][ə; eɪ] [muːd]
In a mood
在 一个 情绪

心情

[ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɔːr] ['sentɪmənt]
Of ecstasy or sentiment
的 狂喜 或者 情绪

欣喜若狂或激动不已

[ɔːr] [lʌv] [rɪˈnuːd] ,
Or love renewed ,
或者 爱 更新 ,

或者，爱情重燃。

[wʌt] [ˈfeɪvərd] [tuː] [kæn; kən] [ˌsɜːrkəmˈvent]
What favored two can circumvent
什么 受青睐 二 能 规避

有利于两个人的因素可以规避

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fjuːd] ? —
The ancient feud ? —
这 古老的 世仇 ? —

古老的世仇?

[tɪl] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [bɪˈkʌmɪŋ]
Till both in one shall die , becoming
直到 两个都 在 一 将 死 , 成为

直到两者合二为一地死去，成为

[ˈmʌltɪtuːd] !
Multitude !
民众 !

民众!

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ˈrʌʃə]
A Glimpse at Russia
一个 一瞥 在 俄罗斯

俄罗斯掠影

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ɑːz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ars have been the landmarks in Russian modern history .
阿尔斯 有 到过 这 地标 在 俄语 现代的 历史 .

阿尔斯一直是俄罗斯近代史上的里程碑。

[ðə; ði] [nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsembrɪst] ,
The Napoleonic war was followed by the insurrection of the Decembrists ,
这 拿破仑时代 战争 曾是 随后 经过 这 起义 的 这 十二月党人 ,

拿破仑战争之后，爆发了十二月党人起义。

[ðə; ði] [fɜːrst] [əˈtempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɔːˈtɑːkrəsi] .
the first attempt on the part of liberal Russia to break the autocracy .
这 第一的 试图 在 这 部分 的 自由主义 俄罗斯 到 休息 这 专制 .

这是自由派俄罗斯首次尝试打破专制统治。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [aɪ] [ˈkʌlmineitid] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmiːən] [kæmˈpeɪn] ,
The iron reign of Nicolas I culminated in the Crimean campaign ,
这 铁 在位 的 尼古拉斯 我 达到顶峰 在 这 克里米亚 活动 ,

尼古拉一世的铁腕统治以克里米亚战争达到顶峰。

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈrɑːtnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [niˈsesiteitid] [ðə; ði]
which revealed the utter rottenness of the old order and necessitated the
哪个 揭晓 这 说出 腐烂 的 这 老的 命令 和 必要 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
general reconstruction of the estate ,
一般的 重建 的 这 财产 ,

这暴露了旧秩序的彻底腐败，并迫使整个庄园进行全面重建。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒʊri] - [traɪ'bju:nəlz] .

from	the	liberation	of	the	serfs	to	the	establishment	of	jury	-	tribunals	.
从	这	解放	的	这	农奴	到	这	建立	的	陪审团	-	法庭	.

从解放农奴到建立陪审团法庭。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['nɪkələs] [i:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'læps] [wɪð; wɪθ]

The	reaction	under	Alexander	III	and	Nicolas	II	came	to	a	collapse	with
这	反应	在下面	亚历山大	三、	和	尼古拉斯	二	来了	到	一个	坍塌	和

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:r] ,

the	Japanese	war	,
这	日本人	战争	,

亚历山大三世和尼古拉二世统治下的反应主义随着日本战争的爆发而崩溃。

[mɔ:r] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][si'bæstəpəul] .

more	disastrous	and	richer	in	results	than	Sebastopol	.
更多的	灾难性的	和	更富有	在	结果	比	塞瓦斯托波尔	.

比塞瓦斯托波尔事件更具灾难性，结果也更丰富。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] ['ɛpəks, 'i:pəks] ['fɑ:loʊd]

It	may	be	interesting	to	notice	that	each	of	the	mentioned	epochs	followed
它	可能	是	有趣的	到	注意	那	每个	的	这	提及	纪元	随后

[ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

the	previous	one	at	a	space	of	about	a	quarter	of	a	century	,
这	以前的	一	在	一个	空间	的	关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

值得注意的是，上述每个时期与前一个时期之间大约间隔了四分之一世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] [wʌn] [meɪ]

and	the	fact	that	the	present	war	broke	out	only	ten	years	after	the	last	one	may
和	这	事实	那	这	展示	战争	打破	出去	仅有的	十	年	后	这	最后的	一	可能

[bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [fɔ:r; fər][self] - [kə'rekʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

be	interpreted	as	an	attempt	for	self	-	correction	on	the	part	of	History	.
是	翻译	作为	一个	试图	为了	自己	-	更正	在	这	部分	的	历史	.

而当前这场战争距离上次战争仅仅十年之久，这或许可以被解读为历史的一种自我纠正。

[bəuθ][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [æz; əz][ɪts] [rɪ'zʌlt] [wɜ:r; wər]

Both	the	war	with	Japan	and	the	revolution	that	came	as	its	result	were
两个都	这	战争	和	日本	和	这	革命	那	来了	作为	它是	结果	是

[ə'bɔ:rtɪv] [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [fə'nɑ:mɪnə] ,

abortive	and	premature	phenomena	,
未遂	和	过早	现象	,

与日本的战争以及由此引发的革命都是失败且不成熟的现象。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['destɪnd] “ [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .

and	were	destined	“	to	be	continued	.
和	是	注定	“	到	是	持续	.

注定“未完待续”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

”	It	is	necessary	to	get	an	idea	of	what	has	occurred	in	Russia	during	the
”	它	是	必要的	到	得到	一个	主意	的	什么	有	发生	在	俄罗斯	期间	这

[læst] [ten] ['jɪrz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'spektɪv] .

last	ten	years	in	order	to	understand	her	present	situation	and	perspectives	.
最后的	十	年	在	命令	到	理解	她	展示	情况	和	视角	.

“要了解俄罗斯目前的状况和前景，就有必要了解过去十年俄罗斯发生的事情。”

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [prɪ'perd] [nɔ:r][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [dʒə'pæn]

The	Russian	people	were	neither	prepared	nor	desirous	of	fighting	against	Japan
这	俄语	人们	是	两者都不	准备	也不	渴望	的	斗争	反对	日本

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fɔrists] ,

for	the	Yalou	forests	,
为了	这	-	森林	,

俄罗斯人民既没有做好与日本争夺鸭绿林的准备，也没有意愿与日本作战。

[ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['griːdi] ['kæpɪtlɪsts] .

a	problem	that	interested	only	a	group	of	greedy	capitalists	.
一个	问题	那	感兴趣的	仅有的	一个	团体	的	贪婪的	资本家	.

一个只有一群贪婪的资本家才会感兴趣的问题。

['nɪkələs] [wʌz; wəz] [egd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

Nicolas	was	egged	on	by	the	Kaiser	,
尼古拉斯	曾是	鸡蛋	在	经过	这	凯撒	,

尼古拉斯受到了德皇的怂恿。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst]

who	was	more	than	anxious	to	involve	his	neighbor	in	a	mess	in	the	Far	East
WHO	曾是	更多的	比	焦虑的	到	涉及	他的	邻居	在	一个	混乱	在	这	远的	东方

,

,

,

他非常渴望将邻居卷入远东的一场混乱之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [wer] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

and	thus	to	divert	his	attention	from	the	Near	East	where	the	interests
和	因此	到	转移	他的	注意力	从	这	靠近	东方	在哪里	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

of	the	Triple	Alliance	demanded	the	elimination	,
的	这	三倍	联盟	要求	这	消除	,

因此，为了转移他对近东的注意力，因为三国同盟的利益要求消灭近东地区，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ælaɪ][ʌv; əv] [fræns] .

or	at	least	the	weakening	,	of	the	formidable	ally	of	France	.
或者	在	至少	这	减弱	,	的	这	强大	盟友	的	法国	.

或者至少是削弱了法国这个强大的盟友。

[ðə; ði] [zɑːr] [kɔːt] [ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ]

The	Czar	caught	the	bait	,	and	was	rewarded	with	the	Treaty	of	Portsmouth
这	沙皇	捕捉	这	饵	,	和	曾是	奖励	和	这	条约	的	朴茨茅斯

,

,

,

沙皇上钩了，并因此获得了《朴茨茅斯条约》。

[wɪtʃ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['rʌʃəz] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [mæn'tʃʊriə] [ænd; ənd] ['krɪpld] [hɜːr; hər]

which	put	an	end	to	Russia's	ambitions	in	Manchuria	and	crippled	her
哪个	放	一个	结尾	到	俄罗斯的	抱负	在	满洲	和	残疾的	她

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] ,

international	prestige	,
国际的	声望	,

这终结了俄罗斯在满洲的野心，也严重损害了其国际声望。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ][ænd; ənd] ['ɔːstriə] .

to	the	immediate	advantage	of	Germany	and	Austria	.
到	这	即时	优势	的	德国	和	奥地利	.

对德国和奥地利来说，这直接带来了好处。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ber] [wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

The	defeated	bear	was	forcibly	driven	to	introspection	.
这	战败	熊	曾是	强制	驱动	到	内省	.

战败的熊被迫陷入了反思。

[hɜːr; hər]['neɪvi]['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [hɜːr; hər]['ɑːrmi] ['desəˌmeɪtid] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ,

Her	navy	almost	totally	destroyed	,	her	army	decimated	and	demoralized	,
她	海军	几乎	完全	损毁	,	她	军队	被摧毁	和	士气低落	,

她的海军几乎全军覆没，她的陆军也损失惨重，士气低落。

[hɜːr; hər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tɔːrn][baɪ] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrfer] , [ˈrʌʃə] [feɪst] [ə; eɪ] [həˈkʊlɪən]
her **population** **torn** **by** **revolutions** **and** **civil** **warfare** **,** **Russia** **faced** **a** **Herculean**
她 人口 撕裂 经过 革命 和 民用 战争 , 俄罗斯 面对 一个 赫拉克勒斯
[tæsk] .
task **.**
任务 .

俄罗斯人民饱受革命和内战的蹂躏，面临着一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈprɑːbləm] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]
The **government** **was** **confronted** **with** **a** **double** **problem** **,** **to** **quench** **the**
这 政府 曾是 面对 和 一个 双倍的 问题 , 到 淬火 这
[ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] ,
internal **conflagration** **,**
内部的 大火 ,

政府面临双重难题：既要平息内部冲突，又要……

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] “ [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
and **to** **get** **ready** **for** **“** **retaliation** **.**
和 到 得到 准备好 为了 “ 报复 .

并做好“报复”的准备。

” [ðə; ði][fɜːrst][eɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈtʃiːvd] ; [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [wɜːr; wər] [hæŋd] , [ʃɑːt] ,
” **The** **first** **aim** **was** **more** **or** **less** **achieved** **;** **the** **revolutionists** **were** **hanged** **,** **shot** **,**
” 这 第一的 目的 曾是 更多的 或者较少的 已达成 ; 这 革命者 是 绞刑 , 射击 ,
[ɪmˈprɪznd] , [egˈzaild] ;
imprisoned **,** **exiled** **;**
被监禁 , 放逐 ;

“第一个目标基本实现了；革命者被绞死、枪毙、监禁、流放；

[ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfɪnənˈsɪrz] , [huː] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]
the **moderate** **elements** **and** **the** **European** **financiers** **,** **who** **demanded** **a**
这 缓和 元素 和 这 欧洲的 金融家 , WHO 要求 一个
[ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [loʊnz] ,
guarantee **for** **their** **enormous** **loans** **,**
保证 为了 他们的 巨大的 贷款 ,

温和派人士和欧洲金融家们要求为其巨额贷款提供担保。

[wɜːr; wər] [hʊd] - [wiŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈmentərizm] , [ðə; ði] - [ˈduːmə] ,
were **hood** **-** **winked** **by** **a** **semblance** **of** **parliamentarism** **,** **the** **butaforial** **Duma** **,**
是 兜帽 - 眨眼 经过 一个 外表 的 议会制 , 这 - 杜马 ,

他们被议会制度的假象——虚伪的杜马——所蒙蔽。

[æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ˈpræktɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˈzɑːrz] [ˈministəz] .
an **institution** **elected** **and** **managed** **practically** **by** **the** **Czar's** **ministers** **.**
一个 机构 当选 和 管理 几乎 经过 这 沙皇的 部长们 .

一个实际上由沙皇大臣选举和管理的机构。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈenərdʒi][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ɪts] [ˈsekənd] [ˈpɜːrpəs] .
With **feverish** **energy** **the** **government** **set** **out** **to** **carry** **through** **its** **second** **purpose** **.**
和 发烧 活力 这 政府 放 出去 到 携带 通过 它是 第二 目的 .

政府以极大的热情着手实现其第二个目标。

[ðə; ði][djuˈmaː][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][dʒaɪˈgæntɪk][wɔːr] - [ˈbʌdʒɪts] ,
The **Dumas** **were** **forced** **to** **sanction** **gigantic** **war** **-** **budgets** **,**
这 大仲马 是 强制 到 制裁 巨大 战争 - 预算 ,

杜马被迫批准了巨额战争预算。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌbjʊrə'krætɪk] [steɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l][ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] ,

and	the	entire	bureaucratic	state	was	thrown	into	a	crucible	of	radical	,
和	这	全部的	官僚主义	状态	曾是	抛掷	进入	一个	坩	的	激进的	,

['swi:pɪŋ] [ri'fɔ:mz] .

sweeping	reforms	.
扫荡	改革	.

整个官僚机构都被投入到一场彻底的、全面的改革之中。

[ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪʃu:] .

The	reconstruction	of	the	army	has	become	the	all	-	important	issue	.
这	重建	的	这	军队	有	变得	这	全部	-	重要的	问题	.

军队重建已成为至关重要的问题。

[wɪ'ðaʊt]

Without
没有

没有

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] , [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

naming	the	potential	enemy	,	all	parties	,	except	the	Socialists	,
命名	这	潜在的	敌人	, 全部		各方	,	除了	这	社会主义者	,

指出潜在敌人，所有政党，除了社会主义者。

[ə'gri:d] [ðæt] ['rʌʃə] [mʌst; məst]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɜ:r; hər]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fæstɪst]

agreed	that	Russia	must	concentrate	her	forces	on	the	building	up	in	the	fastest
同意	那	俄罗斯	必须	集中	她	力量	在	这	建筑	向上	在	这	最快

['pɑ:səb(ə)l][taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ,

possible	time	of	an	enormous	,
可能的	时间	的	一个	巨大的	,

双方一致认为，俄罗斯必须集中力量，以最快的速度建成一座规模庞大的.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , ['mɑ:dərn]['ɑ:rmi] .

efficient	,	modern	army	.
高效的	,	现代的	军队	.

高效、现代化的军队。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['difəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt]

The	majority	of	the	people	differed	with	the	government	,	however	,	on	one	point
这	多数	的	这	人们	不同	和	这	政府	,	然而	,	在	一	观点

,

,

,

然而，大多数民众在一点上与政府存在分歧。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] .

as	to	who	should	carry	out	the	great	task	.
作为	到	WHO	应该	携带	出去	这	伟大的	任务	.

至于谁应该承担这项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bjʊ'rɑ:krəsi]

The	people	have	had	little	confidence	in	the	capability	of	the	bureaucracy
这	人们	有	有	小的	信心	在	这	能力	的	这	官僚

[fɔ:r; fər][self] - [ˌrefər'meɪʃn] ;

for	self	-	reformation	;
为了	自己	-	改革	;

民众对官僚机构自我改革的能力缺乏信心；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] , “ ['oʊnli][ðə; ði] [greɪv] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ]

they	have	applied	to	them	the	Russian	saying	,	“	Only	the	grave	can	change
他们	有	应用	到	他们	这	俄语	说	,	“	仅有的	这	严重	能	改变

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

the	hunchback	.
这	偻	.

他们用俄罗斯谚语来形容他们：“只有坟墓才能改变驼背。”

” [ˌælɪg'zændər] [guːtʃkɔv] , [waɪl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːmə][ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

”	Alexander	Guchkov	,	while	president	of	the	Duma	and	later	as	an	influential
”	亚历山大	古奇科夫	,	尽管	总统	的	这	杜马	和	之后	作为	一个	有影响

['praɪvət] ['sɪtɪzn] ,

private	citizen	,
私人的	公民	,

“亚历山大·古奇科夫，在担任国家杜马主席期间以及后来作为一位有影响力的私人公民，

[hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hoʊpləsli] ['rɑːt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlәteri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

has	revealed	the	hopelessly	rotten	state	of	affairs	in	the	military	and	civil
有	揭晓	这	绝望地	烂	状态	的	事务	在	这	军队	和	民用

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

organization	of	the	country	,
组织	的	这	国家	,

揭露了该国军政组织中无可救药的腐败现状。

['mænɪdʒd] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [θiːvz] [ænd; ənd]['græftərz] , [baɪ] ['juːsləs] ['saɪnɪkjʊr] - ['hoʊldɘ-z][frʌm; frəm]

managed	by	unscrupulous	thieves	and	grafters	,	by	useless	sinecure	-	holders	from
管理	经过	无良的	窃贼	和	嫁接者	,	经过	无用	闲职	-	持有者	从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

among	the	nobility	and	the	royal	family	.
之中	这	贵族	和	这	皇家	家庭	.

由不择手段的窃贼和贪污犯管理，由贵族和皇室成员中的无用闲职人员管理。

[ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['pɔɪntɪd] [aʊt]['mɪstər] . [guːtʃkɔv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

The	reorganization	of	the	state	,	pointed	out	Mr	.	Guchkov	and	his	followers	,
这	重组	的	这	状态	,	尖	出去	先生	.	古奇科夫	和	他的	追随者	,

古奇科夫先生及其追随者指出，国家重组……

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] [grænd]

must	be	taken	from	the	hands	of	the	effeminate	and	imbecile	Grand
必须	是	已采取	从	这	双手	的	这	阴柔的	和	白痴	盛大

[djuːks] ,

Dukes	,
公爵	,

必须从那些娘娘腔、愚蠢的大公爵手中夺回。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	entrusted	to	representatives	of	the	nation	.
和	受托	到	代表	的	这	国家	.

并委托给国家代表。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['herəsi] [guːtʃkɔv] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [hed] [ʌv; əv]

For	such	a	heresy	Guchkov	had	to	resign	from	his	post	as	head	of
为了	这样的	一个	异端	古奇科夫	有	到	辞职	从	他的	邮政	作为	头	的

[ðə; ði] “ ['pɑːrləmənt] ,

the	“	parliament	,
这	“	议会	,

因为这种异端邪说，古奇科夫不得不辞去“议会”主席的职务。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld][baɪ][ðə; ði][oʊld]

"	and	the	work	of	reconstruction	continued	to	be	handled	by	the	old
"	和	这	工作	的	重建	持续	到	是	处理	经过	这	老的
-	,											

chinovnicks	,
-	,

重建工作继续由老奇诺夫尼克人负责。

[ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] .

the	puppets	of	the	Czar	and	of	his	uncles	and	cousins	.
这	木偶	的	这	沙皇	和	的	他的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	.

沙皇及其叔伯和堂兄弟的傀儡。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] ['kristl,aiziŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Public	opinion	in	Russia	has	been	crystallizing	simultaneously	with	military	preparation
民众	观点	在	俄罗斯	有	到过	结晶	同时地	和	军队	准备

[ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

and	diplomatic	negotiations	.
和	外交	谈判	.

俄罗斯的公众舆论与军事准备和外交谈判同步形成。

['ɔstriːəz] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːzniə][ænd; ənd][ˌhertsəgoʊ'viːnə] [geɪv] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'ploʊməsi][ðə; ði]['grævəst]

Austria's	annexation	of	Bosnia	and	Herzegovina	gave	Russian	diplomacy	the	gravest
奥地利的	吞并	的	波斯尼亚	和	黑塞哥维那	给予	俄语	外交	这	最严重的

[slæp] [sɪns] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['kɑːŋgrəs] ;

slap	since	the	Berlin	Congress	;
拍击	自从	这	柏林	国会	;

奥地利吞并波斯尼亚和黑塞哥维那，是对俄罗斯外交自柏林会议以来最严重的打击；

['wɪləmz] [θret] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] " ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ]

Wilhelm's	threat	to	appear	in	"	shining	armor	"	to	the	assistance	of	his	ally
威廉的	威胁	到	出现	在	"	灼灼	盔甲	"	到	这	协助	的	他的	盟友

[kəm'peld] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] - [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst] ['ɔstriːəz] [ækt] .

compelled	foreign	minister	Sasonov	to	withdraw	his	protest	against	Austria's	act	.
被迫	外国的	部长	-	到	提取	他的	反对	反对	奥地利的	行为	.

威廉威胁要"披上闪亮的盔甲"去援助他的盟友，迫使外交部长萨索诺夫撤回了对奥地利行为的抗议。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [felt] ['diːpli] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] ;

The	humiliation	was	felt	deeply	by	all	classes	;
这	屈辱	曾是	毛毡	深	经过	全部	课程	;

各阶层人士都深感屈辱；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['dʒɜːrməni][æz; əz][ðer; ðər] ['bɪtɚəst] [foʊ] ,

the	Russian	people	have	come	to	regard	Germany	as	their	bitterest	foe	,
这	俄语	人们	有	来	到	看待	德国	作为	他们的	最苦涩的	敌人	,

俄罗斯人民已经将德国视为他们最痛恨的敌人。

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk]

responsible	not	only	for	their	past	and	present	military	and	diplomatic
负责任的	不是	仅有的	为了	他们的	过去的	和	展示	军队	和	外交

[fiː'æskəʊz] ,

fiascoes	,
惨败	,

不仅要为他们过去和现在的军事和外交失败负责，

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌretrə'gresɪv] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	largely	responsible	also	for	the	internal	retrogressive	policy	of	their
但	很大程度上	负责任的	还	为了	这	内部的	退行性	政策	的	他们的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

但也要对本国政府内部倒退的政策负主要责任。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hæd; həd]

It	has	been	widely	known	that	during	the	last	revolution	the	Kaiser	had
它	有	到过	广泛	已知	那	期间	这	最后的	革命	这	凯撒	有

[ˈkaʊnsəld] [ˈnɪkələs] “ [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] ,

counselled	Nicolas	“	unrelenting	firmness	,
建议	尼古拉斯	“	毫不留情	硬度	,

众所周知，在上次革命期间，德皇曾建议尼古拉二世采取“毫不妥协的坚定立场”。

” [ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] “ [loʊn] ” [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	had	even	offered	to	“	loan	”	his	army	for	the	suppression	of	the
”	和	有	甚至	提供	到	“	贷款	”	他的	军队	为了	这	抑制	的	这

[ˈʌpraɪzɪŋ] .

uprising	.
起义	.

甚至还提出“借调”他的军队来镇压起义。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr][ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪz] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] .

The	popularity	of	the	present	war	in	Russia	is	thus	explained	.
这	人气	的	这	展示	战争	在	俄罗斯	是	因此	解释	.

由此便可解释当前战争在俄罗斯的受欢迎程度。

[ðə; ði] [kənˈsɝːvətɪvz] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	conservatives	see	in	it	an	opportunity	to	strengthen	the	power	of	the
这	保守派	看	在	它	一个	机会	到	加强	这	力量	的	这

[ɔːˈtɑːkrəsi] [θruː] [drʌmd] [ʌp] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;

autocracy	through	drummed	up	patriotism	and	loyalty	to	the	throne	;
专制	通过	鼓声	向上	爱国主义	和	忠诚	到	这	王座	;

保守派认为这是一个通过煽动爱国主义和对王室的忠诚来加强专制政权的机会；

[ðə; ði] ['libərəlz] [hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æn; ən][end][tuː; tə]

the	liberals	hope	that	with	the	defeat	of	Germany	there	will	come	an	end	to
这	自由派	希望	那	和	这	击败	的	德国	那里	将要	来	一个	结尾	到

[ðə; ði] “ [dɑːrk] ['ɪnfluəns] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['rɛˌtroʊˌgreɪdz][ɑːn] ['rʌʃəz] ['pɑːləsi] ;

the	“	dark	influence	”	of	the	Prussian	retrogrades	on	Russia's	policy	;
这	“	黑暗的	影响	”	的	这	普鲁士	逆行	在	俄罗斯的	政策	;

自由派人士希望，随着德国的战败，普鲁士倒退派对俄罗斯政策的“黑暗影响”也将结束；

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] “ ['æntikraɪst] ,

the	masses	are	eager	to	fight	against	the	“	Antichrists	,
这	群众	是	渴望的	到	斗争	反对	这	“	敌基督	,

民众渴望与“敌基督者”作斗争，

” [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][slə'vɑːnɪk] [tʃɜːrtʃ] .

”	the	enemies	of	the	Slavs	and	of	the	Slavonic	church	.
”	这	敌人	的	这	斯拉夫人	和	的	这	斯拉夫	教会	.

“斯拉夫人和斯拉夫教会的敌人。”

[wətˈevər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	outcome	of	this	war	may	be	,
任何	这	结果	的	这	战争	可能	是	,

无论这场战争的结果如何，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪnˈestɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

it	has	done	inestimable	service	for	the	awakening	of	Russia	.
它	有	完毕	不可估量	服务	为了	这	唤醒	的	俄罗斯	.

它为俄罗斯的觉醒做出了不可估量的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] ['næʃnəli] .

The	country	has	been	elevated	and	purified	morally	and	nationally	.
这	国家	有	到过	升高	和	纯化	道德上	和	全国范围内	.

这个国家在道德和民族方面都得到了提升和净化。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɑːdkə] , [ðə; ði][ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]

The	abolition	of	vodka	,	the	unification	of	differing	parties	and	of	hostile
这	废除	的	伏特加酒	,	这	统一	的	不同	各方	和	的	敌对的

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

废除伏特加，不同政党和敌对种族的统一，

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [kən'seʃnz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	liberal	concessions	granted	by	the	government	,
这	自由主义	让步	的确	经过	这	政府	,

政府给予的自由化让步，

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuː] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [ɔːf]

—	these	are	the	few	tangible	results	of	the	war	that	can	be	checked	off
—	这些	是	这	很少	有形	结果	的	这	战争	那	能	是	已检查	离开

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

——这些是这场战争已经取得的少数几个切实成果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

But	there	is	considerably	more	to	come	.
但	那里	是	相当	更多的	到	来	.

但精彩远不止于此。

[ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljɘz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv]

The	ignominious	failures	of	the	army	have	pointed	a	burning	finger	of
这	可耻	失败	的	这	军队	有	尖	一个	燃烧	手指	的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

accusation	against	the	real	enemy	of	the	people	,
指控	反对	这	真实的	敌人	的	这	人们	,

军队的耻辱性失败，已经将矛头直指人民真正的敌人。

[ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsi] .

the	bureaucracy	.
这	官僚	.

官僚机构。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] ['laɪənz] . . . [led][baɪ] ['æsɪz] .

The	Russian	soldiers	have	fought	like	lions	.	.	.	led	by	asses	.
这	俄语	士兵	有	战斗	喜欢	狮子	.	.	.	引领	经过	亚斯	.

俄罗斯士兵像雄狮一样战斗……却被一群驴子领导。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [læk] [ʌv; əv][mjuː'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

The	shameless	lack	of	munition	,	the
这	不要脸	缺少	的	弹药	,	这

弹药的匮乏令人发指，

[juːz][ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

use	of	antiquated	guns	,	the	wretched	equipment	of	the	soldiers	,	the	inefficiency
使用	的	过时的	枪支	,	这	可怜	设备	的	这	士兵	,	这	效率低下

[ʌv; əv] [fiːld] - ['hɒspɪtlz] ,

of	field	-	hospitals	,
的	场地	-	医院	,

使用老旧枪支、士兵装备简陋、野战医院效率低下，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] [græft][ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['kɑːntrækts] ,

the	continuing	graft	in	giving	out	contracts	,
这	继续	接枝	在	给予	出去	合同	,

在授予合同过程中持续存在的贪污腐败行为

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪm] - [pruːvd] [nɔn'entɪtiːz] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]

the	presence	in	the	army	of	such	time	-	proved	nonentities	as	General
这	在场	在	这	军队	的	这样的	时间	-	已证实	非实体	作为	一般的

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæn'tʃuəriən] [sə'lebrətiz] ,

Rennenkampf	and	other	Manchurian	celebrities	,
-	和	其他	满洲	名人	,

军队中竟然有像伦南坎普夫将军和其他满洲名人这样久经考验的无名之辈，

[ðiːz] [fækts][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːk] [hæv; həv]

these	facts	have	shown	to	the	people	that	the	Czar	and	his	clique	have
这些	事实	有	所示	到	这	人们	那	这	沙皇	和	他的	集团	有

[fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] .

forgotten	everything	and	have	learned	nothing	.
被遗忘的	一切	和	有	学习	没有什么	.

这些事实向人民表明，沙皇及其党羽已经忘记了一切，也没有吸取任何教训。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn]['ɑːrmi] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si'viljənz] [meɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt]

The	general	dissatisfaction	in	army	circles	and	among	the	civilians	may	bring	about
这	一般的	不满	在	军队	界	和	之中	这	平民	可能	带来	关于

[ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['rəumənɔf; rɔ'mɑːnɔf] .

a	storm	that	will	sweep	away	the	tottering	throne	of	Nicolas	Romanov	.
一个	风暴	那	将要	扫	离开	这	颤巍巍	王座	的	尼古拉斯	罗曼诺夫	.

军队内部和民众普遍的不满情绪可能会引发一场风暴，推翻尼古拉·罗曼诺夫摇摇欲坠的王位。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌθiːə'retɪk] [kən'dʒektʃər] .

This	is	not	a	mere	theoretic	conjecture	.
这	是	不是	一个	仅仅	理论的	推测	.

这并非仅仅是理论上的推测。

[sɪns] - [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌprɑːpə'gændə][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Since	1904	an	intense	revolutionary	propaganda	has	been	carried	on	within	the
自从	-	一个	激烈的	革命性的	宣传	有	到过	携带	在	之内	这

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

army	and	navy	.
军队	和	海军	.

自 1904 年以来，陆军和海军内部就开展了激烈的革命宣传。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ,

The	germ	of	rebellion	has	penetrated	not	only	the	common	soldiers	,
这	细菌	的	叛乱	有	渗透	不是	仅有的	这	常见的	士兵	,

反叛的种子不仅渗透到了普通士兵中，

[huː] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] ['pesnts] [ænd; ənd]

who	are	largely	recruited	from	among	the	down	-	trodden	peasants	and
WHO	是	很大程度上	招募	从	之中	这	向下	-	践踏	农民	和

['wəːkiŋmæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

workingmen	,	but	also	the	officers	,
工人	,	但	还	这	警官	,

他们大多是从受压迫的农民和工人中招募的，但也包括军官。

[huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

who	have	learned	a	good	deal	in	the	last	ten	years	.
WHO	有	学习	一个	好的	交易	在	这	最后的	十	年	.

他们在过去十年中学到了很多东西。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ku:] - ['æftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

A	military	coup	d'état	after	the	model	of	the	Young	Turks	has	become	a
一个	军队	政变	-	后	这	模型	的	这	年轻的	土耳其人	有	变得	一个

['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:fəsərz] [hu:] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'krætɪk]

popular	idea	with	the	intelligent	officers	who	cannot	fail	to	see	that	the	autocratic
受欢迎的	主意	和	这	聪明的	警官	WHO	不能	失败	到	看	那	这	专制

[reɪ'ʒi:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ə'nækrənɪzəm] .

régime	is	a	detrimental	anachronism	.
政权	是	一个	有害的	时代错置	.

效仿青年土耳其党的军事政变，已成为有识之士们的热门想法，他们清楚地认识到，专制政权是一种有害的过时制度。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [pər'sɪstənt] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [su'pri:m]

There	have	been	persistent	rumors	about	the	high	ambitions	of	the	ex	-	Supreme
那里	有	到过	执着的	谣言	关于	这	高的	抱负	的	这	前任	-	最高

[kə'mændər] .

Commander	.
指挥官	.

关于这位前最高统帅的远大抱负，一直有传言说不绝于耳。

[grænd] [du:k] ['nɪkələs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'sepʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['rəumənɔf; rɔ'mɑ:nɔf] .

Grand	Duke	Nicolas	is	a	happy	exception	among	the	degenerated	Romanovs	.
盛大	公爵	尼古拉斯	是	一个	快乐的	例外	之中	这	退化的	罗曼诺夫王朝	.

在堕落的罗曼诺夫家族中，尼古拉大公是一个令人欣慰的例外。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] “ [strɔ:ŋ] [mæn] ,

He	has	been	long	considered	as	the	“	strong	man	,
他	有	到过	长的	经过考虑的	作为	这	“	强的	男人	,

他一直被认为是“强人”，

” [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [fɪrd] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˌkæmə'rɪlə] .

”	and	therefore	feared	and	opposed	to	by	the	Court	-	camarilla	.
”	和	所以	害怕	和	反对	到	经过	这	法庭	-	卡玛利拉	.

因此，宫廷密探组惧怕并反对他们。

[nə'sesəti] [kəm'peld] [ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kə'mændər] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]

Necessity	compelled	the	Czar	to	appoint	him	commander	;	his	appointment	was
必要性	被迫	这	沙皇	到	委	他	指挥官	;	他的	预约	曾是

[ɪn'sɪstəntli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd] ['kɪtʃənər] .

insistently	recommended	by	Joffre	and	Kitchener	.
坚持不懈	受到推崇的	经过	乔弗雷	和	基奇纳	.

迫于形势，沙皇任命他为司令；这一任命是霞飞和基钦纳极力推荐的。

[ʌn'laɪk] [ˌkʊroʊ'pɑ:tkɪn] , [ðə; ði][grænd] [du:k] [rɪ'fju:zd] 'refju:s][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Unlike	Kuropatkin	,	the	Grand	Duke	refused	to	follow	dictations	from
与此不同	库罗帕特金	,	这	盛大	公爵	拒绝	到	跟随	听写	从

['petrəugræd] .

Petrograd	.
彼得格勒	.

与库罗帕特金不同，大公拒绝服从彼得格勒的命令。

[wen] [ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['wɔ:sɔ:] ,

When	in	early	spring	he	received	an	order	from	the	Czar	to	evacuate	Warsaw	,
什么时候	在	早期的	春天	他	已收到	一个	命令	从	这	沙皇	到	撤离	华沙	,

初春时节，他接到沙皇的命令，要撤离华沙。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['tɛlə,græft] [bæk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

the	commander	telegraphed	back	that	he	was	willing	to	obey	,
这	指挥官	电报	后退	那	他	曾是	愿意的	到	服从	,

指挥官回电表示他愿意服从。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

but	**that**	**he**	**would**	**move**	**his**	**army**	**against**	**the**	**capital**	**.**
但	那	他	会	移动	他的	军队	反对	这	首都	.

但他会率军攻打首都。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] .

The	**order**	**was**	**recalled**	**.**
这	命令	曾是	召回	.

订单已被撤回。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][eg'zaild][tuː; tə]

The	**fact**	**that**	**he**	**was**	**recently**	**removed**	**from**	**his**	**post**	**and**	**exiled**	**to**
这	事实	那	他	曾是	最近	已移除	从	他的	邮政	和	放逐	到

[kɔ'keiziə] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,

Caucasia	**shows**	**the**	**growing**	**fears**	**of**	**the**	**Czar**	**,**
高加索	演出	这	生长	恐惧	的	这	沙皇	,

他最近被免职并流放到高加索地区，这表明沙皇的恐惧日益加剧。

[huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [hjuːɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['siːtɪd] .

who	**has**	**lost**	**his**	**head**	**and**	**is**	**hewing**	**the**	**branch**	**on**	**which**	**he**	**is**	**still**	**seated**	**.**
WHO	有	丢失的	他的	头	和	是	砍伐	这	分支	在	哪个	他	是	仍然	坐着	.

他失去了脑袋，正在砍伐他仍然坐着的那根树枝。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ,

The	**Grand**	**Duke**	**had**	**performed**	**a**	**difficult**	**,**
这	盛大	公爵	有	执行	一个	难的	,

大公完成了一项艰巨的任务，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [spek'tækjələr] [tæsk] — [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]

although	**not**	**very**	**spectacular**	**task**	**—**	**that**	**of**	**saving**	**the**	**unarmed**	**army**	**from**	**the**
虽然	不是	非常	壮观的	任务	—	那	的	保存	这	徒手	军队	从	这

['aɪərn][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

iron	**grip**	**of**	**the**	**Germans**	**.**
铁	紧握	的	这	德国人	.

虽然这项任务并不惊天动地——那就是将手无寸铁的军队从德国人的铁腕统治下解救出来。

['petrəugræd] [diˈmɑːndid] “ ['ækʃ(ə)n] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn] .

Petrograd	**demanded**	**“**	**action**	**,**	**”**	**as**	**it**	**did**	**ten**	**years**	**ago**	**from**	**Kuropatkin**	**.**
彼得格勒	要求	“	行动	,	”	作为	它	做过	十	年	前	从	库罗帕特金	.

彼得格勒要求库罗帕特金“采取行动”，就像十年前它要求库罗帕特金采取行动一样。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt]

Now	**that**	**the**	**Czar**	**has**	**assumed**	**the**	**commandership**	**of**	**the**	**army**	**one**	**may**	**expect**
现在	那	这	沙皇	有	假定	这	指挥权	的	这	军队	一	可能	预计

['ræpɪd] “ ['ækʃnz] ,

rapid	**“**	**actions**	**,**
迅速的	“	行动	,

既然沙皇已经接管了军队的指挥权，人们就可以预料到会迅速采取“行动”。

” [sɪ'dænz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] [piːs] ['triːti] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

”	**Sedans**	**and**	**Tzusimas**	**and**	**an**	**early**	**peace**	**treaty**	**as**	**honorable**	**as**	**that**
”	轿车	和	-	和	一个	早期的	和平	条约	作为	光荣的	作为	那

[ʌv; əv] ['pɔːrtsməθ] .

of	**Portsmouth**	**.**
的	朴茨茅斯	.

“塞丹和祖西马以及一份像朴茨茅斯条约一样光荣的早期和平条约。”

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

The	sentiments	of	the	population	were	characteristically	voiced	by	the	Jewish
这	情感	的	这	人口	是	典型地	配音	经过	这	犹太人

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːmə] , ['friːdmən] .

member	of	the	Duma	,	Friedman	.
成员	的	这	杜马	,	弗里德曼	.

民众的情绪由犹太裔杜马议员弗里德曼典型地表达了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'θɔːrətiz]

In	his	speech	he	recounted	the	unbelievable	atrocities	of	the	Russian	authorities
在	他的	演讲	他	叙述	这	难以置信	暴行	的	这	俄语	当局

[pər'fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [zoʊn] .

performed	over	the	Jews	in	the	war	-	zone	.
执行	超过	这	犹太人	在	这	战争	-	区	.

他在演讲中讲述了俄罗斯当局在战区对犹太人犯下的令人难以置信的暴行。

[jet] [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [raɪts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'prest] [bɪ'jɑːnd]

Yet	he	said	:	"	It	is	true	we	are	without	rights	,	we	are	oppressed	beyond
然而	他	说	:	"	它	是	真的	我们	是	没有	权利	,	我们	是	受压迫者	超过

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

但他说道："我们确实没有任何权利，我们遭受的压迫已经到了无法忍受的地步。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

But	we	know	the	foundation	of	the	evil	.
但	我们	知道	这	基础	的	这	邪恶的	.

但我们知道邪恶的根源。

[ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bentʃiz] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz]) .

It	emanates	from	these	benches	(	pointing	to	the	Ministers	)	.
它	散发	从	这些	长椅	(	指向	到	这	部长们	)	.

它源自这些席位（指着部长们）。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .

We	are	persecuted	by	the	Russian	government	and	not	by	the	Russian	people	.
我们	是	受迫害	经过	这	俄语	政府	和	不是	经过	这	俄语	人们	.

我们受到俄罗斯政府的迫害，而不是俄罗斯人民的迫害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	,	therefore	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	,	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][baɪnd]['aʊər; ɑːr] [feɪt] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt]

that	we	are	content	to	bind	our	fate	loyally	and	faithfully	with	the	fate
那	我们	是	内容	到	绑定	我们的	命运	忠诚地	和	忠实	和	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

of	the	Russian	people	,
的	这	俄语	人们	,

我们甘愿将我们的命运与俄罗斯人民的命运紧密相连，忠贞不渝。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

whatever	may	be	done	to	us	by	the	Russian	government	.
任何	可能	是	完毕	到	我们	经过	这	俄语	政府	.

无论俄罗斯政府对我们做什么。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑːr; ər] [ju'nænɪməsli]

"	The	best	of	Russia	are	unanimously
"	这	最好的	的	俄罗斯	是	一致

"俄罗斯最优秀的人一致认为……"

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] “ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ” [mʌst; məst] [goʊ] .

determined	**that**	**“**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**evil**	**”**	**must**	**go**	**.**
决定	那	“	这	基础	的	这	邪恶的	”	必须	去	.

认定“罪恶的根源”必须铲除。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] [wi:ks] ['veriəs] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑ:mənwelθ] [hæv; həv] ['ɪʃu:d]

In	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**various**	**bodies**	**of**	**the**	**Russian**	**commonwealth**	**have**	**issued**
在	这	最后的	很少	周	各种各样的	身体	的	这	俄语	联邦	有	发布

[greɪv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

grave	**resolutions**	**condemning**	**the**	**government**	**and**	**demanding**	**democratization**	**of**
严重	决议	谴责	这	政府	和	要求	民主化	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	**state**	**.**
这	状态	.

最近几周，俄罗斯联邦的各个机构发表了措辞严厉的决议，谴责政府并要求国家实现民主化。

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [si:mz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst]

A	**revolution**	**seems**	**inevitable**	**,**	**but**	**,**	**to**	**repeat**	**,**	**a**	**military**	**revolution**	**is**	**most**
一个	革命	似乎	不可避免的	,	但	,	到	重复	,	一个	军队	革命	是	最多

['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

likely	**to**	**take**	**place**	**.**
可能	到	拿	地方	.

革命似乎不可避免，但重申一遍，最有可能发生的是军事革命。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪrəl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər]

The	**bulk**	**of**	**the**	**virile**	**population**	**is**	**within**	**the**	**fighting**	**ranks**	**,**	**and**	**it**	**is**	**there**
这	大部分	的	这	阳刚的	人口	是	之内	这	斗争	排名	,	和	它	是	那里

,

,

,

大部分体格健壮的人口都在战斗队伍中，而且就在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [nɜ:rv] ['pʌlˌseɪts] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

in	**the**	**army**	**,**	**that**	**the**	**national**	**nerve**	**pulsates**	**at**	**present**	**.**
在	这	军队	,	那	这	国家的	神经	脉动	在	展示	.

在军队里，这就是国家神经此刻跳动的方向。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [grænd] [du:k] ['nɪkələs] , [ɔ:r] [ə'nʌðər] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] ['li:dər] ,

Whether	**it**	**be**	**Grand**	**Duke**	**Nicolas**	**,**	**or**	**another**	**capable**	**and**	**popular**	**leader**	**,**
无论	它	是	盛大	公爵	尼古拉斯	,	或者	其他	有能力的	和	受欢迎的	领导者	,

无论是尼古拉斯大公，还是其他有能力且受民众爱戴的领导人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wɪl] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] ['oʊvər] [ðə; ði]

it	**is**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**this**	**time**	**the**	**army**	**will**	**pronounce**	**the**	**verdict**	**over**	**the**
它	是	到	是	预期的	那	这	时间	这	军队	将要	发音	这	判决	超过	这

['ɪmbəs(ə)l] [zɑ:r] [ænd; ənd] [wɪl] [klenz] [ðə; ði] [ɔ:'dʒi:ən] ['steiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [bjʊ'rɑ:krəsi] .

imbecile	**Czar**	**and**	**will**	**cleanse**	**the**	**Augean**	**stables**	**of**	**the**	**corrupted**	**bureaucracy**	**.**
白痴	沙皇	和	将要	洁净	这	奥吉亚斯	马厩	的	这	腐败的	官僚	.

可以预见的是，这一次军队将对愚蠢的沙皇做出判决，并将腐败的官僚机构彻底清除。

[keɪ] .

K	**.**
K	.

K.

[ˌsɑ:fə'mɔ:rɪk] ['epɪˌgræmz]

Sophomoric	**Epigrams**
幼稚的	警句

幼稚的警句

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] [juːθ] .
here **is** **no** **wisdom** **but** **youth** **.**
这里 是 不 智慧 但 青年 .

这里没有智慧，只有青春。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnə'freɪd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ʌn'fetərd] [nəːvs] .
There **is** **no** **vision** **but** **the** **unafraid** **impulse** **of** **unfettered** **nerves** **.**
那里 是 不 想象 但 这 无所畏惧 冲动 的 不受约束的 神经 .

没有愿景，只有不受束缚的神经所迸发出的无畏冲动。

[ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
The **follies** **of** **youth** **are** **the** **enduring** **expressions** **of** **art** **.**
这 愚行 的 青年 是 这 持久 表达式 的 艺术 .

青春的愚行是永恒的艺术表达。

[mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['iːgoʊ][æt; ət] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'siːtɪd] .
Man **loses** **his** **Ego** **at** **thirty** **and** **becomes** **conceited** **.**
男人 失败 他的 自我 在 三十 和 变成 自负 .

男人到了三十岁会失去自我，变得自负。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
He **becomes** **conscious** **of** **others** **.**
他 变成 有意识的 的 其他的 .

他开始关注他人。

[laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] .
Life **becomes** **a** **quibble** **.**
生活 变成 一个 狡辩 .

生活变成了一场吹毛求疵。

[bʌt; bət] [juːθ] !
But **youth** **!**
但 青年 !

但是青春！

[juːθ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'keɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meloʊ] [mɔːs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Youth **,** **the** **flower** **before** **it** **has** **decayed** **into** **the** **mellow** **moss** **of** **age** **.**
青年 , 这 花 前 它 有 腐烂的 进入 这 醇厚 苔藓 的 年龄 .

青春，如同花朵在凋零成苍老苔藓之前。

[juːθ] [ðæt] [noʊz] [nɑːt][ɪt'self][ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] .
Youth **that** **knows** **not** **itself** **or** **the** **world** **.**
青年 那 知道 不是 本身 或者 这 世界 .

既不了解自己也不了解世界的青年。

[juːθ] [ðæt] [laːfs] [æt; ət] [terz] [ænd; ənd] [wiːps] [æt; ət] ['læftər] .
Youth **that** **laughs** **at** **tears** **and** **weeps** **at** **laughter** **.**
青年 那 笑声 在 眼泪 和 哭泣 在 笑声 .

能笑着面对泪水，能笑着面对笑声的年轻人。

[juːθ] [ðæt] [peɪnts] [kwɪr] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [smaɪl] .
Youth **that** **paints** **queer** **pictures** **at** **which** **the** **critics** **smile** **.**
青年 那 油漆 酷儿 图片 在 哪个 这 评论家 微笑 .

年轻人创作的另类画作，却赢得了评论家的微笑。

[ɪ'lɑːdʒɪkl] [juːθ] ; ['ærəgənt] [juːθ] ; [fər'evər] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [stæg'neɪʃ(ə)n] .
Illogical **youth** **;** **arrogant** **youth** **;** **forever** **annoying** **the** **world's** **stagnation** **.**
不合逻辑 青年 ; 傲慢的 青年 ; 永远 恼人的 这 世界的 停滞 .

不讲逻辑的年轻人；傲慢的年轻人；永远令世界停滞不前的人感到厌烦。

[juːθ] ['keɪpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] .

Youth	**capering**	**like**	**a**	**fawn**	**in**	**the**	**altar**	**places**	**of**	**the**	**holy**	**.**
青年	嬉戏	喜欢	一个	讨好	在	这	坛	地方	的	这	圣	.

青春期少年像小鹿一样在圣坛前嬉戏。

[hoʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯!

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔsifaid] [sə'renəti] ['ləːkiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] [juːθ] .

you	**with**	**the**	**pedantic**	**whiskers**	**and**	**the**	**ossified**	**serenity**	**lurking**	**like**	**a**	**fog**	**in**	**your**	**eye**	**—**	**there**	**is**	**no**	**wisdom**	**but**	**youth**	**.**
你	和	这	迂腐的	胡须	和	这	骨化的	宁静	潜伏	喜欢	一个	多雾路段	在	你的	眼睛	—	那里	是	不	智慧	但	青年	.

你那古板的胡须，还有那僵硬的平静，就像你眼中的迷雾——除了青春，别无智慧。

[hoʊ] ! [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɜːrk] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [θɪk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪp] ['mɔrəlz] ?

Ho	**!**	**you**	**with**	**the**	**murk**	**of**	**maturity**	**thick**	**upon**	**your**	**tongue**	**—**	**will**	**you**	**shape**	**morals**	**?**
何	!	你	和	这	黑暗	的	到期	厚的	之上	你的	舌头	—	将要	你	形状	德	?

倜倜！你这舌头上沾满成熟气息的家伙——你愿意塑造道德吗?

[aɪ] [wɪl] [ʌn'ʃeɪp] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**unshape**	**them**	**.**
我	将要	不成形	他们	.

我会将它们重塑。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪr] ['dɔgməz] ?

Will	**you**	**rear**	**dogmas**	**?**
将要	你	后部	教条	?

你会宣扬教条吗?

[aɪ] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**upset**	**them**	**.**
我	将要	沮丧的	他们	.

我会让他们不高兴。

[wɪl] [juː; jʊ]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hevi] [sə'gæsəti] ?

Will	**you**	**burden**	**the**	**world**	**with**	**your**	**heavy**	**sagacity**	**?**
将要	你	负担	这	世界	和	你的	重的	睿智	?

你愿意用你沉重的智慧成为世界的负担吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**ignore**	**it**	**.**
我	将要	忽略	它	.

我会忽略它。

[hoʊ] , [juː; jʊ][daɪ'dæktɪk][fɔːrmjəˌleɪtər] , [dɪ'bɔːtʃt] [wɪð; wɪθ][fækts] ,

Ho	**,**	**you**	**didactic**	**formulator**	**,**	**debauched**	**with**	**facts**	**,**
何	,	你	教学	配方师	,	放荡不羁	和	事实	,

嚯，你这个说教式的编纂者，被事实蒙蔽了双眼。

[mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd] [krɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ][wɜːrm] .

man	**is**	**born**	**a**	**butterfly**	**and**	**crawls**	**to**	**his**	**grave**	**a**	**worm**	**.**
男人	是	出生	一个	蝴蝶	和	爬行	到	他的	严重	一个	蠕虫	.

人出生时如蝴蝶，死去时却像虫子一样。

[mæn][ɪz][bɔːrn] [jʌŋ] [ænd; ənd][daɪz][oʊld] .

Man	**is**	**born**	**young**	**and**	**dies**	**old**	**.**
男人	是	出生	年轻的	和	死亡	老的	.

人出生时年轻，去世时年老。

[mæn][ɪz][bɔːrn] [waɪz] [ænd; ənd][daɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .

Man	**is**	**born**	**wise**	**and**	**dies**	**a**	**fool**	**.**
男人	是	出生	明智的	和	死亡	一个	傻子	.

人出生时聪明，死亡时愚昧。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

The	**ideas**	**of**	**youth**	**are**	**his**	**wings**	**.**
这	想法	的	青年	是	他的	翅膀	.

青春的思想是他的翅膀。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [fərˈevər] [ˈflæʃɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**lightning**	**maze**	**of**	**colors**	**forever**	**flashing**	**over**	**your**	**head**	**?**
做	你	看	这	闪电	迷宫	的	颜色	永远	闪烁	超过	你的	头	?

你是否看到头顶上永远闪烁着五彩斑斓的闪电迷宫?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːθ] .

It	**is**	**youth**	**.**
它	是	青年	.

这是青春。

[ɑː] ! [oʊld] - , [jʊr; jər][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] .

Ah	**!**	**old**	**Ossifus**	**,**	**your**	**erudition**	**is**	**but**	**the**	**husk**	**of**	**my**	**spirit**	**.**
啊	!	老的	-	,	你的	博学	是	但	这	外壳	的	我的	精神	.

啊！老奥西弗斯，你的博学不过是我灵魂的空壳。

[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːp] - [bɔɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] ,

And	**my**	**spirit**	**is**	**the**	**shop**	**-**	**boy**	**whistling**	**on**	**his**	**way**	**to**	**work**	**,**
和	我的	精神	是	这	店铺	-	男生	吹口哨	在	他的	方式	到	工作	,

而我的灵魂就像是上班路上吹着口哨的店员。

[ˈdʒɔɪəs] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [sleɪv] ,

joyous	**without**	**reason**	**for**	**you**	**have**	**proved**	**him**	**an**	**economic**	**slave**	**,**
欢乐	没有	原因	为了	你	有	已证实	他	一个	经济的	奴隶	,

无缘无故地高兴，因为你已经让他沦为经济奴隶。

[ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [dæmd] [fərˈevər] [tuː; tə][rɑːt][ɪn] [tʃeɪnz] .

stunted	**and**	**damned**	**forever**	**to**	**rot**	**in**	**chains**	**.**
发育不良	和	该死的	永远	到	腐烂	在	链条	.

发育迟缓，注定永远在锁链中腐烂。

[maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

My	**spirit**	**is**	**the**	**lover**	**going**	**to**	**his**	**ruin**	**-**	**woman**	**,**	**and**	**tumbling**	**out**	**of**	**heaven**
我的	精神	是	这	情人	去	到	他的	废墟	-	女士	,	和	翻滚	出去	的	天堂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	**a**	**laugh**	**.**
和	一个	笑	.

我的灵魂就像一个爱人走向他的毁灭之女，笑着从天堂跌落。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [oʊld] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [ðə; ði] [dɪˈspɔɪlər]

Ho	**!**	**ho**	**!**	**old**	**Petrifus**	**,**	**you**	**have**	**proved**	**her**	**the**	**root**	**of**	**evil**	**,**	**the**	**despoiler**
何	!	何	!	老的	-	,	你	有	已证实	她	这	根	的	邪恶的	,	这	剧透者

[ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

of	**greatness**	**,**
的	伟大	,

嚯！嚯！老佩特里弗斯，你已经证明她是万恶之源，是伟大的毁灭者！

[ðə; ði] ['velvɪt] ['vændl] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd] [jet] [ænd; ənd] [jet] . . . .

the	velvet	vandal	of	illusions	,	and	yet	and	yet	.	.	.	.
这	天鹅绒	破坏者	的	幻觉	,	和	然而	和	然而	.	.	.	.

幻象的天鹅绒破坏者，然而，然而.....

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

And	he	is	the	artist	running	wild	in	the	china	-	closet	of	the	past	.
和	他	是	这	艺术家	跑步	荒野	在	这	中国	-	壁橱	的	这	过去的	.

他就像一个在过去尘封的瓷器柜里肆意驰骋的艺术家。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['seɪkrɪd] , [oʊld] ['wɪskərz] ?

Have	you	anything	sacred	,	old	whiskers	?
有	你	任何事物	神圣	,	老的	胡须	?

老胡子们，你们还有什么神圣的东西吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['leɪbld] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['leɪbld] [rɔːŋ] ?

Have	you	something	labelled	right	and	something	labelled	wrong	?
有	你	某物	标签	正确的	和	某物	标签	错误的	?

你是否把某些东西标记为正确，把某些东西标记为错误?

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Show	it	to	him	.
展示	它	到	他	.

给他看看。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	do	for	it	.
他	将要	做	为了	它	.

他会为此付出代价的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɑːnstər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

He	is	the	eternal	monster	killing	the	dead	.
他	是	这	永恒	怪物	杀	这	死的	.

他是永世残杀亡灵的怪物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] [bʌt; bət] [juːθ] .

There	is	no	beauty	but	youth	.
那里	是	不	美丽	但	青年	.

唯有青春才是真正的美。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] [ɪn][eɪdʒ] .

There	is	no	beauty	in	age	.
那里	是	不	美丽	在	年龄	.

老态并无美感。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[juː; jʊ] ['dɑːdərɪŋ] [bə'nælətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['tɑːlərəns] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

you	doddering	banality	with	the	superior	tolerance	in	your	stutter	,	you	are
你	老态龙钟	平庸	和	这	优越的	宽容	在	你的	口吃	,	你	是

[ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .

decomposing	on	your	feet	.
分解	在	你的	脚	.

你这步履蹒跚、平庸无奇的人，带着对口吃的超强容忍度，正在一步步走向衰亡。

[eɪdʒ][ɪz] [sɔɪld] .

Age	is	soiled	.
年龄	是	脏的	.

岁月会玷污一切。

[eɪdʒ][ɪz]['dɜːrti] .

Age	is	dirty	.
年龄	是	肮脏的	.

年龄是肮脏的。

[eɪdʒ] [drips] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flem] [ʌv; əv][laɪf] .

Age	drips	with	the	phlegm	of	life	.
年龄	滴	和	这	痰	的	生活	.

年龄就像是生命的黏液。

[eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['rezɪduː] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .

Age	is	the	unclean	residue	in	the	cup	.
年龄	是	这	不洁	残留物	在	这	杯子	.

年龄就像杯子里的污秽残渣。

[hoʊ] ! — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tə'mɑːroʊ] .

Ho	!	—	there	is	no	tomorrow	.
何	！	—	那里	是	不	明天	.

嚯！——没有明天。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɑːd] .

Blessed	are	the	young	in	heart	for	they	shall	be	God	.
蒙福	是	这	年轻的	在	心	为了	他们	将	是	上帝	.

心怀年轻的人有福了，因为他们将成为神。

“ [ə; eɪ] . [iː] . [diː] .

“	A	.	E	.	D	.
”	一个	.	E	.	D	.

“AED

” ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ænd; ənd] ['mænʃɪp]

”	Henri	and	Manship
”	亨利	和	曼希普

亨利和曼希普

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] , [ðə; ði] ['peti] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ,

ne	grows	weary	of	the	quibbling	,	the	petty	running	about	in	circles	of	critics	,
ne	生长	厌倦	的	这	吹毛求疵	,	这	小气	跑步	关于	在	界	的	评论家	,

[wʊd] - [biː; bi] - ['krɪtɪks] ,

would	-	be	-	critics	,
会	-	是	-	评论家	,

人们厌倦了吹毛求疵，厌倦了在批评家和准批评家圈子里兜圈子的琐碎争论。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [dis'pjuːtɪŋ] “ [tek'niːks] , ” ['væljuːz] ,

and	students	with	the	eyes	of	their	teachers	disputing	“	techniques	,	”	values	,
和	学生	和	这	眼睛	的	他们的	教师	争议	“	技术	,	”	值	,

学生们在老师的注视下，争论着“技巧”和价值观。

[ænd; ənd] ['stændərdz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['peintiŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] ['eni]

and	standards	in	regard	to	paintings	that	somehow	seem	to	live	outside	any
和	标准	在	看待	到	绘画	那	不知何故	似乎	到	居住	外部	任何

['limits] ['pednts] [hæv; həv] [pleɪst] .

limits	pedants	have	placed	.
限制	迂腐之人	有	放置	.

以及那些似乎不受任何迂腐之人所设限的绘画作品的标准。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɜ'aɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

Out	from	the	noise	the	voice	of	the	artist	arises	with	a	strength	and
出去	从	这	噪音	这	嗓音	的	这	艺术家	出现	和	一个	力量	和

['klɪrnəs] [ɪn][wɜːrdz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] .

clearness	in	words	similar	to	the	quality	of	his	paintings	.
清晰度	在	字	相似的	到	这	质量	的	他的	绘画	.

在喧嚣之中，艺术家的声音响起，其铿锵有力、清晰透彻，与他画作的品质相得益彰。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['kræftsmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

Writing	in	the	February	Craftsman	of	this	year	,	telling	of	his	work	,	his	ideas	,
写作	在	这	二月	工匠	的	这	年	,	讲述	的	他的	工作	,	他的	想法	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['piːp(ə)l] ,

and	his	“	people	,
和	他的	“	人们	,

他在今年二月的《工匠》杂志上撰文，讲述了他的作品、他的想法以及他的“人们”，

” ['rɑːbərt]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

”	Robert	Henri	has	this	to	say	:
”	罗伯特	亨利	有	这	到	说	:

罗伯特·亨利这样说道：

“ [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	My	love	of	mankind	is	individual	.
“	我的	爱	的	人类	是	个人	.

我对人类的爱是个人的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][əd'maɪər] ,

I	am	patriotic	only	about	what	I	admire	,
我	是	爱国	仅有的	关于	什么	我	钦佩	,

我只对欣赏的事物怀有爱国情怀。

[ænd; ənd][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hjuː'mænəti] [bɜːrn] [æz; əz] ['braɪtli] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [æz; əz][fɔːr; fər]

and	my	devotion	to	humanity	burns	as	brightly	for	Europe	as	for
和	我的	虔诚	到	人类	烧伤	作为	明亮地	为了	欧洲	作为	为了

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我对人类的奉献精神，对欧洲和对美国一样炽热。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ʌp] ['swɪftli] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['piːɑːn][ðer; ðər] ;

It	flames	up	swiftly	for	Mexico	if	I	am	painting	the	peon	there	;
它	火焰	向上	迅速地	为了	墨西哥	如果	我	是	绘画	这	日工	那里	;

如果我画的是墨西哥的底层民众，那么墨西哥的局势就会迅速恶化；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊl] ['faɪtər] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['kruːəlti] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt]

it	warms	towards	the	bull	fighter	of	Spain	if	in	spite	of	its	cruelty	there	is	that
它	温暖	向	这	公牛	战斗机	的	西班牙	如果	在	尽管如此	的	它是	残酷	那里	是	那

['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

element	in	his	art	which	I	find	beautiful	;
元素	在	他的	艺术	哪个	我	寻找	美丽的	;

我对西班牙斗牛士产生了好感，尽管斗牛很残酷，但我认为他的艺术中蕴含着美的元素；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [huːz] [lʌv] , ['poʊətri] , [sɪm'plɪsəti] ,

it	intensifies	before	the	Irish	peasant	whose	love	,	poetry	,	simplicity	,
它	加剧	前	这	爱尔兰	农民	谁	爱	,	诗	,	简单	,

在爱尔兰农民面前，这种感觉愈发强烈，他的爱、诗歌、纯朴，

[ænd; ənd]['hju:mər][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðoʊ] [ði:z]

and	humor	have	enriched	my	existence	just	as	completely	as	though	these
和	幽默	有	富含	我的	存在	只是	作为	完全地	作为	尽管	这些

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['hɑ:rθˌstoʊn] .

people	were	of	my	own	country	and	my	own	hearthstone	.
人们	是	的	我的	自己的	国家	和	我的	自己的	炉石传说	.

幽默感极大地丰富了我的生活，就好像这些人是我的同胞，我的家人一样。

['evriwer] [aɪ] [si:] [æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə]

Everywhere	I	see	at	times	this	beautiful	expression	of	the	dignity	of	life	to
到处	我	看	在	时代	这	美丽的	表达	的	这	尊严	的	生活	到

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['bju:ti] [ʌv; əv][hju:'mænəti][fɔ:r; fər][maɪ]

which	I	respond	with	a	wish	to	preserve	this	beauty	of	humanity	for	my
哪个	我	回应	和	一个	希望	到	保存	这	美丽	的	人类	为了	我的

[frendz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . . . .

friends	to	enjoy	.	.	.
朋友们	到	享受	.	.	.

我时常在各处看到这种对生命尊严的美好诠释，对此，我衷心希望能够将这种人性的美好保存下来，让我的朋友们也能欣赏到……

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] ['koʊkɪtri] [ɪn] [nu:] ['fri:dəm] ; [ðə; ði]['pi:ɑ:n] ,

The	Chinese	American	girl	who	has	found	coquetry	in	new	freedom	;	the	peon	,
这	中国人	美国人	女孩	WHO	有	成立	卖弄风情	在	新的	自由	;	这	日工	,

这位在新自由中找到了妩媚的华裔美国女孩；这位小喽啰，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

a	symbol	of	a	destroyed	civilization	in	Mexico	,
一个	象征	的	一个	损毁	文明	在	墨西哥	,

墨西哥文明覆灭的象征

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [wɜ:rks] [æz; əz][wʌn][ɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [dri:mz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [stɪl]

and	the	Indian	who	works	as	one	in	slavery	and	dreams	as	a	man	in	still
和	这	印度	WHO	作品	作为	一	在	奴隶制	和	梦境	作为	一个	男人	在	仍然

['pleɪsɪz] . . .

places	.	.	.
地方	.	.	.

还有那个在奴隶制下劳作，却在静谧之地梦想着成为人的印第安人……

[ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

all	their	lives	are	in	their	expression	,	in	their	eyes	,
全部	他们的	生活	是	在	他们的	表达	,	在	他们的	眼睛	,

他们的生活都体现在他们的表情里，体现在他们的眼神里。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [træns'leitiŋ] ['ɪntu:][ɑ:rt] .

their	movements	or	they	are	not	worth	translating	into	art	.
他们的	移动	或者	他们	是	不是	值得	翻译	进入	艺术	.

它们的动作，或者说它们不值得被翻译成艺术。

" [hi:; hi] ['veri] ['sɪmpli] [telz] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] [ə'baʊt] [tek'ni:k] ,

"	He	very	simply	tells	what	he	feels	about	technique	,
"	他	非常	简单地	讲述	什么	他	感觉	关于	技术	,

“他非常简单地表达了他对技术的看法，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r] ['eni] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] ['meθədz] :

which	ought	to	quiet	the	objection	to	his	or	any	individual's	methods	:
哪个	应该	到	安静的	这	异议	到	他的	或者	任何	个人的	方法	:

这应该可以平息对他或任何个人方法的反对意见：

“ [tek'ni:k] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

“	Technique	is	merely	a	language	,
"	技术	是	仅仅	一个	语言	,

“技术只不过是一种语言，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

and	as	I	grow	older	and	see	more	and	more	clearly	I	have	but	one
和	作为	我	生长	老	和	看	更多的	和	更多的	清楚地	我	有	但	一

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

intention	and	that	is	to	make	this	language	as	clear	and	simple	and
意图	和	那	是	到	制作	这	语言	作为	清除	和	简单的	和

[sɪn'sɪr] [æz; əz][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .

sincere	as	is	humanly	possible	.	.	.	.
真诚	作为	是	人道地	可能的	.	.	.	.

随着年龄增长，我的见识越来越清晰，我只有一个目标，那就是尽我所能，用最清晰、最简洁、最真诚的语言来表达我的想法……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ]['væljuː][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] . . . .

It	is	a	language	of	no	value	for	its	own	sake	.	.	.	.
它	是	一个	语言	的	不	价值	为了	它是自己的		清酒	.	.	.	.

它本身是一种毫无价值的语言……

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][trænz'luːs(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

It	must	be	so	translucent	that	it	can	be	forgotten	,
它	必须	是	所以	半透明	那	它	能	是	被遗忘的	,

它必须足够透明，以至于可以被人遗忘。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	value	of	the	subject	shining	through	it	.
这	价值	的	这	主题	灼灼	通过	它	.

主题的价值从中闪耀出来。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sæt][fɔːr; fər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [ðɪs]

"	A	woman	who	sat	for	Henri	last	year	for	her	portrait	has	this
"	一个	女士	WHO	卫星	为了	亨利	最后的	年	为了	她	肖像	有	这

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['letər] :

to	say	of	him	in	a	recent	letter	:
到	说	的	他	在	一个	最近的	信	:

“去年曾为亨利画像的一位女士在最近的一封信中这样评价他：

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] ;

“	To	me	he	is	quite	the	most	wonderful	man	among	American	artists	;
"	到	我	他	是	相当	这	最多	精彩的	男人	之中	美国人	艺术家	;

“在我看来，他是美国艺术家中最杰出的人；

[soʊ] ['veri] [bɪg] [jet] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [soʊ] ['veri] ['hjuːmən] [jet] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	very	big	yet	simple	as	a	child	;	so	very	human	yet	utterly	unconscious	of	his
所以	非常	大的	然而	简单的	作为	一个	孩子	;	所以	非常	人类	然而	完全地	无意识	的	他的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

他身材高大，却像孩子一样纯真；他非常有人情味，却对自己的人性浑然不觉。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['(h)witmən]['oʊnli] [mɔːr] ['tendər] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] .

He	is	much	like	Whitman	only	more	tender	,	more	subtle	.
他	是	很多	喜欢	惠特曼	仅有的	更多的	投标	,	更多的	微妙的	.

他很像惠特曼，只是更加温柔、更加细腻。

[tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

To	Henri	life	is	his	art	.
到	亨利	生活	是	他的	艺术	.

对亨利来说，生活就是他的艺术。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['truːli] [greɪt] .

That's	what	makes	him	truly	great	.
那就是	什么	制作	他	真的	伟大的	.

这才是他真正伟大的地方。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɚ] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] ['tælənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

That's	what	made	him	go	to	the	Ferrer	School	and	awaken	talent	and	even
那就是	什么	制成	他	去	到	这	费雷尔	学校	和	觉醒	天赋	和	甚至

['dʒiːniəs] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən] .

genius	where	no	one	else	would	have	seen	anything	to	awaken	.
天才	在哪里	不	一	别的	会	有	已见	任何事物	到	觉醒	.

正是这一点促使他进入费雷尔学院，唤醒了他身上其他人看不到的才能和天赋。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɪz][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] .

As	a	teacher	Henri	is	perhaps	even	greater	than	as	a	painter	.
作为	一个	老师	亨利	是	也许	甚至	更大的	比	作为	一个	画家	.

亨利作为教师的成就或许比他作为画家的成就还要高。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ['oʊnli] [twaɪs] ,

I	heard	him	explain	things	to	his	class	only	twice	,
我	听到	他	解释	事物	到	他的	班级	仅有的	两次	,

我只听他给学生讲过两次课。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .

but	I	have	never	heard	anything	more	fascinating	and	vivid	.
但	我	有	绝不	听到	任何事物	更多的	迷人	和	生动	.

但我从未听过如此引人入胜、生动形象的故事。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrθ] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

His	greatest	worth	,	however	,	is	his	sense	of	freedom	,
他的	最	值得	,	然而	,	是	他的	感觉	的	自由	,

然而，他最大的价值在于他对自由的追求。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrvənt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['oʊnli] ['friːdəm] [kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

his	fervent	belief	that	only	freedom	can	bring	out	the	best	in	the	individual	.
他的	热切	信仰	那	仅有的	自由	能	带来	出去	这	最好的	在	这	个人	.

他坚信只有自由才能激发个人的潜能。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['leɪb(ə)l] [hɪm'self] [wʌn] .

He	is	really	an	anarchist	though	he	does	not	label	himself	one	.
他	是	真的	一个	无政府主义者	尽管	他	做	不是	标签	他自己	一	.

他实际上是个无政府主义者，虽然他自己并不这样称呼自己。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['peɪntɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [teɪks] [ɑːn]

"	And	thus	the	exhibit	of	twenty	-	five	paintings	at	the	Art	Institute	takes	on
"	和	因此	这	展览	的	二十	-	五	绘画	在	这	艺术	研究所	需要	在

[ə; eɪ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] .

a	broader	and	more	beautiful	air	.
一个	更广泛	和	更多的	美丽的	空气	.

“因此，芝加哥艺术学院的二十五幅画作展览呈现出更加广阔、更加美丽的景象。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hjuːmən][ænd; ənd][ə'laɪv]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz][ɪz]

It	becomes	human	and	alive	even	though	the	noise	from	the	studios	is
它	变成	人类	和	活	甚至	尽管	这	噪音	从	这	工作室	是

[kən'fjuːzɪŋ] .

confusing	.
令人困惑	.

即使录音棚里的噪音令人心烦意乱，它仍然变得有人情味，充满生机。

[pɔːl] ['mænʃɪp] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] : [griːk] , [ə'sɪriən] , [ˌdʒæpə'niːz] ,

Paul	Manship	also	has	a	room	at	the	Art	Institute	:	Greek	,	Assyrian	,	Japanese	,
保罗	曼希普	还	有	一个	房间	在	这	艺术	研究所	:	希腊语	,	亚述人	,	日本人	,

[ˌtʃaɪ'niːz] , [i'dʒɪpʃn] ,

Chinese	,	Egyptian	,
中国人	,	埃及人	,

保罗·曼希普在芝加哥艺术学院也拥有一间展厅，展出希腊、亚述、日本、中国、埃及的艺术品。

[ɪ'tæliən] , ['roʊmən] , ['gɑːθɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wer] , [oʊ] [wer] , [ɪz] [pɔːl] ['mænʃɪp] —

Italian , Roman , Gothic , and what not ; but where , oh where , is Paul Manship —

意大利语 , 罗马 , 哥特 , 和 什么 不是 ; 但 在哪里 , 哦 在哪里 , 是 保罗 曼希普 —

“ ['fɔːrmoʊst] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] ” ?

“ foremost American sculptor ” ?

“ 首先 美国人 雕塑家 ” ?

意大利风格、罗马风格、哥特风格等等；但是，哦，保罗·曼希普——“美国最杰出的雕塑家”——在哪里呢?

[ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['mɪrli]

The incongruous and nerve - racking thing about the collection is that besides merely

这 不协调 和 神经 - 货架 事物 关于 这 收藏 是 那 除了 仅仅

[ɪg'zæktli] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [staɪlz] [hiː; hi] [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz]

exactly reproducing all the above mentioned periods and styles he goes so far as

确切地 繁殖 全部 这 多于 提及 时期 和 风格 他 去 所以 远的 作为

[tuː; tə] [juːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

to use two or three in one piece of work .

到 使用 二 或者 三 在 一 片 的 工作 .

这套作品集中最不协调、最令人不安的地方在于，除了完全复制上述所有时期和风格之外，他还在一件作品中使用了两到三种风格。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['herəkliːz] : ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [boʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

The Infant Herakles : fountain and bowl is a terror of complications ,

这 婴儿 赫拉克勒斯 : 喷泉 和 碗 是 一个 恐怖 的 并发症 ,

小赫拉克勒斯：喷泉和碗是各种复杂问题的噩梦，

[wɪð; wɪθ] ['gɑːθɪk] ['gɑːgɔɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌdɪskən'tent] .

with gothic gargoyles as the high points of one's discontent .

和 哥特 石像鬼 作为 这 高的 积分 的 一个人的 不满 .

以哥特式滴水嘴兽作为人们不满情绪的巅峰象征。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['ænɪm(ə)l] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [her] [ænd; ənd]

The American Indian (with the African animal skin and the Egyptian hair and

这 美国人 印度 (和 这 非洲 动物 皮肤 和 这 埃及人 头发 和

['roʊmən] [feɪs]) [ænd; ənd] ['prɔːŋˌhɔːrn] ['æntɪloʊp] ([i'dʒɪpʃn] [brɑːnz] [ʌv; əv] ['ælpaɪn] ['æntɪloʊp]) [ɪz] [ðə; ði]

Roman face) and pronghorn antelope (Egyptian bronze of Alpine antelope) is the

罗马 脸) 和 叉角羚 羚羊 (埃及人 青铜 的 高山 羚羊) 是 这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ,

property of the Art Institute ,

财产 的 这 艺术 研究所 ,

这件美洲印第安人（披着非洲动物皮毛，留着埃及头发，长着罗马脸）和叉角羚（埃及青铜阿尔卑斯羚羊）的藏品属于芝加哥艺术博物馆。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] “ [frendz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt] ” . . . .

having been purchased by the “ friends of American Art ” . . . .

拥有 到过 购买 经过 这 “ 朋友们 的 美国人 艺术 ” . . . .

已被“美国艺术之友”购得.....

[ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] ['roʊmən] [bʌsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːk] ['letərɪŋ] [wɜːr; wər] [soʊ] [tɑːp] - ['hevi] [ɪn]

The conventionalized Roman busts with the Greek lettering were so top - heavy in

这 常规化 罗马 半身像 和 这 希腊语 字母 是 所以 顶部 - 重的 在

[ə'pɪrəns] [ðæt] [aɪ] [gruː] [kwaɪt] ['dɪzi] . . . .

appearance that I grew quite dizzy . . . .

外貌 那 我 生长 相当 晕眩的 . . . .

那些带有希腊字母的罗马式半身像造型过于头重脚轻，让我感到一阵眩晕.....

[aɪ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,

I found relief in the sculptor of the Ancient Greeks ,

我 成立 宽慰 在 这 雕塑家 的 这 古老的 希腊人 ,

我从古希腊雕塑家的作品中找到了慰藉。

— [piːs] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'spaɪərd] ['bjuːti] [ðæt] ['ɪntrɪkət] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ]

— peace in the simplicity of a strange inspired beauty that intricate handling which

— 和平 在 这 简单 的 一个 奇怪的 灵感 美丽 那 错综复杂 处理 哪个

[drɔːz] [ɑːn][pæst] ['glɔːriz] [kæn; kən] ['nevər] [prə'duːs] .

draws on past glories can never produce .

平局 在 过去的 荣耀 能 绝不 生产 .

——一种源于奇异灵感的简单之美所带来的平静，是那些汲取过去辉煌的复杂处理永远无法产生的。

[siː] . [ə; eɪ] . [ziː] .

C . A . Z .

C . 一个 . Z .

中亚

['feri] - [teɪl] ['mɪstɪsɪzəm]

Fairy - Tale Mysticism

仙女 - 故事 神秘主义

童话神秘主义

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1915年10月（第2卷，(The Little Review, October 1915 (Vol.)

第4/4页

[dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]['selmə] - (['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk]) .

Jerusalem	**,**	**a**	**Novel**	**by**	**Selma**	**Lagerlöf**	**(**	**Doubleday**	**,**	**Page**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**New**	**York**	**)**	**.**
耶路撒冷	,	一个	小说	经过	塞尔玛	-	(	双日	,	页	&	合作	.	,	新的	约克	)	.

塞尔玛·拉格洛夫著《耶路撒冷》小说（纽约，Doubleday, Page & Co. 出版社）。

[tiː]

T
T

T

[hoʊz] [ˌskændɪ'neɪviːənz] !

hose	**Scandinavians**	**!**
软管	斯堪的纳维亚人	!

那些北欧人！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [grɪm] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk]

I	**have**	**often**	**wondered**	**at**	**the**	**combination**	**of**	**grim**	**strength**	**with**	**childlike**
我	有	经常	想知道	在	这	组合	的	严峻	力量	和	孩子气

[ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] [koʊld][lændz] .

imaginativeness	**that**	**we**	**find**	**in**	**the**	**artists**	**of**	**those**	**pale**	**cold**	**lands**	**.**
想象力	那	我们	寻找	在	这	艺术家	的	那些	苍白	寒冷的	土地	.

我常常感到惊奇，为什么在那些苍白寒冷的土地上的艺术家身上，人们能同时感受到如此坚韧的力量和孩童般的想象力。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

In	**the**	**winter**	**,**	**at**	**twilight**	**,**
在	这	冬天	,	在	暮	,

冬日黄昏时分，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'lɪv] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [nɔːrs] ['sɑːgəz] ,

I	**like**	**to**	**sit**	**with**	**closed**	**eyes**	**and**	**to**	**relive**	**old**	**and**	**new**	**Norse**	**sagas**	**,**
我	喜欢	到	坐	和	关闭	眼睛	和	到	重温	老的	和	新的	北欧	传奇故事	,

我喜欢闭上眼睛，静静地重温古老的和现代的北欧传奇故事。

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wʌndɚz] [toʊld][ɔːr] [sʌŋ] [ɔːr] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

the	**unbelievable**	**wonders**	**told**	**or**	**sung**	**or**	**painted**	**with**	**the**	**perfect**	**earnestness**	**of**
这	难以置信	奇迹	讲述	或者	唱	或者	绘	和	这	完美的	认真	的

[əb'zɔːrbd] ['tʃɪldrən] ;

absorbed	**children**	**;**
吸收	孩子们	;

孩子们全神贯注地讲述、歌唱或描绘着不可思议的奇观；

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [driːm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] - ['smaɪlɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

I	**like**	**to**	**dream**	**then**	**to**	**the**	**accompaniment**	**of**	**the**	**not**	**-**	**smiling**	**music**	**of**
我	喜欢	到	梦	然后	到	这	伴奏	的	这	不是	-	微笑	音乐	的

[ðə; ði][sæd] [tʃaɪld] ,

the	**sad**	**child**	**,**
这	伤心	孩子	,

我喜欢在悲伤孩童不苟言笑的音乐中做梦。

['edwərd] [griːg] .

Edward	**Grieg**	**.**
爱德华	格里格	.

爱德华·格里格。

[dʒə'ruːsələm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] [ək'septɪd] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

Jerusalem	**is**	**not**	**a**	**novel**	**,**	**not**	**according**	**to**	**the**	**terminology**	**accepted**	**heretofore**	**.**
耶路撒冷	是	不是	一个	小说	,	不是	根据	到	这	术语	公认	此前	.

耶路撒冷不是一部小说，至少按照以往公认的定义来说不是。

[fɔːr; fər] — [meɪ] [aɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn] [pɑː'sɑːn] ?

For	**—**	**may**	**I**	**reveal**	**a**	**secret**	**en**	**passant**	**?**
为了	—	可能	我	揭示	一个	秘密	英文	过路人	?

顺便提一句，我可以透露一个秘密吗?

— [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ʃi'kɑː^əjən] [huː]

—	**we**	**are**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**publication**	**of**	**a**	**novel**	**by**	**a**	**Chicagoan**	**who**
—	我们	是	在	这	前夕	的	这	发布	的	一个	小说	经过	一个	芝加哥人	WHO

[wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['lɪtərəri] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .

will	**revolutionize**	**the**	**prevailing**	**literary**	**classifications**	**.**
将要	革命	这	盛行	文学	分类	.

—一位芝加哥作家的小说即将出版，这部小说将彻底改变现有的文学分类。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] !

Another	**thing**	**which**	**is**	**not**	**!**
其他	事物	哪个	是	不是	!

还有一件事并非如此!

['selmə] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

Selma	**Lagerlöf**	**is**	**not**	**a**	**mystic**	**,**	**some**	**of**	**her**	**friends**	**want**	**us**	**to**	**believe**	**;**
塞尔玛	-	是	不是	一个	神秘	,	一些	的	她	朋友们	想	我们	到	相信	;

塞尔玛·拉格洛夫并非神秘主义者，尽管她的一些朋友想让我们相信这一点；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meɪtəlɪŋk] [sens] .

not	**in**	**the**	**Maeterlinckian**	**sense**	**.**
不是	在	这	梅特林克式	感觉	.

并非梅特林克意义上的那种。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæpɪstriːz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl] ['tʃɪldrənz] - [ruːm] ;

The	**book**	**is**	**a**	**series**	**of**	**tapestries**	**to**	**be**	**hung**	**in**	**an**	**ideal**	**children's**	**-**	**room**	**;**
这	书	是	一个	系列	的	挂毯	到	是	悬挂	在	一个	理想的	孩子们的	-	房间	;

这本书是一系列适合悬挂在理想儿童房中的挂毯；

[ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , ['ɜːrnɪst] [wei] .

a	**web**	**of**	**fairy**	**-**	**tales**	**told**	**in**	**the**	**Scandinavian**	**,**	**unsmiling**	**,**	**earnest**	**way**	**.**
一个	网站	的	仙女	-	故事	讲述	在	这	斯堪的纳维亚语	,	不苟言笑	,	认真	方式	.

用斯堪的纳维亚人那种严肃认真的方式讲述的一系列童话故事。

['mɪstɪk] ?

Mystic	**?**
神秘	?

神秘?

[jes] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['mɪstɪk] ,

Yes	**,**	**as**	**much**	**as**	**all**	**fairy**	**-**	**tales**	**are**	**mystic**	**,**
是的	,	作为	很多	作为	全部	仙女	-	故事	是	神秘	,

是的，尽管所有童话故事都带有神秘色彩，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][nɑːt] “ ['klevər] ” [ænd; ənd] “ ['wʌndərf(ə)l] ” ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mɪstɪk] .

as	**much**	**as**	**all**	**not**	**“**	**clever**	**”**	**and**	**“**	**wonderful**	**”**	**children**	**are**	**mystic**	**.**
作为	很多	作为	全部	不是	“	聪明的	”	和	“	精彩的	”	孩子们	是	神秘	.

仿佛所有不“聪明”和“优秀”的孩子都是神秘主义者。

[ə; eɪ] ['mɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [brɪŋz] [ðə; ði] [klaʊdz] [daʊn]

A	mysticism	which	instead	of	lifting	us	up	to	the	clouds	brings	the	clouds	down
一个	神秘主义	哪个	反而	的	举重	我们	向上	到	这	云	带来	这	云	向下

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

这种神秘主义非但没有把我们提升到云端，反而把云端拉到了我们脚下；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [sɔːr] [ɪn] [ˌɪmpər'septəbl] [ɪn'tændʒəb(ə)l]

instead	of	lending	us	wings	and	making	us	soar	in	imperceptible	intangible
反而	的	贷款	我们	翅膀	和	制作	我们	翱翔	在	难以察觉的	无形

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

而不是赋予我们翅膀，让我们在难以察觉的无形领域翱翔，

- [gɔdz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [drægz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːmə] .

anthropomorphosizes	gods	and	spirits	and	drags	them	down	to	terra	firma	.
-	神	和	烈酒	和	拖拽	他们	向下	到	大地	公司	.

将神灵拟人化，并将它们拉到现实世界。

[soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] !

So	convincing	!
所以	令人信服的	!

太有说服力了！

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [ded] - ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] [haʊs] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

We	actually	see	the	dead	Ingmarssons	gathered	in	a	large	farm	house	up	in	heaven	;
我们	实际上	看	这	死的	-	聚集	在	一个	大的	农场	房子	向上	在	天堂	;

我们实际上看到死去的英格玛森一家聚集在天堂里的一座大农舍里；

[wiː; wi] [siː] [ðer; ðər] ['rʌdi] [hɑːrd] ['feɪsɪz] , ['sændi] [her] , [waɪt] [aɪz] ; [wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər] [sloʊ] , ['hevi]

we	see	their	ruddy	hard	faces	,	sandy	hair	,	white	eyes	;	we	hear	their	slow	,	heavy
我们	看	他们的	红润	难的	面孔	,	沙	头发	,	白色的	眼睛	;	我们	听到	他们的	慢的	,	重的

, [lə'kɑːnɪk] [tɔːk] .

,	laconic	talk	.
,	简洁	讲话	.

我们可以看到他们红润坚毅的脸庞、沙色的头发、白色的眼睛；我们听到他们缓慢、沉重、简短的说话声。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	are	not	surprised	at	meeting	Christ	among	the	pines	in	the	glow	of	the
我们	是	不是	惊讶	在	会议	基督	之中	这	松树	在	这	辉光	的	这

[ɔː'tʌmnəl] ['sʌnset] .

autumnal	sunset	.
秋季	日落	.

我们并不惊讶于在秋日夕阳的映照下，在松林间遇见基督。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] -

The	opening	of	heaven	on	a	winter	night	before	the	eyes	of	the	two	Ingomars
这	开幕	的	天堂	在	一个	冬天	夜晚	前	这	眼睛	的	这	二	-

[ə'pɪrz] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] [ri'æləti] .

appears	as	ordinary	reality	.
出现	作为	普通的	现实	.

在冬夜里，天堂之门在两位英戈玛眼前打开，看起来就像寻常的现实。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'liːvəb(ə)l] , ['pɑːsəb(ə)l] .

We	are	in	a	world	where	everything	is	simple	,	believable	,	possible	.
我们	是	在	一个	世界	在哪里	一切	是	简单的	,	可信的	,	可能的	.

我们生活在一个一切都简单、可信、可能的世界里。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][smaɪl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['ɜːrnɪst]['tʃaɪldlaɪk]['ætməsfɪr] .

And	you	cannot	smile	;	you	are	in	an	earnest	childlike	atmosphere	.
和	你	不能	微笑	;	你	是	在	一个	认真	孩子气	气氛	.

你无法微笑；你身处一种认真而又孩子气的氛围中。

[ðoʊz][ˌskændɪ'neɪviːənz] !

Those	Scandinavians	!
那些	斯堪的纳维亚人	!

那些北欧人!

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði]['riːdər]['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ʌn'wɜːrði] !

UNWORTHY	!
不配	!

不配!

[rev] . ['dʌbljuː] . [diː] . [dʒeɪ] . , ['rɪvərsaɪd] , [ɪl] . :

Rev	.	W	.	D	.	J	.	,	Riverside	,	Ill	.	:
牧师	.	W	.	D	.	J	.	,	河边	,	患病的	.	:

WDJ牧师，伊利诺伊州里弗赛德:

[aɪ][juːst][tuː; tə][hæv; həv][greɪt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	used	to	have	great	expectations	for	you	.
我	用过的	到	有	伟大的	期望	为了	你	.

我曾经对你寄予厚望。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['frænʧnəs][ʌv; əv][wʌn][huː][hæz; həz][wɑːʧt][ðə; ði][kɝ'ɪrz][ʌv; əv]['meni]['raɪtɝz][ɪn]

pardon	the	frankness	of	one	who	has	watched	the	careers	of	many	writers	in
赦免	这	坦率	的	一	WHO	有	观看	这	职业生涯	的	许多	作家	在

[ðə; ði][pæst]['fɪfti]['jɪrz] ,

the	past	fifty	years	,
这	过去的	五十	年	,

请原谅我过去五十年来一直关注众多作家职业生涯的直言不讳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['hedɪd][naʊ]['iːðər][fɔːr; fər][ðə; ði][leɪk][ɔːr][ə; eɪ][pædɪd][sel] .

you	are	headed	now	either	for	the	lake	or	a	padded	cell	.
你	是	标题	现在	任何一个	为了	这	湖	或者	一个	带衬垫	细胞	.

你现在要么被送往湖边，要么被送进软垫牢房。

[gɑːd][fər'bɪd][juː; jʊ][riːʧ][ˈiːðər] .

God	forbid	you	reach	either	.
上帝	禁止	你	抵达	任何一个	.

但愿你永远不要达到那个境界。

[let][æn; ən][oʊld][mæn][seɪ][ðæt][ðə; ði]['oʊnli][wei][tuː; tə][faɪnd][laɪf][ɪz][tuː; tə][luːz][ˌaɪ 'tiː] .

Let	an	old	man	say	that	the	only	way	to	find	life	is	to	lose	it	.
让	一个	老的	男人	说	那	这	仅有的	方式	到	寻找	生活	是	到	失去	它	.

一位老人说，找到生命的唯一方法就是失去生命。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

Forget	it	and	reach	out	a	hand	to	the	poor	,	the	sick	,	the	suffering	,
忘记	它	和	抵达	出去	一个	手	到	这	贫穷的	,	这	生病的	,	这	痛苦	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪŋ] .

and	the	sinning	.
和	这	犯罪	.

忘掉这些吧，向穷人、病人、受苦的人和犯罪的人伸出援手。

['hæpinəs] [kʌmz] ['oʊnli][ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self][ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

Happiness	comes	only	in	forgetfulness	of	self	and	ministering	to	others	.
幸福	来	仅有的	在	健忘	的	自己	和	服侍	到	其他的	.

只有忘却自我、服务他人，才能获得真正的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [bʌt; bət][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	is	never	the	result	of	a	theory	but	of	action	.
它	是	绝不	这	结果	的	一个	理论	但	的	行动	.

它从来都不是理论的结果，而是行动的结果。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I	have	seen	so	many	wrecked	on	the	reefs	toward	which	you	are	drifting	that	I
我	有	已见	所以	许多	损毁	在	这	珊瑚礁	朝向	哪个	你	是	漂流	那	我

[ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] ['hæpinəs] [wer] [ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː]

am	fain	to	call	out	and	entreat	you	to	find	happiness	where	alone	it
是	欣然	到	称呼	出去	和	恳求	你	到	寻找	幸福	在哪里	独自的	它

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

can	be	found	,
能	是	成立	,

我见过太多船只在你漂向的礁石上触礁沉没，所以我很想呼唤你，恳求你独自一人去寻找幸福。

[nɑːt][ɪn] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər]

not	in	fleeing	from	the	world	or	cursing	it	but	in	thanking	God	you	were
不是	在	逃离	从	这	世界	或者	咒骂	它	但	在	谢谢	上帝	你	是

[bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

born	into	a	world	where	you	can	be	of	some	use	to	your	fellows	.
出生	进入	一个	世界	在哪里	你	能	是	的	一些	使用	到	你的	伙伴们	.

不是逃离这个世界，也不是诅咒这个世界，而是感谢上帝让你出生在一个你可以为他人做出贡献的世界。

[ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['ɪʃuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['haɪnə] ,

Those	lines	of	yours	in	the	September	issue	might	have	been	written	by	a	Heine	,
那些	线条	的	你的	在	这	九月	问题	可能	有	到过	书面	经过	一个	海涅	,

你在九月刊上写的那些话，感觉像是海涅写的。

[ə; eɪ]['baɪrən] , [ɔːr][ə; eɪ][wɔːlt]['(h)witmən] .

a	Byron	,	or	a	Walt	Whitman	.
一个	拜伦	, 或者	一个	沃尔特	惠特曼	.

拜伦，或者沃尔特·惠特曼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	they	are	unworthy	of	you	.
但	他们	是	不配	的	你	.

但他们配不上你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [bles] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] .

You	were	born	to	bless	your	fellows	.
你	是	出生	到	保佑	你的	伙伴们	.

你生来就是要造福他人的。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

Be	true	to	your	vocation	.
是	真的	到	你的	职业	.

忠于你的职业。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] !
AN **EXAMPLE** **!**
一个 例子 !

举个例子!

[ɑ:r] . [si:] . [smɪθ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] :
R **.** **C** **.** **Smith** **,** **Chicago** **:**
拉 . C . 史密斯 , 芝加哥 :

RC Smith，芝加哥:

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [nɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ʌv; əv]
Inspiration **will** **never** **take** **the** **place** **of** **intelligence** **,** **nor** **enthusiasm** **that** **of**
灵感 将要 绝不 拿 这 地方 的 智力 , 也不 热情 那 的
[ˌserə'breɪʃ(ə)n] .
cerebration **.**
思考 .

灵感永远无法取代智慧，热情也永远无法取代思考。

[jʊr; jər] ['mægəzi:n] [wɪl] [daɪ] ,
Your **magazine** **will** **die** **,**
你的 杂志 将要 死 ,

你的杂志将会停刊。

— [æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] [wʊd] [groʊ] ['ju:sləs] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rd] ['eni]
— **as** **a** **steam** **engine** **would** **grow** **useless** **in** **which** **no** **direction** **toward** **any**
— 作为 一个 蒸汽 引擎 会 生长 无用 在 哪个 不 方向 朝向 任何
['sɪlɪndər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] .
cylinder **was** **given** **to** **the** **indubitable** **forces** **generated** **in** **the** **boiler** **.**
圆柱 曾是 给定 到 这 毋庸置疑 力量 生成的 在 这 锅炉 .

——就像蒸汽机如果锅炉中产生的强大动力没有被引导到任何汽缸，那么它就会变得毫无用处一样。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['kerləs] , [ˌʌnkən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ɪ'nept] .
For **your** **pages** **are** **as** **a** **rule** **careless** **,** **unconsidered** **,** **and** **inept** **.**
为了 你的 页面 是 作为 一个 规则 粗心 , 未经考虑 , 和 笨拙 .

因为你的页面通常都很粗糙、欠考虑、很不专业。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : —
Let **me** **give** **you** **an** **example** **:** **—**
让 我 给 你 一个 例子 : —

我举个例子：——

['mɪstər] . ['hʌntli] ['kɑ:rtər] , [ɪn][jʊr; jər] [sep'tembər] ['nʌmbər] , [roʊt] [ɑ:n] " ['poʊətri]['vɜ:rsəs]['ɪmɪdʒɪzəm] .
Mr **.** **Huntley** **Carter** **,** **in** **your** **September** **number** **,** **wrote** **on** **"** **Poetry** **versus** **Imagism** **.**
先生 . 亨特利 卡特 , 在 你的 九月 数字 , 写道 在 " 诗 相对 意象主义 .

亨特利·卡特先生在你们九月份的期刊上撰文论述了"诗歌与意象主义"。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][æn; ən] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd]['kɑ:ndʒəˌri:z; kɑ:n'dʒɪri:z][ʌv; əv]
" **I** **happen** **to** **consider** **his** **article** **an** **ill** **-** **digested** **congeries** **of**
" 我 发生 到 考虑 他的 文章 一个 患病的 - 消化 集团 的
[veɪg] [vju:z] ;
vague **views** **;**
模糊的 浏览 ;

"我个人认为他的文章是一堆未经消化的模糊观点的集合体;

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['pɜ:rsənz] [meɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but **other** **persons** **may** **feel** **differently** **about** **it** **.**
但 其他 人 可能 感觉 不同 关于 它 .

但其他人可能对此有不同的看法。

[wʌt] , [haʊ'evər] ,
What **,** **however** **,**
什么 , 然而 ,

然而，

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['diːsntli]

can	be	the	estimation	in	which	every	sane	and	intelligent	and	decently
能	是	这	估算	在	哪个	每一个	理智	和	聪明的	和	体面地

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] ['mægəziːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]

responsible	man	will	hold	your	magazine	and	Mr	.	Carter	when	he	has	the
负责任的	男人	将要	抓住	你的	杂志	和	先生	.	卡特	什么时候	他	有	这

[ɪ'frʌntəri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd]

effrontery	to	present	to	us	such	an	example	of	ineptitude	and
厚颜无耻	到	展示	到	我们	这样的	一个	例子	的	无能	和

['kerləsnəs] [æz; əz] [ðɪs] : —

carelessness	as	this	:	—
疏忽	作为	这	:	—

任何一个理智、聪明、有担当的男人，都会这样评价你们杂志和卡特先生，因为他竟敢向我们展示如此无能和粗心的例子：

" ['braʊnɪŋ] . . . [gets] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] :

"	Browning	.	.	.	gets	to	work	in	a	businesslike	manner	:
"	勃朗宁	.	.	.	获得	到	工作	在	一个	商业化	方式	:

“布朗宁……以专业的态度投入工作：

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔtɝz] [brɪm]

The	sun	looked	over	the	water's	brim
这	太阳	看起来	超过	这	水的	帽檐

太阳越过水面照耀着。

[ænd; ənd] [streɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

And	straight	there	was	a	path	of	gold	for	him
和	直的	那里	曾是	一个	小路	的	金子	为了	他

前方有一条通往他人生的黄金之路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [soʊlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	a	world	of	souls	for	me	.
和	一个	世界	的	灵魂	为了	我	.

对我而言，这是一个充满灵魂的世界。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kwoʊt] [kə'rektli] .

I	QUOTE	FROM	MEMORY	,	BUT	I	BELIEVE	I	QUOTE	CORRECTLY	.
我	引用	从	记忆	,	但	我	相信	我	引用	正确	.

我凭记忆引用，但我相信我的引用是正确的。

" ([ðə; ði]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər][maɪn] .)

"	(	The	capitals	are	mine	.	)
"	(	这	首都	是	矿	.	)

（大写字母是我加的。）

[meɪ] [aɪ][æsk] — [mʌst; məst][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənts] [ə'blɪtəreɪt]

May	I	ask	—	must	an	enthusiasm	for	or	against	the	new	movements	obliterate
可能	我	问	—	必须	一个	热情	为了	或者	反对	这	新的	移动	泯

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

all	sense	of	accuracy	,
全部	感觉	的	准确性	,

请问——对新运动的热情或反对是否必然会抹杀一切准确性？

[ɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɔːl] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['steɪtmənt] ,

all	love	of	clear	and	rational	communication	,	all	fidelity	to	honest	statement	,
全部	爱	的	清除	和	合理的	沟通	,	全部	忠诚	到	诚实的	陈述	,

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [truːθ] ?

and	all	interest	in	truth	?
和	全部	兴趣	在	真相	?

热爱清晰理性的沟通，忠于诚实的陈述，以及对真理的追求？

[jʊr; jər]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkədeɪ]

Your	Mr	.	Carter	and	his	extraordinary	indifference	to	the	workaday
你的	先生	.	卡特	和	他的	非凡的	漠不关心	到	这	日常工作

[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

obligations	of	literary	criticism	have	considerably	discouraged	my	interest	in	the	new
义务	的	文学	批评	有	相当	灰心	我的	兴趣	在	这	新的

['fɔːrsɪz] .

forces	.
力量	.

卡特先生及其对文学批评日常工作职责的漠不关心，极大地打击了我对新力量的兴趣。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['raɪtɪŋ] — “ [sɪns] , [æz; əz]['nænsn] [sez] , - [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

I	can	imagine	Mr	.	Carter	writing	—	“	Since	,	as	Nansen	says	,	'	The	natives
我	能	想象	先生	.	卡特	写作	—	“	自从	,	作为	南森	说道	,	-	这	本地人

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][ɑːr; ər][koʊl] - [blæk] ,

of	the	polar	regions	are	coal	-	black	,
的	这	极性	地区	是	煤炭	-	黑色的	,

我可以想象卡特先生会这样写道——“正如南森所说，‘极地地区的土著居民肤色黝黑，

- — ([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri]) , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hɔtə(r)][ðer; ðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

'	—	(	I	quote	from	memory	)	,	it	must	be	hotter	there	than	at	the
-	—	(	我	引用	从	记忆	)	,	它	必须	是	更热	那里	比	在	这

[ɪ'kweɪtər] .

equator	.
赤道	.

（我凭记忆引用）那里一定比赤道更热。

” [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪntɪd] ['meni] [en'kəʊmiːəmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] :

”	You	have	printed	many	encomiums	of	your	magazine	:
”	你	有	打印	许多	赞誉	的	你的	杂志	:

“你们刊登了很多对你们杂志的赞扬文章：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [ðɪs] .

I	shall	watch	with	curiosity	to	see	if	you	print	this	.
我	将	手表	和	好奇心	到	看	如果	你	打印	这	.

我会饶有兴趣地关注你是否要刊登这篇文章。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt]

THE	WEAKNESS	OF	REVOLT
这	弱点	的	反叛

叛乱的弱点

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪl, 'wiːl] , [nuː] [jɔːk] :

Dr	.	Weil	,	New	York	:
博士	.	威尔	,	新的	约克	:

威尔博士，纽约：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪz] [kɔm'paundid] [frʌm; frəm] ['meni] ['kɔːzɪz] .

The	spirit	of	revolt	is	compounded	from	many	causes	.
这	精神	的	反叛	是	复合	从	许多	原因	.

反抗精神是由多种因素共同作用造成的。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] . [hekt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['lɪt(ə)l]

Even	in	the	average	young	girl	of	whom	Mr	.	Hecht	writes	in	the	August	Little
甚至	在	这	平均的	年轻的	女孩	的	谁	先生	.	赫克特	写	在	这	八月	小的

[rɪ'vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən][æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌɪnkəm'pli:t]

Review	it	arises	as	much	from	her	digestion	as	from	her	incomplete
审查	它	出现	作为	很多	从	她	消化	作为	从	她	未完成

['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

physical	functioning	,
身体的	功能	,

即使是赫克特先生在《八月小评论》中描述的那种普通年轻女孩，其症状的产生也同样源于消化系统问题，而非身体机能不健全。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ,

as	much	from	her	work	as	from	her	leisure	,
作为	很多	从	她	工作	作为	从	她	闲暇	,

无论是工作还是休闲，她都乐在其中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['freʃnəs] .

as	much	from	her	friends	as	from	her	freshness	.
作为	很多	从	她	朋友们	作为	从	她	新鲜	.

既来自她的朋友，也来自她自身的清新气质。

['mɪstər] . [hekt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ;

Mr	.	Hecht	would	be	the	first	to	admit	that	;
先生	.	赫克特	会	是	这	第一的	到	承认	那	;

赫克特先生会第一个承认这一点；

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['i:kwəli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [deθ] ['veriəsli,'væriəsli] ?

would	he	be	equally	willing	to	admit	that	it	meets	death	variously	?
会	他	是	同样地	愿意的	到	承认	那	它	满足	死亡	各种各样的	?

他是否同样愿意承认它以各种不同的方式死去?

[hi:; hi] [tɔ:ks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['snʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm] .

He	talks	only	of	the	family	as	the	snuffer	for	the	flame	.
他	会谈	仅有的	的	这	家庭	作为	这	灭烛器	为了	这	火焰	.

他只把家庭比作熄灭火焰的灭烛者。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [iks'klu:dz] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,

This	does	not	mean	that	he	excludes	other	causes	,
这	做	不是	意思是	那	他	不包括	其他	原因	,

但这并不意味着他排除了其他原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] [wʌn] .

but	it	does	mean	that	he	has	overemphasized	one	.
但	它	做	意思是	那	他	有	过分强调	一	.

但这意味着他过分强调了其中一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz]['mɪstər] . [hekt] [in'sists] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] [tendz] [tu:; tə] [kwel] [rɪ'voʊlt]

It	is	true	,	as	Mr	.	Hecht	insists	,	that	the	American	family	tends	to	quell	revolt
它	是	真的	,	作为	先生	.	赫克特	坚持	,	那	这	美国人	家庭	倾向于	到	荡平	反叛

.

.
.

正如赫克特先生所坚持的那样，美国家庭确实倾向于平息叛乱。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] ;

The	battle	of	the	generations	is	as	old	as	the	race	;
这	战斗	的	这	几代人	是	作为	老的	作为	这	种族	;

世代之争与种族一样古老；

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['strʌgld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɪntuː][laɪn][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

the	family	has	always	struggled	to	bring	the	rebel	into	line	for	its	own
这	家庭	有	总是	挣扎	到	带来	这	反叛	进入	线	为了	它是	自己的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

为了自保，这个家庭一直努力驯服这个叛逆的孩子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'kjuːtnəs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['truːɪzəm]

But	that	struggle	in	all	its	various	shades	of	acuteness	has	become	a	truism
但	那	斗争	在	全部	它是	各种各样的	色调	的	急性	有	变得	一个	真理

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] ,

of	modern	thought	,
的	现代的	想法	,

但这种斗争，无论其激烈程度如何，都已成为现代思想的一条老生常谈。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪpleks] ['mɑːdərn]['drɑːmə] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

thanks	to	a	multiplex	modern	drama	,	a	scientific	sociology	,	and	even	the
谢谢	到	一个	多路复用器	现代的	戏剧	,	一个	科学	社会学	,	和	甚至	这

['deɪli] [pres] .

daily	press	.
日常的	按	.

多亏了多厅影院的现代戏剧、科学的社会学研究，甚至还有日报。

[waɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] [dwel] [ə'gen] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ?

Why	discuss	the	subject	only	to	dwell	again	heavily	on	the	obvious	?
为什么	讨论	这	主题	仅有的	到	住	再次	重度	在	这	明显的	?

为什么要讨论这个问题，却又反复纠缠于显而易见的事情呢?

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

The	problem	is	far	more	complicated	.
这	问题	是	远的	更多的	复杂的	.

问题远比这复杂得多。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli] [grəuz] [mə'nɑːtənəs] [wen] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['evri]

The	verdict	of	guilt	against	the	family	grows	monotonous	when	returned	at	every
这	判决	的	有罪	反对	这	家庭	生长	单调	什么时候	返回	在	每一个

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

每次验尸都以对该家庭的有罪判决告终，这让人感到单调乏味。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['eni] ['tremər] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] [ðæt] [daɪz] [ə'bɔːrtɪv] [ɪz]

To	place	a	single	responsible	cause	for	any	tremor	to	revolt	that	dies	abortive	is
到	地方	一个	单身的	负责任的	原因	为了	任何	震颤	到	反叛	那	死亡	未遂	是

[tuː; tə] [læk] ['sʌt(ə)lti] .

to	lack	subtlety	.
到	缺少	微妙之处	.

将任何一次最终失败的叛乱归咎于单一原因，是缺乏技巧的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]

Along	with	each	verdict	against	the	family	there	is	also	a	verdict	against	the
沿着	和	每个	判决	反对	这	家庭	那里	是	还	一个	判决	反对	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

每项针对家庭的判决都伴随着一项针对个人的判决。

[wʌn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

One	is	not	to	blame	if	she	is	not	a	genius	,
一	是	不是	到	责备	如果	她	是	不是	一个	天才	,

如果她不是天才，也不能责怪她。

[bʌt; bət] [ɪf] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['gretɪst] [i'məuʃənz][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pɔɪnjənsi] ,

but	if	even	her	greatest	emotions	are	somewhat	lacking	in	poignancy	,
但	如果	甚至	她	最	情绪	是	有些	缺乏	在	悲怆	,

但如果说她最深沉的情感也略显缺乏真挚动人，

[ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər]['nevər] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [haɪts] [wɪtʃ] [dɪ'mænd]

the	fluctuating	spirit	of	restlessness	in	her	never	reaches	the	heights	which	demand
这	波动	精神	的	躁动不安	在	她	绝不	到达	这	高度	哪个	要求

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

她内心那忽冷忽热、躁动不安的情绪，始终没有达到需要采取行动的程度。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]

Along	with	each	verdict	against	the	family	there	is	also	a	verdict	against	the
沿着	和	每个	判决	反对	这	家庭	那里	是	还	一个	判决	反对	这

['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['spɪrɪt] .

quality	of	the	revolutionary	spirit	.
质量	的	这	革命性的	精神	.

每一项针对该家族的判决，也都是一项针对革命精神品质的判决。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər][ɪts]['kɔ:z(ə)l]['fæktərz] [wi:k] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] ,

Not	only	are	its	causal	factors	weak	and	fluctuating	,
不是	仅有的	是	它是	因果关系	因素	虚弱的	和	波动	,

不仅其成因薄弱且波动不定，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['veɪgnəs] [wɪtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . [hekt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ɪts] [tʃɑ:rm] ['spɛlz] ['ɔ:lsoʊ][ɪts]

but	the	very	vagueness	which	to	Mr	.	Hecht	constitutes	its	charm	spells	also	its
但	这	非常	模糊性	哪个	到	先生	.	赫克特	构成	它是	魅力	咒语	还	它是

[dæm'neɪʃn] .

damnation	.
诅咒	.

但正是这种模糊性，在赫克特先生看来是它的魅力所在，同时也是它的致命缺陷。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] ,

A	spirit	of	restlessness	is	,	in	itself	,
一个	精神	的	躁动不安	是	,	在	本身	,

不安分的精神本身就是一种

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

nothing	about	which	one	can	go	to	the	hilltops	and	shout	,
没有什么	关于	哪个	一	能	去	到	这	山顶	和	喊	,

没有什么值得人们跑到山顶上大声疾呼的事情，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kristəlaiz] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɪʃu:] , — [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ə; eɪ]

and	when	it	crystalizes	in	some	particular	issue	,	—	a	book	,	a	picture	,	a
和	什么时候	它	结晶	在	一些	特别的	问题	,	—	一个	书	,	一个	图片	,	一个

[smɔ:l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] ,

small	individual	right	,
小的	个人	正确的	,

当它凝结成某个具体问题时——一本书、一幅画、一个小小的个人权利——

— [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:] ['trɪviəl] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] .

—	the	object	often	seems	too	trivial	to	struggle	for	.
—	这	目的	经常	似乎	也	琐碎的	到	斗争	为了	.

—这件东西看起来往往太微不足道，不值得为之奋斗。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ,

To	be	sure	the	principle	is	not	a	small	thing	,
到	是	当然	这	原则	是	不是	一个	小的	事物	,

当然，这一原则绝非小事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['æbstrækt][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnts] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [bɪt][ʌv; əv]

but	a	principle	is	abstract	and	when	it	confronts	a	concrete	bit	of
但	一个	原则	是	抽象的	和	什么时候	它	面对	一个	具体的	少量	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

但原则是抽象的，当它面对具体的苦难时，

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [baɪ]['kɑːntræst] .

it	fades	by	contrast	.
它	淡出	经过	对比	.

对比之下，它就显得不那么显眼了。

[ðə; ði]['sɔːrdɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [baɪ][wʌn] ['stændɪŋ] ['hoʊlli] [ə'loʊn]

The	sordid	bread	and	butter	difficulties	to	be	faced	by	one	standing	wholly	alone
这	肮脏的	面包	和	黄油	困难	到	是	面对	经过	一	常设	完全	独自的

,

,
,

一个完全孤身一人的人将面临的卑微的生计困境，

[ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [lʌv]

the	scathing	force	of	public	opinion	,	the	pain	of	others	which	,	when	you	love
这	尖刻	力量	的	民众	观点	,	这	疼痛	的	其他的	哪个	,	什么时候	你	爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

舆论的猛烈抨击，以及当你爱他们时，他们所承受的痛苦，

[ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , — [ðiːz] [ɑːr; ər] [riˈælitiz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['truːli] [bɪg] [soʊlz] [der] [tuː; tə] [feɪs] .

is	pain	to	you	,	—	these	are	realities	which	only	the	truly	big	souls	dare	to	face	.
是	疼痛	到	你	,	—	这些	是	现实	哪个	仅有的	这	真的	大的	灵魂	敢	到	脸	.

对你来说，这是痛苦——只有真正胸襟宽广的人才敢面对这些现实。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'voʊlt][ɪz] [tuː] [dɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['ækʃ(ə)n] ,

For	most	of	us	the	spirit	of	revolt	is	too	diffuse	even	to	demand	action	,
为了	最多	的	我们	这	精神	的	反叛	是	也	扩散	甚至	到	要求	行动	,

对我们大多数人来说，反抗精神太过分散，甚至不足以要求采取行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [dɪ'veɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]

and	for	most	of	the	rest	action	is	too	divine	a	consummation	to	be
和	为了	最多	的	这	休息	行动	是	也	神圣的	一个	圆房	到	是

['kʌmpəs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['hjuːmən]['spɪrɪt] .

compassed	by	our	weak	human	spirit	.
罗盘	经过	我们的	虚弱的	人类	精神	.

而对于其余大部分人来说，行动是一种过于神圣的成就，我们脆弱的人类精神无法企及。

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] ['riːəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'herənt] [læk] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

Not	to	any	external	cause	really	,	but	to	an	inherent	lack	in	us	,
不是	到	任何	外部的	原因	真的	,	但	到	一个	固有	缺少	在	我们	,

并非由任何外部原因造成，而是源于我们自身固有的不足。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [duː] [ðæt] [wiː; wi] ['sloʊli] [groʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kruː'seɪdɪŋ] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [bɪ'hæf]

is	it	due	that	we	slowly	grow	complacent	,	instead	of	crusading	worthily	in	behalf
是	它	到期的	那	我们	缓慢地	生长	自满	,	反而	的	十字军东征	值得地	在	代表

[ʌv; əv] ['lɪbərti] .

of	liberty	.
的	自由	.

难道我们应该逐渐变得自满，而不是为自由而英勇奋斗吗?

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :
Alice Groff , Philadelphia :
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫：

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kaɪzər] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt]
The most of you publishers are such unspeakable Kaisers of Kultur that you treat
这 最多 的 你 出版商 是 这样的 无法形容 凯撒 的 文化 那 你 对待
[ðə; ði] ['dʒiːnjəsɪz] [huː] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['praɪvəts] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
the geniuses who make you what you are as insignificant privates in a literary
这 天才 WHO 制作 你 什么 你 是 作为 微不足道 私人 在 一个 文学
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

你们这些出版商大多都是些傲慢自大的文化皇帝，把那些成就你们的天才作家当作文学军队中微不足道的士兵。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'plɔɪ] ; ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['dæŋglɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l] ['pleʒər] ,
which you deploy ; keeping them dangling upon your critical pleasure ,
哪个 你 部署 ; 保持 他们 悬挂 之上 你的 批判的 乐趣 ,

你所部署的；让它们悬在你挑剔的快感之上，

[ɔːr] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [laɪn] [juː; jʊ]
or blowing them to pieces because they do not happen to walk the line you
或者 吹 他们 到 件 因为 他们 做 不是 发生 到 走 这 线 你
[mɑːrk] [aʊt] .
mark out .
标记 出去 .

或者因为他们没有按照你划定的路线行事，就把他们炸成碎片。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
I suppose this is inevitable , however ,
我 认为 这 是 不可避免的 , 然而 ,

我想这是不可避免的，然而

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [friː] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n]
in the present social order and that there will never be free literary expression
在 这 展示 社会的 命令 和 那 那里 将要 绝不 是 自由的 文学 表达
[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]
until there is publishing organization on the part of the whole people for the
直到 那里 是 出版 组织 在 这 部分 的 这 所有的 人们 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] .
benefit of the whole people .
益处 的 这 所有的 人们 .

在当前的社会秩序下，除非全体人民为了全体人民的利益而建立出版组织，否则永远不会有自由的文学表达。

[meɪ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [spiːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
May the universe speed the day of such organization .
可能 这 宇宙 速度 这 天 的 这样的 组织 .

愿宇宙加速这一组织的成立。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] — ?
Have You Read — ?
有 你 读 — ?

你读过吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
(In this column will be given each month a list of current magazine articles which
(在 这 柱子 将要 是 给定 每个 月 一个 列表 的 当前的 杂志 文章 哪个
,
,
,

（本专栏每月将列出当月杂志上发表的文章，

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .)

as	an	intelligent	being	,	you	will	not	want	to	miss	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	将要	不是	想	到	错过	.	)

作为一个有智慧的人，你肯定不想错过。）

['gɔːdiːə] - - [ɑːrt] , [baɪ][dʒɑːn] - .

Gaudier	-	Brzeska's	Art	,	by	John	Caurnos	.
高迪尔	-	-	艺术	,	经过	约翰	-	.

高迪尔-布热斯卡的艺术，作者：约翰·卡诺斯。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , [sep'tembər] [wʌn] .

The	Egoist	,	September	1	.
这	利己主义者	,	九月	1	.

利己主义者，9月1日。

['hæv,lɑːk] ['elɪs] [ɑːn] [bɜːrθ] [kən'troʊl][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] .

Havelock	Ellis	on	Birth	Control	in	Physical	Culture	for	September	,	October	,	November	.
哈夫洛克	埃利斯	在	出生	控制	在	身体的	文化	为了	九月	,	十月	,	十一月	.

哈夫洛克·艾利斯论体育文化中的节育问题（九月、十月、十一月）。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪ'pʌblɪk] , [baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən] .

The	Literature	of	a	Moral	Republic	,	by	H	.	L	.	Mencken	.
这	文学	的	一个	道德	共和国	,	经过	H	.	L	.	门肯	.

道德共和国的文学，作者：H·L·门肯。

[ðə; ði][smɑːrt] [set] , [ɑːk'toʊbər] .

The	Smart	Set	,	October	.
这	聪明的	放	,	十月	.

智能套装，十月。

[ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] .

The	Undergraduate	.
这	本科	.

本科生。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [sep'tembər] - .

The	New	Republic	,	September	25	.
这	新的	共和国	,	九月	-	.

《新共和》杂志，9月25日。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] — ?

Can	You	Read	—	?
能	你	读	—	?

你会读吗?

([ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [kænt] [wɪtʃ] ,

(	In	this	column	will	be	given	each	month	a	resume	of	current	cant	which	,
(	在	这	柱子	将要	是	给定	每个	月	一个	恢复	的	当前的	不能	哪个	,

（本栏目每月将提供一份当前通行证的摘要，）

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][ɔːr] ['æŋgərd] [ɔːr] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] .)

as	an	intelligent	being	,	you	may	wish	to	be	diverted	or	angered	or	stimulated	by	.	)
作为	一个	聪明的	存在	,	你	可能	希望	到	是	改道	或者	愤怒	或者	刺激	经过	.	)

作为有智慧的生物，你可能希望被某些事物分散注意力、激怒或刺激。）

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['duːti] [ænd; ənd] ['haɪfəneɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

International	Duty	and	Hyphenated	Americans	,	by	Theodore	Roosevelt	.
国际的	责任	和	连字符	美国人	,	经过	西奥多	罗斯福	.

国际义务与美国人，作者：西奥多·罗斯福。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , [ɑːk'toʊbər] .

The	Metropolitan	,	October	.
这	大都会	,	十月	.

大都会，十月。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['ruːpərt] [brʊk] , [baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmər] .

In	Memory	of	Lieutenant	Rupert	Brooke	,	by	Joyce	Kilmer	.
在	记忆	的	中尉	鲁珀特	布鲁克	,	经过	乔伊斯	基尔默	.

谨以此文纪念鲁珀特·布鲁克中尉，作者：乔伊斯·基尔默。

[ðə; ði] ['bʊkmən] , [sep'tembər] .

The	Bookman	,	September	.
这	书商	,	九月	.

《书商》杂志，九月刊。

[luː)'welin] [dʒəʊnz][ɑːn] [nuː] ['tendənsiz] [ɪn][ðə; ði][aːts] ,

Llewellyn	Jones	on	New	Tendencies	in	the	Arts	,
卢埃林	琼斯	在	新的	倾向	在	这	艺术	,

卢埃林·琼斯论艺术新趋势

[ɪn] ['eni] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst]['fraɪdeɪ] [rɪ'vjuː] .

in	any	issue	of	The	Chicago	Evening	Post	Friday	Review	.
在	任何	问题	的	这	芝加哥	晚上	邮政	星期五	审查	.

刊登于《芝加哥晚报》周五评论版。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst]

THE	EGOIST
这	利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]

An	Individualist	Review
一个	个人主义者	审查

个人主义评论

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] :

Subscribe	to	THE	EGOIST	and	hear	what	you	will	get	:
订阅	到	这	利己主义者	和	听到	什么	你	将要	得到	:

订阅《自我主义者》杂志，看看你会获得什么：

[ˌedi'tɔːriəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['mætər]

Editorials	containing	the	most	notable	creative	and	critical	philosophic	matter
社论	包含	这	最多	值得注意的	有创造力的	和	批判的	哲学	事情

[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] .

appearing	in	England	today	.
出现	在	英格兰	今天	.

收录当今英国最引人注目、最具创造性和批判性的哲学文章的社论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪkˌspɜrɪ'ment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

Some	of	the	newest	and	best	experimental	English	and	American	poetry	.
一些	的	这	最新	和	最好的	实验	英语	和	美国人	诗	.

一些最新、最优秀的英美实验诗歌。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [frentʃ] ['poʊətri] .

A	page	of	current	French	poetry	.
一个	页	的	当前的	法语	诗	.

一页当代法国诗歌。

[rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['oʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [preɪz] .

Reviews	of	only	those	books	which	are	worth	praise	.
评论	的	仅有的	那些	图书	哪个	是	值得	称赞	.

只评论那些值得称赞的书籍。

[nuːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [nuː] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərerɪ] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] .

News	of	modern	music	,	of	new	painting	,	of	French	literary	and	artistic	life	.
消息	的	现代的	音乐	,	的	新的	绘画	,	的	法语	文学	和	艺术	生活	.

现代音乐、新绘画、法国文学艺术生活方面的新闻。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊətrɪ][ænd; ənd] [proʊz] ,

A	series	of	translations	of	Greek	and	Latin	poetry	and	prose	,
一个	系列	的	翻译	的	希腊语	和	拉丁	诗	和	散文	,

一系列希腊和拉丁诗歌及散文的译本，

[dʌn] [baɪ] [jʌŋ] ['mɑːdərn]['poʊəts] ([bɪ'gæn] [sep'tembər] 1st , -) .

done	by	young	modern	poets	(	began	September	1st	,	1915	)	.
完毕	经过	年轻的	现代的	诗人	(	开始	九月	1st	,	-	)	.

由年轻的现代诗人创作（始于 1915 年 9 月 1 日）。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Price	—	Fifteen	cents	a	number
价格	—	十五	分	一个	数字

价格——每件15美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['sɪksti] [sents]

Yearly	subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

[baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbərz] .

Buy	some	of	the	back	numbers	.
买	一些	的	这	后退	数字	.

买一些过牌号。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

They	are	literature	,	not	journalism	.
他们	是	文学	,	不是	新闻业	.

它们是文学作品，不是新闻报道。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Sleep	Outdoors	All	Winter	with	the
睡觉	户外	全部	冬天	和	这

整个冬天都可以在户外睡觉

[hoʊld] - [hiːt] [helθ] ['blæŋkɪt]

Hold	-	Heet	Health	Blanket
抓住	-	希特	健康	毯子

Hold-Heet 健康毯

[rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] — [helθ] — [və'rɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] — [klɪr] [aɪz] — [breɪn] ['paʊər] —

Reserve	Force	—	health	—	virility	of	mind	and	body	—	clear	eyes	—	brain	power	—
预订	力量	—	健康	—	男性活力	的	头脑	和	身体	—	清除	眼睛	—	脑	力量	—

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

these	are	considerations	,	aren't	they	?
这些	是	考虑因素	,	不是	他们	?

预备役部队——健康——身心活力——视力清晰——脑力——这些都是需要考虑的因素，不是吗?

[kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] - % [baɪ] ['kæʃɪŋ] [ɪn] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [rɪtʃɪst] ['ɔːfərɪŋ] — [freʃ] [er] .

Keep	them	up	to	100	%	by	cashing	in	on	Nature's	richest	offering	—	FRESH	AIR	.
保持	他们	向上	到	-	%	经过	兑现	在	在	自然的	最富有的	提供	—	新鲜的	空气	.

充分利用大自然最丰富的馈赠——新鲜空气，让它们保持 100% 的健康状态。

[ðə; ði] [hoʊld] - [hiːt] [helθ] ['blæŋkɪt] [sɔlvz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['wɪntər] ['sliːpɪŋ] .

The	Hold	-	Heet	Health	Blanket	solves	the	problem	of	outdoor	winter	sleeping	.
这	抓住	-	希特	健康	毯子	解决	这	问题	的	户外的	冬天	睡眠	.

Hold-Heet 健康毯解决了冬季户外睡眠的问题。

[ɪn'dɔːrst] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] ['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz] , ['dɑːktɚz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

Endorsed	and	used	by	over	three	thousand	eminent	authorities	,	doctors	,	lawyers	,
认可	和	用过的	经过	超过	三	千	杰出	当局	,	医生	,	律师	,

['bæŋkərz] , ['bɪznəs] [men] .

bankers	,	business	men	.
银行家	,	商业	男人	.

获得三千多位权威人士、医生、律师、银行家、商人的认可和使用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [freʃ] [er] [bed] [ruːm] [fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld]

It	makes	the	modern	fresh	air	bed	room	far	more	comfortable	than	the	old
它	制作	这	现代的	新鲜的	空气	床	房间	远的	更多的	舒服的	比	这	老的

['stʌfi] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['helθf(ə)l] .

stuffy	one	and	a	thousand	times	more	healthful	.
闷	一	和	一个	千	时代	更多的	健康的	.

现代化的通风卧室比以前闷热的卧室舒适得多，也健康得多。

[bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['blæŋkɪt]

Built	the	same	and	is	,	in	many	respects	,	like	a	regular	blanket
建造	这	相同的	和	是	,	在	许多	尊重	,	喜欢	一个	常规的	毯子

.

:

.

结构相同，在很多方面都和普通毯子一样。

['speʃəli] [wuːnd] ,

Specially	wound	,
特别	伤口	,

特制缠绕，

[prə'tektɪd] [æz'bestəs] ['kʌvərd] ['hiːtɪŋ] ['elɪmənt] [dis'tribjuːts] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [tuː; tə]

protected	asbestos	covered	heating	element	distributes	an	even	degree	of	heat	to
受保护	石棉	涵盖	加热	元素	分发	一个	甚至	程度	的	热	到

['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

every	part	of	the	blanket	.
每一个	部分	的	这	毯子	.

受保护的石棉覆盖加热元件可将均匀的热量传递到毯子的每个部分。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [læmp] ['sɑːkɪt] — [kən'sjuːmz] [ə'baʊt] 1c [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ə; eɪ]

Connected	with	the	nearest	lamp	socket	—	consumes	about	1c	worth	of	current	a
连接	和	这	最近的	灯	插座	—	消耗	关于	1c	值得	的	当前的	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

连接到最近的灯座——每晚消耗约 1 美分的电流。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [hiːt] [kən'troʊl] — ['kænɑːt] [ˌoʊvər'hiːt] .

Equipped	with	3	-	heat	control	—	cannot	overheat	.
配备	和	3	-	热	控制	—	不能	过热	.

配备三档温度控制——不会过热。

['veri] [laɪt] , [sɔːft][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Very	light	,	soft	and	flexible	and	weighs	less	than	half	as	much	as	the
非常	光	, 柔软的	和	灵活的	和	重量	较少的	比	一半	作为	很多	作为	这	

['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfərtər] .

ordinary	comforter	.
普通的	棉被	.

非常轻便、柔软、有弹性，重量不到普通被子的一半。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] , ['neɪvi] [bluː] [sə'tin] .

Covered	with	a	beautiful	soft	,	navy	blue	sateen	.
涵盖	和	一个	美丽的	柔软的	,	海军	蓝色的	缎纹	.

表面覆盖着一层柔软漂亮的藏蓝色缎面。

[kəm'pliːt] [ɪn] [ˌleðə'ret] [keɪs] .

Complete	in	leatherette	case	.
完全的	在	人造革	案件	.

配有仿皮套。

[dɪ'lɪvərd] [ˌpriː'peɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] : —

Delivered	prepaid	at	the	following	prices	:	—
发表	预付	在	这	下列的	价格	:	—

预付运费，价格如下：—

[saɪz] 36×36 [ɪntʃɪz] , [θriː] - [hiːt] ['speʃ(ə)l] ['ɪnfənts] - $10 . -

Size	36×36	inches	,	3	-	heat	Special	Infants	'	$10	.	00
尺寸	36×36	英寸	,	3	-	热	特别的	婴儿	-	$10	.	-

尺寸 36×36 英寸，3 层加热，婴儿专用，10.00 美元

[saɪz] 36×72 [ɪntʃɪz] , [θriː] - [hiːt] ['sɪŋg(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] - . -

Size	36×72	inches	,	3	-	heat	Single	Width	14	.	00
尺寸	36×72	英寸	,	3	-	热	单身的	宽度	-	.	-

尺寸 36×72 英寸，3 档单面加热，宽度 14.00

[saɪz] 54×72 [ɪntʃɪz] , [θriː] - [hiːt] ['dʌb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] - . -

Size	54×72	inches	,	3	-	heat	Double	Width	20	.	00
尺寸	54×72	英寸	,	3	-	热	双倍的	宽度	-	.	-

尺寸 54×72 英寸，3 档热风双幅宽 20.00

[ə'beɪ] [ðæt] ['ɪmpʌls] — [naʊ] .

Obey	that	impulse	—	NOW	.
服从	那	冲动	—	现在	.

立刻服从你的冲动。

[its] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [helθ] [ɪn'ʃʊrəns] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] .

It's	the	cheapest	health	insurance	you	can	buy	.
它是	这	最便宜	健康	保险	你	能	买	.

这是你能买到的最便宜的健康保险。

['evri] [hoʊld] - [hiːt] ['blæŋkɪt] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

Every	Hold	-	Heet	Blanket	is	guaranteed	for	two	years	.
每一个	抓住	-	希特	毯子	是	保证	为了	二	年	.

每条Hold-Heet毯子均享有两年质保。

[ðeɪ] [læst][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .

They	last	a	life	time	.
他们	最后的	一个	生活	时间	.

它们能用一辈子。

[send] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [naʊ] — [ænd; ənd][get] ['wɪntər] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

Send	your	order	now	—	and	get	winter	health	and	comfort	.
发送	你的	命令	现在	—	和	得到	冬天	健康	和	舒适	.

立即下单，享受冬日健康与舒适。

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

National	Electric	Company	,	Chicago	,	U	.	S	.	A	.
国家的	电的	公司	,	芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥国家电气公司

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

A	group	is	being	formed	for	the	study	of	Russian	language	.
一个	团体	是	存在	形成	为了	这	学习	的	俄语	语言	.

正在组建一个俄语学习小组。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	group	is	being	formed	for	the	study	of	Russian	literature	.
一个	团体	是	存在	形成	为了	这	学习	的	俄语	文学	.

一个研究俄罗斯文学的小组正在组建中。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]

For	information	inquire	at	the
为了	信息	查询	在	这

如需了解更多信息，请咨询

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Little	Review
小的	审查

小评论

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]

834	Fine	Arts	Building
-	美好的	艺术	建筑

834 美术大楼

['emə] [gəuld,mən]

EMMA	GOLDMAN
艾玛	高盛

艾玛·戈德曼

[wɪl] ['lektʃər] [æt; ət]

will	lecture	at
将要	演讲	在

将在……进行演讲

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər]

The	Fine	Arts	Theatre
这	美好的	艺术	剧院

美术剧院

[frʌm; frəm]['noʊv] . - [tuː; tə]['dɛk] . [faɪv]

from	Nov	.	21	to	Dec	.	5
从	十一月	.	-	到	12月	.	5

从11月21日至12月5日

['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər] .

Subjects	to	be	announced	later	.
主题	到	是	宣布	之后	.

具体主题稍后公布。

[ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [faɪn] [aːts]

All	information	may	be	had	at	the	office	of	The	Little	Review	,	834	Fine	Arts
全部	信息	可能	是	有	在	这	办公室	的	这	小的	审查	,	-	美好的	艺术

['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Building	,	Chicago	.
建筑	,	芝加哥	.

所有信息均可在芝加哥美术大楼 834 号《小评论》办公室获取。

[tʃaɪ] - [nɑː] - [jə]
Tchai - na - ya
柴 - 纳 - 是的

柴那亚

['rʌʃ(ə)n] [tiː] [ruːm]
Russian Tea Room
俄语 茶 房间

俄罗斯茶室

['lʌntʃən] , ['dinəz]
Luncheons , Dinners
午餐会 , 晚餐

午餐、晚餐

[ˌæftər'nuːn] [tiː]
Afternoon Tea
下午 茶

下午茶

- [es] . ['mɪʃɪgən] ['bʊləˌvɑːrd] .
116 S . Michigan Blvd .
- S . 密歇根州 大道 .

116 S. Michigan Blvd.

[ɑːr] . - , [leɪk] [vjuː] ['bɪldɪŋ] .
R . 300 , Lake View Bldg .
拉 . - , 湖 看法 建筑物 .

R. 300，湖景大厦

['rʌʃ(ə)n] [ɑːrt] [stɔːr]
Russian Art Store
俄语 艺术 店铺

俄罗斯艺术品商店

['pez(ə)nt] ['hændikræft]
Peasant Handicraft
农民 手工业

农民手工艺品

['lininz] , ['leɪsiz]
Linens , Laces
亚麻布 , 鞋带

亚麻布、蕾丝

[æn'tiːk] ['dʒuːəlri]
Antique Jewelry
古董 珠宝

古董珠宝

- ['ʃəridən] [ˌɑːr 'diː] .
730 Sheridan Rd .
- 谢里丹 路 .

谢里丹路730号

[em] . [ɑːr] . - & [sʌn]
M . R . POLAKOPF & SON
M . 拉 . - & 儿子

波拉科夫先生父子公司

['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] , ['mænɪdʒmənt] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][baɪ]

Statement	**of**	**Ownership**	**,**	**Management**	**,**	**Circulation**	**,**	**Etc**	**.**	**,**	**required**	**by**
陈述	的	所有权	,	管理	,	循环	,	ETC	.	,	必需的	经过

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , -

the	**Act**	**of**	**August**	**24**	**,**	**1912**
这	行为	的	八月	-	,	-

根据1912年8月24日法令的要求，需提交所有权、管理权、发行权等声明。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . [fɔːr; fər] ['ɔkt] . 1st , - .

of	**THE**	**LITTLE**	**REVIEW**	**published**	**monthly**	**at**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**	**for**	**Oct**	**.**	**1st**	**,**	**1915**	**.**
的	这	小的	审查	已发布	月度	在	芝加哥	,	患病的	.	为了	十月	.	1st	,	-	.

《小评论》1915 年 10 月 1 日在伊利诺伊州芝加哥出版。

['edɪtər] , ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [seɪm]

Editor	**,**	**Margaret**	**C**	**.**	**Anderson**	**,**	**834**	**Fine**	**Arts**	**Building**	**,**	**Chicago**	**Managing**	**Editor**	**,**	**Same**
编辑	,	玛格丽特	C	.	安德森	,	-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥	管理	编辑	,	相同的

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [seɪm] ['pʌblɪʃər] , [seɪm]

Business	**Manager**	**,**	**Same**	**Publisher**	**,**	**Same**
商业	经理	,	相同的	出版商	,	相同的

主编：玛格丽特·C·安德森，地址：芝加哥美术大楼834号；执行主编：同上；业务经理：同上；出版商：同上

['oʊnərz] : ([ɪf] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Owners	**:**	**(**	**If**	**a**	**corporation**	**,**
所有者	:	(	如果	一个	公司	,

所有者：（如果是公司，

[gɪv] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['stɔkˌhəʊldəz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][pər]

give	**its**	**name**	**and**	**the**	**names**	**and**	**addresses**	**of**	**stockholders**	**holding**	**1**	**per**
给	它是	姓名	和	这	姓名	和	地址	的	股东	保持	1	每

[sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

cent	**or**	**more**	**of**	**total**	**amount**	**of**	**stock**	**.**
中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	库存	.

提供公司名称以及持有公司总股份1%或以上的股东的姓名和地址。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [gɪv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərz] .)

If	**not**	**a**	**corporation**	**,**	**give**	**names**	**and**	**addresses**	**of**	**individual**	**owners**	**.**	**)**
如果	不是	一个	公司	,	给	姓名	和	地址	的	个人	所有者	.	)

如果不是公司，请提供所有者的姓名和地址。）

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	**C**	**.**	**Anderson**
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

834	**Fine**	**Arts**	**Building**	**,**	**Chicago**
-	美好的	艺术	建筑	,	芝加哥

芝加哥美术大楼 834 号

[noʊn] ['bɔndˌhəʊldəz] , [ˌmɔːrgɪ'dʒiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] ['hoʊldɜ-z] ,

Known	**bondholders**	**,**	**mortgagees**	**,**	**and**	**other**	**security**	**holders**	**,**
已知	债券持有人	,	抵押权人	,	和	其他	安全	持有者	,

已知的债券持有人、抵押权人和其他证券持有人，

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pər] [sent] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr]

holding	**1**	**per**	**cent**	**or**	**more**	**of**	**total**	**amount**	**of**	**bonds**	**,**	**mortgages**	**,**	**or**
保持	1	每	中心	或者	更多的	的	全部的	数量	的	债券	,	抵押贷款	,	或者

['ʌðər] [si'kjuəritis] : [nʌn]

other	**securities**	**:**	**None**
其他	证券	:	没有任何

持有债券、抵押贷款或其他证券总额的1%或以上：无

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] ,
MARGARET C . ANDERSON ,
玛格丽特 C . 安德森 ,

玛格丽特·C·安德森

[swɔ:rn] [tu:; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðɪs] 23rd [deɪ] [ʌv; əv] [sept] . , - .
Sworn to and subscribed before me this 23rd day of Sept . , 1915 .
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 23rd 天 的 九月 . , - .

于1915年9月23日在我面前宣誓并签字。

['mɪtʃəl] ['dɔ:sən] , ['noʊtəri] ['pʌblɪk] .
MITCHELL DAWSON , Notary Public .
米切尔 道森 , 公证人 民众 .

米切尔·道森，公证员。

([maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z] [dɪ'sembər] - , - .)
(My commission expires December 20 , 1917 .)
(我的 委员会 到期 十二月 - , - .)

（我的任期将于1917年12月20日到期。）

[ðə; ði] ['drɑ:mə]
THE DRAMA
这 戏剧

戏剧

[fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] [kən'teɪnd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪrɪəl]
for August Contained This Interesting Material
为了 八月 包含 这 有趣的 材料

八月份的内容包含这些有趣的材料

[ə; eɪ] ['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:'ʒi:ər] , [baɪ] ['jʊdʒɪn] [bri:'u:] -
A LETTER CONCERNING AUGIER , by Eugene Brieux 353
一个 信 有关 奥吉尔 , 经过 尤金 布里厄 -

尤金·布里厄所著《关于奥吉尔的一封信》353

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:'lɪmp] , [baɪ][eɪ'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] -
THE MARRIAGE OF OLYMPE , by Emile Augier 358
这 婚姻 的 奥林匹斯 , 经过 埃米尔 奥吉尔 -

埃米尔·奥吉尔的《奥林匹斯的婚礼》358

[eɪ'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] , [baɪ]['bærət, 'bærɪt][klɑ:k] -
EMILE AUGIER , by Barrett Clark 440
埃米尔 奥吉尔 , 经过 巴雷特 克拉克 -

埃米尔·奥吉尔，巴雷特·克拉克著，440

[ˌpɑ:r'si:ˌpɑ:rsi:] ['drɑ:mə] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['sesl, 'sisl] -
PARSEE DRAMA , by George Cecil 459
帕西人 戏剧 , 经过 乔治 塞西尔 -

乔治·塞西尔的《巴黎戏剧》459

[ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['pɑ:lək] -
THE EVOLUTION OF THE ACTOR , by Arthur Pollock 468
这 进化 的 这 演员 , 经过 亚瑟 波洛克 -

演员的演变，作者：亚瑟·波洛克，第468页

[fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] , [baɪ] ['frænsɪs] [feɪ] -
FRANK WEDEKIND , by Frances Fay 479
坦率 韦德金 , 经过 弗朗西丝 仙女 -

弗兰克·韦德金德，弗朗西丝·费伊著，479

[di:'pə:sənəˌlaizɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑ:mə] , [baɪ] ['hʌntli] ['kɑ:rtər] -
DEPERSONALIZING THE INSTRUMENTS OF THE DRAMA , by Huntley Carter 495
非人格化 这 仪器 的 这 戏剧 , 经过 亨特利 卡特 -

亨特利·卡特著《戏剧工具的去个性化》495

[dʒeɪmz] ['ʃɜːrli] , ['dræmətɪst] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [baɪ] ['tʃɑːrltən] ['ændruːz] -

JAMES	SHIRLEY	,	DRAMATIST	,	a	review	by	Charlton	Andrews	506
詹姆斯	雪莉	,	剧作家	,	一个	审查	经过	查尔顿	安德鲁斯	-

剧作家詹姆斯·雪莉，查尔顿·安德鲁斯评论 506

['pleɪɪŋ] ['hæmlət] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [steɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , [baɪ] ['ʃɑːrlət] ['potər] -

PLAYING	HAMLET	AS	SHAKESPEARE	STAGED	IT	IN	1601	,	by	Charlotte	Porter	511
玩耍	村庄	作为	莎士比亚	摆拍	它	在	-	,	经过	夏洛特	搬运工	-

夏洛特·波特著《1601年莎士比亚舞台剧版哈姆雷特》511

[tʃiːf] [kən'tempəreri] ['dræmətɪst] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [baɪ] ['ælfred] [keɪ] . ['edi] -

CHIEF	CONTEMPORARY	DRAMATISTS	,	a	review	by	Alfred	K	.	Eddy	527
首席	当代的	剧作家	,	一个	审查	经过	阿尔弗雷德	K	.	涡流	-

当代主要剧作家，阿尔弗雷德·K·埃迪评论 527

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ˌtɜːrsen'tenəri] , ['pəːsivəl] [tʃʌb] -

THE	SHAKESPEARE	TERCENTENARY	,	Percival	Chubb	531
这	莎士比亚	三百周年纪念	,	珀西瓦尔	丘布	-

莎士比亚诞辰三百周年，珀西瓦尔·丘布 531

['riːs(ə)nt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɑːmə] -

RECENT	MAGAZINE	ARTICLES	ON	THE	DRAMA	537
最近的	杂志	文章	在	这	戏剧	-

近期杂志上关于戏剧 537 的文章

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [lɪst] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pleɪz]

A	SELECTIVE	LIST	OF	ESSAYS	AND	BOOKS	ABOUT	THE	THEATRE	AND	OF	PLAYS
一个	选择性	列表	的	散文	和	图书	关于	这	剧院	和	的	演出

['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] - ,

published	during	the	second	quarter	of	1915	,
已发布	期间	这	第二	四分之一	的	-	,

1915年第二季度出版的关于戏剧和剧本的文章和书籍精选列表

[kəm'paɪld] [baɪ] [fræŋk] [ʃu'toʊ] [braʊn] -

compiled	by	Frank	Chouteau	Brown	538
编译	经过	坦率	舒托	棕色的	-

由弗兰克·舒托·布朗 538 编辑

[ðə; ði]['drɑːmə][fɔːr; fər][noʊ'vembər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['nʌmbər] .

The	Drama	for	November	will	be	a	notable	number	.
这	戏剧	为了	十一月	将要	是	一个	值得注意的	数字	.

11月份的戏剧作品数量将相当可观。

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] ['krɪstəˌlaɪziz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Rabindranath	Tagore	will	contribute	an	article	on	the	stage	that	crystallizes	much	of
拉宾德拉纳特	泰戈尔	将要	贡献	一个	文章	在	这	阶段	那	结晶	很多	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][daɪ'vɜːrs][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	present	diverse	generalization	,
这	展示	各种各样的	概括	,

泰戈尔将撰写一篇文章，探讨当前各种概括性论述得以凝练的阶段。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['steɪdʒkræft] .

especially	in	discussions	of	stagecraft	.
尤其	在	讨论	的	舞台艺术	.

尤其是在讨论舞台艺术时。

['dʒuːljəs] - , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['drɑːmə]['krɪtɪk][ʌv; əv] [speɪn] , [wɪl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Julius	Brouta	,	perhaps	the	most	celebrated	drama	critic	of	Spain	,	will	write	of	the
尤利乌斯	-	,	也许	这	最多	著名	戏剧	评论家	的	西班牙	,	将要	写	的	这

[wɜːrk][ʌv; əv] [bɛnɑː'vɛnti] ,

work	of	Benavente	,
工作	的	贝纳文特	,

西班牙最著名的戏剧评论家朱利叶斯·布鲁塔将撰写关于贝纳文特作品的文章。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['spænɪʃ] ['pleɪraɪt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

a	brilliant	Spanish	playwright	of	today	.
一个	杰出的	西班牙语	剧作家	的	今天	.

一位杰出的西班牙当代剧作家。

[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] [bɛnɑ:'vɛnti] , [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [lɔ:s] - [kri:doʊz] , [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd]

A	puppet	play	of	Benavente	,	the	popular	Los	Interessos	Creados	,	will	be	printed
一个	木偶	玩	的	贝纳文特	,	这	受欢迎的	洛杉矶	-	创造者	,	将要	是	打印

[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

in	its	entirety	.
在	它是	整体	.

贝纳文特创作的木偶剧《Los Interessos Creados》将被完整印刷出版。

[ðə; ði] [nu:] [steɪdʒ][ɑ:rt][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['drɑ:mə] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt]

The	New	Stage	Art	in	its	Relation	to	Drama	will	be	considered	from	a	new	point
这	新的	阶段	艺术	在	它是	关系	到	戏剧	将要	是	经过考虑的	从	一个	新的	观点

[ʌv; əv] [vju:] [baɪ] ['ælɪs] ['kɔ:bin] ['hendərsən] .

of	view	by	Alice	Corbin	Henderson	.
的	看法	经过	爱丽丝	科尔宾	亨德森	.

爱丽丝·科宾·亨德森将从新的角度探讨新舞台艺术与戏剧的关系。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , ['pleɪɪŋ] ['hæmlət] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [steɪdʒd]

The	articles	begun	in	the	present	number	,	Playing	Hamlet	as	Shakespeare	Staged
这	文章	开始	在	这	展示	数字	,	玩耍	村庄	作为	莎士比亚	摆拍

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ,

It	in	1601	,
它	在	-	,

本期文章开篇题为《1601年莎士比亚舞台剧版〈哈姆雷特〉的演绎》，

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] ['potər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['pɑ:lək] , [wɪl] [bi:; bi]

by	Charlotte	Porter	,	and	The	Evolution	of	the	Actor	,	by	Arthur	Pollock	,	will	be
经过	夏洛特	搬运工	,	和	这	进化	的	这	演员	,	经过	亚瑟	波洛克	,	将要	是

[kən'klu:did] .

concluded	.
结束	.

夏洛特·波特的《演员的演变》和亚瑟·波洛克的《演员的演变》将完结。

[ɪn] [noʊ'vembər]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [wʌt] ['prɔmisiz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

In	November	also	will	appear	what	promises	to	be	one	of	the	most	important
在	十一月	还	将要	出现	什么	承诺	到	是	一	的	这	最多	重要的

['pi:sɪz] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['poʊətri]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

pieces	of	dramatic	poetry	ever	written	in	America	,
件	的	戏剧性	诗	曾经	书面	在	美国	,

今年11月还将出版一部有望成为美国有史以来最重要的戏剧诗作品之一的作品。

['edwɪn] ['ɑ:rlɪŋtən] ['rɑ:bənsənz] [ben]['dʒɑ:nsən] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['strætfərd] .

Edwin	Arlington	Robinson's	Ben	Jonson	Entertains	a	Man	from	Stratford	.
埃德温	阿灵顿	罗宾逊的	本	约翰逊	娱乐	一个	男人	从	斯特拉特福德	.

埃德温·阿灵顿·罗宾逊的《本·琼森招待一位来自斯特拉特福德的男人》。

[ɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ɪn][poʊ'etɪk]['vɪʒ(ə)n] ,

In	beauty	of	verse	,	in	poetic	vision	,
在	美丽	的	诗	,	在	诗意的	想象	,

在诗歌之美中，在诗意的视野中，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['hju:mən]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz]

and	in	its	appreciation	of	the	fine	human	quality	of	Shakespeare	the	poem	is
和	在	它是	欣赏	的	这	美好的	人类	质量	的	莎士比亚	这	诗	是

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ˌtɜ:rsen'tenəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

a	leading	feature	of	the	Shakespeare	Tercentenary	Celebration	.
一个	领导	特征	的	这	莎士比亚	三百周年纪念	庆典	.

这首诗赞扬了莎士比亚优秀的人格品质，是莎士比亚诞辰三百周年纪念活动的主要特色。

[ðə; ði]['drɑːmə] , [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli]
The Drama , a Quarterly
这 戏剧 , 一个 季刊

《戏剧季刊》

$3 . - [pər] [jɪr]
$3 . 00 per year
$3 . - 每 年

每年 3.00 美元

- [mɑːr'kɛt] ['bɪldɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
736 Marquette Building Chicago
- 马凯特 建筑 芝加哥

芝加哥马奎特大厦736号

[ðə; ði]
THE
这

这

['sekʃuəl]
SEXUAL
性

性

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[ˌhɪrtu'fɔːr] [soʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] .
Heretofore sold by subscription , only to physicians .
此前 卖 经过 订阅 , 仅有的 到 医生 .

此前仅以订阅方式向医生出售。

[naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Now offered to the public .
现在 提供 到 这 民众 .

现已向公众开放。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] .
Written in plain terms .
书面 在 清楚的 条款 .

用浅显易懂的语言写成。

['fɔːrmər] [praɪs] $5 . - .
Former price $5 . 50 .
以前的 价格 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[naʊ] [sent] [ˌpriː'peɪd][fɔːr; fər] $1 . - .
Now sent prepaid for $1 . 60 .
现在 发送 预付 为了 $1 . - .

现在预付邮资，价格为 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['mɑːrʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
This is the revised and enlarged Marshall English translation .
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 .

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[send] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .
Send check , money order or stamps .
发送 查看 , 钱 命令 或者 邮票 .

寄送支票、汇票或邮票。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːrs] !
Ignorance Is the Great Curse !
无知 是 这 伟大的 诅咒 !

无知是最大的诅咒!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?
Do you know , for instance , the scientific difference between love and passion ?
做 你 知道 , 为了 实例 , 这 科学 不同之处 之间 爱 和 热情 ?

例如，你知道爱和激情之间的科学区别吗?

['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [nɔːr'mæləti] .
Human life is full of hideous exhibits of wretchedness due to ignorance of sexual normality .
人类 生活 是 满的 的 可怕 展品 的 悲惨 到期的 到 无知 的 性 常态 .

由于对性正常性的无知，人类生活中充满了令人发指的悲惨景象。

['stuːpɪd] , [pər'nɪʃəs] ['pruːdəri] [lɔːŋ] [hæz; həz] ['blaɪndɪd] [juː 'es] [tuː; tə] ['sekʃuəl] [truːθ] .
Stupid , pernicious prudery long has blinded us to sexual truth .
愚蠢的 , 有害 伪善 长的 有 失明 我们 到 性 真相 .

愚蠢、有害的伪善长期以来蒙蔽了我们对性真相的认知。

['saɪəns] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fiːld] .
Science was slow in entering this vital field .
科学 曾是 慢的 在 进入 这 必不可少的 场地 .

科学界进入这一重要领域的速度很慢。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [kə'mɜːrʃəlɪsts] ['aɪɪŋ] ['prɑːfɪts] [hæv; həv] [ˌʌn'loʊdɪd] ['meni] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [seks] [bʊks] .
In recent years commercialists eyeing profits have unloaded many unscientific and dangerous sex books .
在 最近的 年 商业人士 觊觎 利润 有 卸载 许多 不科学的 和 危险的 性别 图书 .

近年来，唯利是图的商人推出了许多不科学且危险的性书籍。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] [ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['hæpinəs] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] .
Now the world's great scientific minds are dealing with this subject upon which human happiness often depends .
现在 这 世界的 伟大的 科学 思想 是 处理 和 这 主题 之上 哪个 人类 幸福 经常 取决于 .

如今，世界顶尖的科学家们正在研究这个关乎人类幸福的课题。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tə'buːd] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
No longer is the subject tabooed among intelligent people .
不 更长 是 这 主题 禁忌 之中 聪明的 人们 .

在有识之士中，这个话题不再是禁忌。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
We take pleasure in offering to the American public ,
我们 拿 乐趣 在 提供 到 这 美国人 民众 ,

我们很高兴能为美国公众提供以下服务:

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [laɪf] .
the work of one of the world's greatest authorities upon the question of sexual life .
这 工作 的 一 的 这 世界的 最 当局 之上 这 问题 的 性 生活 .

这是世界性生活问题权威之一的著作。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːgəst] ['fɔrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ʌv; əv] ['zʊrɪk] , ['swɪtsərlənd] .

He	is	August	Forel	,	M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	of	Zurich	,	Switzerland	.
他	是	八月	福尔	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	苏黎世	,	瑞士	.

他是来自瑞士苏黎世的 August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mistəriz] .

His	book	will	open	your	eyes	to	yourself	and	explain	many	mysteries	.
他的	书	将要	打开	你的	眼睛	到	你自己	和	解释	许多	谜团	.

他的书会让你更了解自己，并解开许多谜团。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

You	will	be	better	for	this	knowledge	.
你	将要	是	更好的	为了	这	知识	.

掌握了这些知识，你会受益匪浅。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðoʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] ,

Every	professional	man	and	woman	,	those	dealing	with	social	,	medical	,	criminal	,
每一个	专业的	男人	和	女士	,	那些	处理	和	社会的	,	医疗的	,	刑事	,

['liːg(ə)l] ,

legal	,
合法的	,

每一位从事社会、医疗、刑事、法律等相关工作的专业人士，无论男女

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætərz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .

religious	and	educational	matters	will	find	this	book	of	immediate	value	.
宗教	和	教育	事情	将要	寻找	这	书	的	即时	价值	.

宗教和教育领域的人士会发现这本书具有直接的价值。

['nɜːrsɪz] , [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['hedz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['raɪtɚz] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Nurses	,	police	officials	,	heads	of	public	institutions	,	writers	,	judges	,
护士	,	警察	官员	,	头部	的	民众	机构	,	作家	,	法官	,

护士、警官、公共机构负责人、作家、法官

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

clergymen	and	teachers	are	urged	to	get	this	book	at	once	.
神职人员	和	教师	是	敦促	到	得到	这	书	在	一次	.

强烈建议神职人员和教师立即购买此书。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['triːtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	subject	is	treated	from	every	point	of	view	.
这	主题	是	治疗	从	每一个	观点	的	看法	.

该主题从各个角度进行探讨。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz][ə; eɪ]

The	chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	is	a
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	一个

[prə'faʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seks][i'məuʃənz] — [ˌkɑːntrə'septɪv] [miːnz] [dɪ'skʌst] — [dɪ'dʒenərəsi]

profound	exposition	of	sex	emotions	—	Contraceptive	means	discussed	—	Degeneracy
深刻的	展览	的	性别	情绪	—	避孕药	方法	讨论	—	堕落

[ɪk'spoʊzd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

exposed	—	A	guide	to	all	in	domestic	relations	—	A	great	book	by	a	great	man	.
裸露	—	一个	指导	到	全部	在	国内的	关系	—	一个	伟大的	书	经过	一个	伟大的	男人	.

关于“爱情和其他性欲辐射”的章节深刻阐述了性情感——讨论了避孕方法——揭露了堕落——家庭关系指南——一位伟人所著的伟大著作。

['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - .

GOTHAM	BOOK	SOCIETY	,	DEPT	.	564	.
哥谭	书	社会	,	部门	.	-	.

哥谭图书协会，第 564 部门。

['dʒen(ə)rəl] ['di:lɚz] [ɪn] [bʊks] , [sent] [ɑ:n] [meɪl] ['ɔ:rdər] .

General	dealers	in	books	,	sent	on	mail	order	.
一般的	经销商	在	图书	,	发送	在	邮件	命令	.

书商，通过邮购方式销售图书。

- ['dʌblju:] . 23d [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

142	W	.	23d	St	.	,	New	York	City	.
-	W	.	23d	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市西23街142号。

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

In	answering	this	advertisement	mention	The	Little	Review	.
在	回答	这	广告	提到	这	小的	审查	.

回复此广告时请提及《小评论》。

['deɪvɪd] ['hɑ:kstaɪn, 'hɑ:ksti:n]

DAVID	HOCHSTEIN
大卫	霍赫斯坦

大卫·霍赫斯坦

[ˌvaɪə'lɪn][rɪ'saɪt(ə)l]

Violin	Recital
小提琴	独奏会

小提琴独奏音乐会

[faɪn] [a:ts] ['θi:ətər]

FINE	ARTS	THEATRE
美好的	艺术	剧院

美术剧院

- [es] . ['mɪʃɪgən] ['bʊləˌvɑ:rd] .

410	S	.	Michigan	Blvd	.
-	S	.	密歇根州	大道	.

410 S. Michigan Blvd.

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n]

SUNDAY	AFTERNOON
星期日	下午

星期日下午

[dɪ'sembər] [faɪv]

December	5
十二月	5

12月5日

['proʊgræm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtər]

Program	to	be	Announced	Later
程序	到	是	宣布	之后

具体安排稍后公布。

[bʊks] [tu:; tə] [rent] [ænd; ənd] [sel]

Books	to	Rent	and	Sell
图书	到	租	和	卖

出租和出售书籍

[ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['mɑ:dərət] ['rent(ə)l] [fi:] .

All	the	latest	fiction	available	as	soon	as	published	at	moderate	rental	fee	.
全部	这	最新的	小说	可用的	作为	很快	作为	已发布	在	缓和	租赁	费用	.

所有最新出版的小说均可立即租借，租金适中。

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [bʊk] ['rɛntɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Most	efficient	and	satisfactory	book	renting	service	in	Chicago	.
最多	高效的	和	令人满意的	书	出租	服务	在	芝加哥	.

芝加哥最高效、最令人满意的图书租赁服务。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [nu:] [ɔ:r] ['sekənd] [hænd] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es]

Those	wishing	to	purchase	new	or	second	hand	books	are	invited	to	send	us
那些	祝	到	购买	新的	或者	第二	手	图书	是	受邀	到	发送	我们

[ðer; ðər] [wɑ:nt] [lɪsts] .

their	want	lists	.
他们的	想	列表	.

有意购买新书或二手书的读者，请将您的需求清单发送给我们。

[kwoʊ'teɪʃənz] [səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

Quotations	submitted	before	purchases	are	made	.
引文	提交	前	购买	是	制成	.

采购前提交报价。

[wi:; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] .

We	can	save	you	money	.
我们	能	节省	你	钱	.

我们可以帮您省钱。

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] .

Send	for	catalog	.
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[və'ni:ʃn] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [bʊk] [ʃɑ:p]

Venetian	Library	and	Book	Shop
威尼斯	图书馆	和	书	店铺

威尼斯图书馆和书店

- [və'ni:ʃn] ['bɪldɪŋ] .

215	VENETIAN	BLDG	.
-	威尼斯	建筑物	.

威尼斯大厦 215 号

- [i:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] . [ʃɪ'kɑ:goʊ]

15	E	.	WASHINGTON	ST	.	CHICAGO
-	E	.	华盛顿	英石	.	芝加哥

芝加哥华盛顿街东15号

['ɑ:p] . ['mɑ:rʃl] ['fi:ldz]

Opp	.	Marshall	Field's
奥普	.	马歇尔	领域的

对面是马歇尔·菲尔德百货公司

[faɪn] [a:ts] ['θi:ətər]

FINE	ARTS	THEATRE
美好的	艺术	剧院

美术剧院

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [bɪ'gɪnɪŋ]

For	TWO	WEEKS	,	Beginning
为了	二	周	,	开始

为期两周，从.....开始

['dʒænjueri] - , -

January	17	,	1916
一月	-	,	-

1916年1月17日

[tu:] [prə'dʌkʃənz]

TWO	PRODUCTIONS
二	作品

两部作品

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ðɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['pleɪɜ-z]
THE CHICAGO PLAYERS
这 芝加哥 玩家

芝加哥剧团

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME .
MME .

MME。

- ['hæmər]
BORGNY HAMMER
- 锤

博格尼·哈默

['i:vnɪŋz]
EVENINGS
晚上

夜晚

“ [ˌæg'neɪtə]
“ AGNETE
“ 铁

“阿格内特

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

['æməli] -
AMALIE SKRAM
阿玛莉 -

阿玛莉·斯克拉姆

([fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
(First Time in English)
(第一的 时间 在 英语)

（首次使用英语）

['speʃ(ə)l] [ˌmætn'eɪ]
SPECIAL MATINEES
特别的 午场

特别午场

“ ['θɛri:s] ['rækwɪn]
“ THERESE RAQUIN
“ 特蕾莎 拉奎因

“特蕾丝·拉奎因

” [baɪ]
” by
” 经过

“经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[ˈpraɪsɪz] 25c [tuː; tə] $1 . -
Prices 25c to $1 . 50
价格 25c 到 $1 . -

价格从 25 美分到 1.50 美元

[ˈklærəns] [ˈtɔməs]
CLARENCE THOMAS
克拉伦斯 托马斯

克拉伦斯·托马斯

[ˈmænɪdʒər]
Manager
经理

经理

- [faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
925 Fine Arts Building
- 美好的 艺术 建筑

925号美术大楼

[faɪn] [aːts] [ˈθiːətər]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk]
The Song of the Lark
这 歌曲 的 这 云雀

云雀之歌

[baɪ] [ˈwilə] [ˈsɪbɚt] [ˈkæðər]
By WILLA SIBERT CATHER
经过 威拉 西伯特 导管

作者：薇拉·西伯特·凯瑟

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprimə] [ˈdɑːnəz] [kəˈrɪr] .
The story of a prima donna's career .
这 故事 的 一个 普里玛 唐娜的 职业 .

一位歌剧女主角的职业生涯故事。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [səˈdʒɛstɪvnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ A story of something better than suggestiveness and charm — a thing
“ 一个 故事 的 某物 更好的 比 暗示性 和 魅力 — 一个 事物
[ˈfɪnɪʃt] , [saʊnd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] .
finished , sound and noble .
完成的 , 声音 和 高贵 .

“这是一个比暗示和魅力更美好的故事——一个完整、健全、高尚的故事。”

” — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
” — The Nation .
” — 这 国家 .

——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['nɑːvəlz] , - [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] , - [ænd; ənd] -
“ A distinct improvement on her previous novels , ' O Pioneers , ' and '
” 一个 清楚的 改进 在 她 以前的 小说 , - 哦 先驱者 , - 和 -
[ˌælɪg'zændɚz] [brɪdʒ] . -
Alexander's Bridge . '
亚历山大的 桥 . -

“与她之前的长篇小说《啊，先驱者》和《亚历山大桥》相比，这部作品有了明显的进步。”

” — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
” — New York Herald .
” — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['deɪvɪd] -
David Penstephen
大卫 -

大卫·彭斯蒂芬

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['praɪs]
By RICHARD PRYCE
经过 理查德 普莱斯

作者：理查德·普赖斯

['deɪvɪd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɚz] [kriː'eɪʃənz] ,
David is the most lovable of all the author's creations ,
大卫 是 这 最多 可爱的 的 全部 这 作者的 作品 ,

大卫是作者笔下所有人物中最讨人喜欢的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrpt] [ə; eɪ] [soʊl] [les]
a boy who grew to manhood under conditions that might have warped a soul less
一个 男生 WHO 生长 到 男子气概 在下面 状况 那 可能 有 扭曲的 一个 灵魂 较少的
['noʊb(ə)l] .
noble .
高贵 .

一个男孩在这样的环境下长大成人，这种环境或许会扭曲一个心性不那么高尚的人。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
The Little Book of American Poets
这 小的 书 的 美国人 诗人

美国诗人小册

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]
Edited by JESSIE B . RITTENHOUSE
编辑 经过 杰西 B . 里滕豪斯

由杰西·B·里滕豪斯编辑

[ðɪs] [bʊk] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] ,
This book , a companion volume to “ The Little Book of Modern Verse ,
这 书 , 一个 伴侣 体积 到 “ 这 小的 书 的 现代的 诗 ,

本书是《现代诗歌小册》的姊妹篇，

〃 ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 19th ['sentʃəri] ,

〃	gives	a	bird's	-	eye	view	of	the	19th	century	,
〃	给予	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	19th	世纪	,

这部影片从宏观视角展现了19世纪的风貌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['filip] ['frɛˌnoʊ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['keɪwɪn] ,

beginning	with	Philip	Freneau	and	ending	with	the	period	of	Madison	Cawein	,
开始	和	菲利普	弗雷诺	和	结束	和	这	时期	的	麦迪逊	卡温	,

[blɪs] ['kɑ:rmən][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hoʊvi] .

Bliss	Carman	and	Richard	Hovey	.
极乐	卡曼	和	理查德	霍维	.

从菲利普·弗雷诺开始，到麦迪逊·卡温、布利斯·卡曼和理查德·霍维时期结束。

- ['poʊəts][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn'klu:dz] - ['poʊəmz] .

140	poets	are	represented	and	the	book	includes	230	poems	.
-	诗人	是	代表	和	这	书	包括	-	诗歌	.

本书收录了 140 位诗人的作品，共计 230 首诗。

[klɔ:θ] , $1 . - [net] ; [lɪmp] ['leðər] , $1 . - [net] .

Cloth	,	$1	.	25	net	;	limp	leather	,	$1	.	75	net	.
布	,	$1	.	-	网	;	跛行	皮革	,	$1	.	-	网	.

布料，净价 1.25 美元；软皮，净价 1.75 美元。

[ðə; ðɪ][lɔ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑ:nkəm'bætnt]

The	Log	of	a	Noncombatant
这	日志	的	一个	非战斗人员

非战斗人员的日志

[baɪ] ['hɔ:rəs] [gri:n]

By	HORACE	GREEN
经过	贺拉斯	绿色的

作者：霍勒斯·格林

[æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]

An	absorbing	narrative	of	the	adventures	and	experiences	of	an
一个	吸收	叙述	的	这	冒险	和	经历	的	一个

[ə'merɪkən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['berər] [hu:] [sɔ:] ['faɪtɪŋ] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

American	correspondent	and	dispatch	bearer	who	saw	fighting	both	with	the
美国人	通讯员	和	派遣	持有人	WHO	锯	斗争	两个都	和	这

['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [hu:] ,

Germans	and	Allies	and	who	,
德国人	和	盟国	和	WHO	,

这是一部引人入胜的叙事作品，讲述了一位美国记者兼信使的冒险经历，他亲历了与德国人和盟军的战斗，并且.....

[æz; əz] ['mesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['embəsi] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,

as	messenger	for	the	American	Embassy	at	Berlin	,
作为	信使	为了	这	美国人	大使馆	在	柏林	,

作为美国驻柏林大使馆的信使，

[hæd; həd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm]

had	exceptional	opportunities	for	a	glimpse	behind	the	scenes	in	war	-	time
有	非凡的	机会	为了	一个	一瞥	在后面	这	场景	在	战争	-	时间

['dʒɜ:rməni] .

Germany	.
德国	.

有幸得以一窥战时德国的幕后情况。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɔ:bləms]
The Greatest of Literary Problems
这 最 的 文学 问题

文学中最伟大的难题

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɪni] ['bækstər]
By JAMES PHINNEY BAXTER
经过 詹姆斯 菲尼 巴克斯特

作者：詹姆斯·菲尼·巴克斯特

[ðɪs] [wɜ:rk] [mi:ts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] -
This work meets a long - felt need for a complete presentation of the Bacon -
这 工作 满足 一个 长的 - 毛毡 需要 为了 一个 完全的 推介会 的 这 熏肉 -
['ʃeɪkspɪr] ['kwestʃən] ,
Shakespeare question ,
莎士比亚 问题 ,

这部著作满足了人们长期以来对培根与莎士比亚之争进行全面阐述的需求。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ʌv; əv]['beɪkən] .
and will prove as useful to students of Shakespeare as of Bacon .
和 将要 证明 作为 有用 到 学生 的 莎士比亚 作为 的 熏肉 .

对于莎士比亚研究者和培根研究者来说，本书都将非常有用。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] ['ɔ:θəz] [frʌm; frəm] [rəu] [tu:; tə] [li:]
It presents an exhaustive review of Shakespearean authors from Rowe to Lee
它 礼物 一个 详尽的 审查 的 莎士比亚式 作者 从 罗威 到 李
,
,
,

它对从罗伊到李的莎士比亚研究者进行了详尽的评述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['prɪntɪd] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
as well as a bibliography covering all printed works upon the subject in English ,
作为 出色地 作为 一个 参考书目 覆盖 全部 打印 作品 之上 这 主题 在 英语 ,
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

此外，还包括一份涵盖所有英文、法文相关主题印刷作品的书目。

['dʒɜ:rmən] , ['spænɪʃ] , [ˌskændɪ'nevjən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
German , Spanish , Scandinavian , Italian , and Russian , articles in periodical
德语 , 西班牙语 , 斯堪的纳维亚语 , 意大利语 , 和 俄语 , 文章 在 期刊
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

德语、西班牙语、斯堪的纳维亚语、意大利语和俄语期刊文章

[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [kə'lektəz] .
and a wealth of illustrations of great value to students and collectors .
和 一个 财富 的 插图 的 伟大的 价值 到 学生 和 收藏家 .

书中还包含大量对学生和收藏家极具价值的插图。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo . $5 . - .
8vo . $5 . 00 .
8vo . $5 . - .

8开本，5.00美元。

[red] [waɪn] [ʌv; əv] [ˌruːsiːˈjjŋ]
Red Wine of Roussillon
红色的 葡萄酒 的 鲁西荣

鲁西荣红葡萄酒

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈlɪndzi]
By WILLIAM LINDSEY
经过 威廉 林赛

作者：威廉·林赛

“ [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [roʊˈmæntɪk][ˈdrɑːmə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ]
“ A really good romantic drama , one of the best that has been produced in a
“ 一个 真的 好的 浪漫的 戏剧 , 一 的 这 最好的 那 有 到过 生产 在 一个
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . . . .
generation . . . .
一代 . . . .

“一部非常优秀的爱情剧，是近几十年来制作的最佳剧集之一……”

[kəmˈpækt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [dɪˈveləpɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪkli] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [lʌv] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
Compact and well made , developing swiftly and logically a tragic love story of
袖珍的 和 出色地 制成 , 发展 迅速地 和 逻辑上 一个 悲惨 爱 故事 的
[ʌnˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] . . . .
uncommon interest . . . .
罕见 兴趣 . . . .

这部作品结构紧凑、制作精良，以流畅自然的叙事手法，迅速而合乎逻辑地展开了一段引人入胜的悲剧爱情故事……

[ˈdʒenjuɪnli] [poʊˈetɪk] . . . .
Genuinely poetic . . . .
真的 诗意的 . . . .

真是诗意盎然……

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [sens] .
A remarkable work , both in the literary and dramatic sense .
一个 卓越 工作 , 两个都 在 这 文学 和 戏剧性 感觉 .

这是一部杰出的作品，无论从文学角度还是戏剧角度来看都是如此。

″ — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
″ — The Nation .
″ — 这 国家 .

——《国家》杂志。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n]
Affirmations
肯定句

肯定句

[baɪ] [ˈhævˌlɑːk] [ˈelɪs]
By HAVELOCK ELLIS
经过 哈弗洛克 埃利斯

作者：哈夫洛克·埃利斯

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]

A	discussion	of	some	of	the	fundamental	questions	of	life	and	morality
一个	讨论	的	一些	的	这	基本的	问题	的	生活	和	道德

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,

as	expressed	in	,
作为	表达	在	,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

or	suggested	by	,	literature	.
或者	建议	经过	,	文学	.

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,

The	subjects	of	the	first	five	studies	are	Nietzsche	,	Zola	,	Huysmans	,
这	主题	的	这	第一的	五	研究	是	尼采	,	佐拉	,	于斯曼	,

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .

Casanova	and	St	.	Francis	of	Assisi	.
卡萨诺瓦	和	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	.

前五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

$1 . - [net] .

$1	.	75	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] ['sɪriːz]

The	New	Poetry	Series
这	新的	诗	系列

新诗系列

[ðɪs] ['sɪriːz] [eɪmz][tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

This	series	aims	to	produce	artistic	and	inexpensive	editions	of	representative
这	系列	目标	到	生产	艺术	和	价格低廉	版本	的	代表

[kən'tempəreri] [vɜːrs] .

contemporary	verse	.
当代的	诗	.

本系列旨在出版具有艺术性和价格低廉的当代代表性诗歌版本。

[ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəmz] ['ædɪd] [ðɪs] [fɔːl] [ɑːr; ər] : —

The	new	volumes	added	this	fall	are	:	—
这	新的	卷	额外	这	落下	是	:	—

今年秋季新增的卷册有：—

['stɪlˌwɔtɚ] ['pæstərəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

Stillwater	Pastorals	and	Other	Poems
死水	牧区	和	其他	诗歌

静水田园诗及其他诗歌

[baɪ] [pɔːl] - .

By	Paul	Shivell	.
经过	保罗	-	.

作者：保罗·希维尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [blɪs] ['perɪ] .

With	a	Preface	by	Bliss	Perry	.
和	一个	前言	经过	极乐	佩里	.

由布利斯·佩里作序。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] : [ə; eɪ] [vɜːrs] ['drɑːmə]

The	Cloister	:	A	Verse	Drama
这	修道院	:	一个	诗	戏剧

修道院：一部诗剧

[baɪ][eiˈmiːl] [vərˈhɑːrən] .
By **Emile** **Verhaeren** **.**
经过 埃米尔 verhaeren .

作者：埃米尔·维尔哈伦。

['ɪntərfloʊ]
Interflow
交流

交流

[baɪ] ['dʒefri] [siː] . ['feɪbɝ] .
By **Geoffrey** **C** **.** **Faber** **.**
经过 杰弗里 C . 费伯 .

作者：杰弗里·C·费伯。

[ˌæftərˈnuːnz] [ʌv; əv]['eɪprəl]
Afternoons **of** **April**
下午 的 四月

四月的午后

[baɪ] [greɪs] ['hæzərd] ['kɑːŋklɪŋ] .
By **Grace** **Hazard** **Conkling** **.**
经过 优雅 冒险 康克林 .

作者：格蕾丝·哈扎德·康克林。

[iːtʃ] , ['bɔrdz] , - [sents] [net]
Each **,** **boards** **,** **75** **cents** **net**
每个 , 板 , - 分 网

每块板，净价 75 美分。

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] .
4 **Park** **St** **.**
4 公园 英石 .

公园街4号

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] .
16 **E** **.** **40th** **St** **.**
- E . 40th 英石 .

东40街16号

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
Houghton **Mifflin** **Co** **.**
霍顿 米夫林 合作 .

霍顿·米夫林公司

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements **were** **collected** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektlɪ] [ðə; ði] ['hedɪŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstlɪ] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] ['tuːmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

. . .	me	from	the	golden	toombs	of	youth	,	from	the	scarlet	graves	of
. . .	我	从	这	金的	墓穴	的	青年	,	从	这	猩红	坟墓	的

[lʌv] , [aɪ] [wɪl] . . .

love	,	I	will	.	.	.
爱	,	我	将要	.	.	.

.....我将从青春的金色坟墓中，从爱情的猩红坟墓中.....

. . . [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [tuːmz] [ʌv; əv] [juːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑːrlət][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

. . .	me	from	the	golden	tombs	of	youth	,	from	the	scarlet	graves	of
. . .	我	从	这	金的	陵墓	的	青年	,	从	这	猩红	坟墓	的

[lʌv] , [aɪ] [wɪl] . . .

love	,	I	will	.	.	.
爱	,	我	将要	.	.	.

.....我将从青春的金色坟墓中，从爱情的猩红坟墓中，将自己.....

. . . ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][məɪnaɪəkəl] ['senʃʊəlɪst] , [ə; eɪ] [lɪ'bɪdɪnəs] ['rʌfiən] , [ə; eɪ]

. . .	under	the	distinction	of	being	a	maniacle	sensualist	,	a	libidinous	ruffian	,	a
. . .	在下面	这	区别	的	存在	一个	狂热	感官主义者	,	一个	好色的	痞子	,	一个

. . .

:	:	:
.	.	.

.....他被贴上了疯狂的感官主义者、好色的恶棍、.....的标签。

. . . ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'naɪəkl] ['senʃʊəlɪst] , [ə; eɪ] [lɪ'bɪdɪnəs] ['rʌfiən] , [ə; eɪ] .

. . .	under	the	distinction	of	being	a	maniacal	sensualist	,	a	libidinous	ruffian	,	a	.
. . .	在下面	这	区别	的	存在	一个	疯狂的	感官主义者	,	一个	好色的	痞子	,	一个	.

. .

:	:
.	.

.....以疯狂的感官主义者、好色的恶棍、.....等身份来区分。

. . . " [pɛdlɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

. . .	"	Peddlars	are	not	allowed	on	the	grounds	.
. . .	"	小贩	是	不是	允许	在	这	理由	.

“场地内不允许小贩入内。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn] . ” . . .
He must have sneaked in . ” . . .
他 必须 有 偷偷摸摸 在 . ” . . .

他一定是偷偷溜进来的。

. . . “ ['pedlər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .
. . . “ Peddlers are not allowed on the grounds .
. . . “ 小贩 是 不是 允许 在 这 理由 .

“场地内不允许小贩兜售商品。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ɪn] . ” . . . . . .
He must have sneaked in . ” . . . . . .
他 必须 有 偷偷摸摸 在 . ” . . . . . .

他一定是偷偷溜进来的。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][mɛmwɑːrən] ['aɪnər] - . . . . . .
my countrymen the value to them of Memoiren einer Idealisten . . . . . .
我的 同胞们 这 价值 到 他们 的 回忆录 其中一个 - . . . . . .

我的同胞们，《理想主义者回忆录》对他们来说价值几何。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][mɛmwɑːrən] ['aɪnər] - . . . . . .
my countrymen the value to them of Memoiren einer Idealistin . . . . . .
我的 同胞们 这 价值 到 他们 的 回忆录 其中一个 - . . . . . .

我的同胞们，《理想主义者回忆录》对他们来说价值几何。

['gruːnə] ['haɪnrɪk] . . . .
Grune Heinrich . . . .
格鲁恩 海因里希 . . . .

格鲁内·海因里希....

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn'tensli] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [krɪ'stɔf] . . . . . .
I have lived more intensely with Jean Christophe . . . . . .
我 有 居住地 更多的 强烈地 和 让 克里斯托夫 . . . . . .

我曾与让·克里斯托夫有过更深刻的相处.....

['gryːnə] ['haɪnrɪk] . . . .
Grüne Heinrich . . . .
绿 海因里希 . . . .

格林·海因里希.....

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn'tensli] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [krɪ'stɔf] . . .
I have lived more intensely with Jean Christophe . . .
我 有 居住地 更多的 强烈地 和 让 克里斯托夫 . . .

我曾与让·克里斯托夫有过更深刻的相处.....

. . . [feɪst] [ə; eɪ] [hɜˊkjuːljən] [tæsk] .
. . . faced a Herculian task .
. . . 面对 一个 赫拉克勒斯 任务 .

.....面临着一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] . . .
The government was confronted with a double . . .
这 政府 曾是 面对 和 一个 双倍的 . . .

政府面临着双重挑战.....

. . . [feɪst] [ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [tæsk] .
. . . faced a Herculean task .
. . . 面对 一个 赫拉克勒斯 任务 .

.....面临着一项艰巨的任务。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] . . .
The government was confronted with a double . . .
这 政府 曾是 面对 和 一个 双倍的 . . .

政府面临着双重挑战.....

. . . [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɪmbəs(ə)l] [zɑːr] [ænd; ənd] [wɪl] [klenz] [ðə; ðɪ] - . . .

. . . the verdict over the imbecile Czar and will cleanse the Aagean . . .

. . . 这 判决 超过 这 白痴 沙皇 和 将要 洁净 这 - . . .

.....对愚蠢沙皇的判决，并将净化爱琴海.....

. . . [ðə; ðɪ] ['vɜːrdɪkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɪmbəs(ə)l] [zɑːr] [ænd; ənd] [wɪl] [klenz] [ðə; ðɪ] [ɔː'dʒiːən] . . .

. . . the verdict over the imbecile Czar and will cleanse the Augean . . .

. . . 这 判决 超过 这 白痴 沙皇 和 将要 洁净 这 奥吉亚斯 . . .

.....对愚蠢沙皇的判决，并将净化奥吉亚斯.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神